





MACMILLAN'S SERIES  
OF  
FOREIGN SCHOOL CLASSICS

EDITED BY

G. EUGENE HASNACHT

*Sometime Assistant Master at Westminster School*

*Author of 'The Synthetic French Grammar*

*'The Progressive French and German Courses,*

*'The Organic Method of Studying Languages, &c*

# FAUST

## PART I.





# FAUST

BY

GOETHE

WITH AN INTRODUCTION AND NOTES

BY

JANE LEE

VICE-PRINCIPAL, AND LECTURER IN GERMAN LITERATURE,  
NEWNHAM COLLEGE, CAMBRIDGE

PART I

FOLLOWED BY AN APPENDIX ON PART II

London

MACMILLAN AND CO.

AND NEW YORK,

*First Edition printed 1880    Reprinted 1892*  
*Reprinted with Corrections 1893*

## PREFACE

### TO THE SECOND EDITION.

IN this new edition of my book on *Faust*, Part I., the changes made will be found chiefly in the Notes. These have been, to a large extent, rewritten. As to many lines, I hold a different opinion from that which I held in 1886; as to other lines, I gladly accept the criticism or correction suggested to me by my reviewers.

There is, however, one point where I differ from some of my critics, and as to which I have left unaltered what I wrote six or seven years ago. It is said that I have emphasised too much the Christian element in the *Faust* poem. If Goethe was not the 'great heathen,' as Heine calls him, he at least was no Christian. Here I think I have been misunderstood. I do not think there is Christianity to be found in *Faust*; I am far from believing that Göthe had any distinctively Christian faith; but I think there is intense religious feeling in the poem.

Gothe had his own religion, real, earnest certainly not dogmatic, in the commonly accepted definition of the term, but as certainly not lacking in reverence for Christ and Christ's teaching. More than this I have not wished nor attempted to show.

One most interesting addition to the literature of Gothe's *Faust*—the recently discovered *Göckhausen Transcript*—should not be passed over in silence. This Transcript was made by Fraulein von Göckhausen at the close of 1775 or the beginning of 1776. It was found by Erich Schmidt in a *Commonplace Book* which she had kept, and was published by Hermann Böhlau, at Weimar in 1887. It is the oldest form in which Gothe's *Faust* exists. The 'antique codex' yellow and worn, of which Gothe speaks in the *Italienische Reise*, is probably lost for ever, possibly was burnt by Gothe himself.

In the revision of my Notes I received valuable suggestions and corrections from Professor Atkinson, Professor Mahaffy, Mr. J. B. Bury, and Mr. T. W. Lyster, friends of the past and of the present,—for this I owe them much gratitude.

J. I.

NEWNHAM COLLEGE, CAMBRIDGE,

January 1893.

PREFACE  
TO THE FIRST EDITION.

ERRATA.

- P. 22, l. 496, *for unwittert read unwittert.*  
P. 23, l. 503, *for Webe read Wehe.*  
P. 29, l. 666, *for lichten read leichten.*  
P. 131, l. 2914, *for Mähr read Mär.*  
P. 151, l. 3280, *for ahnden read ahnen.*  
                  3286, *for Ahnungsdrang read Ahnungsdrang.*  
P. 167,   3635, *insert comma after Recht.*  
P. 171,   3717, *read Man schilt und rauft, man schreit und  
                  sicht.*  
P. 178,   3872, *for [Mephistopheles] read [Faust].*  
P. 180,   3910, *read Schneiden, und die etc.*  
P. 203, l. 5, *for Glend read Elend.*

THE SERIES.

JANE LEE.

NEWNHAM COLLEGE, CAMBRIDGE,  
October 1885.



## INTRODUCTION.

### I.—LIFE OF GÖTTE.

IN writing the lives of the greatest men whom the world has known, we are in some cases as much embarrassed by the wealth of material as in other cases by the poverty of material at our disposal. If we think of our own greatest poet, Shakspeare,—Shakspeare, whose name is rather sacred to us than famous,—it is the author of *Hamlet* and the *Tempest* we know and remember, not the man who was born in Stratford-on-Avon in April 1564, and who died in Stratford in April 1616; indeed, so little is known of this William Shakspeare, that there are people, even in our time, who believe that the great plays and noble poetry which bear his name were not written by him at all.

Very different is it in the case of the greatest German poet. We know everything about him from the beginning to the end. We have volumes of autobiography, biography, letters, reminiscences, and correspondence. We know so much about him that we almost lose sight of the man himself,—we cannot see the wood for the trees. And hence, because there is so much to tell, the account that I shall now write of his life must seem, and must be, a very meagre and incomplete account, and must leave out many, I had almost said all facts and incidents that do not bear upon or lead up to the production of one single work—*Faust*.



Johann Wolfgang von Gothe was born in Frankfurt-am-Main. No town in Germany is more interesting, none more full of memories, than Frankfurt. Here is the hall in which emperors were crowned, the site of the castle which Charlemagne and his followers once occupied, the old Rathhaus where grave and reverend councillors held counsel for the welfare of their town. Here are the river, the bridge, the city walls, looking pretty much as they looked some one hundred and fifty years ago. Here, alongside of wide new streets and handsome modern buildings, are the old narrow picturesque *Gassen*, and the quaint houses with their high steep roofs and gables rising tier above tier. And here, between noon and one o'clock, on the 28th of August 1749, Johann Wolfgang von Gothe was born.

Gothé used to say that, while his mother had given him her joyous temperament, her serenity of soul, and her poetic faculty, he owed his strong frame of body, his earnestness of purpose, and his sense of duty, to his father. His father, Johann Caspar Gothe, held the office of Imperial Councillor in Frankfurt. He was a man of wealth and position, of studious habits and reserved nature—upright, straightforward, and business-like,—a man more likely to be respected than loved. Gothe's mother, Catherine Elizabeth Textor, the eldest daughter of the chief magistrate of Frankfurt, was twenty-one years younger than her husband, and only eighteen years older than her son. 'I and my Wolfgang,' she used to say, 'have always held closely together'; that is because we were both young, and not so wide apart from one another as Wolfgang and his father.' All writers agree in saying that Gothe's mother was most loveable and charming,—that she was joyous, calm, vivacious, sympathetic—all in one. 'I love humankind,' she used to say; 'and old and young feel it. I go without pretension through the world, and that pleases all the sons and daughters of men. I demoralise no one, try

always to find out the good side, leaving the bad to Him who made men.'

Next to his mother, Göthe, as a child, loved his little sister Cornelia; he brought her all she wanted, wished no one else but himself to feed and nurse her, and was jealous when she was taken out of the cradle in which he watched over her.

One more of his near relations, whose influence he felt in childhood, should be mentioned. His father's mother lived under the same roof with him, and occupied a large room, to which the children were wont to resort at play-hours. 'She possessed the art of amusing us,' writes Gothe, 'with all sorts of trifles. One Christmas Eve she crowned all her benefits by treating us to a puppet show, and thus creating a new world in the old house. This unexpected spectacle powerfully attracted the younger spirits; on me in particular it made a very strong impression, which echoed into a great long-enduring influence.'

There must, I think, have been something new and strange about Gothe in his childhood. Wherever he came or went he produced and left the impression of an uncommon, unusual boy. In his games he was always leader, at his lessons he was always quicker than other children, and from the first all who knew him foresaw and foretold his future greatness.

He was not only a marvellous child, but he enjoyed no common advantages from his birth. The people he lived with—his father, his father's mother, his mother, his little sister—were uncommon people. His mother used to invent fairy tales for him; a French officer, Count Thorane, quartered in his parents' house during the French occupation of Frankfurt, used to teach him French; his father sought out the best teachers in Frankfurt for him; and, when only eight years old he was able to write (not of course very correctly) in the German, French, Italian, Greek, and Latin languages.

His beauty, his talents, his happy, loveable nature, procured him an indulgent freedom rarely granted to children, and gave him from his earliest years that self-reliance and independence which were characteristic of him through life. May we not see in the circumstances of Gothe's childhood and youth the explanation of that somewhat unsympathetic tranquillity which has been made a reproach to him, and which is, indeed, one of the distinct characteristics of his genius? It has been said that the author of *Faust* and *Wilhelm Meister* does not appear from his childhood to have felt any but intellectual emotions. It is a hard saying: I do not wholly admit its truth. Still, so much is undoubtedly true that, more perhaps than any other great man, Gothe lived by and through his intellect. The games of his childhood, the passions of his youth, were for him only a series of experiences destined to enrich his mind. To see, to reflect upon, and to know nature, men, the past, the present; to assimilate all things to himself, or at least to put himself in harmony with this great whole, which we call the world; and to seek in this harmony happiness, wisdom, the inspiration of the artist, and the dream of the poet—such were the aims of Gothe throughout his long life.

The two events which made most impression upon him as a child were the earthquake in Lisbon (1755) and the Seven Years' War (1756-1763). The first, it is said, shook his faith in the mercy and justice of God. 'Never perhaps' (as he somewhere writes), 'had the demon of terror diffused his shadow so quickly and so powerfully over the earth.' The second made him doubt the goodness and justice of men.<sup>1</sup>

When the French came and occupied Frankfurt in January 1759, they set up a French theatre in the town, for which his grandfather, the chief magistrate Textor,

<sup>1</sup> And yet, dazzled by the great qualities of Frederick, during the war the boy sided with him against Maria Theresa.

gave Göthe a free admission ticket. Of this he daily availed himself, much to the discontent of his father, although with the consent and approval of his mother. At first he understood little or nothing of what he heard—he was only ten years old,—but by degrees he came to understand and enjoy both tragedy and comedy; and then arose in him the wish to look behind the scenes, and to see how the representations which delighted him were got up. Fortune favoured him by throwing in his way, as he loitered about the theatre, awaiting the opening of the door, a lad of his own age belonging to the company. The two boys made friends together, and Göthe was taken behind the scenes, on to the stage, and into the green room. Thus early began his theatrical experiences.

Göthe had written some little poems before this time, but he now for the first time wrote theatrical pieces, half allegorical, half mythological. Mercury was his favourite character. ‘Mercury in particular,’ he says, ‘was then so vividly in my mind that I should be ready to swear still that I had seen him bodily.’

The earnestness with which Göthe threw himself into whatever he undertook, and the facility with which he mastered any subject he worked at, led specialists in various lines of thought or research each to regard him as a pupil or follower, and to plan out his future for him. One would have had him a man of science; a second an artist; a third a physician; a fourth a theologian; a fifth a diplomatist; a sixth a lawyer. His father, however, was bent on his adopting law as his profession, and thus qualifying himself to hold some high civil office in his native town. Accordingly, in 1755, at the age of sixteen, Göthe was sent to the University of Leipzig to study jurisprudence.

Some eighteen months before leaving home for Leipzig Göthe had made the acquaintance of a girl, whose character he has described in the Margaret of *Faust*.



*The Life of Gothe*, by H. Duntzer, translated by T. W. Lyster, vol. i. book ii. ch. i. p. 86, ed. 1883.) Gothe now conceived so great a contempt for his early work, that one day he burnt up everything—poetry, prose, plans, sketches, and projects, all together on the kitchen hearth, and threw his old landlady into no small fright and anxiety by the smoke which filled the house.

In 1767 Lessing published his *Laocoon*, and this book had no inconsiderable influence on the development of Gothe's mind and taste. 'One must be young,' he exclaims, 'to realise what an impression it produced upon us, by transporting us from the region of narrow perception into the free fields of thought.' About this time, and while still at Leipzig, he wrote the earliest surviving of his dramatic works, *Die Laune des Verliebten* (*The Lover's Caprice*), and *Die Mitschuldigen* (*The Accessories*).

In 1768, in the month of August, Gothe left Leipzig. He was in bad health at the time, and instead of going on at once to another university (as the custom in Germany is) to finish his college course and take his degree, he went home to Frankfurt. He was received in his home with great kindness,—even his father was in his gentlest mood, and did his very best to hide the disappointment which he felt at seeing that all his plans of study for his son had fallen to the ground. The boy had left his home three years before in blooming health, his mind full of sun-bright dreams: he returned disappointed, disenchanted, wasted, pale,—his life half despaired of. Duntzer attributes his sickness of heart and head to a curious chain of circumstances: the unwholesome vapours breathed when etching on steel; coffee drunk with milk after dinner; heavy Merseburg beer; a cold caught when bathing; restless excitement; irregular living. True it is, indeed, that in Leipzig Gothe made acquaintance with some of the baser facts of life, and that his own conduct was not free from blame.

• He used to spend much of his time during the next year in the society of Fraulein von Klettenberg, whose letters and conversation were the origin of the *Confessions of a Beautiful Soul*, which he afterwards incorporated in *Wilhelm Meister*. He occupied himself, too, with books on mysticism—Van Helmont, Paracelsus, and others—chiefly because this was a subject that interested Fraulein von Klettenberg. Some of the results of these studies we see in the early Scenes of *Faust*.

In April 1770 Gothe went to Strasburg to pursue his university studies. The town of Strasburg may well feel proud of the influence it exercised upon his genius. What happy and inspiring days were those he spent there! The cathedral, the old town, the rich plain of Alsace, the Rhine, which traverses it from one horizon to the other, the Vosges Mountains, the Black Forest—all enchanted him. And he had friends here too—Herder, Lenz, Wagner, Jung Stilling, and Leise (whose character he has described in *Gotz von Berlichingen*). They started among themselves a sort of literary and artistic club, chiefly, it would seem, for the purpose of studying English literature. Shakspeare, Ossian, Fielding, Richardson, Sterne, Goldsmith, they read with enthusiasm. Herder was the leader in those happy meetings. Herder is, indeed, Gothe's master. The part which he played towards the young poet was at once stern and kind. Older than Gothe by five years, Herder carried on his education, and helped him to shake off the shackles of pedantry and conventionalism. Herder revealed to him the philosophy of history, and showed how the great works of poetry and of art are intimately united with the social destinies of men, and represent the life of nations. Long after, and when at the summit of his fame, Göthe still remembered with pleasure those happy days at Strasburg, and wrote in his Memoirs: 'I did not pass a single hour with Herder which was not instructive and productive for me.' But Göthe stood in

awe of Herder while he learned from him. 'I most carefully concealed from him,' he writes, 'my interest in certain subjects which had rooted themselves within me, and were by little and little moulding themselves into form. These were *Götz von Berlichingen* and *Faust*. . . . The significant Puppet Show fable of *Faust* resounded and vibrated many-toned within me. I, too, had wandered about in all sorts of science, and had early been led to see its vanity. I had, moreover, tried all sorts of ways in real life, and had always returned more unsatisfied and troubled. Now these things, as well as many others, I carried about with me, and delighted myself with them during my solitary hours, but without writing anything down.'

At Strasburg, again, we find Gothe in love, this time with the daughter of the Pfarrer at Sessenheim—Friederike. In his affection for women Gothe was constant—but 'constant to a constant change.' He loved Friederike perhaps more earnestly than he had ever loved before; but he left her, and in time forgot her, as he had forgotten Gretchen in Frankfurt and Aennchen in Leipzig.

Göthe completed his legal studies in Strasburg, and was admitted an advocate in August 1771. He then returned to Frankfurt, but in the spring of 1772 he left home again, and, at the urgent wish of his father, went for a time to the small dull town of Wetzlar. Here it was that Councillor Gothe himself had attended the sittings of the *Reichskammergericht* before he had begun to practise as an advocate, and hence he maintained that Wetzlar was the fittest place in the world to gain a more exact knowledge of law procedure.

In the garden of the village inn of Garbenheim, about a mile and a half from Wetzlar, Göthe became acquainted with Johann Christian Kestner of Hannover. Kestner wrote a description of him, as he appeared to his friends at this time, from which I borrow a few extracts: ' . . . He is a true genius, and a man of character,



possesses an extraordinarily vivid imagination, and speaks mostly in images and similes. . . . He is passionate in all his emotions ; exercises, however, often great control over himself. His way of thinking is noble ; being very free from prejudices, he acts as is pleasing to him, without inquiring whether he pleases others, whether it is the fashion, whether convention allows it. . . . He loves children, and never wearies of their company. . . . Women he holds in high reverence. In *principiis* he is not yet established,—is as yet but striving after a philosophy.'

Kestner was at the time engaged to be married to Charlotte Buff, a cheery, pleasant, true-hearted girl, who, when their mother, the pattern of a good housewife, died, became a second mother to her eleven brothers and sisters. Gothe met Lotte Buff in Wetzlar, and was at once attracted by her freshness and naturalness. When he watched her in the midst of the numerous flock of her brothers and sisters, ordering and disposing everything, housewifely, gentle, pure, and tranquil, this feeling of attraction deepened into love. May not the Scene, so familiar to us all, where Werther first sees Lotte, be, like so much else in the book, a transfer from reality ?

Goth's peace of mind suffered greatly at this time : the struggle was a hard one between love and renunciation. Still, he was true to his friend, true to the girl he loved, true to his better self, and he tore himself away from Lotte. But his soul had been stirred to the depths by the simple 'ingenue Gute' of Lotte, in whom he could mirror his own personality, and who was never to be his.

Kestner and Lotte were married on the 4th of April 1773, and the first few weeks that followed Gothe spent in idling, dreaming, and regretting. He soon roused himself, however, for work and endeavour, and two months later he sent to the happy married people

in Hannover the first completed copy of *Berlichingen*.

'*Göts von Berlichingen*,' Mr. Hutton, 'is the only great production of Göthe's in which a really noble self-forgetful man stands out in the foreground to give us a moral standard by which to measure the meaner characters. It is the only great production in which awful shadows of remorse haunt the selfish and the guilty.'

Göthe's next work was *Werther* (*Leiden des jungen Werthers*). *Werther* is a book that has been much praised and much blamed—unjustly blamed, I think. Carlyle says, in speaking of it: 'That nameless unrest, the blind struggle of a heart in bondage, that high, sad, longing discontent, which was agitating every bosom—had driven Göthe to despair.' *Werther* is, indeed, only one outcome of the *Sturm und Drang* Period,—only the cry of that dim, deep-rooted pain from which all men of a certain age were then suffering.

To these years—from 1770 to 1775—belong the dramas *Clavigo* and *Stella*, the Fragment on the *Wandering Jew*, the early Scenes of *Faust*, the verses on *Prometheus*, and some of his most beautiful songs. His lyrics and songs are perhaps the most interesting of his creations at this time; it is a soul that sings,—a soul that has lived and suffered, but in which all pain is calmed and at peace. *Innocence*, *The Calm of the Sea*, *The Sentiment of Autumn*, *The Evening Song of the Traveller*, *The King in Thule*,—all are poems in which the simplicity of German legend is joined to the perfection of art.

It was in January 1775 that Göthe met 'Lili,' speaking of whom in after years he said to Eckermann that she was the first woman whom he had deeply and truly loved, and that all the affection which moved him in after years was light in comparison with what he had felt for her.

Anna Elisabeth Schönmann (or Lili, as Göthe calls

her) was the daughter of a rich banker in Frankfurt, and only sixteen years old. Neither her family nor his would have approved of their marriage. Her family would have regarded it as a *mésalliance*; and his family would have dreaded a connection with a fine lady and a spoilt beauty, such as Lili seems to have been. They were engaged for a time; but Gothe left her, hesitated, reflected,—and after reflection gave her up.

With the year 1775 the first period of Gothe's life—his youthful period—comes to a close.

It was just at this time, in the autumn of 1775, that Karl August, the young Duke of Saxe-Weimar, invited Gothe to visit him in Weimar, and thither he came in November 1775. A few months later he was made Privy Legation Councillor to the Duke, with a salary of 1200 thalers (something like £180) a year, and at the same time he was given a garden house for his temporary residence. The post of Privy Legation Councillor was an office with no particular duties, and was obviously given to Gothe in order to keep him at Weimar near the person of the Duke.

The friendship of Gothe and Frau von Stein dates from this time. She was seven years older than Gothe, the wife of Freiherr Von Stein, the Master of the Horse to the Duke. She was a refined, graceful, highly-cultivated woman, with a face that Gothe used to say haunted him after he had seen her likeness, and long before he had met her. His relation to her he has described as 'the purest, fairest, truest, in which he ever stood to any woman; except his sister.' Frau von Stein's influence was, indeed, almost the only pure and good influence near him during the first years spent in Weimar; for here was the most imaginative of German youths,—the author of *Götz*, of *Werther*, of the *King in Thule*,—thrown at the age of twenty-six into the midst of all the luxuries and frivolities, and temptations, of a petty German Court.

The first months at Weimar were spent in a wild round of pleasure. Being the Duke's guest, Göthe found it hard to refuse to join in the boisterous doings to which he was invited, and in which the Duke was leader: in the autumn, journeys, rides, shooting-parties; in the winter, balls, masquerades, skating by torchlight, and dancing at peasants' feasts. Evil reports flew about Germany,—the Court of Weimar had a bad name. The friends of Göthe mourned to see him abandon himself to noisy and riotous dissipations.—And yet it would be a serious error to forget that, after a short period of youthful recklessness and revelry, these years at Weimar were years of immense toil and of hard service. He devoted himself with industry and enthusiasm to the public business; he made himself acquainted with every part of the Duke's territory; he did his best to develop its resources; he opened mines; he helped to disseminate education; he threw himself with vigour into the reconstruction of the tiny army. 'This immense practical activity,' writes Professor Dowden, 'in part alien to his nature, was balanced by his love for Frau von Stein.<sup>1</sup> Göthe returned to literature and art a full-grown man, instead of the intemperate youth he had been, and the fruits of his years of toil are seen, united with a purer idealism, in all his later writings' (in a letter written 28th September 1885).

A combination of causes led up to Göthe's Italian journey (September 1786–June 1788), the most moment-

<sup>1</sup> Charlotte von Stein died in the year 1827, at the age of 85. Göthe's and Charlotte's friendship was a lifelong, but not an unbroken friendship. Between the years 1788 and 1805 they were estranged from one another and seldom met; but during the later years of her life they were friends once more. When dying, she left directions that her funeral procession should go by back streets, and not pass Göthe's house, lest seeing it should add to his grief. The civil authorities, however, overruled her wish, and the procession moved along the familiar street. Göthe's grief was silent, but not the less real.

ous period in the history of his intellectual life. His desire to complete certain great poetical works which he had already thought upon and begun, to disentangle his life from the complexities which had entwined themselves around it, to give free course to his impulses towards art, above all, a longing to possess his soul in peace—contributed together to drive him from Weimar to the land which he had yearned for from childhood.

The larger number of the great works which the following period offers to us were composed at Venice, at Florence, at Rome, at Naples, and at Palermo. At Florence, in the shades of the *Cascine*, and at Sorrento, he wrote some of the happiest scenes of *Torquato Tasso*,—at Rome he completed his *Iphigenie*.<sup>1</sup> A whole procession of poetic figures filled his imagination. Faust, Egmont, Wilhelm Meister accompanied him amid the enchantments of Naples and Sicily. It appears to have been a time of pure and perfect enjoyment. When, in 1788, he left Italy to return to Weimar, it was with a feeling of regret so strong that he was positively unhappy for months afterwards.

With *Iphigenie auf Tauris* opens the second period of Göthe's dramatic genius; it reveals in a striking way the poet's second manner. In Italy the sight of the antique monuments and of the radiant sky which lights them up had awakened in him the sentiment of a new beauty. To the inspired restlessness of his early writings

<sup>1</sup> The first Act of *Tasso* had been written in 1780, and Gothe took two Acts with him to Italy. *Iphigenie*, in its earlier prose form, was completed before Gothe went to Italy; he began to dictate it on 14th February 1779, and it was acted in Weimar on 6th April 1779. So in conception it belongs, as *Tasso* does, to Weimar and Frau von Stein; Frau von Stein is everywhere in it. So, too, in *Tasso*; Antonio, the man of action, and Tasso, the poet, are the two sides of Göthe's life in Weimar, which he feels ought to help each other, though they often mar each other. All this shows the importance of the Weimar years, which, indeed, led on to the ardent longing for a purer idealism in Italy.

there succeeded an enthusiasm for calm and for majesty of form. The passionate writer of *Werther*, the impetuous author of *Gotz von Berlichingen*, did not fear to appear passionless and cold, provided that he realised or approached his new ideal of beauty. Did Göthe desire to give in *Iphigenie* a reproduction of ancient poetry? No, certainly not. This was not his aim. *Iphigenie* is a modern work, above all, a German work. One may disapprove of this mingling of the religious philosophy of Germany with the memories of Athenian tragedy. But, accepting this, how can we fail to admire the marvellous beauty of the details, and to be deeply moved at witnessing the struggle between truth and falsehood, which is made the prominent feature of the whole.

*Egmont* followed close upon *Iphigenie*. As the stream meets the river, so the characteristics of Göthe's first and second manner meet in this play. We have the popular Scenes full of life and movement, which recall *Gotz von Berlichingen*; and we have the grave lessons, the psychological studies, which foretell *Faust* and *Wilhelm Meister*. *Torquato Tasso* was published in 1790, the same year as the *Faust* Fragment. We can scarcely understand the true character of this work if we do not connect it with certain complications of the inner life of the writer. Göthe loved these confessions, which were for him a means of freeing himself from painful memories and cares of mind. Only this time the confession is disguised with so much art that we are reduced to conjecture. Artist and poet as he was, in a society of noblemen and courtiers, did he suffer from the contrast? Had he suffered simply in thought, by reflection, and, so to speak, in an ideal manner? Or had he, indeed, in reality known the painful feelings of his hero? Is this play, then, a picture of his own life, of the struggle between the actual and the ideal, the ill assortment of a passionate poet with the jealous and artificial environment of a court?

The *Faust* Fragment appeared in 1790, the completed

First Part of *Faust* in 1808; the Second Part of *Faust* was not finished until 1832,<sup>1</sup> the year that Goethe died, and not published until after his death. As I wish to speak of the *Faust* poem at more length, I shall defer all account of it until I have brought to a close this brief sketch of Goethe's life.

Goethe had returned to Weimar in 1788, and in the same year he met and fell in love with Christiane Vulpius. Christiane was a girl of humble rank, the daughter of a good-for-nothing father, who had deserted his wife and children, and left them to live and support themselves as best they could. She is described for us as a 'pretty girl, with a full round face, beautiful hair, small nose, pouting lips, and little dancing feet.' For many years Goethe and Christiane lived together as man and wife; it was not, however, until 1806 that he was legally married to her. She was a woman of very little education, but she loved Goethe, and she made him a good and devoted wife.

The French Revolution burst upon Europe during the closing years of the eighteenth century. It made a deep impression upon Goethe's mind, and several of his slighter works were the outcome of his reflections upon it and upon the social condition of Europe at the time. The happiest of these, and to my mind one of the most delightful of Goethe's works, is his idyllic poem, *Hermann und Dorothea*. Somewhat earlier than this the *Roman Elegies* were written, and a little later Goethe's version of the old German poem *Reineke Fuchs*. But the most important event of these ten years was the growth of Goethe's friendship with Schiller. Their friendship began in 1794, and lasted for eleven years—the happiest years of Goethe's life. Goethe says of Schiller that 'every week he became greater than before; each time that I saw him he seemed to have gone forward in judgment and

<sup>1</sup> He had hoped to have finished Part II. in August 1831; but he afterwards broke the seal and kept retouching his manuscript until February 1832.

knowledge.' They both wrote for the *Horen* and the *Musenalmanach*, two periodicals edited by Schiller; and they wrote together the *Xenien*, a series of epigrams aimed at the popular writers, the pedants, and the poetasters of the day. One strong wish, too, they shared in common—the elevation of the German Stage. 'The theatre at this time' (i.e. at Weimar in 1801), writes Crabb Robinson, 'was unique; its managers were Goethe and Schiller, who exhibited there the works which were to become standards and models of dramatic literature.' Perhaps they aimed too high,—they thought only of art. Still, he who aims at the sky shoots higher than he who means a tree, and undoubtedly their efforts had an ennobling influence on the stage.

It has been urged, and on good grounds, that, although Goethe was stimulated and strengthened by Schiller, he remained still the same Goethe, but that Schiller's intellectual nature became gradually changed and ennobled under the influence of Goethe's friendship. They loved one another warmly and sincerely, they shared the same aspirations, they rejoiced in each other's triumphs. If it is sometimes hard to join sympathy for Goethe as a man to admiration for him as a poet and a thinker, Schiller's friendship seems to come forward to protect, and to shield him against any harsh judgment.

The *Venetian Epigrams*, several Ballads, and *Wilhelm Meister's Lehrjahre* (begun 1777, finished 1796), belong to this period—the second period of Goethe's career as a writer. 'I have had occasion,' writes Goethe, 'to reflect much upon myself, much upon others, much upon the world, and much upon history; from this reflection I have drawn many conclusions,—possessing, it may be, little novelty; but it is good to tell them after my manner: all this will form a whole in *Wilhelm Meister*.' This romance is, then, a picture of human life inspired by the society of the eighteenth century. It is Goethe's greatest work after *Faust*; it contains the



Beautiful episode of Mignon, and Göthe's reflections on the character of Hamlet ; it is, too, one of the most important witnesses to the growth of Goethe's mind and art.

Of Goethe's other works the most worthy of record seem to me his novel the *Wahlverwandtschaften* (1809), his autobiography *Dichtung und Wahrheit* (begun 1809 or 1810, finally completed 1831), the *Westöstlicher Divan* (1814-1816), a series of poems in imitation of Arabian and Persian poetry, and *Wilhelm Meisters Wanderjahre* (1821). Goethe was, besides, the author of several scientific works, which belong to an earlier time (e.g. the *Metamorphose der Pflanzen*, begun 1788, finished 1790, and the *Farbenlehre*, begun 1797, finished 1806), and it is a fact no less wonderful than interesting that with scientific men he ranks among the most profound and original writers on natural science. He at no time, however, took the pains to acquire an exact knowledge of the mathematical or physical sciences, so that at times, it is said, he failed fully to understand his own deductions.

There is but little else in Goethe's life which calls for notice here,—I will only mention his meeting with the great Napoleon at Erfurt in 1808 ; his friendship with the passionate and enthusiastic child Bettina Brentano ; his acquaintance with Felix Mendelssohn, who, in the autumn mornings of 1830, used to play for him selections from the great composers, and explain what each had done to further his art ; his untiring eagerness and perseverance in study and self-culture. "Self-culture was, indeed, his paramount object through life ; viewed from one standpoint, no life has ever been more selfish ; viewed from another, few, if any, lives have benefited the world so much as his. Whether Goethe's work would have been as great and as uncommon, had his life been different and less self-centred, is a question to which I unhesitatingly answer—no ; but greatness may, perhaps, be bought at too dear a price."

Göthe died in 1832 with that calm and serenity which his whole life had pursued as its ideal. It was in the early days of spring, on the 22d of March:—as the shutters of his window kept out the light, he asked that they might be opened, and his last words were, ‘More light.’

## II.—THE FAUST LEGEND.

From the earliest times there have been legends about wizards who, in exchange for certain stipulated benefits, sold themselves to the Devil, and were afterwards either saved from his power by Divine mercy or violently carried away by the Devil’s messengers. One such legend is the legend of Theophilus, which apparently arose in the sixth century in Asia Minor. It is essentially Oriental in its character. Theophilus, in return for the promise of wisdom and wealth, does homage to the Evil Spirit in eastern fashion,—he delivers himself up to him body and soul; he is, however, saved in the end by the intervention of the Virgin Mary.

The unreasoning and imaginative spirit of the Middle Ages used to point to the most learned and thoughtful men of the time as if they had entered into a league with the powers of evil,—and in the sixteenth century all the scattered beliefs and suspicions as to learning, witchcraft, and diabolical agency took definite form in the *Faust* legend.<sup>1</sup> It was built upon the basis of the old legend of Theophilus, but with an admixture of various circumstances and characteristics borrowed from later sources. The *Faust* legend would, indeed, appear to have become a kind of common receptacle for all the wonderful and supernatural beliefs of the Middle Ages, —of the time that was passing away.

<sup>1</sup> See an interesting article headed *Faustus*, by Mr. Richard Garnett, in the *Encyclopædia Britannica*, ed. 1879.

The chief difference between the modern and the old legends consists in the salvation of Theophilus, while Faustus actually becomes the prey of the Evil Spirit. In Gothe's treatment of the story he has returned to the old conception, and in the end Faust is saved.

The Dr. Faustus of the legend has been frequently connected with the printer Fust—the companion of Gutenberg; yet, though the first printer may have been looked on by many as possessed of magical powers there is not any evidence, beyond the similarity of name that there is a connection between the Dr. Faustus of the legend and the printer Fust. On the contrary, the *Faust* legend does not assume definite shape until more than a century after the invention of printing.

There did, however, actually exist in the sixteenth century a Dr. Faustus, for whom acquaintance with magic arts is claimed. This was Johann Faust of Knittlingen a countryman and acquaintance of Melanchthon, with whom he spent some time in Wittenberg in the year 1530. Of him popular tradition tells that in the year 1525 he rode on a wine-cask out of Auerbach's *Keller* in Leipzig, and a picture representing this occurrence and some explanatory verses are still to be seen there.

The earliest published edition of the *Faust* story—upon which all later variations were based—appeared at Frankfurt-am-Main in the year 1587, with the title *History of Dr. Johann Faust, the far-renowned enchanter and black artist*. In this history Faust, in his passionate and eager longing to understand all mysteries and all knowledge, makes a covenant with the powers of evil. He summons the Devil to appear to him in the depth of a wood near Wittenberg. The Devil appears in the form of a monk; it is not, however, the Prince of Darkness himself, but one of his servants, Mephostophile (such is the oldest form of the name). On the condition that Mephostophiles shall do for him whatsoever he desires during twenty-four years, Faust sells his soul to

him, and signs the compact with his blood. And now Faust leads a life full of earthly enjoyment and sensual pleasure. Every delight that can gratify sight, hearing, taste, is offered to him, and yet, in spite of all seductions and allurements, the longing for higher things fills his soul, and he is often filled with remorse and longing to repent,—yet does not repent. At last, in the twenty-third year of their compact, Mephistophiles, fearful lest even then Faust may escape from his power, brings back to life Helen of Troy, and gives her to Faust as his wife. The beauty of Helen satisfies Faust's desires, and the year passes by. In the last month of the twenty-fourth year Faust gives himself up to lamentation and mourning and woe; the last night he spends along with three friends in the village of Rimlich near Wittenberg, and warns them to live a different life from the life he has lived: then follows the end. In the night Mephistophiles comes, claims him, and carries away his soul. In the morning the mangled remains of Faustus are found strewn about the room. Such is the story of the *Faust* book. I cannot help thinking that the origin of the whole story was something like this:—Early in the sixteenth century there lived a learned scientific man named Faustus, a friend of Melancthon, who, because of his learning and knowledge, was suspected of practising magic arts, and who unhappily lost his life through the explosion of some chemicals with which he was making experiments.

Soon after its appearance in Germany the *Faustbuch* was translated into English, Low German, Danish, and French, and it was from the English translation that Marlowe took the plot and the incidents of his strange and wonderful play. Several editions or versions of the *Faustbuch* were brought out in Germany between 1587 and the time when Göthe first thought of writing his *Faust* (i.e. about 1770), and there is a tradition that Göthe, when a child, saw a copy of one of these upon

a little table before the house-door of a bookseller in Frankfurt, and bought it for a few kreutzers. There was, too, the *Volkslied Dr. Faustus*, written in rhymed verses of four lines;\* and there was the German translation of Marlowe's play, *Dr. Faustus*. This translation, or an adaptation of it, was often acted on the German stage during the seventeenth century. Out of this latter the Puppet Play of *Dr. Faustus* was constructed, which gradually became altered in various ways by changing times and circumstances. It is probable that Göthe saw this Puppet Play of *Dr. Faustus* in his childhood in Frankfurt, where wandering bands of players used to come to act, especially at fair times.

Lessing and Muller (called the Painter Müller) each wrote a tragedy of *Faust*, and one of Lessing's friends, writing about the lost manuscript after his death, says that Lessing's *Faust* was written at a time when in every quarter of Germany a *Faust* was either being written or published. There must have been something in the intellectual atmosphere of the day,—some general craving for knowledge, some dissatisfaction with the conditions of life, which made the legend attractive. Göthe, like so many others, turned his thoughts to it; but he alone saw the typical universal element hidden in it,—he alone was able to engraft his own life and the ruling motives of all human life upon this wild growth of a former age.

### III.—GÖTHE'S FAUST.

It was in Strasburg (1770) that the idea of the *Faust* poem first grew up in Göthe. A friend of Göthe—by name Jung Stilling—has described him for us at this time. 'He was a youth' (Jung Stilling says) 'full of the joy of life, winning all hearts, and kind, with large clear eyes and a broad splendid brow—a beautiful soul in a fair body,—casting, like a god, an irresistible spell over

all who knew him, and ruling and controlling without a rival his circle of friends, although he never sought to rule or control them.'

In Wetzlar, too (1772), *Faust* was often the subject of conversation between Göthe and his friends, and the poem which Götter wrote to him upon receiving a copy of *Götz von Berlichingen* ends with the words :

„Schick mir dafür dein' Dr. Faust  
Sobald dein Kopf ihn aufgebraut.'

In the spring of 1775 Göthe had written nearly one-half of the First Part, or, to speak more exactly, he had written nearly all that was published in 1790 as the *Faust* Fragment. At this time Göthe went to Weimar, wlfen years passed without a Scene or a line being added to *Faust*, and the manuscript must have been yellow with age when he took it with him to Italy in 1786. In Rome two Scenes were added, and thus was completed the *Faust* Fragment, which really belongs to the time before Göthe went to Weimar—to the time before 1775. In his conversations with Eckermann Göthe says : 'Faust entstand mit meinem Werther, ich brachte ihn im Jahr 1775 mit nach Weimar.'<sup>1</sup> Thus in 1790 only two-thirds of the First Part were finished, and for seven years more Göthe added nothing to this. In 1797, however, urged on by Schiller, Göthe began once more to work at *Faust*, and during the next nine years he finished Part I. and wrote some portions of Part II. It is worth noting in passing, that the second period of *Faust* activity, though extending from 1797 to 1808, mainly lies between 1797 and 1801. In 1808 Part I., as we now have it, was published, but Part II. was delayed by many causes,—Göthe's Oriental and scientific studies, the loss of Schiller, the political convulsions which disturbed Germany after the battle of Jena. In 1824, when he was already seventy-five years

<sup>1</sup> Bd. 2, S. 62.

old, much still remained unwritten. The third Act of Part II., generally called *Die Helene*, was published as a fragment in 1827; and the interest and admiration it excited encouraged Goethe in his old age to work out the whole of his grand plan, and to complete Part II. On 28th August 1831, on his eighty-second birthday, Göthe finished and sealed up the last pages of his manuscript, which was not published until after his death in the spring following.

Thus *Faust* may be called the work of Goethe's whole life. The idea of it began to fill his thoughts and to inspire him at the age of twenty-one, and it remained with him until the end. The two Parts form one whole, and if Part II. would be incomprehensible without the First Part, Part I. would no less be a fragment without the Second. Beautiful as the episode of Margaret is, it is nothing more than an episode in Faust's life. We may sometimes regret that Goethe did not complete the Second Part while the plan was still fresh, while he was still young, and while all his faculties were in their first vigour. Yet, on the other hand, *Faust* would not then have been, what it now is, a record of Goethe's whole life, —the storehouse in which he garnered up all his wisdom and experience.<sup>1</sup>

If we would rightly comprehend the *Faust* poem, its inner meaning and underlying train of thought, we should never allow ourselves to forget that it was begun in Goethe's extreme youth, and at a time when he, along with many others, was filled by a spirit of restlessness and of dissatisfaction with the conditions of life. The *Faust* tragedy is indeed the most complete expression of the *Sturm und Drang* Period. And if, at the same time, *Faust* is the greatest product not only of German literature but of the newer German culture, there is, surely, here conclusive evidence what an important place

<sup>1</sup> I give as an Appendix at the end of the volume a brief account of the Second Part of *Faust*.

this much-abused period should hold in the history of modern intellectual life.

In *Faust* we have the old subject of the tragic struggle between our innate feeling of infinity and our consciousness of human finiteness,—only more deeply reflected on, and reflected on after a newer fashion. We would know all, and do all, and experience all, and we cannot; the spirit is willing, but the flesh is weak. Werther's self-consuming sensitiveness, his Prometheus-like spirit of defiance, shows itself in *Faust* as a passionate protest against dead learning and dead records, as a strong desire for fulness and completeness of life that will not be stilled and will not be suppressed. Were it possible to describe in a sentence the spirit of the *Faust* poem, it would be in those few words, in which Goethe sums up the hopes and aspirations of his own life—

„Uns vom Halben zu entwöhnen,  
Und im Ganzen, Guten, Schönen  
Resolvt zu leben.“<sup>1</sup>

The legend of *Dr. Faustus*, a child of the Reformation, was, indeed, of exclusively theological bearing. True, in it Faust is already a learned man, with a mind presumptuous and proud, who wishes to search out the causes of all things in heaven and earth. But the motive of his pride of knowledge is in the legend degraded and degrading. Faust closes a bargain with the Powers of Evil solely that he may through magic arts shine before the crowd, and the edifying end of his history is, that the sinner at last, in punishment of his audacity, is sent into the everlasting pains of Hell. Nor had the *Puppet Play* of the popular stage, which first of all worked upon Goethe's imagination, got beyond this conception. Even in Marlowe's *Dr. Faustus*, great as this play undoubtedly is, Faust remains unforgiven, and

<sup>1</sup> *Generalbeichte*; see the *Gesellige Lieder*, vol. i. p. 129, of *Goethe's Werke*, ed. 1827.



is sent into eternal suffering. The transforming into tragedy of our desire of the knowledge of good and evil is the invention of Göthe's genius. But the legend afforded to Göthe not only the firm foundation of given situations and characters, it offered him besides the priceless advantage of that twilight background, half mystic, half real, on which alone the sway of passion and demoniac influence could have possibility of development and could command credibility.

From the first we stand in the midst of the story. *The Dedication, The Stage Prelude, The Prologue in Heaven*, which now open the poem, belong to the enlarged edition of 1808, and are wanting to the *Faust* Fragment of 1790, which begins with the first monologue. This passionate soliloquy, though at times lyrical in form, is throughout full of vivid dramatic progress. As in every great dramatic poem, the first Scene foreshadows the future development of the story. Undoubtedly this monologue is the earliest portion of the *Faust* poem.

It is night, the lamp burns dimly; Faust, in his narrow, high-arched, Gothic room, sits in an armchair at his desk. Long suppressed, and therefore all the more passionate, there struggles forth from his heart a cry of despair at the deceptiveness and imperfection of human knowledge. All branches of learning he has studied with untiring effort, and now he is as wise as before, and only feels that we can know nothing. In his unsatisfied desire for knowledge he grasps at the wonder-working of magic, in the hope that, through the power of some spirit, the secrets of nature may be revealed to him—

Wo faß' ich dich, unendliche Natur?  
 Euch Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,  
 An denen Himmel und Erde hängt,  
 Dahin die welcke Brust sich drängt —  
 Ihr quellt, ihr tränkt, und schmacht' ich so vergebens?<sup>1</sup>

Ll. 455-459.

<sup>1</sup> 'You gush forth, you offer drink, and I languish unsatisfied.'

And now Faust imagines that the living forces of nature are present with him ; but, unsatisfied, or satisfied only for an instant, he turns away—

„Welch' Schauspiel ! aber ach, ein Schauspiel nur !“

Filled with grief at his want of power to bear the world's sorrows and joys, Faust next calls to his aid the Spirit of the Earth ; but he is only hurled back more rudely into the consciousness of his own nothingness. The Spirit of Earth speaks—

„Du gleichst dem Geist, den du begreifst,  
Nicht mir !“

Ll. 512, 513.

Faust starts and shudders—

„Nicht dir ?  
Wem denn ?  
Ich, Ebenbild der Gottheit !  
Und nicht einmal dir !“

Ll. 514-517.

With fine artistic feeling Goethe now introduces the conversation with Wagner, Faust's disciple. We have here the contrast between the unsatisfied desire for more living, more spiritual knowledge,<sup>1</sup> and the dark, dead learnedness which is occupied with all kinds of external, tangible science, which attains results and is satisfied with them.

It is easy to tell what were the influences which led to the conception and production of this Scene. On the one hand, in the magical conjuring of spirits through the power of human genius, we see the impatient wish to find fulness and completeness of knowledge ; on the other hand, in the crushing answer of the Spirit of the Earth we see the influence of the teaching of Kant as to the unknowableness of the nature of things, which had

<sup>1</sup> The knowledge which is so grandly described in one of our Collects : 'In knowledge of Whom standeth our eternal life.'

stamped itself on Göthe's mind during his intercourse with Herder in Strasburg.

So far the explanation of the character of Faust, which Göthe himself gives us. With it the Fragment of 1790 breaks off, only to resume the thread of the story again after the bargain between Faust and Mephistopheles has been already agreed to and sealed. The Scenes which now fill in these gaps in the *Faust* Fragment (see text, ll. 606-1770) were inserted in their completeness for the first time in the edition of 1808, and were for the most part written in 1797-98. Although Göthe had meantime outgrown the opinions and passed beyond the intellectual standpoint which he held when he first conceived the poem, these Scenes preserve throughout the same original train of thought, while they yet elevate and widen the action. Their aim is, through an inevitable necessity of his nature, to lead Faust to his despairing compact with Mephistopheles.

What now remains for the daring stormer of heaven after the crushing *Donnerwort* of the Spirit of the Earth?

„Den Göttern gleich' ich nicht! Zu tief ist es gefühlt;  
Dem Wurm gleich' ich, der den Staub durchwühlt,  
Den, wie er sich im Staube nährend lebt,  
Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt.'"

Ll. 652-655.

The thought of suicide now urges itself upon him,—not indeed through the desire of cowardly self-annihilation, but through the desire with a brave heart to destroy the miserable material hindrances which separate him from the consciousness and knowledge of the truth—

„Ich fühle mich bereit  
Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen  
Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit.  
Dies hohe Leben, dies Götterwonne!  
Du, erst noch Wurm, und die verdienst du?"

Ja, kehre nur der holden Erdenfonne  
 Entschlossen deinen Rücken zu!  
 Vermesse dich die Pforten aufzureißen,  
 Vor denen jeder gerne vorüberseicht!

Il. 703-711.

It is, I think, most impressive and suggestive that it is the passing sound of church bells and of the Easter hymn which hinders the taking of this last grave step. With what consoling power the Choir praise the Risen One, the Master, who is near to all who act and love. And how forcibly is awakene<sup>d</sup> in the despairing man the gracious memory of Sabbath stillness and prayer, and of the merry games of the joyous spring festival —

• • • Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder!

The Scenes which immediately follow—the walk outside the town gate, and the grave monologue, in which Faust seeks to translate into his mother tongue the foundation text of the New Testament, ‘In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God,’ stand in the closest connection with the Scene that goes before.

Those happy holiday-makers on the Easter Sunday afternoon—types of different ranks, sexes, and ages—play the same part in the poem that they play in real life. Here are the servant-girls and their sweethearts, the students and the citizens’ daughters, the beggar, the soldier, the fortune-teller—all absorbed in and engrossed by the amusement or the interest of the passing hour. And it is only the grotesque side of this happy, limited life that we see in Wagner as he walks by Faust’s side, longing to be back at his books and parchments, away from this fiddling and shouting and nine-pin playing.

Very gladly would Faust be a man along with men; but how can his high-aspiring feeling of infinity confine itself within this common life of earth? It is significant that here for the first time Mephistopheles steps in,—

Mephistopheles, like Iago in his disbelief of goodness, and his cold sneers at everything elevated; and yet not a plagiarism from Iago, but a true demon and no man, in his passionless malice, in his disinterested love of evil for its own sake. The 'archangel ruined' of Milton retains fine traits of character, which interest us against our will; while in Mephistopheles no trace of good appears, and the base uses to which he puts his powerful intellect destroy all its fascinating effects on the mind. Milton draws Lucifer in the hour of his fall, with the lingering rays of light not yet faded from his wings. Göthe depicts an inferior rebel, after ages of debasement have destroyed all traces of his pristine state.<sup>1</sup>

In the Scene that follows we feel how gladly Faust would turn back again to the pious, childlike simplicity of unquestioning faith; but how can he, after that all kinds of doubt have already wrestled in his soul?

. . . „Im Anfang war das Wort.“  
 Hier stoß ich schon! . . .  
 Ich kann das Wort so hoch unmöglich schätzen;  
 . . . „Im Anfang war der Sinn.“  
 Ist es der Sinn, der alles wirkt und schafft?  
 . . . „Im Anfang war die Kraft.“

Ll. 1224-1233.

But what is power without realisation and fulfilment? This is not humility and childlike submission: it is the proud consciousness of inalienable freedom of Will.

For Faust to go back is impossible.

<sup>1</sup> 'Though Mephistopheles is evil relatively,' writes Professor Dowden, 'yet in Göthe's optimism he is only evil as a part of a great whole, which is good, and so he is overruled by God for Faust's good, stimulating him as a spirit of unrest and negation, to go from one ideal to another in search of the Highest, while he is trying to draw Faust down—but in vain.'—In a letter written 28th September 1885. In this I wholly agree, believing as I do, terrible as the truth is, that the existence of evil in the world works, on the whole, for our good.

Faust goes forth out of the martyrdom of his study into the wide world, out of lonely self-contemplation (or, as Mephistopheles expresses it, 'vom Kribskrabs der Imagination') into busy, active life. 'All theory, dear friend, is gray,' Mephistopheles moralises; 'the golden tree of life alone is green. . . . A wretch who speculates is like an animal on a barren moor—led hither and thither by an evil spirit, while all around lie fair, fresh fields.' It is the crossing over from speculation to experience. Freed from all restraints, Faust will try what life is. The struggle with life is all the harder, in proportion as it is undertaken with more determined resolve to arrive at truth.

It was a difficult but almost indispensable task for Goethe to make clear to us the revolution that had taken place in Faust's manner of thought and purpose in life. In a letter to Schiller in March 1800, he speaks of this as a gap that had yet to be filled in the *Faust* poem. As a matter of fact there is no sufficient explanation given, and possibly Goethe found that such an explanation lay beyond the limits of poetic representation. But if so, all the more was it needful for the poet to show us that the total change in Faust's conduct was the inevitable result of a total change of mind. Hence that famed monologue of curses in which Faust laughs to scorn not only all phantoms and illusions, not only all that has to do with jugglery or magic, but also all the most essential and real of life's blessings—fame, home, fidelity to wife and child, love, hope, faith, patience—followed by the heart-breaking confession of complete disillusion—

Ich habe mich zu hoch gebläht,  
 In deinen Rang gehör ich nur :  
 Der große Geist hat mich verschmäht,  
 Vor mir verschließt sich die Natur.  
 Des Denkens Faden ist zerissen,  
 Mir efelt lange vor allem Wissen.'

„Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit  
Uns glühende Leidenschaften stillen.“

„Stürzen wir uns in das Rauschen der Zeit,  
Ins Rollen der Begebenheit!  
Da mag denn Schmerz und Genuß,  
Gelingen und Verdruß,  
Mit einander wechseln, wie es kann;  
Nur rastlos bethätigt sich der Mann.“

Ll. 1744-1759.

One feels as Faust utters these words that he goes too far, and that impulse hurries him on. Faust does not give up idealism, but remains the same restless idealist that he was before; he only carries over his idealism into new circles of activity.

It is at this stage that Faust makes his agreement with Mephistopheles. Goethe has borrowed this incident from the *Faust* legend, but has fundamentally enlarged it. The two souls which dwell in Faust—the sensual realistic soul, which clings to earth; and the idealist soul, striving upward out of commonplace reality, display themselves in co-operation and yet in contrast, now that Faust steps forth from the seclusion of speculation into a life of action. Faust binds himself to Mephistopheles, that is, lets loose passion, not in order to live in shallow enjoyment of life, and to lose his real self, but as the earnest thinker, who, after he has outgrown the unprofitable wisdom of the schools, wishes to be filled and permeated with fresh feeling and experience. For Faust sensuality and passion are not ends, but only means, of gaining knowledge: Faust can only fall into Mephistopheles' power if he has revolted from himself—

„Werd' ich beruhigt je mich auf ein Faulbett legen,  
So sei es gleich um mich gethan!  
Kannst du mich schmeichelnd je belügen,

Daß ich mir selbst gefallen mag,  
Kannst du mich mit Genuß betrügen :  
Das sei für mich der letzte Tag !'

Ll. 1692-1697.

Here we return again to the *Faust* Fragment of 1790 ; it begins immediately after the bargain has been struck with the words—

„Und was der ganzen Menschheit zugetheilt ist  
Will ich in meinem innern Selbst genießen,  
Mit meinem Geist das Höchste und Tiefste greifen,  
Ihr Wohl und Weh auf meiner Brust häufen  
Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern  
Und wie sie selbst am End auch ich zerscheitern.'"

Ll. 1770-1775.

The tragedy of knowledge becomes a tragedy of life.

Now especially is it clear that Faust is the twin brother of Werther, although certainly more manly and more capable of action. In Faust, too, lives the secret desire to which Werther so finely gives expression : ‘ Ah, how often have I longed to fly with the wings of the stork that flew over me— to the shores of the boundless ocean, to drink the welling joys of life from the foaming cup of the Infinite, and to feel only for one moment in the limited powers of my breast a drop of the happiness of that Being who creates all things through and for Himself.’

Only collective humanity lives a complete life ; and it is at once the surpassing greatness and the tragic guilt of Faust, that he resolves to be what German thinkers call ‘ der Universal Mensch,’ that is, to feel and know all that humanity can feel or know.

The poet has been careful from the outset to show distinctly the tragic guilt of his hero. Faust asks with indignation : ‘ What am I then, if it is not possible to win the crown of humanity, towards which all my feelings and senses aspire ?’ Mephistopheles answers : ‘ Thou art in the end what thou art. Place on thy head



a wig of a thousand ringlets, set thy feet on stilts a yard high, thou remainest still what thou art. Believe me, completeness belongs only to a God.' And the incomparable Scene with the Student, in which Mephistopheles ruthlessly exposes the weaknesses and failings of science—it, too, ultimately teaches moderation and self-restraint—

'Dir wird gewiß einmal bei deiner Gottähnlichkeit bange.'

It is the purpose of the *Faust* poem to represent the whole varied world of active life. Because Faust in his unlimited idealism strives to be 'der Universal Mensch,' he can find no full satisfaction in any one single occupation in life; again and again disappointed, he must pass through every phase of life. Thus the poem inevitably falls into a long series of separate pictures, or rather of separate tragedies.

Faust's new life begins with the Scene in Auerbach's cellar. It is one of the earliest Scenes that Goethe wrote. Full of boldness and humour though it be, considered as a part of the whole composition, it is a retarding, disturbing element. It had a meaning as long as the picture of the Easter holiday-makers was wanting—that is, it had a meaning and importance in the *Faust* Fragment of 1790, but not in the *Faust* of 1808. Now it only says the same over again that the former Scene had said more gracefully and poetically—namely, how thoughtlessly the crowd lives on, occupied with small interests and trivial pleasures.

The series of tragedies demanded by the idea of the poem opens with the Gretchen episode.—The satisfaction which thought had not supplied to Faust is to be secured to him by sensual pleasure—

'Des Denkens Faden ist zerrissen,  
Mir efelt lange vor allem Wissen.  
Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit  
Uns glühende Leidenschaften stillen.'

Ll. 1748-1751.

But now arose the difficulty that the hero of the succeeding Scenes must be one capable of enjoying life, while the same hero in the early Scenes had been a lonely thinker, harrowed by grief, and grown old before his time. Hence the insertion of the mad Scene in the Witches' Kitchen, when the drinking of the Witches' brew takes away thirty years from Faust's frame and age. What was fantastical could only be obviated by what was fantastical.<sup>1</sup>

Goethe wrote this Scene in 1788, in the gardens of the Villa Borghese outside Rome, at a time when his mind was thoroughly possessed by the beauty and ineffable grace of ancient art. Perhaps, therefore, the very contrast between his strong æsthetic feeling and the character of the subject which occupied him led him to give to the latter the coarsest and ugliest expression.

It is well known that the Gretchen tragedy is one of the oldest component parts of the *Faust* poem; the Fragment of 1790, however, only carries the action on to the Scene in the Cathedral (*i.e.* Scene xix. of this edition). The murder of Valentine, the Walpurgis Night, the Dungeon Scene, belong to the edition of 1808.

Careless and bold Faust begins this new chapter of his life; but soon he finds again his better self. It is full of poetry and of truth to nature, how he is inwardly touched, and shrinks from his crime, when he looks in upon the quiet happiness in which the girl lives and moves—

‘Umgibt mich hier ein Zauberduft?’

Margaret is one of the most pathetic creations in literature. Ignorant, uneducated, she uses none but the simplest words, and sometimes speaks ungrammatically;

<sup>1</sup> The Scene in the Witches' Kitchen has no connection with the *Faust* legend. The motive of its introduction is of course the making Faust young again; but Goethe, with a wilfulness not seldom manifested in his life, seems also to have intended to ridicule here the whole theory of witchcraft and its use in literature.

artlessly vain, yielding to persuasion, and finally led to deceit, infamy, crime, and madness, she is at once real in her words and ways, and ideal in her embodiment of simple womanhood.\* It is said that nothing in all literature moved George Eliot more than the pathetic situation and the whole character of Gretchen. It touched her more than anything in Shakspeare.<sup>1</sup> German critics try to make Margaret typical of many things; but she will always remain, what Göthe intended her to be, simply a woman, and nothing more.

Unembarrassed, the girl has shortly and briefly repelled the stranger who ventured to offer her his arm and his escort as she came down the Cathedral steps; but inwardly her thoughts are busied about him, and we hear the unconscious echo of awakening love in her dreamy song about the King of Thule's faithfulness (see text, p. 123, Scene viii., ll. 2759-2782).

Then follows the walk in the garden, the self-revelation and discovery of two hearts overflowing with love,—a Scene full of the simple and pure happiness of love, and all the more beautiful because of the contrast offered by the conversation between Mephistopheles and Martha.

We watch the rise and growth of Faust's passion in the solemn soliloquies in the Forest and in the Cave. How he shudders at the thought of undermining the peace of the girl he loves, and how he longs to be free from his dissolute comrade; and how the unrestrainable desire rises up again and again within him! We watch the rise and growth of passion not less in Gretchen, whose suppressed emotion finds utterance in that most lovely of love songs: 'Mein Ruh ist hin' (see text, p. 155, Scene xiv., ll. 3374-3413).

Next follows the strange and grand Scene in which Gretchen, in the midst of her innocent loving chatter,

<sup>1</sup> See *Life of George Eliot*, ed. by her husband, J. W. Cross, vol. iii. p. 421.

questions Faust about his religion, and he speaks out his confession of faith in words that stamp themselves never to be forgotten in the memory of every reader capable of comprehending and measuring their force and meaning. And there is a boldness and significance peculiar to the highest genius in the fact that it is at this time, immediately after the close intercourse of soul with soul, that the fall into moral guilt takes place.

The Gretchen tragedy becomes a social tragedy.

The inevitable reaction follows. Terrible and unpitying, the injured spirit of the home and of the family takes vengeance. Nowhere else has Gothe placed himself so close by Shakspeare's side as in the Scenes that follow. What a terrible progression is there in their rapid succession! The talk at the well, and the gnawing pain of conscience in Gretchen's heart: her prayer to the Virgin—

„Ach neige,  
Du Schmerzenreiche,  
Dein Antlitz gnädig meiner Noth!“

Ll. 3587-3589.

The foreboding, full of anguish, of what the world's judgment will be—

„Ihr Antlitz wenden  
Verklärte von dir ab.  
Die Hände dir zu reichen,  
Schaunert's den Reinen!  
Weh!“

Ll. 3828-3832.

Then her share in the deaths of mother and brother; last of all the drowning of her child in her frantic despair, and the final Scene in the Dungeon. Who blames the poor girl for not following Faust when he comes to save her from the sentence of death, which is not her due? Is it not an act of virtue that she will not follow him, choosing rather to suffer, and be saved through suffering?

" Here we stand at the conclusion of the First Part of the *Faust* poem,—I shall add a few words as to the additions found in the version of 1808. The poetic prefaces, namely *The Dedication*, *The Stage Prelude*,<sup>1</sup> *The Prologue in Heaven*, come from the very heart of poetry—above all, *The Prologue in Heaven*. It is wonderful how the poet was able to reason with such conscious clearness upon the foundation thought of his youthful poem, and to put this reasoning upon the deepest questions of human existence into such sharply-defined form.—The judgment to be passed upon the wandering of Faust and Mephistopheles on the Brocken on the Walpurgis Night rests on a different basis. The motive of the Scene is indeed clear,—in coarse and degrading dissipation Faust's conscience had to be blunted and dulled. But why was this fantastic farce prolonged to so great a length, and overburdened with satiric allusions to the fleeting subjects of the day? And why is the Interlude of Oberon's and Titania's *Golden Wedding* introduced here, a poem which had been originally intended for a very different purpose?<sup>1</sup> The waywardness and inartistic wantonness of this portion of the poem have been justly blamed; and these unconnected interludes are all the more disturbing since they come at the very close of the Gretchen tragedy, just when our sympathies are strained to the utmost, as we await the fatal end.

What is most exceptional and most powerful in the *Faust* tragedy is, that it does not merely grapple with this or that riddle of human life, but lays hold upon the very heart of human tragedy, namely, the irreconcilable contradiction in our nature, which strives to reach upward to heaven, and which yet is bound fast within earthly limits. And the depth and width of this foundation thought attain unequalled completeness of expression

<sup>1</sup> It was originally intended to be a continuation of the *Xenien Kampf* in Schiller's *Musen Almanach*; see above, p. xxiii.

through the power and might of the poet's fancy and force of language.

In proportion as the purport of the *Faust* poem was more significant and all-embracing, the more natural was it that Gothe should feel himself, so to speak, spellbound within its circle, and should return again and again to add to and enlarge it. Already, at the time when the present form of the First Part appeared, there were in existence many beginnings and jottings down of the continuation and enlargement he had planned, while the incidents of the series of separate tragedies demanded by the subject of the poem were conceived and realised at intervals throughout his whole life.

There was need, as Gothe himself once expressed it, to raise the hero out of his sphere of sorrow and misery, and to guide him into higher regions and worthier relationships. But it is certain that Gothe, while he was still in the full freshness of his poetic power, saw in the clearest way that the immensity of the subject of the *Faust* tragedy, in the sense of a symbolical, common tragedy of humanity, must remain for ever opposed to the firm setting of a perfect self-contained work of art.

When Gothe, in June 1797, announced to Schiller his intention of again taking up the *Faust* poem, Schiller wrote to him: 'I grow giddy when I think of the winding up; what makes me anxious is, that from its nature your *Faust* appears to supply an infinity of material—how will it be when the whole has to be worked out? For a mass of subject-matter which swells up so high and juts out so wide I find no circle large enough to keep it within bounds.' Gothe replied: 'Your remarks as to *Faust* delighted me; they accord excellently with my purposes and plans,—only that I expect to make my work at this barbarous composition less difficult, and rather to quiet exorbitant demands than to fulfil them. The whole will always remain a fragment.'

The full completion of the *Faust* poem is impossible,

because never can the moment arrive in which man's longing for perfection and infinity shall mingle and blend with his sense of actual limitation and finality. In his old age Göthe became untrue to this belief. The Second Part of *Faust* offers itself not only as a continuation, but as a completion and conclusion. But this proposed conclusion is not a crowning of the high-soaring structure, it is only an insufficient, temporary roofing in.

Yet if the *Faust* poem cannot be considered perfect as a work of art, it is none the less in my judgment the greatest work in modern literature; and this not merely from an æsthetic, but also from a moral standpoint. It is not only a great poem, it is likewise a God-sent message.

Looking at the two Parts of *Faust* as embodying the results of Göthe's whole wisdom of life, the lesson taught seems to me the duty of incorporating our ideal desires with practical activity, and so of limiting them, at least provisionally. Faust, at the end of Part II., draining a marsh and reclaiming from the wild sea a piece of land for happy human beings, is Faust, the idealist, who leaves his study in Part I., now educated for putting this life to highest uses. Yet, though limited, his ideal cravings are not finally enclosed and shut up from endless progression, and so he ascends heavenward through ever higher and purer efforts to the highest Love.

## APPENDIX.

### FAUST. PART II.

TWO tasks in especial were the care and delight of Goethe's old age--the working out of *Wilhelm Meisters Wanderjahre*, and the conclusion of the *Faust* tragedy.

From August 1824 onwards the idea of the *Faust* poem had again taken possession of Goethe's mind. Many incidents, such as the parts relating to Helen, and the parts, which now form the beginning of Act II. and the concluding Scenes of Act V, had been planned and sketched as early as the beginning of the century,—had, indeed, been conceived earlier still;<sup>1</sup> but all the rest falls into the time immediately after the conclusion of the *Wanderjahre*,—that is, from 1827 onwards. In August 1831 the whole was completed, although a few touches were afterwards added; and in the following March Goethe died. *Faust*, Part II., was his last work, —contains his last thoughts on life and men.

The Second Part of *Faust* has been much less read, and is much less known than the First Part. Part II.

<sup>1</sup> The plan of *Faust*, Part II., was conceived as early as the summer of 1775 (see Buch xvm. of *Dichtung und Wahrheit*, in Loeper's edition, Bd. IV., S. 54). In the year 1800 there were in existence, besides this plan, three fragments: the beginning of Act II., the beginning of Act III., and the conclusion (it may be afterwards modified) of Act V. The conception of the *Helena*, i.e. Act III., Goethe told Knebel (in a letter written November 27, 1827), was older than the trees he had planted in his garden on November 1, 1776.



has not, indeed, the same interest for us that Part I. has. It is a history of humanity rather than the history of a human being; it is the work of an old man, and although the poet's hand has not lost its cunning, yet the freshness and strength which breathe from every page of Part I. are wanting to it. But, nevertheless, Parts I. and II. are bound and joined together indissolubly,—they belong to one another, and make up one whole: we have only read one-half of the *Faust* poem if we close the book at the death of Gretchen.

If it be asked what is the hidden meaning of Part II., some such answer as this may be given: after the strong power of love, and the awful consciousness that he has brought misery and sin and death to a pure and trusting girl, have stamped out in Faust every common and sensual impulse, his aspirations and efforts turn once more distinctly and mournfully towards what is lofty and what is great, and continue in intensity of action to the end of an unusually long life. Gradually the desire to work for the good of others takes possession of him, and he dies contemplating a happiness created by him for others, and in the sure hope that all the knowledge and blessedness which he dared to aspire to here shall be his portion hereafter.

But this answer is not all-sufficing. As the *Wanderjahre Wilhelm Meisters* is not alone the continuation, but essentially the enlargement and the deepening of the *Lehrjahre*, so, too, *Faust*, Part II., is not alone the continuation, but also essentially the enlargement and deepening of the conception, the foundation of which had been laid in the First Part. Here, as there, we have the stepping out from dreamy meditateness into the daylight of active life: here, as there, we have the longing and aspiration after the realisation of a fuller, freer, happier existence,—but all this according to a vaster, less definite plan.

In the words with which Göthe, in 1827, accompanied

the earliest publication of the *Helena* incident, he speaks out clearly as to the motives which guided him in working out both parts of the *Faust* poem. 'I wonder,' he writes, 'that those persons, who have undertaken an enlargement and continuation of the *Faust* Fragment, have not come upon the thought that Part II. must necessarily raise itself wholly above the earlier troubled region, and must, through worthier circumstances, lead such a man into higher spheres.'

And yet only in a limited sense was it Goethe's intention to place the hero of the First Part in higher and broader spheres. The truth is that in the first four Acts of Part II. Faust subsides into the subordinate position of a spectator, and that, so to speak, unawares another hero, a very ideal and impersonal hero, is set before us. If it is the wonderful achievement and charm of the First Part that Faust is a distinct and conceivable personality, and yet at the same time the typical bearer of all the aspirations of the human mind, - in Part II. the hero is far rather the idea of humanity or humanity itself. In place of the history of Faust we have the history of the chief tendencies of human development, in place of a tragic drama we have a poetically-treated Philosophy of History.

There is not any doubt that through this enlarged conception the *Faust* poem gained in width, gained in depth; but it was a conception that went beyond the limit of possible dramatic representation. If the Second Part of Faust stands far behind Part I. in poetic strength and reality, if it never presses closely and kindly to our hearts, if the meaning is obscured through the formlessness and superabundance of material, this must not be attributed exclusively to the failing hand and failing power of old age, but just as much to the nature and the capabilities of the subject. Instead of a logical continuous action there is only a series of separate pictures and fancies loosely strung together, which, as Eckermann once

expressed it, with Gothe's approval and assent, influence one another indeed, but yet concern one another little. And instead of the form and fashion, clear and plastic, and warm with life, which makes Part I., even as a poem, one of the grandest of human creations, there is here the luxurious growth of an evil habit which had for a long time taken root in Göthe's mind, the habit of clothing distinct definite ideas and opinions with the symbolic dress of mythological traditions, and thus of refining away these opinions in weak and shadowy allegories.

### ACT I.

The first Scene of Part II. is like a Prologue to the Second Part. We must suppose an indefinite interval of time to have elapsed between the parting of Faust and Gretchen and this opening Scene. Neither in his own life nor in the lives of his poetical creations did Göthe ever give space to remorse for irrevocable deeds done. When Faust disappears with Mephistopheles, his anguish has been suggested to the reader, but we shall hear no more of it from *himself*. Faust lets his dead past bury its dead. Göthe firmly believed in healthy and final recovery from moral as from physical sickness: the remedial agents were time and nature. He recovered from his own sorrows by withdrawing for a while from society and giving himself up to the influences of art and nature. And this we are to suppose Faust does.—Up to a certain point one goes with Göthe and confesses his wisdom. Remorse alone is a poor thing, is weakening, is useless: Devils may feel remorse:—while Repentance, the beginning anew, fresh effort, is a great and noble thing. Yet, that grief such as Faust had suffered could ever be wholly overcome or forgotten is harder to understand: sin may be pardoned, but it can never be undone.

The region described at the beginning of the Second Part is the country surrounding Lake Lucerne, the natural loveliness of which can scarcely be surpassed by any scene on earth.<sup>1</sup> Faust seeks rest and peace in solitude and with nature, and finds both after a time by the help of Ariel and the Elves,—beings without any higher emotions or moral perceptions,—typical of the healing influences of time and of nature. Faust sleeps and awakens invigorated for renewed activity and fresh effort. At this season Mephistopheles does not venture to approach him: Faust has overcome for a time all sensual and earthly desires, and Mephistopheles has now no power over him.

In the next Scene, however, Mephistopheles again appears, and leads Faust into the great world and to the palace of the German Emperor. Here Goethe follows the old legend: because Faust desires to know all that is in the whole world—the whole of life—Mephistopheles proposes to him to visit the Imperial Court. Faust has been taught what is in man (the Microcosmus), he is now to learn to know the universe (the Macrocosmus). Faust's spirit shall be overcome through ambition and greed of power. In the Scenes in the Imperial Palace we have described for us the wretched political condition of Germany in Goethe's time. The State declines, and grows weaker; the Emperor and his counsellors and flatterers are only busied about pleasure and enjoyment:—the Revolution is the striving after salvation of the oppressed people, and is at the same time only unreason and destruction.

The Emperor appears surrounded by his ministers and lords. At first Mephistopheles plays the chief part. The Emperor can as little dispense with the daily companionship of his Fool as of his Astrologer, so Mephistopheles quite willingly comes forward and offers his services

<sup>1</sup> Goethe had visited Lake Lucerne in the year 1797.

as Court Fool. The ministers bring up reports from their various departments, each one more discouraging than the other. The great need is money, and Mephistopheles suggests ways of supplying this need—first, by digging up all the lost treasures which men have hidden below the earth's surface; and secondly, by the introduction of paper money.

The Emperor is a prince who has every faculty which can qualify him for losing his realm; he thinks only of himself, and how he may amuse himself from day to day; the Fool and the Astrologer standing on either side of his throne are the two officials to whose counsel he is most inclined to listen. The land is without law and order, the judges themselves accomplices with the criminals, and all sorts of crimes are committed unpunished; the treasury is empty, the high steward is in the power of usurious Jews, and is more undecided from day to day how to supply bread for the Emperor's table.

The part of the crowd in this Act is evidently imitated from the Greek Chorus. The titles of the ministers are taken from the mediæval organisation of the German Imperial Court, where titles were hereditary in certain princely houses. The financial proposals of Mephistopheles meet with much favour, but for some reason the matter is postponed till after the Carnival, which is now fast approaching.

#### FIVE. CARNIVAL, MASQUERADE.

Not long before this time the Emperor had returned from Rome, where he had been crowned by the Pope; in Italy he had seen the Carnival, and he wishes now to see similar pageants and spectacles represented at his own Court. Faust arranges the Carnival Masquerade and introduces the characters. The entire Scene is an

Weislauf  
iger Saal  
mit Neben  
gemachern,  
verziet u  
aufgeputzt

allegory, and its chief motive is the representation of every conceivable phase—political and social—of human life. This is the first confusing episode in the Second Part of *Faust*, and Goethe has added not a little to the confusion by introducing now and then a double, possibly even a triple symbolism.

The design of the Carnival Masquerade is similar to that of Scene II. in the First Part—the Scene before the city gate. The latter gives us a picture of life in a small German town—a picture of a narrow circle of individual characters. The broader sphere into which Faust has now entered demands an equally broad and comprehensive picture of human life as it is moulded by society and government. We are at first introduced to types of various classes of persons to be found in the world, or to successive stages in the growth of society symbolised—garden-girls, gardeners, mothers and daughters, wood-cutters, pulcinellas, drunkards, parasites, satirical poets: then to the moral elements to be found in the world—represented by the Graces, the Fates, the Furies: then come the symbols of a wise government—Hope, Fear, and Prudence: next comes Pessimism, called here Zoilus-Thersites.<sup>1</sup> then Poetry (*i.e.* the Boy-Charioteer, later on in the poem called Euphorion)<sup>2</sup> appears as the companion of Wealth (Plutus), and

<sup>1</sup> Zoilus, in the third century before Christ, became renowned for his venomous abuse of Plato, Isocrates, and Homer. Thersites, whom Homer calls *αἰσχίσιμος ἀνὴρ*, makes himself conspicuous in the Second Book of the *Iliad* by his ill-temper and violent abuse of the Heroes. The two characters combined represent Pessimism in its most offensive sense. The Herald touches Zoilus-Thersites with his wand, when he changes into two beasts, an adder and a bat.

<sup>2</sup> The Boy-Charioteer is Euphorion, but Euphorion is not born until Act III. 'Euphorion,' said Goethe, 'is not a human, but an allegorical being. In him is personified Poetry, which is bound neither to time, place, nor person. The same spirit, who chooses afterwards to be Euphorion, appears here as the Boy-Charioteer, and in so far resembles a spectre that he can be present everywhere, and at all times.'

Avarice (*der Abgemagerte*) follows on behind.—The part of Plutus is taken by Faust, while Mephistopheles wears the mask of Avarice: the Emperor appears as Pan. The debasing influence of greed and gain, and the madness of speculation, are described; the *Gemurmel* are the Chorus at one time,—at another time the Chorus is composed of women: the fauns, satyrs, gnomes, and giants are brought in as types of the ruder forces of nature, or as types of the masses of unthinking, ignorant, rude people,—*i.e.* the fauns are sensualists; the satyrs, demagogues; the gnomes, barbarians (rich people greedy of wealth); the giants, stupid, stubborn ministers and rulers.

At the end a fire breaks out, and the Carnival closes with this catastrophe, in which most critics see Revolution symbolised. Because *das wilde Meer* lacks that foresight which comes of intelligence and wider experience, it drifts into Revolution without knowing whither it is tending.

After the Carnival Masquerade the Emperor gives an audience to Faust and Mephistopheles in the Fußgarten palace garden, in the sunshine. Mephistopheles still plays the part of Courtier, while he represents Faust to the Emperor as a great conjuror, whose guide and companion he himself is. Mephistopheles, although he had postponed until after the Carnival the explanation of his financial schemes, had yet, during the Carnival, made them fully known to the Emperor and secured his assent. The deceptiveness of the paper money which the Emperor, while in a state of intense excitement and enjoyment, had sanctioned, is now humorously, but somewhat cynically, set forth. The Emperor, rich in bank-notes, and looking forward to the hidden treasures which are soon to be his, amuses himself by showering benefits and gifts on all around him. Presently, however, he complains of the dulness of life, and calls upon Faust to show his power as a magician by summoning before him and his

Court, that same evening, the shades of Paris and Helen; he wishes to see the perfect types of male and female beauty.

In the next Scene Faust consults with Mephistopheles in a gloomy gallery as to how he can summon back to earth the shades of Paris and Helen; <sup>Sinsere</sup> but Mephistopheles tells him he has no power <sup>Gallerie</sup> in the matter; he has no power in the heathen world; he has nothing to do with art and beauty. Helen is in Hades; he cannot approach to where she is. If this thing is to be done, Faust must do it himself; he must go and ask *die Mütter*, and from them obtain the means of summoning up these phantoms. Faust shudders, awe-struck at the mysterious word:—

*Faust.* Mütter!

*Mephistopheles.* Schaudert's dich?

*Faust.* Mütter! Mütter! 's flingt so wunderbar!

*Mephistopheles.* Das ist es auch, Göttinnen ungekannt  
 End' Sterblichen, von uns nicht gern genannt.  
 Nach ihrer Wohnung magst ins Tiefste schürfen;  
 Du selbst bist Schuld, daß ihr' wir bedürfen.'

Ll. 1604-1609.

Mephistopheles places in Faust's hand a magic key, which will aid him in the discovery of the *Mothers*, and bids him bring back a burning tripod, which will put it in Faust's power to summon up the phantoms of Paris and Helen. Faust ascends or descends to the *Mothers*, while Mephistopheles mutters:

„Mühsam bin ich ob er wieder kommt.“

Who were the *Mothers*? We read of certain unknown goddesses who were worshipped in Sicily under the name of *Mothers*.<sup>1</sup> Like the Furies, when spoken of, they were

<sup>1</sup> In Plutarch's *Life of Marcellus* he writes:—'In Sicily there is a town called Engylium, not indeed great, but very ancient, and ennobled by the presence of the goddesses called the *Mothers*. The temple, they say, was built by the Cretans, and they show some



styled Eumenides, or well disposed; but the mention of them was avoided, and their name inspired men with a peculiar horror. Gothe had these in his thoughts; but if we go beyond this and look for the hidden meaning of the visit to the *Mothers*, it would seem intended to express the effort by some process of abstraction to find ideal Beauty. The *Mothers* are the unknown, unreachable (*unbetretene*), unbesecchable (*unerbittene*) sources of all immortal embodiments of Beauty. All creations of beauty, whether lost to the world or still possessed, surround them. These are immortal. So, too, all noble conceptions, once conceived of, even if unrealised, encompass them, the unuttered thoughts of Plato; the unwritten poems of Homer, Dante, Shakspeare; the unchiselled gods of Phidias; the unfinished Dawn of Michael Angelo.

Like so much of *Faust*, Part II., all that relates to the *Mothers* is pure allegory: with pain and effort Faust attains to them and finds, by their aid and counsel, ideal Beauty, — so the salvation and renewal of fallen humanity is only to be gained out of what is most earnest, most deep, most ideal, and is to be won, as is declared still more distinctly in the last Scenes of Part II., not through hasty, hurried superficialness, but through earnest moral exertion and labour.

In brightly-illuminated halls marshals, chamberlains, pages, courtiers, and Court ladies await Faust's return with impatience. Apparently Gothe had meant to introduce a little drama here, as Shakspeare does in *Hamlet*, but he changed his purpose, and all that the Emperor and his Court are shown are living pictures of Paris and Helen. Faust returns from visiting the *Mothers*, in a priest's dress, and

spears and brazen helmets transcribed with the name of Meribnes and of Ulysses, who consecrated them to the goddesses. In later times the *Mothers* have been identified with Demeter and Persephone, but whether Gothe was aware of this is, I think, doubtful.

crowded, beating a tripod. The mysterious *Rittersaal* music, the ringing of the shafts and triglyphs, *dämmende Beleuchtung* the singing of the whole bright temple, prepare us for the coming of the highest ideal of Beauty. The shades of Paris and Helen pass over the stage: together they are typical of the highest and purest physical embodiment of the idea of Beauty—the human form; Helen alone becomes afterwards the symbol both of Beauty and of the classic element in Art and Literature. Some of the courtiers and Court ladies pronounce them beautiful, some cannot discover wherein their much-praised beauty consists,—just as happens amongst ourselves when we sometimes catch glimpses of perfect beauty, or wisdom, or goodness, and pass by unheeding. New feelings are aroused in Faust by the sight of Helen's beauty:

Die Wohlgestalt, die mich vorerst entzückte,  
In Hainbergspiegelung beglückte,  
War nur ein Schaumbild solcher Schöne! —  
Du bist's, der ich die Regung aller Kraft.  
Den Inbegriff der Leidenschaft,  
Dir Neigung, Lieb', Aushenken, Wahnstun zolle.<sup>1</sup>  
*Faust*, Part II. Act I. ll. 1883-1888.

This passage contains one of the few references to the First Part which we find in *Faust*, Part II. — The reader will remember Marlowe's description of Faust's rapture when he first is shown Helen

'Was this the face that launched a thousand ships,  
And burnt the topless towers of Ilium?  
Sweet Helen make me immortal with a kiss.  
Her lips suck forth my soul! see where it flies;  
Come, Helen, come, give me my soul again,  
Here will I dwell, for heaven is in these lips,  
And all is dross that is not Helena.

Oh! thou art fairer than the evening air  
Clad in the beauty of a thousand stars;  
Brighter art thou than flaming Jupiter,

Faust has seen his Ideal. His joy, his yearning, rises to a burning desire, to a resolution so powerful that nothing can intimidate it. Again the old, passionate blood seethes, although now warmed by a nobler fire. He endeavours to seize Helen, and to retain her by violence. The impetuous rash attempt to win at one blow as a permanent possession that which has only been revealed in a fleeting glimpse, fails, like his former attempt, through that eternal law, which only gives the most precious gifts in return for labour and patience. The apparition of Helen vanishes, and in the abrupt reaction we see him, who would fain be superhuman, lying senseless on the earth. The first assault of his ambitious claim has been resisted, but his resolution remains irrevocable. He is humbled when he remembers how he is lowering his human faculties by employing them in furthering Mephistopheles' schemes: henceforth he will abandon all that is unworthy, and continue his pursuit of perfect Art and perfect Beauty.

### ACT II.

In the second Act of Part II. we read of the Becoming (*das Werden*) and the Growth of Nature and of the Human Intellect. Two subjects in especial are put prominently forward: the creation of the Homunculus, or undeveloped Man, and the classical Walpurgis Night. The Homunculus represents the desire of the still unformed for form, the sighing of what is as yet only thought for existence and reality. The Homunculus, therefore, vanishes after the first great revolutions of earth and of history come to a firm, duly-

When he appeared to hapless Semple;  
More lovely than the monarch of the sky  
In wanton Arethusa's azure arms.

*The Tragical History of Doctor Faustus*, Act V. Sc. iii.

proportioned settlement. The classical Walpurgis Night is the symbolical representation of primitive history, of the universe, and of divine things, according to Gothe's conception of them.

Mephistopheles comes back to Faust's old study,—the high-vaulted gloomy room where we first came to know Faust. Wagner is now a celebrated and honoured teacher and lives in Faust's house; but Faust's room he holds sacred and keeps unchanged, awaiting his master's return. Mephistopheles takes down Faust's moth-eaten old cloak from the hook, wraps himself in it, seats himself in Faust's chair, and rings a bell. Wagner's famulus opens the door and looks in just as Wagner himself would have done in past days. Mephistopheles sends him to bring Wagner, though the famulus hesitates about disturbing him (so engrossed is he in some great work), and while he is away the Student whom we have known in Part I., now called Baccalaureus, enters. He has proved an apt scholar of Mephistopheles, and has developed into a cynical, irreverent, dogmatic man.<sup>1</sup> Next enters Wagner, bringing a phial containing chemical substances, out of which he hopes to produce a man. Presently Homunculus is produced, or evolved within the phial, and proceeds to describe the visions which he sees of the beauty of art, of women, and of nature. A curtain is drawn aside, and Faust is discovered asleep, and Homunculus offers to guide Faust and Mephistopheles to Greece into the midst of the classic Walpurgis Night, into the midst of Greek culture, and art, and beauty. Mephistopheles at first deniurs, but presently consents to go when he hears that he shall also meet witches on the classic Walpurgis Night. Faust goes because he hopes to find Helen.

The general object of the visit to Greece on the Wal-

<sup>1</sup> Gothe, when questioned by Eckermann, said he did not direct his satire against Fichte, or any class of ideal philosophers, but personified in Baccalaureus the arrogance peculiar to youth.

purgis Night is that Faust shall see objects which he has before known only in description and imagination, in which, nevertheless, all his feelings and emotions are absorbed. If Helen is the impersonation of beauty, if beauty is the embodiment of all that is perfect, then every desire and emotion should have been satisfied by its attainment. All that is most refining and refined and elevating in ancient art and ancient poetry is here in symbol offered and given to Faust, and fails to satisfy him, just as in *Faust*, Part I, all the revelry and sensuality and wild boisterous pleasures of the Gothic Walpurgis Night had failed.

The Scene is at first the Pharsalian Fields on the banks of the Lower Peneios. Three different groups represent three different stages of development: the first group represents the chaotic confusion of wild and violent natural forces, here symbolised by griffins, ants, pigmies, and sphinxes; the second group announces the entrance of Man, symbolised by nymphs and heroes; the third group declares on the one hand the birth of Knowledge, symbolised by Thales and Anaxagoras—one of whom seeks to explain the existence of the earth as the work of Neptune, the other as the work of ~~creation~~,—and on the other hand the birth of Art, symbolised by the Telchines,<sup>1</sup> the Dorids, and the marvellous form of Galatea.

There is often a double allegory in these strange scenes. As the whole is a symbolic representation of primitive history—so in the Griffins, with the legs and claws of a lion, their breasts covered with black down, their eagles' wings, their fiery eyes, their horses' ears, their fish-like fins, their harsh, gruff voices—we are to see Persia and the Persians; the Sphinxes represent Egypt; the Sirens, Greece; the Colossal Ants, the huge,

<sup>1</sup> The Telchines were supposed to be the first workers in metal.

gold-burying Ants of India; while the Arimaspians, who plunder the hoarded gold of the Ants, represent a one-eyed Scythian race.

But the Scenes are, beyond all else, descriptive of Greek heroic history and poetry,—here are the Læriæ, named after Læria, daughter of Belus and Libya, loved by Zeus,<sup>1</sup> who, after her son had been killed by Here in her jealousy, had become the robber and devourer of children; here is Cheiron the Centaur, the master of Hercules, Achilles, Jason, and Theseus; here is Manto, typical of poetic Inspiration, the daughter of Aesculapius.<sup>2</sup> Manto it is who speeds Faust on his way down the dark pathway that leads to Persephone, who alone can bring him to Helen. How Faust fares with Persephone, what words he spoke to her, is not told us. ‘Faust’s speech to Persephone,’ writes Gothe, ‘spoken to awaken her pity, so that she may give back Helen to life—what a speech this must be, since even Persephone herself is moved to tears by it.’—Then other strange beings are met with: Seismos, the personification of an earthquake (*σεισμός γῆς*); the Cranes, who saw Ibykus slain; a monster, named Empusa, the one-footed (*ἐμπουσα*),<sup>3</sup> because her other foot was an ass’s foot; a Vampyre, and so on.

Next follows a curious discussion between Homunculus, Anaxagoras, and Thales, as to whether the universe had been produced through the action of Fire or of Water; and later on is described a meeting between Mephistopheles and the Phorkyads. The Phorkyads are the three daughters of the sea-god Phorkys, and sisters of the

<sup>1</sup> I prefer to use the Greek forms of classical names,—but in cases where Gothe has put the Latin forms I have thought it better to do so likewise. Gothe is not, however, always consistent,—e.g. he writes Aesculapius, and a few pages later Persephoneia.

<sup>2</sup> Gothe has wilfully taken Manto from blind Tiresias, ‘prophet old,’ whose daughter she was, and given her Aesculapius as a father.

<sup>3</sup> See G. von Loeper’s note on *die Empusa, Faust*, Zweiter Theil, 2ter akt, z. 3125; cf. Aristophanes, *Frogs*, l. 293.

Gorgons—beings on whom neither sun nor moon has ever shone, possessed of only one tooth and one eye between them. Mephistopheles, even, is terrified by their horrible appearance. The outward semblance of one of these he borrows, she becoming for the time absorbed into her two sisters, while he goes to Sparta, to the palace of Menelaus, to await Helen's return.

The Scene changes to the shores of the Aegean Sea. Homunculus, still imprisoned in Wagner's glass phial, longs for free existence, and comes to Nereus, the Prophet, son of Pontus, for counsel. Nereus reviles the ambitions and aspirations of men :—

Sind's Menschenstimmen, die mein Ohr vernimmt?  
Wie es mir gleich im tiefsten Herzen grümt!  
Gebilde, strebsam, Götter zu erreichen,  
Und doch verdammt sich immer selbst zu gleichen!

Act II. ll. 3482-3485.

He refuses his help, because he is hastening to the festival of the Nereids, his daughters; so he sends Homunculus to the restless, ever-changing Proteus, who, if any one can, will be able to tell him where to seek, and how to find, a new form and shape.

Then pass by the Sirens (who are the Chorus of the *Classische Walpurgisnacht*), the Nereids, the Tritons, the Kabiri (divinities worshipped on the north-western coast of Asia Minor), the Telchines, water-gods, and the teachers of Poseidon, and the Pselli and Marsi, names of Italian Snake-charmers, whom Goethe here represents as Water-spirits. Presently we come upon Thales, Homunculus (still inside the glass phial), and Proteus in the distance. Proteus persuades, and bears Homunculus away on his back to the wide sea. Here he sees Galatea pass by in her car of shell drawn by Dolphins.<sup>1</sup> Goethe did not

<sup>1</sup> The description here is of a beautiful picture of Galatea driving over the sea, by Raphael, in the Villa Farnesina in Rome.

wish to introduce any of the Olympians in the Classical Walpurgis Night, so he makes use of Galatea, Nereus' daughter, instead of Aphrodite, as representing Beauty. Homunculus, in a rapture of love for Galatea, dashes himself against her shining car; the glass phial is broken, and his light and life scattered and extinguished.

It is, however, possible that Göthe does not mean Homunculus to have been utterly lost, and possible that, without his liberation, the subsequent progress of Faust, through beauty and art to action, would not have been realised. It is conceivable that Homunculus becomes Euphorion; but I do not venture to assert this.

### ACT III.

The parts relating to Helen, though dating from the early years of the century, were completed and rewritten between the years 1824-26. Göthe sent the beginning to his friend Sulpiz Boisserée<sup>1</sup> to read: 'The cast from the model I have so long studied,' he wrote, 'is successful, yet there is no end to the chiselling and perfecting. May the entrance into the porch give you pleasure! it gives, at least, a foretaste of what is to follow, even if much that is mysterious is contained in it.' Boisserée read the beginning with delight; to make the legend of Faust's desire to possess Helen of Troy represent the yearning of modern culture, and, above all, the yearning of the poets of modern times for classical art and beauty, he esteemed a thought as bold as it was beautiful. And, indeed, the *Helena* Scenes of *Faust*, Part II., belong to the highest regions of Poetry. Helen and the Trojan Maidens, one of whom is

Vor dem  
Palaste des  
Menelas zu  
Sparta

<sup>1</sup> Boisserée (born in 1783) was the son of a wealthy merchant in Köln, and a distinguished student and collector of works of art. Göthe first came to know him in 1810-11.



named Panthalis, stand before the palace of Menelaus in Sparta - the palace which had been built by Helen's father, Tyndareus, near to the temple of Pallas Athene. About to enter her home again, Helen wishes to leave the past behind her, with all its failings and all its sins. She is represented as innocent, as the victim of fate, as robbed by violence, as one who has suffered unspeakable woes. The Chorus of Trojan Maidens seek, by praising her all-conquering beauty, to cheer her and chase away her sad thoughts. But Helen sinks into gloomy melancholy when she recalls Menelaus' parting words to her; she dreads lest Menelaus may avenge on her all that the Greeks have suffered at Troy; she remembers how he has bidden her prepare everything for a sacrifice, and has not named the victim:

*Helen.* So dann erfolgte des Herrn ferneres Herrscherwort:  
Wenn du nun Alles nach der Ordnung durchgesehen.  
Dann nimm so manchen Dreifuß, als du nöthig glaubst,  
Und mancherlei Gefäße, die der Opftrer sich  
Zur Hand verlangt, vollziehend heil'gen Festgebrauch.  
Die Kessel, auch die Schalen, wie das flache Rund;  
Das reinste Wasser aus der heil'gen Quelle sei  
In hohen Krügen; ferner auch das trockne Holz,  
Der Flamme schnell empfänglich, halte da bereit;  
Ein wolgeschliffnes Messer fehle nicht zuletzt;  
Doch alles Andre geb' ich deiner Sorge hin,  
So sprach er.

Act III. II. 3956-3966.

Helen next enters the palace, and there, cowering by the hearth, she sees Phorkyas, ugliness personified, whose form Mephistopheles has assumed. She comes back in terror and tells the Chorus and their leader, Panthalis, what she has seen; and presently Phorkyas herself appears on the threshold. Then follows an angry dialogue between the Chorus and Phorkyas; they shrinking

from her unsightliness, declare her to be a daughter of Phorkys, near akin to the Gorgons, and finally assert that the spirit of evil is hidden within her; she reproaches them with their uselessness, their shamelessness, and their want of virtue. Helen steps between and puts a stop to their quarrelling, and then Phorkyas tells how she, when Menelaus warred in Greece, had been left as stewardess of the palace and guardian of the home which Helen had deserted; and with a kind of devilish delight summons up all the past before Helen's mind, and tells over the names of the heroes who have loved her—Ulysses, Patroklos, Menelaus, Paris. When the past is thus recalled to her Helen becomes dazed and confused,—is the present real? or is the past real? is she innocent, as she feels herself to be? or is she guilty? Phorkyas goes on to tell how Achilles, from the land of shades, burning with love for her, had made her his. Helen answers:

*Ich als Idol, ihm dem Idol verband ich mich.  
Es war ein Traum, so sagen ja die Worte selbst.  
Ich schwinde hin, und werde selbst mir ein Idol.'*

*Act II. ll. 4267-4269.*

and then faints away.

The Chorus speak wrathfully to Phorkyas: instead of speaking kindly words of comfort, instead of bringing Lethe's sweet dews of forgetfulness, she has raked up evil only from the hoarded records of gone-by times. Let her be silent, that the soul of Helen, ready to fly away and escape once more to the land of shades, may yet remain. Helen recovers, and again takes her stand among the Trojan Maidens. Up to this, through his unchanging desire of making others miserable, Mephistopheles has bewildered and terrified Helen; but now, mindful of his purpose of wedding her to Faust, he speaks to her in another strain—speaks of her all-surpassing beauty, says how he himself is conquered by it—asks

her to say what her will is, and she shall at once be obeyed. Helen, speaking with queenly dignity, says her will is to complete the sacrifice which Menelaus, her lord, has commanded. Phorkyas says, 'all is ready—tripod, axe, water, incense. But where, Helen asks, is the Victim. She herself, Phorkyas says, is to be offered. Her maidens too shall die; they shall be hung aloft like snared birds fluttering along a line. Helen has foreseen this fate, but the Trojan Maidens stand turned as it were to stone by her words:

„Gleich erstarrten Bildern steht ihr da,  
Gefchreckt vom Tag zu scheiden.“

Ll. 4318, 4319.

Phorkyas says there is one way of escaping death: in a castle near at hand, in a mountain valley, dwell a bold, heroic race; their leader is Faust; if Helen will put herself and her maidens under his protection, they will escape the wrath of Menelaus. Helen hesitates, but in the end consents, and she and her maidens are conveyed, concealed by mist and vapour, to Faust's castle.

Faust appears on the castle steps to receive them, —  
 with a long train of pages and squires, in the  
 dress of a mediæval knight, he descends slowly  
 and with dignity. The leader of the Chorus  
 describes the grace and nobleness of his appearance, his

„ . . . Wunderswürdige Gestalt,  
 Erhabnen Anstand, liebenswerthe Gegenwart.“

Ll. 4570-4572.

Faust and Helen speak together; he kneels to her, does homage to her, and speaks words of love:

*Helen.* „Ich fühle mich so fern und doch so nah,  
 Und sage nur zu gern: Da bin ich! Da!

*Faust.* „Ich athme kaum, mir zittert, stockt das Wort,  
 Es ist ein Traum, verschwunden Tag und Ort.“

*Helena.* Ich scheine mir verhebt und doch so neu,  
 In dich verweht, dem Unbekannten tren,  
*Faust.* Durchgrüble nicht das einzigste Geschick!  
 Dasein ist Pflicht, und wer's ein Augenblick.'

Ll. 4799-4806.

Presently Phorkyas hurries in to tell that Menelaus and a great army are approaching to put an end to their bliss—rejoicing as ever in the misery the news will cause :

Rüfset euch zu heilem Streit!  
 Von der Siegerschaar unwimmelt,  
 Wie Deiphobus verstümmelt  
 Hüfset du das Fraungeleit.  
 Bammelt erst die leichte Waare,  
 Dieser gleich ist am Altare  
 Ueengeschäftnes Beil bereit.'

Ll. 4816-4822.

Sounds of war are heard, and the army of Menelaus marches across the scene. Faust conquers; he distributes lands and rewards to his followers, and settles down in happy married life, in Arcadia, with Helen. Here a child is born to them, Euphorion,<sup>1</sup> who is meant to typify the union of classic and modern Art and Poetry. In his naked beauty, his pranks, and his sportive, wilful ways, Euphorion suggests the classic myths of Cupid and the child Mercury, as well as the greater freedom of the Romantic School. It has been suggested more than once, and with great probability, that in the Boy-Charioteer, in Flomun-  
 An einer Reihe von Felsenhöhlen lehnen sich geschlossene Lauben schattiger Hain bis an die

<sup>1</sup> In the *Faust* Legend Faust has a son by Helena, to whom he gives the name of Justus Faustus. In an ancient Greek myth Helen bears a son to Achilles (recalled from Hades) on the island of Ieuke. This son, born with wings, was called Euphorion (the swift or lightly wafted), and was slain by Zeus. Göthe unites the two stories.

culus, and in Euphorion, Göthe describes for us different periods and phases of his own life and development: first his relations with Court and official life; then his first acquaintance with the spirit of Classic Art, and his strivings after a purer and higher existence; and last, the regeneration of his nature in his greatest works. But Gothe himself said, in 1827, that in Euphorion he represents the spirit which he had found embodied in Byron—that restless, mysterious, ever creative quality which Gothe called *daimonic*.

The Chorus entreat Euphorion to linger with them in the peaceful Arcadian land of poetry. Faust and Helen urge him to stay:

,Kann ins Leben eingernien,  
Heiterm Tag gegeben kunn,  
Schneest du von Schwindelstufen  
Dich zu schmerzensvollem Raum,  
Sind denn wir  
Gar nichts Dir?  
Ist der holde Bund ein Traum?’

Ll. 5265-5271.

In vain. Euphorion will not stay with them in a quiet peaceful home on earth; he soars upwards and onwards, where destiny and death await him; his wings are scorched by the sun's heat, and he falls at his parents' feet and dies. His voice is heard from beneath:

,Laß mich im düstern Reich,  
Mutter mich nicht alleine.’

Ll. 5293, 5294.

The Chorus now sing four stanzas, in which all allegory is thrown aside—the dirge is a lament not for Euphorion, but for Byron:

*Chorus.* ,Nicht allein!—wo du auch weilest,  
Denn wir glauben dich zu kennen.

Uch! wenn du dem Tag enteilest,  
 Wird kein Herz von dir sich trennen.  
 Wüßten wir doch kaum zu klagen,  
 Meldend singen wir dein Loos:  
 Dir in klar und trüben Tagen  
 Lied und Muth war schön und groß.

Uch! zum Erdenglück geboren,  
 Hoher Ahnen, grosser Kraft,  
 Leider, früh dir selbst verloren  
 Jugendblüthe weggerafft;  
 Scharfer Blick die Welt zu schauen,  
 Mitsinn jedem Herzensdrang,  
 Liebesgluth der besten Frauen  
 Und ein eigenster Gesang.

Doch du rauntest unaufhaltsam  
 Frei ins willenlose Netz;  
 So entzweitest du gewaltsam  
 Dich mit Sitte, mit Gesetz;  
 Doch zuletzt das höchste Sinnen  
 Gab dem reinen Muth Gewicht,  
 Wolltest Herrliches gewinnen  
 Aber es gelang dir nicht.

Was gelingt es?—Trübe Frage,  
 Der das Schicksal sich verminnt,  
 Wenn am unglücklichsten Tage  
 Blutend alles Volk verstummt.  
 Doch erfrischt neue Lieder,  
 Steht nicht länger tief gebeugt!  
 Denn der Boden zengt sie wieder,  
 Wie von je er sie gezengt.'

Ll. 5295-5326.

Then follows the death of Helen:

„Zerrissen ist des Lebens wie der Eiche Band;  
 Bejammernnd Beide, sag' ich schmerzlich Lebewoll!

‘ Und werfe mich noch einmal in die Arme“dir.  
 ‘ Persephoneia nimm den Knaben auf und mich.’  
 L. 5329-5332.

She embraces Faust and vanishes,—only her dress and veil remain in his arms. The dress dissolves into clouds ; these encompass Faust and bear him away.

The Chorus of Maidens shrink from following Helen, and vanish from sight, dissolved into the elements :

‘ Rolled round in earth’s diurnal course,  
 With rocks and stones and trees.’

Pandalis alone preserves her individuality and follows her Queen to Hades :—

‘ Wer keinen Namen sich erwarb, noch Edles will,  
 Gehört den Elementen an, so fahret hin !  
 Mit meiner Königin zu sein verlangt mich heiß ;  
 Nicht nur Verdienst, auch Treue wahr’t uns die Person.’  
 L. 5369-5372.

#### ACT IV.

In May 1827, in his garden at Weimar, Gothe worked at his fourth Act, in order to fill up the gaps between the *Helena* and the conclusion, which, as he wrote to Zelter,<sup>1</sup> had been finished long before. Undoubtedly the leading thought of the fourth Act is the æsthetic bringing up of men and women through Beauty to Freedom. As the third Act was an allegorising history of Art, so Act IV. was to be an allegorising history of politics. But sad to say, the task which Gothe set himself he has not accomplished. Act IV. is to be judged according to the intentions of the poet, not according to their poetic realisation. Act IV. is the last thing, and

<sup>1</sup> Gothe’s friend, Karl Friedrich Zelter, was the Director of the Singing Academy of Berlin—he had set several of Gothe’s songs to music.

decidedly the weakest thing, that Göthe wrote : only the beginning belongs to the spring of 1827, the remainder falls into the first half of the year 1831,—that is, into the sad time following the death of his son, and after his own recovery from a severe illness. It is made up of single unconnected pictures of the wretched condition of the old German Empire,—of anarchy, uproar, war, of strife between opposing emperors, of unstable, slippery misgovernment, and of covetous encroachment on the part of the Church. A weary repetition of Act 1.

On the jagged rocky spit of a mountain Faust descends out of a cloud, followed presently by Mephistopheles wearing the seven-leagued <sup>Hod:gebig,</sup> boots,—for classic times and manners are left <sup>starke,</sup> behind, and we are now back in Germany and <sup>sadige</sup> in the Middle Ages. The scene around leads <sup>Selbengipfel</sup> them to talk of creation and geology. All happened through the beneficent mild power of nature, says Faust : not so, says Mephistopheles, fire was the source whence all things came ; it was Moloch's hammer that linked rock to rock, and scattered huge granite fragments over the plains. But why, he goes on to ask, has Faust still an unsatisfied, impatient air ? Has nothing that he has seen in the wide world given him pleasure ? A mighty project lures him on, Faust answers ; he will struggle with the sea and win back from it some land, and there make some men and women happy ; in action, and in working for others, he will find his own happiness. Mephistopheles tells him he must return to the Court of the German Emperor and ask him for a grant of coastland ; but, as the Emperor is at present at war with a pretender to the throne, Faust must first go and offer the Emperor his counsel and aid. Faust demurs : he abhors war, and he understands nothing about warlike arts and stratagems. However, Mephistopheles persuades him, and brings him three mighty men to fight on his side and form a body-guard. Faust comes to



the Emperor and fights for him and conquers, aided by Mephistopheles' magic. The Emperor gives Faust, in recompense for his services, a stretch of sea-coast land. The fourth Act closes with a description of the disorder and lawlessness of the German Empire in contrast with the order and quiet and law which Faust is introducing on his narrow tract of reclaimed land.

#### ACT V.

And now follows Act V., which belongs, for the most part, to the years 1824-26. The last Act is not a completing of the *Faust* poem, it is only a make-shift roofing over. The *Faust* tragedy must ever remain a fragment, because the aspirations of Humanity are eternal and infinite, and cannot be compressed into the history of a single man. Just because we feel in the first four Acts that the personality of Faust has widened and deepened into the idea of universal humanity, it is all the more irksome and disappointing to us when Faust is in the end driven back and narrowed within all the limitations of a declining, solitary existence, when he grows blind, and in lamentable aged weakness sinks into the grave. The salvation and redemption which humanity, through progress, improvement, and enlightenment, shall find for itself, if centred in one single existence, can only be miraculous, can only be an act of mercy. And Evil, instead of being subdued and overcome by the progress and enlightenment of humanity, is defeated in the end only because Mephistopheles, at the sight of the angels, overpowered by sinful desire, lets slip the fitting moment in which it was permitted him to take possession of Faust's soul.

Yet we must be careful, because of the insufficient realisation, not to overlook the greatness of the ground-thought underlying Act V. That which carries this

fifth, Act on to dramatic expression, and even dramatic glory, is the significant reference to the last aims of active and creative Idealism,—to the purposeful activity and brave diligence of each single man and woman :

*Dem Tüchtigen ist diese Welt nicht stumm!*

This was the first article in Göthe's creed of life.

The Act opens on Faust's completed work. He is an aged man, one hundred years old, living in a castle which overlooks a green and fertile <sup>Offene</sup> land, inhabited by happy, prosperous men and <sup>Gegend.</sup> women. An unwholesome marsh still remains to be drained, and he covets the possession of a sandhill near at hand, where is a hovel owned by an old couple, Philemon and Baucis,—these have charge of a chapel on the downs. Mephistopheles urges him to drive out the old people and take possession of the place. Faust demurs, and only reluctantly consents, but no sooner does he learn that the thing is done, and that Philemon and Baucis have perished in the burning of their house and home, than he repents: the end attained is good, but he has done evil for the sake of good :

*Es irrt der Mensch so lang er strebt.*

Then four gray figures — Want, Guilt, Necessity, and Care — come to visit Faust in his castle.

The first three soon leave him, but Care remains, and does not depart until she has wreaked her will and blinded Faust. 'Of all earthly evils,' writes Mr. Morshead, in reference to this passage, 'Care alone can blind the aspiring soul.'

*Faust.* Doch deine Macht, O Sorge, schleichend groß,  
Ich werde sie nicht anerkennen.

*Sorge.* Erfahre sie, wie ich geschwind  
Mich mit Verwünschung von dir wende!

Die Menschen sind im ganzen Leben blind,  
Auch, Faust, werde du's am Ende!

*Faust (erblindet).* Die Nacht scheint tiefer tief herein-  
zudringen,

- Allein im Innern leuchtet helles Licht;  
Was ich gedacht, ich eil' es zu vollbringen;  
Des Herrn Wort es giebt allein, Gewicht.  
Vom Lager auf, ihr Knechte! Mann für Mann!  
Laßt glücklich schauen was ich kühn ersann.  
Ergreift das Werkzeug, Schaufel rührt und Spaten!  
Das Abgesteckte muß sogleich gerathen,  
Auf strenges Ordnen, raschen Fleiß,  
Erfolgt der aller schönste Preis;  
Das sich das größte Werk vollende  
• Genügt Ein Geist für tausend Hände.'

Ll. 6880-6897.

While the workmen are employed in the draining of the marsh and in the digging of a canal that will  
 Großer Vorhof des Palais. complete his labours, Faust at length recognises and acknowledges that through activity and brave endeavour and love he has created happy, peaceful homes for happy human beings, and the feeling of satisfied attainment impels him to say to the passing moment, 'Verweile doch, du bist so schön,' and having said the words for which all his life has been the preparation, he sinks back and dies.

*Faust.* Und so verbringt . . .  
 Hier Kindheit, Mann und Greis sein tüchtig Jahr.  
 Solch ein Gewimmel möcht ich sehn  
 Auf freiem Grund mit freiem Volke stehn  
 Zum Augenblicke dürft' ich sagen:<sup>1</sup>  
 Verweile doch, du bist so schön!  
 Erkann die Spr' von meinen Erdetagen  
 Nicht in Neon u nützergehn! —  
 Im Vorgefühl von solchem hohen Glück  
 Genieß' ich jetzt den höchsten Augenblick.'

Ll. 6964-6973.

<sup>1</sup> See Part I. Scene iv. l. 1700.

The Chorus of Lemures<sup>1</sup> then lay Faust's dead body in the grave, and Mephistopheles and his attendant spirits anticipate their hour of triumph:

Der Körper liegt, und will der Geist entfliehen  
Ich zeig' ihm rasch den blutgeschriebnen Titel.

Ll. 6999, 7000.

Hell's mouth opens on the left side of the stage. Mephistopheles bids the devils catch the escaping soul.

das Seelchen, Pflücke mit den Flügeln,  
Die rupft ihr aus.<sup>2</sup>

Ll. 7047, 7048.

The heavenly hosts descend, the angels strewing roses,—roses from the hands of women who had sinned but who had loved much. The evil spirits are dismayed and amazed by the falling roses, and fly and hide them-

<sup>1</sup> The Lemures or Remures were with the Romans the shades and spectres of the dead. See Hor. *Ep.* II. ii. 209, Persius, *Sat.* v. 135.

<sup>2</sup> On the south wall of the Campo Santo in Pisa are two frescoes, which flash back upon the memory as one reads this Scene. Gothe had most probably seen them during the Italian Journey, 1786-88. They belong to the middle of the fourteenth century, and they are commonly ascribed to the painters Andrea Orcagna and his brother Bernardo. They represent 'The Triumph of Death' and 'Hell.' In 'The Triumph of Death,' Death is painted as a female demon, passing by the wretched and the sick who call upon her, and hurrying on to those who are full of the joy of life, and who scorn her. In the midst are a long close line of dead people, from whose mouths the souls are escaping, represented as naked children. Good and evil spirits descend from the clouds and seize on each one as it escapes:

Das ist das Seelchen, Pflücke mit den Flügeln.

In the 'Hell' Satan sits in the midst with flames issuing from every part of his body—on every side pain and torment, as horrible as Dante ever conceived or described, are represented. To the lost crowds of men and women are awaiting judgment, and what struck me much in this picture was the surprise depicted on so many faces—among the blessed as well as among the lost.

selves in Hell. The roses, which are emblematic of pure, true love, scorch and sting Mephistopheles :

*Engel.* Was euch nicht .....  
Müßet ihr meiden,  
Was euch das Innre stört  
Dürft ihr nicht leiden.  
Dringt es gewaltig ein,  
Müssen wir tüchtig sein ;  
Liebe nur Liebende  
Führet herein.'

Ll. 7132-7139.

Yet, burning with desire, Mephistopheles draws nearer to the angels :

Es ist mir so behaglich, so natürlich,  
Als hätt' ich euch schon tausend mal gesehn ;  
So heimlich kätzchenhaft begierlich ;  
Mit jedem Blick aufs Aene schöner, schön.  
O nähert euch, o gönnt mir Einen Blick.'

Ll. 7160-7164.

He is only the more tortured and scorched by the flames of love - of which the roses are the outward visible sign. The angels completely surround him and Faust's grave, and then rise upward bearing away the immortal part of Faust.<sup>1</sup>

Mephistopheles, left alone, owns himself defeated :

wo sind ~~er~~ hingezogen ?  
Unmündiges Volk, du hast mich überrascht,  
Sind mit der Bente himmelwärts entflohen ;  
Dryn haben sie an dieser Gruft genascht !  
Mir ist ein großer einziger Schatz entwendet,  
Die hohe Seele, die ich mir verpfändet  
Die haben sie mir pfiffig weggepäscht.'

Ll. 7212-7218.

---

<sup>1</sup> Faustens Unsterbliches.

Thus it seems as if it is by what men call accident that Mephistopheles is finally defeated,—it seems as if the angels rescue <sup>Faust's</sup> Faust's soul only because Mephistopheles is engrossed and absorbed by the sensual desires awakened in him by their beauty. And yet we know that there is no such thing as chance or accident. Must it not be Goethe's meaning that evil in its intensity defeats itself? It is the vileness and foulness of Mephistopheles' own nature which cause him to fail.

The origin of the descriptive parts of the last Scene of *Faust* is to be found in a fresco painted by an early Italian Master of the Giotto School, on the south wall of the Campo Santo at Pisa: the fresco represents the life of some holy anchorites dwelling in the Thebaid, among mountain clefts and rocks. At the beginning of the Scene the actors are still near to earth, but all through we are made to feel that they are rising higher and higher, and gradually leaving earth behind them: first are seen the holy Anchorites dwelling among cliffs and mountain gorges; then the three Fathers, the Pater Ecstaticus, the Pater Profundus, the Pater Seraphicus; then the Choir of Blessed Boys, and the angels bearing aloft Faust's soul; then Dr. Marianus, who represents no exact personality, but rather devotion to the Virgin Mary, or perfect purity. A little higher the Mater Gloriosa hovers over and past, and the choir of women penitents appear and kneel before her, among whom are Mary Magdalen, the Woman of S. maria, Mary of Egypt, and one formerly called Margaret. Margaret prays:

Neige, neige,  
Du Ohnegleiche,  
Du Strahlenreiche,  
Dein Antlitz gnädig r' einem Glück!  
Der früh Geliebte,

Nicht mehr Getrübte,  
Er kommt zurück.'

Ll. 7156-7462.

A prayer like to, yet how different from, the prayer she had pray'd long ago :

Ich, Melze,  
Du schmerzreiche  
Dein Antlitz gnädig meiner Noth.'

Margaret asks that it may be permitted to her to instruct and guide Faust, and her prayer is granted :

*Mater Gloriosa.* Komm! Hebe dich zu höhern Sphären!  
Wenn er dich ahnet folgt er nach.'

Ll. 7481, 7482

The words with which the *Sechste* ends set forth once again the ground-thought of the whole poem, that Love is the aspiring impulse in men's hearts which draws them upwards; that this life is but a picture of what awaits us beyond death, where the aspirations and emotions which moved us here shall be realised, where our unresting longing for knowledge and for goodness shall find fulfilment. That which draws us thitherward is Love.

Alles Vergängliche  
Ist nur ein Gleichniß;  
Das Unzulängliche,  
Hier wird's Ereigniß;  
Das Unbeschreibliche,  
Hier ist es gethan;  
Das Ewig Weibliche  
Zieht uns hinan.'

Ll. 7491-7498.

All that he admired or condemned in himself, all that he admired or condemned in men, Göthe has hurled into the soul of one man, into the soul of Faust; all the

feeling of indestructible faith in himself, and the realised triumph of this faith, his imagination showed him now in the conclusion and end of the drama. The *Faust* poem may be accounted the gospel of the redemption of man through action. How were it possible to think of the Second Part of *Faust* as something apart and isolated? The last phases of Part II. must have originated along with Part I.—the putting Mephistopheles to shame and rebuke, the saving of Faust from his grasp, from which suddenly all power to retain is withdrawn. Through colossal, real creations preparation is made for this salvation. Faust wrestles with the sea for a new portion of earth, and makes other men and women happy. In the ending of Faust's life we see the highest glorification conceivable of human creative energy.

THE END.











## Zueignung.

Ihr naht euch wieder, schwankende Gestalten,  
Die früh sich einst dem trüben Blick gezeigt.  
Versuch ich wol euch diesmal fest zu halten?  
Fühl ich mein Herz noch jenem Wahn geneigt?  
Ihr drängt euch zu! Nun gut, so mögt ihr walten,  
Wie ihr aus Dunst und Nebel um mich steigt;  
Mein Busen fühlt sich jugendlich erschüttert  
Vom Zauberhauch, der euren Zug umwittert.

Ihr bringt mit euch die Bilder froher Tage,  
Und manche liebe Schatten steigen auf;  
Gleich einer alten, halbverklungenen Sage,  
Kommt erste Lieb' und Freundschaft mit herauf;  
Der Schmerz wird neu, es wiederholt die Klage  
Des Lebens labyrinthisch irren Lauf,  
Und nennt die Guten, die, um schöne Stunden  
Vom Glück getäuscht, vor mir hinweg geschwunden.

Sie hören nicht die folgenden Gesänge,  
Die Seelen, denen ich die ersten sang;  
Zerstoben ist das freundliche Gedränge,  
Verklungen, ach! der erste Wiederklang.

---

Mein Lied ertönt der unbekannten Menge,  
Ihr Beifall selbst macht meinem Herzen bang;  
Und was sich sonst an meinem Lied erfreuet,  
Wenn es noch lebt, irrt in der Welt zerstreuet.

Und mich ergreift ein längst entwöhntes Sehnen .  
Nach jenen stillen ernstern Geisterreich;  
Es schwebet nun in unbestimmten Tönen  
Mein lispelnd Lied, der Aeolsharfe gleich;  
Ein Schauer faßt nach, Thräne folgt den Thränen,  
Das strenge Herz es fühlt sich mild und weich;  
Was ich besitze seh' ich wie im Weiten,  
Und was verschwand wird mir zu Wirklichkeiten.

## Vorspiel auf dem Theater.

Director. Theaterdichter. Lustige Person.

Director.

Ihr beiden, die ihr mir so oft  
In Noth und Trübsal beigestanden,  
Sagt, was ihr wol in deutschen Landen 35  
Von unsrer Unternehmung hofft?  
Ich wünschte sehr der Menge zu behagen,  
Besonders weil sie lebt und leben läßt.  
Die Pfosten sind, die Bretter aufgeschlagen,  
Und jedermann erwartet sich ein Fest. 40  
Sie sitzen schon mit hohen Augenbrauen  
Gelassen da und möchten gern erstaunen.  
Ich weiß, wie man den Geist des Volks versöhnt,  
Doch so verlegen bin ich nie gewesen;  
Swar sind sie an das Beste nicht gewöhnt, 45  
Allein sie haben schrecklich viel gelesen.  
Wie machen wir's, daß alles frisch und neu  
Und mit Bedeutung auch gefällig sei?  
Denn freilich mag ich gern die Menge sehen,  
Wenn sich der Strom nach unsrer Bude drängt, 50  
Und mit gewaltig wiederholten Wehen  
Sich durch die enge Gnadenpforte zwängt,

Bei hellem Tage, schon vor Dieren,  
 Mit Stößen sich bis an die Kasse sicht,  
 Und wie in Hungersroth um Brot an Bäckerthüren, 55  
 Um ein Billet sich fast die Hälse bricht.  
 Dies Wunder wirkt auf so verschiedne Leute  
 Der Dichter nur; mein Freund, o, thu es heute!

## Dichter.

O sprich mir nicht von jener bunten Menge,  
 Bei deren Anblick uns der Geist entflieht. 60  
 Verhülle mir das wogende Gedränge,  
 Das wider Willen uns zum Strudel zieht.  
 Nein, führe mich zur stillen Himmelsenge,  
 Wo nur dem Dichter reine Freude blüht;  
 Wo Lieb' und Freundschaft unsres Herzens Segen 65  
 Mit Götterhand erschaffen und erpflegen.

Ach! was in tiefer Brust uns da entsprungen,  
 Was sich die Lippe schüchtern vorgelallt,  
 Mißrathen jezt und jezt vielleicht gelungen,  
 Verschlingt des wilden Augenblicks Gewalt. 70  
 Oft wenn es erst durch Jahre durchgedrungen,  
 Erscheint es in vollendeter Gestalt.  
 Was glänzt, ist für den Augenblick geboren;  
 Das Echte bleibt der Nachwelt unverloren.

## Lustige Person.

Wenn ich nur nichts von Nachwelt hören sollte! 75  
 Gesezt daß ich von Nachwelt reden wollte,  
 Wer machte denn der Mitwelt Spaß?  
 Den will sie doch und soll ihn haben.



Die Gegenwart von einem braven Knaben •  
 Ist, dächt' ich, immer auch schon was. 80  
 Wer sich behaglich mitzutheilen weiß,  
 Den wird des Volkes Laune nicht erbittern;  
 Er wünscht sich einen großen Kreis,  
 Um ihn gewisser zu erschüttern.  
 Drum seid nur brav und zeigt euch musterhaft, • 85  
 Laßt Phantasie, mit allen ihren Chören,  
 Vernunft, Verstand, Empfindung, Leidenschaft,  
 Doch, merkt euch wol, nicht ohne Narrheit hören!

Director.

Besonders aber laßt genug geschehn!  
 Man kommt zu schau'n, man will am liebsten sehn. 90  
 Wird vieles vor den Augen abgesponnen,  
 So daß die Menge stammend gaffen kam,  
 Da habt ihr in der Breite gleich gewonnen,  
 Ihr seid ein vielgeliebter Mann.  
 Die Masse könnt ihr nur durch Masse zwingen, 95  
 Ein jeder sucht sich endlich selbst was aus.  
 Wer Vieles bringt, wird Manchem etwas bringen;  
 Und jeder geht zufrieden aus dem Haus.  
 Gebt ihr ein Stück, so gebt es gleich in Stücken!  
 Solch ein Ragout, es muß euch glücken; 100  
 Leicht ist es vorgelegt, so leicht als ausgedacht.  
 Was hilft's, wenn ihr ein Ganzes dargebracht!  
 Das Publikum wird es euch doch zerpfücken.

Dichter. •

Ihr fühlet nicht, wie schlecht ein solches Handwerk sei!  
 Wie wenig das dem echten Künstler zieme! 105  
 Der saubern Herren Pfuscherei  
 Ist, merkt' ich, schon bei euch Maxime.

## Director.

Ein solcher Vorwurf läßt mich ungekränkt;  
 Ein Mann, der recht zu wirken denkt,  
 Muß auf das beste Werkzeug halten. 110  
 Bedenkt, ihr habet weiches Holz zu spalten,  
 Und seht nur hin, für wen ihr schreibt!  
 Wenn diesen Langeweile treibt,  
 Kommt jener satt vom übertischten Mahle,  
 Und, was das Allerschlimmste bleibt, 115  
 Gar mancher kommt vom Lesen der Journale  
 Man eilt zerstreut zu uns, wie zu den Maskenfesten,  
 Und Neugier nur besflügelt jeden Schritt;  
 Die Damen geben sich und ihren Putz zum Besten,  
 Und spielen ohne Gage mit. 120  
 Was träumet ihr auf eurer Dichterhöhe?  
 Was macht ein volles Haus euch froh?  
 Befehlt die Götter in der Nähe!  
 Halb sind sie kalt, halb sind sie roh.  
 Der, nach dem Schauspiel, hofft ein Kartenspiel, 125  
 Der eine wilde Nacht an einer Dirne Busen.  
 Was plagt ihr armen Thoren viel,  
 Zu solchem Zweck, die holden Musen?  
 Ich sag' euch, gebt nur mehr und immer, immer mehr,  
 So könnt ihr euch vom Ziele nie verirren. 130  
 Sucht nur die Menschen zu verwirren,  
 Sie zu befriedigen ist schwer. — —  
 Was fällt euch an? Entzückung oder Schmerzen?

## Dichter.

Geh' hin und such' dir einen andern Knecht!  
 Der Dichter sollte wol das höchste Recht, 135

Das Menschenrecht, das ihm Natur vergönnt,  
 Um deinetwillen freventlich verscherzen!  
 Wodurch bewegt er alle Herzen?  
 Wodurch besiegt er jedes Element?  
 Ist es der Einklang nicht, der aus dem Busen dringt, 140  
 Und in sein Herz die Welt zurücke schlingt?  
 Wenn die Natur das Fadens ew'ge Länge,  
 Gleichgültig drehend, auf die Spindel zwingt,  
 Wenn aller Wesen unharmon'sche Menge  
 Verdrießlich durch einander klingt, 145  
 Wer theilt die fließend immer gleiche Reih'e  
 Belebend ab, daß sie sich rhythmisch regt?  
 Wer ruft das Einzelne zur allgemeinen Weihe,  
 Wo es in herrlichen Accorden schlägt?  
 Wer läßt den Sturm zu Leidenschaften wüthen? 150  
 Das Wendroth im ernsten Sinne glühen?  
 Wer schüttet alle schönen Frühlingsblüthen  
 Auf der Geliebten Pfade hin?  
 Wer slicht die unbedeutend grünen Blätter  
 Zum Ehrenkranz Verdiensten jeder Art? 155  
 Wer sichert den Olymp, vereinet Götter?  
 Des Menschen Kraft, im Dichter offenbart.

Eustige Person.

So braucht sie•dem die schönen Kräfte,  
 Und treibt die dicht'rischen Geschäfte,  
 Wie man ein Liebesabentener treibt. 160  
 Zufällig naht man sich, man fühlt, man bleibt  
 Und nach und nach wird man verslochten;  
 Es wächst das Glück, dann wird es angefochten,  
 Man ist entzückt, nun kommt der Schmerz heran,  
 Und eh' man sich's versieht, ist's eben ein Roman. 165

Laßt uns auch so ein Schauspiel geben!  
 Greift nur hinein ins volle Menschenleben!  
 Ein jeder lebt's, nicht vielen ist's bekannt,  
 Und wo ihr's packt, da ist's interessant.  
 In bunten Bildern wenig Klarheit, 170  
 Viel Irrthum und ein Fünkchen Wahrheit,  
 So wird der beste Trank gebraut,  
 Der alle Welt erquickt und aufbaut.  
 Dann sammelt sich der Jugend schönste Blüthe  
 Vor eurem Spiel und lauscht der Offenbarung, 175  
 Dann sauget jedes zärtliche Gemüthe  
 Aus euerm Werk sich melanchol'sche Nahrung,  
 Dann wird bald dies, bald jenes aufgeregt,  
 Ein jeder sieht, was er im Herzen trägt.  
 Noch sind sie gleich bereit zu weinen und zu lachen, 180  
 Sie ehren noch den Schwung, erfreuen sich am Schein:  
 Wer fertig ist, dem ist nichts recht zu machen;  
 Ein Werdender wird immer dankbar sein.

## Dichter.

So gib mir auch die Zeiten wieder,  
 Da ich noch selbst im Werden war, 185  
 Da sich ein Quell gedrängter Lieder  
 Ununterbrochen neu gebär,  
 Da Nebel mir die Welt verhüllten,  
 Die Knospe Wunder noch versprach,  
 Da ich die tausend Blumen brach, 190  
 Die alle Thäler reichlich füllten.  
 Ich hatte nichts und doch genug!  
 Den Drang nach Wahrheit und die Lust am Trug.  
 Gib ungebändigt jene Triebe,  
 Das tiefe schmerzenwolle Glück, 195

Des Hasses Kraft, die Macht der Liebe,  
Gib meine Jugend mir zurück!

• Lustige Person. •

Der Jugend, gütter Freund, bedarfst du allenfalls,  
Wenn dich in Schlachten Feinde drängen,  
Wenn mit Gewalt an deinen Hals 200  
Sich allerliebste Mädchen hängen,  
Wenn fern des schnellen Laufes Kranz  
Vom schwer erreichten Ziele winket,  
Wenn nach dem heft'gen Wirbeltanz  
Die Nächte schmausend man vertrinker. 205  
Doch' ins bekannte Sattenspiel  
Mit Muth und Unmuth einzugreifen,  
Nach einem selbstgesteckten Ziel  
Mit holdem Irren hinzuschweifen,  
Das, alte Herrn, ist eure Pflicht, 210  
Und wir verehren euch darum nicht minder.  
Das Alter macht nicht kindisch, wie man spricht,  
Es findet uns nur noch als wahre Kinder.

Director.

Der Worte sind genug gewechselt,  
Laßt mich auch endlich Thäten sehn! 215  
Indeß ihr Complimente drechselt,  
Kann etwags Nützliches geschehn.  
Was hilft es viel von Stimmung reden?  
Dem Zaudernden erscheint sie nie.  
Gebt ihr euch einmal für Poeten, 220  
So commandirt die Poesie.  
Euch ist bekannt, was wir bedürfen,  
Wir wollen stark Getränke schlürfen;

Laßt uns auch so ein Schauspiel geben!  
 Greift nur hinein ins volle Menschenleben!  
 Ein jeder lebt's, nicht vielen ist's bekannt,  
 Und wo ihr's packt, da ist's interessant.  
 In bunten Bildern wenig Klarheit, 170  
 Viel Irrthum und ein Fünkchen Wahrheit,  
 So wird der beste Trank gebrant,  
 Der alle Welt erquickt und anferbant.  
 Dann sammelt sich der Jugend schönste Blüthe  
 Vor euren Spiel und lauscht der Offenbarung, 175  
 Dann sauget jedes zärtliche Gemüthe  
 Aus euerm Werk sich melanchol'sche Nahrung,  
 Dann wird bald dies, bald jenes aufgeregt,  
 Ein jeder sieht, was er im Herzen trägt.  
 Noch sind sie gleich bereit zu weinen und zu lachen, 180  
 Sie ehren noch den Schwung, erfreuen sich am Schein:  
 Wer fertig ist, dem ist nichts recht zu machen;  
 Ein Werdender wird immer dankbar sein.

## Dichter.

So gib mir auch die Zeiten wieder,  
 Da ich noch selbst im Werden war, 185  
 Da sich ein Quell gedrängter Lieder  
 Ununterbrochen neu gebär,  
 Da Nebel mir die Welt verhüllten,  
 Die Knospe Wunder noch versprach,  
 Da ich die tausend Blumen brach, 190  
 Die alle Thäler reichlich füllten.  
 Ich hatte nichts und doch genug!  
 Den Drang nach Wahrheit und die Lust am Trug.  
 Gib ungebändigt jene Triebe,  
 Das tiefe schmerzenvolle Glück, 195

PRELUDE ON THE STAGE.

Des Hasses Kraft, die Macht der Liebe,  
Gib meine Jugend mir zurück!

• Lustige Person. •

Der Jugend, guter Freund, bedarfst du allenfalls,  
Wenn dich in Schlachten Feinde drängen,  
Wenn mit Gewalt an deinen Hals 200  
Sich allerliebste Mädchen hängen,  
Wenn fern des schnellen Lautes Kranz  
Vom schwer erreichten Ziele winket,  
Wenn nach dem heft'gen Wirbeltauz  
Die Mächte schmausend man vertrinket. 205  
Doch ins bekannte Saitenspiel  
Mit Muth und Ihmuth einzugreifen,  
Nach einem selbstgesteckten Ziel  
Mit holdem Iren hinzuschweifen,  
Das, alte Herrn, ist eure Pflicht, 210  
Und wir verehren euch darum nicht minder.  
Das Alter macht nicht kindisch, wie man spricht,  
Es findet uns nur noch als wahre Kinder.

• Director. •

Der Worte sind genug gerechelt,  
Laßt mich auch endlich Thaten sehn! 215  
Indeß ihr Complimente drechelt,  
Kann etwags Nützliches geschehn.  
Was hilft es viel von Stimmung reden?  
Dem Zandernden erscheint sie nie.  
Geht ihr euch einmal für Poeten, 220  
So commandirt die Poesie.  
Euch ist bekannt, was wir bedürfen,  
Wir wollen stark Getränke schlürfen;

Du braut mir unverzüglich dran!  
Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht gethan; 225  
Und keinen Tag soll man verpassen.  
Das Mögliche soll der Entschluß  
Beherzt sogleich beim Schopfe fassen;  
Er will es dann nicht fahren lassen  
Und wirkt weiter, weil er muß. 230

Ihr wißt, auf unsern deutschen Bühnen  
Probirt ein jeder was er mag;  
Drum schonet mir an diesem Tag  
Prospecte nicht und nicht Maschinen!  
Gebraucht das groß' und kleine Lummelslicht, 235  
Die Sterne dürfet ihr verschwenden;  
In Wasser, Feuer, Felsenwänden,  
In Thier und Vögeln fehlt es nicht.  
So schreitet in dem engen Bretterhaus  
Den ganzen Kreis der Schöpfung aus, 240  
Und wandelt mit bedächt'ger Schnelle  
Vom Himmel durch die Welt zur Hölle.



## Prolog im Himmel.

Der Herr. Die himmlischen Heerschaaren. Nachher  
Mephistopheles.

Die drei Erzengel treten vor.

Raphael.

Die Sonne tönt nach alter Weise  
In Brudersphären Wettgesang,  
Und ihre vorgeschriebne Reise  
Vollendet sie mit Donnergang. 245  
Ihr Anblick gibt den Engeln Stärke,  
Wenn keiner sie ergründen mag;  
Die unbegreiflich hohen Werke  
Sind herrlich wie am ersten Tag. 250

Gabriel.

Und schnell und unbegreiflich schnelle  
Dreht sich umher der Erde Pracht;  
Es wechselt Paradieseshelle  
Mit tiefer schauervoller Nacht;  
Es schäumt das Meer in breiten Flüssen 255  
Am tiefen Grund der Felsen auf,  
Und Fels und Meer wird fortgerissen  
In ewig schnellem Sphärenlauf.

## Michael.

Und Stürme brausen nur die Wette,  
 Vom Meer auf's Land, vom Land auf's Meer, 260  
 Und bilden wüthend eine Kette  
 Der tiefsten Wirkung rings umher.  
 Da flammt ein blitzendes Verheeren  
 Dem Pfade vor des Donnerschlags;  
 Doch deine Boten, Herr, verehren 265  
 Das sanfte Wandeln deines Tags.

## Zu Drei.

Der Anblick gibt den Engeln Stärke,  
 Da keiner dich ergründen mag,  
 Und alle deine hohen Werke  
 Sind herrlich wie am ersten Tag. 270

## Mephistopheles.

Da du, o Herr, dich einmal wieder nahest  
 Und fragst wie alles sich bei uns befinde,  
 Und du mich sonst gewöhnlich gerne sahst,  
 So siehst du mich auch unter dem Gesinde.  
 Verzeih', ich kann nicht hohe Worte machen, 275  
 Und wenn mich auch der ganze Kreis verhöhnt;  
 Mein Pathos brächte dich gewiß zum Lachen,  
 Hätt'st du dir nicht das Lachen abgewöhnt.  
 Von Sonn' und Welten weiß ich nichts zu sagen,  
 Ich sehe nur wie sich die Menschen plagen. 280  
 Der kleine Gott der Welt bleibt stets von gleichem  
 Schlag,  
 Und ist so wunderbar, als wie am ersten Tag.  
 Ein wenig besser würd' er leben,

Hätt'st du ihm nicht den Schein des Himmelslichts  
gegeben ;

Er neimt's „Vernunft“ und bräucht's allein, 285

• Nur thierischer als jedes Thier zu sein.

Er scheint mir, mit Verlaub von euer Gnaden,

Wie eine der langbeinigen Zikaden !

Die immer fliegt und fliegend springt,

Und gleich im Gras ihr altes Liedchen singt. 290

Und läg' er nur noch immer in dem Grase !

In jeden Quark begräbt er seine Nase.

Der Herr.

Hast du mir weiter nichts zu sagen ?

Kommst du nur immer anzuklagen ?

Ist auf der Erde ewig dir nichts recht ? 295

Mephistopheles.

Nein, Herr ! ich find' es dort wie immer, herzlich  
schlecht.

Die Menschen dauern mich in ihren Jammertagen ;

• Ich mag sogar die Armen selbst nicht plagen.

Der Herr.

Kennst du den Faust ?

• Mephistopheles.

Den Doctor ?

Der Herr.

Meinen Knecht !

Mephistopheles.

Sürwahr ! er dient euch auf besondere Weise.

300

Nicht irdisch ist des Thoren Tranß noch Speise.

Ihn treibt die Gährung in die Ferne,  
Er ist sich seiner Tollheit halb bewußt;  
Vom Himmel fordert er die schönsten Sterne,  
Und von der Erde jede höchste Lust, 305  
Und alle Näh' und alle Ferne  
Befriedigt nicht die tiefbewegte Brust.

Der Herr.

Wenn er mir jetzt auch nur verborren dient,  
So werd' ich ihn bald in die Klarheit führen.  
Weiß doch der Gärtner, wenn das Bäumchen grünt, 310  
Daß Blüth' und Frucht die künft'gen Jahre zieren.

Mephistopheles.

Was wettet ihr? Den sollt ihr noch verlieren,  
Wenn ihr mir die Erlaubniß gebt,  
Ihn meine Straße sacht zu führen!

Der Herr.

So lang er auf der Erde lebt, 315  
So lange sei dir's nicht verboten.  
Es irrt der Mensch so lang er strebt!

Mephistopheles.

Da dank' ich euch; denn mit den Todten.  
Hab' ich mich niemals gern befangen.  
Am meisten lieb' ich mir die vollen frischen Wangen, 320  
Für einen Leichnam bin ich nicht zu Haus;  
Mir geht es wie der Katze mit der Maus.

Der Herr.

Nun gut, es sei dir überlassen!

- Zieh' diesen Geist von seinem Urquell ab,  
 Und führ' ihn, kannst du ihn erfassen,  
 Auf deinem Wege mit herab, •  
 • Und steh' beschämt, wenn du bekennen mußt:  
 Ein guter Mensch in ~~so~~ düstern Drange,  
 • Ist sich des rechten Weges wol bewußt.

Mephistopheles.

Schon gut! nur dauert es nicht lange.  
 Mir ist für meine Wette gar nicht bange.  
 Wenn ich zu meinem Zweck gelange,  
 Erlaubt ihr mir Triumph aus voller Brust.  
 Staub soll er fressen, und mit Lust,  
 Wie meine Mühme, die berühmte Schlange.

Der Herr.

Du darfst auch da nur frei erscheinen,  
 Ich habe deines Gleichen nie gehaßt.  
 Von allen Geistern, die verneinen,  
 Ist mir der Schalk am wenigsten zur Last.  
 Des Menschen Thätigkeit kann allzuleicht erschlaffen 340  
 Er liebt sich bald die unbedingte Ruh;  
 Drum geb' ich gern ihm den Gesellen zu,  
 Der reizt und wirkt und muß als Teufel schaffen.  
 Doch ihr, die echten Göttersöhne,  
 Erfreut euch der lebendig reichen Schöne! 345  
 Das Werdende, das ewig wirkt und lebt,  
 Umfass' euch mit der Liebe holden Schranken,  
 Und was in schwankender Erscheinung schwebt,  
 Befestiget mit dauernden Gedanken.

Der Himmel schließt, die Erzengel vertheilen sich.

*Mephistopheles allein.*

Von Zeit zu Zeit seh' ich, den Alten gern  
Und hüte mich mit ihm zu brechen. 350  
Es ist gar hübsch von einem großen Herrn,  
So menschlich mit dem Teufel selbst zu sprechen.

# Faust.

## Der Tragödie erster Theil.

### Nacht.

In einem hochgewölbten, engen, gothischen Zimmer Faust  
unruhig auf seinem Sessel am Pult.

### Faust.

Habe nun, ach, Philosophie,  
Juristerei und Medicin,  
Und leider auch Theologie 355  
Durchaus studirt, mit heißem Bemühn!  
Da steh' ich nun, ich armer Thor,  
Und bin so klug, als wie zuvor;  
Heiße Magister, heiße Doctor gar, 360  
Und ziehe schon an die zehnen Jahr  
Herauf, herab und quer und krumm,  
Meine Schüler an der Nase herum  
Und sehe, daß wir nichts wissen können!  
Das will mir schier das Herz verbrennen. 365  
Swär bin ich gescheiter als alle die Tassen,

Doctoren, Magister, Schreiber und Pfaffen;  
 Mich plagen keine Scrupel noch Zweifel,  
 Fürchte mich weder vor Hölle noch Teufel.  
 Dafür ist mir auch alle Freud' entrissen, 370  
 Bilde mir nicht ein, was Rechts zu wissen,  
 Bilde mir nicht ein ich könnte was lehren,  
 Die Menschen zu bessern und zu bekehren! —  
 Auch hab' ich weder Gut noch Geld,  
 Noch Ehr' und Herrlichkeit der Welt; 375  
 Es möchte kein Hund so länger leben!  
 Drum hab' ich mich der Magie ergeben,  
 Ob mir durch Geistes Kraft und Mund  
 Nicht manch' Geheimniß würde kund!  
 Daß ich nicht mehr, mit saurem Schweiß, 380  
 Zu sagen brauche, was ich nicht weiß;  
 Daß ich erkenne, was die Welt  
 Im Innersten zusammenhält,  
 Schau' alle Wirkenskraft und Samen,  
 Und thu' nicht mehr in Worten kramen. 385

O sähest du, voller Mondenschein,  
 Zum letzten Mal auf meine Pein,  
 Den ich so manche Mitternacht  
 An diesem Pult herangewacht!  
 Dann über Büchern und Papier, 390  
 Trübsel'ger Freund, erschienst du mir! —  
 Ach, könnt' ich doch auf Bergeshöhn  
 In deinem lieben Lichte gehn,  
 Um Bergeshöhlen mit Geistern schweben,  
 Auf Wiesen in deinem Dämmer weben, 395  
 Von allem Wissensqualm entladen,  
 In deinem Thau gesund mich baden!



Weh'! steck' ich in dem Kerker noch?  
 Verfluchtes, dumpfes Manerloch!  
 Wo selbst das liebe Himmelslicht  
 400 Trüb durch gemalte Scheiben bricht!  
 Beschränkt mit diesem Bücherhauf,  
 Den Würme nagen, Staub bedeckt,  
 Den bis an's hohe Gewölb' hinauf  
 Ein angeraucht Papier umsteckt;  
 405 Mit Gläsern, Büchsen rings umstellt,  
 Mit Instrumenten vollgepfropft,  
 Urväter Hausrath dreingestopft —  
 Das ist deine Welt! das heißt: eine Welt!

Und fragst du noch, warum dein Herz  
 410 Sich bang in deinem Busen klemmt,  
 Warum ein unerklärter Schmerz  
 Dir alle Lebensregung hemmt?  
 Statt der lebendigen Natur,  
 Da Gott die Menschen schuf hinem,  
 415 Umgibt in Rauch und Moder nur  
 Dich Thiergeripp' und Todtenbein.

Flieh'! Auf! Hinaus in's weite Land!  
 Und dies geheimnißvolle Buch,  
 Von Nostradamus' eigener Hand,  
 420 Ist dir es nicht Geleit genug?  
 Erkennest dann der Sterne Lauf,  
 Und wenn Natur dich unterweist,  
 Dann geht die Seelenkraft dir auf,  
 Wie spricht ein Geist zum andern Geist.  
 425 Umsonst, daß trocknes Sinnen hier  
 Die heil'gen Zeichen dir erklärt.

Ihr schwebt, ihr Geister, neben mir;  
Antwortet mir, wenn ihr mich hört!

Er schlägt das Buch auf und erblickt das Zeichen des  
Makrokosmus.

Ha! welche Wonne fließt in diesem Blick 430  
Auf einmal mir durch alle meine Sinnen!

Ich fühle junges, heil'ges Lebensglück  
Neuglühend mir durch Nern' und Adern rinnen.  
War es ein Gott, der diese Zeichen schrieb,  
Die mir das inn're Toben stillen, 435

Das arme Herz mit Freude füllen,  
Und mit geheimnißvollem Trieb  
Die Kräfte der Natur rings um mich her enthüllen?  
Bin ich ein Gott? Mir wird so licht!

Ich schau' in diesen reinen Hügen 440  
Die wirkende Natur vor meiner Seele liegen.

Jetzt erst erkenn' ich, was der Weise spricht:  
„Die Geisterwelt ist nicht verschlossen;  
Dein Sinn ist zu, dein Herz ist todt!“  
Auf! bade, Schüler, unverdrossen 445  
Die ird'sche Brust im Morgenroth!“

Er beschaut das Zeichen.

Wie alles sich zum Ganzen webt,  
Eins in dem andern wirkt und lebt!  
Wie Himmelskräfte auf und nieder steigen  
Und sich die goldnen Eimer reichen! 450  
Mit segenduftenden Schwingen  
Vom Himmel durch die Erde dringen,  
Harmonisch all das All durchklingen!

Welch Schauspiel! aber ach, ein Schauspiel nur!  
Wo faß' ich dich, unendliche Natur? 455

Euch Brüste, wo? Ihr Quellen alles Lebens,  
 In denen Himmel und Erde hängt,  
 Dahin die welcke Brust sich drängt. —

Ihr quellt, ihr tränkt, und schmacht' ich so vergebens?

Er schlägt unwillig das Buch um und erblickt das Zeichen  
 des Erdgeistes.

Wie anders wirkt dies Zeichen auf mich ein! 460

Du, Geist der Erde, bist mir näher;

Schon fühl' ich meine Kräfte höher,

Schon glüh' ich wie von neuem Wein.

Ich fühle Muth, mich in die Welt zu wagen,

Der Erde Weh', der Erde Glück zu tragen, 465

Mit Stürmen mich herumzuschlagen

Und in des Schiffsbruchs Knirschen nicht zu zagen. —

Es wölkt sich über mir —

Der Mond verbirgt sein Licht —

Die Lampe schwindet! 470

Es dampft! — Es zucken rothe Strahlen

Mir um das Haupt! — Es weht

Ein Schauer vom Gewölk' herab

Und faßt mich an!

Ich fühl's, du schwebst um mich, erselter Geist! 475

Enthülle dich!

Ha, wie's in meinem Herzen reißt!

Zu neuen Gefühlen

All meine Sinne sich erwählen!

Ich fühle ganz mein Herz dir hingegeben! 480

Du mußt! du mußt! und kostet' es mein Leben!

Er faßt das Buch und spricht das Zeichen des Geistes  
 geheimnißvoll ans. Es zuckt eine röthliche Flamme,  
 der Geist erscheint in der Flamme.

Geist.

Wer ruft mir ?

Faust Abgewendet.

Schreckliches Gesicht !

Geist.

Du hast mich mächtig angezogen,  
An meiner Sphäre lang gezogen,  
Und nun —

Faust.

Weh ! ich ertrag' dich nicht !

485

Geist.

Du flehst erathmend mich zu schauen,  
Meine Stimme zu hören, mein Ausliß zu sehn ;  
Mich neigt dein mächtig Seelenflehn,  
Da bin ich ! — Welch erbärmlich Grauen  
Sagt Uebermenschen dich ! Wo ist der Seele Ruf ? 490  
Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf  
Und trug und hegte, die mit Freudebeben  
Erschwoll sich uns den Geistern gleich zu heben ?  
Wo bist du, Faust, des Stimmens mir erklang,  
Der sich an mich mit allen Kräften' drang ? 495  
Bist du es, der, von meinem Hauch umwittert,  
In allen Lebenstiefen zittert,  
Ein furchtsam weg gekrümmter Wurm ?

Faust.

Soll ich dir, Flammenbildung, weichen ?  
Ich bin's, bin Faust, bin deines Gleichen !

500

Geist.

In Lebensfluthen, im Thatensturm  
 Wall' ich auf und ab,  
 Wehe hin und her!  
 Geburt und Grab,  
 Ein ewiges Meer, 505  
 Ein wechselnd Weben,  
 Ein glühend Leben.  
 So schaff' ich am tausenden Webstuhl der Zeit  
 Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid.

Faust.

Der du die weite Welt umschweiffst, 510  
 Geschäftiger Geist wie nah fühl' ich mich dir!

Geist.

Du gleichst dem Geist, den du begreifst,  
 Nicht mir! Verschwindet.

Faust zusammenstürzend.

Nicht dir?  
 Wem denn? 515  
 Ich, Ebenbild der Gottheit!  
 Und nicht einmal dir!

Es flopf.

O Tod! ich kenn's; das ist mein Samulus.  
 Es wird mein schönstes Glück zu nichts!  
 Daß diese Fülle der Gesichte 520  
 Der trockne Schleicher stören muß!  
 Wagner im Schlafrocke und der Nachtmütze, eine Lampe  
 in der Hand. Faust wendet sich unwillig.

Wagner.

Verzeiht, ich hör' euch declamiren!  
Ihr laßt gewiß ein griechisch Trauerspiel?  
In dieser Kunst möcht' ich was profitieren;  
Denn heut zu Tage wirkt das viel. 525  
Ich hab' es öfters rühmen hören,  
Ein Komödiant könnt' einen Pfarrer lehren.

Faust.

Ja, wenn der Pfarrer ein Komödiant ist;  
Wie das denn wol zu Zeiten kommen mag.

Wagner.

Ach! wenn man so in jen Museum gebannt ist 530  
Und sieht die Welt kaum einen Feiertag,  
Kaum durch ein Fernglas nur von weiten,  
Wie soll man sie durch Ueberredung leiten?

Faust.

Wenn ihr's nicht fühlt, ihr werdet's nicht erjagen,  
Wenn es nicht aus der Seele dringt, 535  
Und mit urkräftigem Behagen  
Die Herzen aller Hörer zwingt.  
Sitzt ihr nur immer, leint zusammen,  
Braut ein Ragout von andrer Schmans  
Und bläst die kümmerlichen Flammen 540  
Aus eurem Aschenhäufchen 'raus!  
Berumd'rung von Kindern und Affen,  
Wenn euch darnach der Gaumen steht;  
Doch werdet ihr nie Herz zu Herzen schaffen,  
Wenn es euch nicht von Herzen geht. 545

Wagner.

Allein der Vortrag macht des Redners Glück;  
• Ich fühl' es wol, noch bin ich weit zurück!

Faust.

Such' er den redlichen Gewinn!  
Sei er kein schellenlanter Thor!  
Es trägt Verstand und rechter Sinn 550  
Mit wenig Kunst sich selber vor.  
Und wenn's euch Ernst ist was zu sagen,  
Ist's nöthig Worten nachzujagen?  
Ja, eure Reden die so blinkend sind,  
In denen ihr der Menschheit Schnitzel kränzelt, 555  
Sind merkwürdlich, wie der Nebelwind,  
Der herbstlich durch die dürrn Blätter säuselt!

Wagner.

Ach Gott! Die Kunst ist lang  
Und kurz ist unser Leben.  
Mir wird bei meinem kritischen Bestreben 560  
Doch oft um Kopf und Büsen bang.  
Wie schwer sind nicht die Mittel zu erwerben,  
Durch die man zu den Quellen steigt!  
Und eh' man nur den halben Weg erreicht,  
Muß wol ein armer Tensel sterben. 565

Faust.

Das Pergament, ist das der heil'ge Brunnen,  
Morans ein Trunk den Durst auf ewig stillt?  
Erquickung hast du nicht gewonnen,  
Wenn sie dir nicht aus eigner Seele quillt.

Wagner.

Verzeiht! es ist ein groß Ergehen 570  
 Sich in den Geist der Zeiten zu versehen,  
 Zu schauen wie vor uns ein weiser Mann gedacht  
 Und wie wir's dann zuletzt so herrlich weit gebracht!

Faust.

‘O ja, bis an die Sterne weit!  
 Mein Freund, die Zeiten der Vergangenheit 575  
 Sind uns ein Buch mit sieben Siegeln.  
 Was ihr den Geist der Zeiten heißt,  
 Das ist im Grund der Herren eigner Geist,  
 In dem die Zeiten sich bespiegeln.  
 Da ist's denn wahrlich oft ein Jammer! 580  
 Man läuft euch bei dem ersten Blick davon.  
 Ein Kehrlichtfaß und eine Kumpelkammer  
 Und höchstens eine „Haupt- und Staatsaction“,  
 Mit trefflichen pragmatischen Maximen,  
 Wie sie den Puppen wol im Munde ziemen! 585

Wagner.

Allein die Welt, des Menschen Herz und Geist!  
 Möcht' jeglicher doch was davon erkennen.

Faust.

Ja, was man so erkennen heißt!  
 Wer darf das Kind beim rechten Namen nennen?  
 Die wenigen die was davon erkannt, 590  
 Die thöricht g'nug ihr volles Herz nicht wahrten,  
 Dem Pöbel ihr Gefühl, ihr Schauen offenbarten,  
 Hat man von je gekreuzigt und verbrannt.



Ich bitt' euch, Freund, es ist tief in der Nacht,  
Mir müssen's diesmal unterbrechen.

595

Wagner.

Ich hätte gern nur immer fortgewacht,  
Um so gelehrt mit euch mich zu besprechen.  
Doch morgen, als am ersten Ostertage,  
Erlaubt mir ein' und andre Frage.  
Mit Eifer hab' ich mich der Studien beflissen;  
Swar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen!  
Ab.

600

Faust allein.

Wie nur dem Kopf nicht alle Hoffnung schwindet,  
Der immerfort an schalem Jenge klebt,  
Mit gier'ger Hand nach Schätzen gräbt  
Und froh ist, wenn er Regenwürmer findet!

605

Darf eine solche Menschenstimme hier,  
Wo Geisterfülle mich umgab, ertönen?  
Doch ach! für diesmal dank' ich dir,  
Dem ärmlichsten von allen Erdensohnen.  
Du riffest mich von der Verzweiflung los,  
Die mir die Sinne schon zerstören wollte.  
Ach! die Erscheinung war so riesengroß,  
Daß ich mich recht als Zwerg empfinden sollte.

610

Ich, Ebenbild der Gottheit das sich schon  
Ganz nah gedünkt dem Spiegel ew'ger Wahrheit,  
Sein selbst genos in Himmelsglanz und Klarheit  
Und abgestreift den Erdensohn;  
Ich, mehr als Cherub, dessen freie Kraft

615

Schon durch die Adern der Natur zu fließen  
 Und schaffend Götterleben zu genießen 620  
 Sich ahnungsvoll vermaß, wie muß ich's büßen!  
 Ein Donnerwort hat mich hinweggerafft.

Nicht darf ich dir zu gleichen mich vermessen!  
 Hab' ich die Kraft, dich anzuziehen, befeßen,  
 So hatt' ich dich zu halten keine Kraft. 625  
 In jenem sel'gen Augenblicke,  
 Ich fühlte mich so klein, so groß;  
 Du stießest grausam mich zurück  
 In's ungewisse Menschenloos.  
 Wer lehret mich? was soll ich meiden? 630  
 Soll ich gehorchen jenem Drang?  
 Ach! unsre Thaten selbst, so gut als unsre Leiden,  
 Sie hemmen unsers Lebens Gang.

Dem Herrlichsten was auch der Geist empfangen,  
 Drängt immer fremd und fremder Stoff sich an; 635  
 Wenn wir zum Guten dieser Welt gelangen,  
 Dann heißt das Beste Trug und Wahn.  
 Die uns das Leben gaben, herrliche Gefühle,  
 Erstarren in dem irdischen Gewühle.  
 Wenn Phantasie sich sonst mit kühnem Flug 640  
 Und hoffnungsvoll zum Ewigen erweitert,  
 So ist ein kleiner Raum ihr nun genug,  
 Wenn Glück auf Glück im Zeitenstrudel scheitert.

Die Sorge nistet gleich im tiefen Herzen,  
 Dort wirkt sie geheime Schmerzen, 645  
 Unruhig wiegt sie sich und störet Lust und Ruh;  
 Sie deckt sich stäts mit neuen Masken zu,

Sie mag als Haus und Hof, als Weib und Kind  
erscheinen,

Als Feuer, Wasser, Dolch und Gift;

Du hebst vor allem was nicht trifft, 650

Und was du nie verlierst das mußt du stets beweinen.

Den Göttern gleich' ich nicht! Zu tief ist es gefühlt;  
Dem Wurm gleich ich, der den Staub durchwühlt,  
Den, wie er sich im Staube nährend lebt,  
Des Wandrers Tritt vernichtet und begräbt. 655

Ist es nicht Staub, was diese hohe Wand  
Aus hundert Fächern mir verenget,  
Der Trödel, der mit tausendfachem Tand  
In dieser Mottenwelt mich drängt?  
Hier soll ich finden, was mir fehlt? 660  
Soll ich vielleicht in tausend Büchern lesen,  
Daß überall die Menschen sich gequält,  
Daß hie und da ein glücklicher gewesen?  
Was grindest du mir, hohler Schädel, her,  
Als daß dein Hirn, wie meines, einst verwirret, 665  
Den lichten Tag gesucht, und in der Däm'm'ung schwer,  
Mit Luß nach Wahrheit, jämmerlich geirret!  
Ihr Instrumente freilich spottet mein,  
Mit Rad und Kämmen, Walz' und Bügel.  
Ich stand am Thor, ihr solltet Schlüssel sein; 670  
Swar euer Bart ist kraus, doch hebt ihr nicht die Kegel.  
Geheimnißvoll am lichten Tag,  
Läßt sich Natur des Schleiers nicht berauben,  
Und was sie deinem Geist nicht offenbaren mag,  
Das zwingst du ihr nicht ab mit Hebeln und mit  
Schrauben. 675

• Du alt Geräthe das ich nicht gebraucht,  
 Du stehst nur hier weil dich mein Vater brauchte. •  
 Du alte Rolle, du wirst angeraucht,  
 So lang an diesem Pult die trübe Lampe schmauchte.  
 Weit besser hätt' ich doch mein Weniges verpraßt, 680  
 Als mit dem Wenigen belastet hier zu schwitzen!  
 Was du ererbt von deinen Vätern hast,  
 Erwirb es, nun es zu besitzen!  
 Was man nicht nützt ist eine schwere Last;  
 Nur was der Augenblick erschafft das kann er nützen. 685

Doch warum heftet sich mein Blick auf jene Stelle?  
 Ist jenes Fläschchen dort den Augen ein Magnet?  
 Warum wird mir auf einmal lieblich helle,  
 Als wenn im nächt'gen Wald uns Mondenglanz  
 umweht?

Ich grüße dich, du einzige Phiole, 690  
 Die ich mit Andacht nun herunterhole!  
 In dir verehr' ich Menschenwitz und Kunst.  
 Du Inbegriff der holden Schlummersäfte,  
 Du Auszug aller tödtlich feinen Kräfte,  
 Erweise deinem Meister deine Gunst! 695  
 Ich sehe dich, es wird der Schmerz gelindert;  
 Ich fasse dich, das Streben wird gemindert,  
 Des Geistes Fluthstrom ebbet nach und nach.  
 In's hohe Meer werd' ich hinausgewiesen,  
 Die Spiegelflut erglänzt zu meinen Füßen, 700  
 Zu neuen Ufern lockt ein neuer Tag.

Ein Feuerwagen schwebt auf leichten Schwingen  
 An mich heran! Ich fühle mich bereit

Auf neuer Bahn den Aether zu durchdringen  
 Zu neuen Sphären reiner Thätigkeit. 705  
 Dies hohe Leben, diese Götterwohne!  
 Du, erst noch Wurm, und die verdienstest du?  
 Ja, kehre mir der holden Erdensonne  
 Entschlossen deinen Rücken zu!  
 Vermesse dich die Pforten aufzureißen, 710  
 Vor denen jeder gern vorüberschleicht!  
 Hier ist es Zeit durch Thaten zu beweisen  
 Daß Mammeswürde nicht der Götterhöhe weicht.  
 Vor jener dunkeln Höhle nicht zu heben,  
 In der sich Phantasie zu eigner Qual verdammt, 715  
 Nach jenem Durchgang hinzustreben,  
 Um dessen engen Mund die ganze Hölle flammt,  
 Zu diesem Schritt sich heiter zu entschließen,  
 Und wär' es mit Gefahr ins Nichts dahin zu fließen! -

Nun komm herab, krystallne, reine Schale, 720  
 Hervor aus deinem alten Futterale,  
 An die ich viele Jahre nicht gedacht!  
 Du glänztest bei der Väter Freudenfeste,  
 Erheitertest die ernstesten Gäste,  
 Wenn einer dich dem andern zugebracht. 725  
 Der vielen Bilder künstlich reiche Pracht,  
 Des Trunkers Pflicht, sie reimweis zu erklären,  
 Auf einen Zug die Höhlung auszuleeren,  
 Erinnert mich an manche Jugendnacht.  
 Ich werde jetzt dich keinem Nachbar reichen, 730  
 Ich werde meinen Witz an deiner Kunst nicht zeigen:  
 Hier ist ein Saft, der eilig trinken macht.  
 Mit brauner Fluth erfüllt er deine Höhle.  
 Den ich bereitet, den ich wähle,

Der letzte Trunk sei nun mit ganzer Seele 735  
 Als festlich hoher Gruß dem Morgen zugebracht!

Er setzt die Schale an den Mund.  
 Glockenklang und Chorgesang.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!  
 Freude dem Sterblichen,  
 Den die verderblichen,  
 Schleichenden, erblichen 740  
 Mängel umwanden.

Faust.

Welch tiefes Summen, welch ein heller Ton  
 Zieht mit Gewalt das Glas von meinem Munde?  
 Verkündiget ihr dumpfen Glocken schon  
 Des Osterfestes erste Feierstunde? 745  
 Ihr Chöre, singt ihr schon den tröstlichen Gesang,  
 Der einst um Grabesnacht von Engelslippen klang,  
 Gewißheit einem neuen Bunde?

Chor der Weiber.

Mit Spezereien  
 Hatten wir ihn gepflegt, 750  
 Wir seine Treßen  
 Hatten ihn hingelegt;  
 Tücher und Binden  
 Reinlich umwanden wir;  
 Ach! und wir finden 755  
 Christ nicht mehr hier.

Chor der Engel.

Christ ist erstanden!  
 Selig der Liebende,

Der die betrübende,  
Heilsam und übende  
Prüfung bestanden!

760

Sauft.

Was sucht ihr, mächtig und gelind,  
Ihr Himmelstöne mich am Staube!  
Klingt dort umher, wo weiche Menschen sind.  
Die Botschaft hör' ich wol, allein mir fehlt der  
Glaube.

765

Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.  
Zu jenen Sphären wag' ich nicht zu streben,  
Woher die holde Nachricht tönt.  
Und doch, an diesen Klang von Jugend auf gewöhnt,  
Ruft er auch jetzt zurück mich in das Leben. 770  
Sonst stürzte sich der Himmelsliebe Kuß  
Auf mich herab in ernster Sabbathstille;  
Da klang so ahnungsvoll des Glockentones Fülle —  
Und ein Gebet war brünstiger Gemüß.  
Ein unbegreiflich holdes Sehnen 775  
Trieb mich durch Wald und Wiesen hin zugehn  
Und unter tausend heißen Thränen  
Fühlt' ich mir eine Welt entstehn.  
Dies Lied verkündete der Jugend muntre Spiele,  
Der Frühlingsfeier freies Glück; 780  
Erinnerung hält mich nun mit kindlichem Gefühle,  
Vom letzten, ersten Schritt zurück.  
O tönet fort, ihr süßen Himmelslieder!  
Die Thräne quillt, die Erde hat mich wieder!

Chor der Jünger.

Hat der Begrabene  
Schon sich nach oben,  
D

785

Lebend Erhabene  
 Herrlich erhoben;  
 Ist er in Werdeluft  
 Schaffender Freude nah; 790  
 Ach! an der Erde Brust.  
 Sind wir zum Leide da.  
 Rief er die Seinen  
 Schmachkend uns hier zurück;  
 Ach! wir beweinen, 795  
 Meister, dein Glück!

Chor der Engel.

Christ ist erstanden  
 Aus der Verwesung Schooß!  
 Reißet von Banden  
 Freudig euch los! 800  
 Thätig ihn preisenden,  
 Liebe beweisenden,  
 Brüderlich speisenden.  
 Predigend reisenden,  
 Wonne verheißenden, 805  
 Euch ist der Meister nah,  
 Euch ist er da!



## Vor dem Thor.

Spaziergänger aller Art ziehen hinaus

Einige Handwerksbursche.

Warum denn dort hinaus?

Andere.

Wir gehn hinaus aufs Jägerhaus

Die Ersten.

Wir aber wollen nach der Mühle wandern.

810

Ein Handwerksbursch.

Ich rath euch nach dem Wasserhof zu gehn.

Zweiter.

Der Weg dahin ist gar nicht schön.

Die Zweiten.

Was thust denn du?

Ein Dritter.

Ich gehe mit den andern.

Vierter.

Nach Burgdorf kommt herauf! Gewiß dort findet ihr  
Die schönsten Mädchen und das beste Bier  
Und Handel von der ersten Sorte.

815

Fünfter.

Du überlustiger Gesell,

Sucht dich zum drittenmal das Fell?

Ich mag nicht hin, mir graut es vor dem Orte.

Lebend Erhabene  
Herrlich erhoben ;  
Ist er in Werdeluft  
Schaffender Freude nah ; 790  
Ach ! an der Erde Brust.  
Sind wir zum Leide da.  
Ließ er die Seinen  
Schmachtend uns hier zurück ;  
Ach ! wir beweinen, 795  
Meister, dein Glück !

Chor der Engel.

Christ ist erstanden  
Aus der Verwesung Schooß !  
Reißet von Banden  
Freudig euch los ! 800  
Thätig ihn preisenden,  
Liebe beweisenden,  
Brüderlich speisenden,  
Predigend reisenden,  
Wonne verheißenden, 805  
Euch ist der Meister nah,  
Euch ist er da !

## Vor dem Thor.

Spazie~~ng~~gänger aller Art ziehen hinaus.

Einige Handwerksbursche.

Warum denn dort hinaus?

• And. v.

Wir gehn hinaus aufs Jägerhaus.

• Die Ersten.

Wir aber wollen nach der Mühle wandern.

810

• Ein Handwerksbursch.

Ich rath euch nach dem Wasserhof zu gehn.

• Zweiter.

Der Weg dahin ist gar nicht schön.

• Die Zweiten.

Was thust denn du?

• Ein Dritter.

Ich gehe mit den andern.

• Viierter.

Nach Burgdorf kommt herauf! Gewiß dort findet ihr  
Die schönsten Mädchen und das beste Bier  
Und Handel von der ersten Sorte.

815

• Fünfter.

Du überlustiger Gesell,

Juckt dich zum drittenmal das Fell?

Ich mag nicht hin, mir graut es vor dem Orte.

Dienstmädchen.

Nein, nein, ich gehe nach der Stadt zurück. 820

Andre.

Wir finden ihn gewiß bei jenen Pappeln stehen. —

Erste.

Das ist für mich kein großes Glück;  
Er wird an deiner Seite gehen,  
Mit dir nur tanzt er auf dem Plan.  
Was gehn mich deine Freuden an! 825

Andre.

Heut ist er sicher nicht allein;  
Der Krauskopf, sagt' er, würde bei ihm sein.

Schüler.

Blitz, wie die wackern Dirnen schreiten!  
Herr Bruder komm! wir müssen sie begleiten.  
Ein starkes Bier, ein reizender Toback 830  
Und eine Magd im Putz, das ist nun mein Geschmack.

Bürgermädchen.

Da sieh' mir nur die schönen Knaben!  
Es ist wahrhaftig eine Schmach;  
Gesellschaft könnten sie die allerbeste haben  
Und laufen diesen Mägden nach! 835

Zweiter Schüler zum ersten.

Nicht so geschwind! Dort hinten kommen zwei!  
Sie sind gar niedlich angezogen;  
's ist meine Nachbarin dabei;  
Ich bin dem Mädchen sehr gewogen.

Sie gehen ihren stillen Schritt 843  
Und nehmen uns doch auch am Ende mit.

Erster. • • •  
Herr Bruder, nein! ich bin nicht gern genirt.  
Geschwind daß wir das Wildpret nicht verlieren.  
Die Hand, die Samstags ihren Besen führt, •  
Wird Sonntags dich am besten caressiren. 845

Bürger.  
Nein, er gefällt mir nicht, der neue Burgemeister!  
Nun, da er's ist, wird er nur täglich dreister.  
Und für die Stadt, was thut denn er?  
Wird es nicht alle Tage schlimmer?  
Gehorchen soll man mehr, als immer 850  
Und zahlen mehr als je vorher.

Bettler singt.  
Ihr guten Herrn, ihr schönen Frauen,  
So wolgeputzt und backenroth,  
Belieb' es euch mich anzuschauen,  
Und seht und mildert meine Noth! 855  
Laßt hier mich nicht vergebens leiern  
Nur der ist froh, der geben mag.  
Ein Tag den alle Menschen feiern,  
Er sei für mich ein Erntetag.

Andrer Bürger.  
Nichts Bessers weiß ich mir an Sonn- und Feiertagen, 860  
Als ein Gespräch von Krieg und Kriegsgeschrei,  
Wenn hinten weit in der Türkei  
Die Völker auf einander schlagen.  
Man steht am Fenster, trinkt sein Gläschen aus

Und sieht den Fluß hinab die bunten Schiffe gleiten; 865  
 Dann kehrt man Abends froh nach Haus  
 Und segnet Fried' und Friedenszeiten.

Dritter Bürger.

Herr Nachbar, ja! so laß ich's auch geschehn:  
 Sie mögen sich die Köpfe spalten,  
 Mag alles durch einander gehn, 870  
 Doch nur zu Hause bleib's beim Alten!

Alle zu den Bürgermädchen.

Ei! wie gepußt! das schöne junge Blut!  
 Wer soll sich nicht in euch vergaffen? –  
 Nur nicht so stolz! es ist schon gut!  
 Und was ihr wünscht, das wüß't' ich wol zu schaffen. 875

Bürgermädchen.

Mgathe, fort! ich nehme mich in Acht  
 Mit solchen Hexen öffentlich zu gehen.  
 Sie ließ mich zwar in Sankt Andreas' Nacht  
 Den künft'gen Liebsten leiblich sehen.

Die Andre.

Mir zeigte sie ihn im Kryстал,  
 Soldatenhaft mit mehreren Verwegen; 880  
 Ich seh' mich um, ich such' ihn überall,  
 Allein nir will er nicht begeuen.

Soldaten.

Burgen mit hohen  
 Mauern und Zinnen, 885  
 Mädchen mit stolzen,  
 Höhnenden Simmen

Möcht' ich gewinnen !  
 Kühn ist das Mühen,  
 Herrlich der Lohn !

890

Und die Trömpete  
 Lassen wir werben,  
 Wie zu der Freude,  
 So zum Verderben.  
 Das ist ein Stürmen !  
 Das ist ein Leben !  
 Mädchen und Burgen  
 Müssen sich geben.  
 Kühn ist das Mühen,  
 Herrlich der Lohn !  
 Und die Soldaten  
 Ziehen davon.

895

900

Faust und Wagner.

Faust.

Vom Eise befreit sind Strom und Bäche  
 Durch des Frühlings holden, belebenden Blick,  
 Im Thale grünet Hoffnungsglück ;  
 Der alte Winter, in seine Schwäche,  
 Zog sich in rauhe Berge zurück.  
 Von dorthier sendet er, fliehend, nur  
 Ohnmächtige Schauer körnigen Eises  
 In Streifen über die grüne Flur.  
 Aber die Sonne duldet kein Weißes ;  
 Ueberall regt sich Bildung und Streben,  
 Alles will sie mit Farben beleben ;  
 Doch an Blumen fehlt's im Revier,  
 Sie nimmt gepukte Menschen dafür.

905

910

915

Kehre dich um, von diesen Höhen  
 Nach der Stadt zurückzusehen!  
 Aus dem hohlen, finstern Thor  
 Dringt ein buntes Gefömmel hervor.  
 Jeder sonnt sich heute so gern;  
 920 Sie feiern die Auferstehung des Herrn:  
 Dem sie sind selber auferstanden;  
 Aus niedriger Häuser dumpfen Gemächern,  
 Aus Handwerks- und Gewerbesbanden,  
 Aus dem Druck von Hiebeln und Dächern,  
 925 Aus der Straßen quetschender Enge,  
 Aus der Kirchen ehrwürdiger Nacht  
 Sind sie alle ans Licht gebracht.  
 Sieh mir, sieh! wie behend sich die Menge  
 Durch die Gärten und Felder zerschlägt,  
 930 Wie der Fluß, in Breit' und Länge,  
 So manchen lustigen Nachen bewegt;  
 Und bis zum Sinken überladen,  
 Entfernt sich dieser letzte Kahn.  
 Selbst von des Berges fernen Pfaden  
 935 Blinken uns farbige Kleider an.  
 Ich höre schon des Dorfs Getümmel.  
 Hier ist des Volkes wahrer Himmel,  
 Zufrieden jauchzet Groß und Klein:  
 Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein!  
 940

Wagner.

Mit euch, Herr Doctor, zu spazieren,  
 Ist ehrenvoll und ist Gewinn;  
 Doch würd' ich nicht allein mich her verlieren,  
 Weil ich ein Feind von allem Nohen bin.  
 Das Fiedeln, Schreien, Kegel schießen  
 945



Ist mir ein gar verhaßter Klang;  
 Sie toben, wie vom bösen Geist getrieben  
 Und nennen's Freude, nennen's Gesang.

Bauern unter der Linde.

Tanz und Gesang.

Der Schäfer putzte sich zum Tanz  
 Mit bunter Jacke, Band und Kranz;  
 950 Schmuck war er ang'zogen.  
 Schon um die Linde war es voll,  
 Und alles tanzte schon wie toll,  
 Juchhe! Juchhe!  
 Juchheisa! Heisa! He!  
 955 So ging der Fiedelsbogen.

Er drückte hastig sich heran,  
 Da stieß er an ein Mädchen an  
 Mit seinem Ellenbogen.  
 Die frische Dirne kehrt sich um  
 960 Und sagte: „Nun, das find' ich dumm!“  
 Juchhe! Juchhe!  
 Juchheisa! Heisa! He!  
 „Seid nicht so ungezogen!“

Doch hertig in dem Kreise ging's,  
 965 Sie tanzten rechts, sie tanzten links  
 Und alle Röcke flogen.  
 Sie wurden roth, sie wurden warm,  
 Und ruhten athmend Arm in Arm,  
 Juchhe! Juchhe!  
 970 Juchheisa! Heisa! He!  
 Und Hüft' an Ellenbogen.

„Und thu' mir doch nicht so vertraut!

Wie mancher hat nicht seine Braut

Belogen und, betrogen!“

975

Er schmeichelte sie doch bei Seit',

Und von der Linde scholl es weit;

Juchhe! Juchhe!

Juchheisa! Heisa! He!

Geschrei und Fiedelbogen.

980

Alter Bauer.

Herr Doctor, das ist schön von euch

Daß ihr uns heute nicht verschmäht,

Und unter dieses Volksgedräng'

Als ein so Hochgelahrter geht.

So nehmet auch den schönsten Krug,

985

Den wir mit frischem Trunk gefüllt.

Ich bring' ihn zu und wünsche laut,

Daß er nicht nur den Durst euch stillt:

Die Zahl der Tropfen die er hegt

Sei euern Tagen zugelegt.

990

Faust.

Ich nehme den Erquickungstrank,

Erwiedr' euch allen Heil und Dank.

Das Volk sammelt sich im Kreis umher.

Alter Bauer.

Sürwahr, es ist sehr wol gethan,

Daß ihr am frohen Tag erscheint;

Habt ihr es vormals doch mit uns

995

In bösen Tagen gut gemeint.

Gar mancher steht lebendig hier

Den euer Vater noch zulezt

Der heißen Fieberwuth entriß,  
 Als er der Seuche Ziel gesetzt.  
 Auch damals ihr, ein junger Mann,  
 Ihr gingt in jedes Krankenhaus;  
 Gar manche Leiche trug man fort,  
 Ihr aber kamt gesund heraus,  
 Bestandet manche harte Proben;  
 Dem Helfer half der Helfer droben.

1000

1005

Alle.

Gesundheit dem bewährten Mann,  
 Daß er noch lange helfen kam!

Faust.

Vor jenem droben steht gebückt,  
 Der helfen lehrt und Hülfe schickt.

1010

Er geht mit Wagnern weiter.

Wagner.

Welch ein Gefühl mußt du, o großer Mann,  
 Bei der Verehrung dieser Menge haben!  
 O glücklich, wer von seinen Gaben  
 Sösch einen Vorthail ziehen kann!  
 Der Vater zeigt dich seinem Knaben,  
 Ein jeder fragt und drängt und eilt,  
 Die Fiedel stoßt, der Tänzer weilt.  
 Du gehst, in Reihen stehen sie,  
 Die Mützen fliegen in die Höh';  
 Und wenig fehlt, so beugten sich die Knie,  
 Als kam' das Venerabile.

1015

1020

Faust.

Nur wenig Schritte noch hinauf zu jenem Stein!  
 Hier wollen wir von unsrer Wand' rung rasten.

Hier saß ich oft gedankenvoll allein  
 Und quälte mich mit Beten und mit Fasten. 1025  
 In Hoffnung reich, in Glauben fest,  
 Mit Thränen, Seufzern, Händeringen  
 Dacht' ich das Ende jener Pest  
 Vom Herrn des Himmels zu erzwingen.  
 Der Menge Beifall tönt mir nun wie Hohn. 1030  
 O könntest du in meinem Innern lesen,  
 Wie wenig Vater und Sohn  
 Solch eines Ruhmes werth gewesen!  
 Mein Vater war ein dunkler Ehrenmann,  
 Der über die Natur und ihre heil'gen Kreise, 1035  
 In Redlichkeit, jedoch auf seine Weise,  
 Mit grillenhafter Mühe sann,  
 Der, in Gesellschaft von Adepten,  
 Sich in die schwarze Küche schloß  
 Und, nach unendlichen Recepten, 1040  
 Das Widrige zusammengoß.  
 Da ward ein rother Leu, ein kühner Freier,  
 Im lauen Bad der Lilie vermählt  
 Und beide dann, mit offnem Flammenfeuer,  
 Aus einem Brantgemach ins andere gequält. 1045  
 Erschien darauf mit bunten Farben  
 Die junge Königin im Glas:  
 Hier war die Arznei, die Patienten starben,  
 Und niemand fragte: Wer genas?  
 So haben wir mit höllischen Latwergen, 1050  
 In diesen Thälern, diesen Bergen,  
 Weit schlimmer als die Pest getobt.  
 Ich habe selbst den Gift an Tausende gegeben;  
 Sie welkten hin, ich muß erleben,  
 Daß man die frechen Mörder lobt. 1055

Wagner.

Wie könnt ihr euch darum betrüben?  
 Thut nicht ein braver Mann genug,  
 Die Kunst, die man ihm übertrug,  
 Gewissenhaft und pünktlich auszuüben?  
 Wenn du, als Jüngling, deinen Vater ehrst, 1061  
 So wirst du gern von ihm empfangen,  
 Wenn du, als Mann, die Wissenschaft vermehrst,  
 So kann dein Sohn zu höh'ern Ziel gelangen.

• Faust.

O glücklich, wer noch hoffen kann,  
 Aus diesem Meer des Irrthums aufzutauen! 1065  
 Was man nicht weiß, das eben braucht man,  
 Und was man weiß, kann man nicht brauchen.  
 Doch laß uns dieser Stunde schönes Gut  
 Durch solchen Trübsinn nicht verkümmern!  
 Betrachte, wie in Abendsonnegluth 1070  
 Die grüningebnen Hütten schimmern!  
 Sie rückt und weicht, der Tag ist überlebt:  
 Dort eilt sie hin und fördert neues Leben!  
 O, daß kein Flügel mich vom Boden hebt,  
 Ihr nach und immer nach zu streben! 1075  
 Ich sah' im ew'gen Abendstrahl  
 Die stille Welt zu meinen Füßen,  
 Entzündet alle Höh'n, beruhigt jedes Thal,  
 Den Silberbach in goldne Ströme fließen.  
 Nicht hemunte dann den göttergleichen Lauf 1080  
 Der wilde Berg mit allen seinen Schluchten.  
 Schon thut das Meer sich mit erwärmten Buchten  
 Vor den erstaunten Augen auf.  
 Doch scheint die Göttin endlich wegzusinken;

Allein der neue Trieb erwacht, 1085  
 Ich eile fort ihr ew'ges Licht zu trinken,  
 Vor mir den Tag und hinter mir die Nacht,  
 Den Himmel über mir und unter mir die Wellen.  
 Ein schöner Traum, indessen sie entweicht.  
 Ach! zu des Genies Flügeln wird so leicht 1090  
 Kein körperlicher Flügel sich gesellen.  
 Doch ist es jedem eingeboren,  
 Daß sein Gefühl hinan und vorwärts dringt,  
 Wenn über uns im blauen Raum verloren,  
 Ihr schmetternd Lied die Lerche singt, 1095  
 Wenn über schroffen Fichtenhöhen  
 Der Adler ausgebreitet schwebt,  
 Und über Flächen, über Seen  
 Der Kranich nach der Heimat strebt.

Wagner.

Ich hatte selbst oft grillenhafte Stunden, 1100  
 Doch solchen Trieb hab' ich noch nie empfunden.  
 Man sieht sich leicht an Wald und Feldern satt,  
 Des Vogels Sittich werd' ich nie beneiden  
 Wie anders tragen uns die Geistesfreunden  
 Von Buch zu Buch, von Blatt zu Blatt! 1105  
 Da werden Winternächte hold und schön,  
 Ein selig Leben wärmet alle Glieder,  
 Und ach! entrollst du gar ein würdig Pergamen,  
 So steigt der ganze Himmel zu dir nieder.

Faust.

Du bist dir nur des einen Trieb's bewußt;  
 O lerne nie den andern kennen! — 1110  
 Zwei Seelen wohnen, ach! in meiner Brust,

Die eine will sich von der andern trennen.  
Die eine hält in derber Liebeslust  
Sich an die Welt, mit klammernden Organen;  
Die andre hebt gewaltsam sich vom Dust  
Zu den Gefilden hoher Äthien.  
O gibt es Geister in der Luft,  
Die zwischen Erd' und Himmel herrschend weben,  
So steiget nieder aus dem goldnen Dufte  
Und führet mich weg, zu neuem, buntem Leben!  
Ja, wäre mir ein Zaubermantel mein,  
Und trüg' er mich in fremde Länder,  
Mir sollt' er um die köstlichsten Gewänder,  
Nicht feil um einen Königsmantel sein.

Wagner.

Bernfe nicht die wol bekannnte Schaar,  
Die strömend sich im Dunsirkreis überbreitet,  
Dem Menschen tausendfältige Gefahr,  
Von allen Enden her bereitet.  
Von Norden dringt der scharfe Geisterzahn 1130  
Auf dich herbei mit pfeil gespitzten Zungen;  
Von Morgen ziehn, vertrocknend sie heran  
Und nähren sich von deinen Zungen;  
Wenn sie der Mittag aus der Wüste schießt,  
Die Gluth auf Gluth um deinen Scheitel häufen, 1135  
So bringt der West den Schwarm, der erst erquicket  
Um dich und Feld und Aue zu ersäufen.  
Sie hören gern, zum Schaden froh gewandt,  
Gehorchen gern, weil sie uns gern betrügen,  
Sie stellen wie vom Himmel sich gesandt 1140  
Und lispeln englisch, wenn sie lügen.  
Doch gehn wir! ergraut ist schon die Welt,

Die Luft gekühlt, der Nebel fällt!

Am Abend schätzt man erst das Haus. —

Was stehst du so müd blickst erstarrt hinans? 1145

Was kann dich in der Däm'm'ung so ergreifen?

Faust.

Siehst du den schwarzen Hund durch Saat und Stoppel  
streifen?

Wagner.

Ich sah ihn lange schon; nicht wichtig schien er mir.

Faust.

Betracht' ihn recht! für was hältst du das Thier?

Wagner.

Für einen Pudel, der auf seine Weise 1150  
Sich auf der Spur des Herren plagt.

Faust.

Bemerkst du, wie im weiten Schneckenkreise

Er um uns her und immer näher jagt?

Und irr' ich nicht, so zieht ein Feuerstrudel

Auf seinen Pfaden hinterdrein. 1155

Wagner.

Ich sehe nichts als einen schwarzen Pudel;

Es mag bei euch wol Augentäuschung sein.

Faust.

Mir scheint es daß er magisch leise Schlingen

Zu künft'ge'n Band um uns're Füße zieht.

Wagner.

Ich seh' ihn ungewiß und furchtsam uns umspringen, 1160  
Weil er, statt seines Herrn, zwei Unbekannte sieht.



Faust.

Der Kreis wird eng, schon ist er nah!

Wagner.

Du siehst, ein Hund, und kein Gespenst ist da!  
Er knurrt und zweifelt, legt sich auf den Bauch,  
Er wedelt. Alles Hundebranch.

1165

Faust.

Geselle dich zu uns! Komm' hier!

Wagner.

Es ist ein püdelnährisch Thier.  
Du stehst still, er wartet auf;  
Du sprichst ihn an, er strebt an dir hinauf;  
Verliere was, er wird es bringen,  
Nach deinem Stoc ins Wasser springen.

1170

Faust.

Du hast wol recht, ich finde nicht die Spur  
Von einem Geist und alles ist Dressur.

Wagner.

Dem Hunde, wenn er gut gezogen,  
Wird selbst ein weiser Mann gewogen.  
Ja, deine Gnust verdient er ganz und gar,  
Er, der Studenten trefflicher Scolar.

1175

Sie gehen in das Stadthor.

## Studirzimmer.

Faust mit dem Pudel hereintretend.

Verlassen hab' ich Feld und Auen,  
 Die eine tiefe Nacht bedeckt,  
 Mit ahnungsvollem, heil'gem Grauen 1180  
 In uns die heßre Seele weckt.  
 Entschlafen sind nun wilde Triebe  
 Mit jedem ungestümen Thun;  
 Es reget sich die Menschenliebe,  
 Die Liebe Gottes regt sich nun. 1185  
 Sei ruhig, Pudel! reime nicht hin und wieoer!  
 An der Schwelle, was schnoperst du hier?  
 Lege dich hinter den Ofen nieder!  
 Mein bestes Kissen geb' ich dir.  
 Wie du draußen auf dem bergigen Wege 1190  
 Durch Reimen und Springen ergeht uns hast,  
 So nimm nun auch von mir die Pflege,  
 Als ein willkommener, stiller Gast.

Ach wenn in unsrer engen Zelle  
 Die Lampe freundlich wieder brennt, 1195  
 Dann wird's in unserm Büßen helle,  
 Im Herzen, das sich selber kennt.  
 Vermutht fängt wieder an zu sprechen  
 Und Hoffnung wieder an zu blühen;  
 Man sehnt sich nach des Lebens Bächen, 1200  
 Ach! nach des Lebens Quelle hin.

Knurre nicht, Pudel! Zu den heiligen Tönen,  
 Die jetzt meine ganze Seel' umfassen,

Will der thierische Laut nicht passen. •  
 Wir sind gewohnt, daß die Menschen verhöhnen, 1205  
 Was sie nicht verstehen,  
 Daß sie vor dem Guten und Schönen,  
 Das ihnen oft beschwerlich ist, murren:  
 Will es der Hund, wie sie, bekurren?

Aber ach! schon fühl' ich bei dem besten Willen 1210  
 Befriedigung nicht mehr aus dem Busen quillen.  
 Aber warum muß der Strom so bald versiegen  
 Und wir wieder im Durste liegen?  
 Davon hab' ich so viel Erfahrung!  
 Doch dieser Mangel läßt sich ersetzen, 1215  
 Wir lernen das Ueberirdische schätzen,  
 Wir sehnen uns nach Offenbarung,  
 Die nirgends würd'ger und schöner breunt  
 Als in dem neuen Testament.  
 Mich drängts den Grundtext aufzuschlagen, 1220  
 Mit redlichem Gefühl einmal  
 Das heilige Original  
 In mein geliebtes Deutsch zu übertragen.

Er schlägt ein Volum auf und schießt sich an.  
 Geschrieben steht: „Im Anfang war das Wort.“  
 Hier stock' ich schon! Wer hilft mir weiter fort? 1225  
 Ich kann das Wort so hoch unmöglich schätzen;  
 Ich muß es anders übersetzen,  
 Wenn ich vom Geiste recht erleuchtet bin,  
 Geschrieben steht: „Im Anfang war der Sinn.“  
 Bedenke wol die erste Zeile, 1230  
 Daß deine Feder sich nicht übereile!  
 Ist es der Sinn, der alles wirkt und schafft?  
 Es sollte stehn: „Im Anfang war die Kraft.“

· Doch, auch indem ich dieses niederschreibe,  
 Schon warnt mich was, daß ich dabei nicht bleibe. 1235  
 Mir hilft der Geist! Auf einmal seh' ich Rath  
 Und schreibe getrost: „Im Anfang war die That.“

Soll ich mit dir das Zimmer theilen,  
 Pudel, so laß das Heulen,  
 So laß das Bellen! 1240  
 Solch einen störenden Gesellen  
 Mag ich nicht in der Nähe leiden.  
 Einer von uns beiden  
 Muß die Zelle meiden.  
 Ungern heh' ich das Gastrecht auf; 1245  
 Die Thür' ist offen, hast freien Lauf.  
 Aber was muß ich sehen!  
 Kann das natürlich geschehen?  
 Ist es Schatten? ist's Wirklichkeit?  
 Wie wird mein Pudel lang und breit! 1250  
 Er hebt sich mit Gewalt!  
 Das ist nicht eines Hundes Gestalt!  
 Welch ein Gespenst bracht' ich ins Haus!  
 Schon sieht er wie ein Nilpferd aus,  
 Mit feurigen Augen, schrecklichem Gebiß. 1255  
 O! du bist mir gewiß! "  
 Für solche halbe Höllenbrut  
 Ist Salomonis Schlüssel gut.

Geister auf dem Gange.

Drinnen gefangen ist einer!  
 Bleibet haften, folg' ihm keiner! 1260  
 Wie im Eisen der Fuchs,  
 Jagt ein alter Höllenhund.

Aber gebet Acht!  
 Schwebet hin, schwebet wieder,  
 Auf und nieder,  
 Und er hat sich los gemacht!  
 Kömmt ihr ihm nützen,  
 Laßt ihn nicht sitzen!  
 Denn er that uns allen  
 Schon viel zu Gefallen.

1265

1270

Faust.

Erst zu beegnen dem Thiere,  
 Brauch' ich den Spruch der Viere:

Salamander soll glühen,  
 Undene sich winden,  
 Sylphe verschwinden,  
 Kobold sich mühen!

1275

Wer sie nicht kannte,  
 Die Elemente,  
 Ihre Kraft  
 Und Eigenschaft,  
 Wäre kein Meister  
 Ueber die Geister.

1280

Verschwind' in Flammen,  
 Salamander!  
 Rauschend fließe zusammen,  
 Undene!  
 Leucht' in Meteorenschöne,  
 Sylphe!  
 Bring' häusliche Hülfe,  
 Incubus! Incubus!

1285

1290

Tritt hervor und mache den Schluß!

Keines der Viere  
 Steckt in dem Thiere :  
 Es liegt ganz ruhig und grinst mich an.  
 Ich hab' ihn noch nicht weh gethan ! 1295  
 Du sollst mich hören  
 Stärker beschwören.

Bist du, Geselle,  
 Ein Flüchtling der Hölle ?  
 So sieh dies Zeichen, 1300  
 Dem sie sich beugen,  
 Die schwarzen Schaaren !

Schon schwillt es auf mit borstigen Haaren.

Verworfenes Wesen !,  
 Kamst du ihn lesen, 1305  
 Den nie entsprossnen,  
 Unausgesprochenen,  
 Durch alle Himmel gegossnen,  
 Freventlich durchstochnen ?

Hinter den Ofen gebannt, 1310  
 Schwillt es wie ein Elefant ;  
 Den ganzen Raum füllt es an,  
 Es will zum Nebel zerfließen.  
 Steige nicht zur Decke hinan !

Lege dich zu des Meisters Füßen. 1315  
 Du siehst, daß ich nicht vergebens drohe,  
 Ich versenge dich mit heiliger Lohe !  
 Erwarte nicht

Das dreimal glühende Eicht !  
 Erwarte nicht 1320  
 Die stärkste von meinen Künsten !

Mephistopheles

tritt, indem der Nebel fällt, gekleidet wie ein fahrender  
Scholasticus, hinter dem Ofen hervor.

Wozu der Kärrn? was steht dem Herrn zu Diensten?

Faust.

Das also war des Pundels Kern!

Ein fahrender Scolast? Der Casus macht mich lachen.

Mephistopheles.

Ich salutire den gelehrten Herrn!

1325

Ihr habt mich weidlich schwitzen machen.

Faust.

Wie nennst du dich?

Mephistopheles.

Die Frage scheint mir klein  
für einen, der das Wort so sehr verachtet,  
Der, weit entfernt von allem Schein,  
Nur in der Wesen Tiefe trachtet.

1330

Faust.

Bei euch, ihr Herrn, kann man das Wesen  
Gewöhnlich aus dem Nymen lesen,  
Wo es sich allzu deutlich weist,  
Wenn man euch fliegengott, Verderber, Eigner heißt.  
Nun gut, wer bist du denn?

Mephistopheles.

Ein Theil von jener Kraft, 1335  
Die stäts das Böse will, und stäts das Gute schafft.

Faust.

Was ist mit diesem Räthselwort gemeint?

Mephistopheles.

Ich bin der Geist, der stets verneint!  
 Und das mit Recht: denn alles, was entsteht,  
 Ist werth, daß es zu Grunde geht; 1340  
 Drum besser wär's, daß nichts entstünde.  
 So ist denn alles, was ihr Sünde,  
 Zerstörung, kurz das Böse nennt,  
 Mein eigentliches Element.

Faust.

Du nennst dich einen Theil und stehst doch ganz vor  
 mir? 1345

Mephistopheles.

Bescheidne Wahrheit sprech' ich dir.  
 Wenn sich der Mensch, die kleine Narrenwelt  
 Gewöhnlich für ein Ganzes hält.  
 Ich bin ein Theil des Theils, der anfangs alles war,  
 Ein Theil der Finsterniß, die sich das Licht gebär, 1350  
 Das stolze Licht, das nun der Mutter Nacht  
 Den alten Rang, den Raum ihr streitig macht.  
 Und doch gelingt's ihm nicht, da es, so viel es strebt,  
 Verhaftet an den Körpern klebt.  
 Von Körpern strömt's, die Körper macht es schön, 1355  
 Ein Körper hemmt's auf seinem Gange.  
 So, hoff' ich, dauert es nicht lange  
 Und mit den Körpern wird's zu Grunde gehn.

Faust.

Nun kenn' ich deine würd'gen Pflichten!  
 Du kannst in Großen nichts vernichten 1360  
 Und fängst es nun im Kleinen an.



Mephistopheles.

Und freilich ist nicht viel damit gethan.  
 Was sich dem Nichts entgegenstellt,  
 Das Etwas, diese plumpe Welt,  
 So viel als ich schon unternommen, 1365  
 Ich wußte nicht ihr beizukommen,  
 Mit Wellen, Stürmen, Schütteln, Brand,  
 Geruhig bleibt am Ende Meer und Land!  
 Und dem verdammten Jau; der Thier- und Menschen-  
 brut,  
 Dem ist nun gar nichts anzuhaben. 1370  
 Wie viele hab' ich schon begraben  
 Und immer circulirt ein neues, frisches Blut.  
 So geht es fort, man möchte rasend werden!  
 Der Luft, dem Wasser wie der Erden  
 Entwinden tausend Keime sich, 1375  
 Im Trocknen, Feuchten, Warmen, Kalten!  
 Hätt' ich mir nicht die Flamme vorbehalten,  
 Ich hätte nichts Aparts für mich.

Faust.

So setzest du der ewig regen,  
 Der heilsam schaffenden Gewalt 1380  
 Die kalte Teufelsfaß entgegen,  
 Die sich vergebens töckisch hallt!  
 Was anders suchte zu beginnen,  
 Des Chaos wunderlicher Sohn!

Mephistopheles.

Wir wollen wirklich uns besinnen. 1385  
 Die nächstenmale mehr davon!  
 Dürft' ich wol diesmal mich entfernen?

Faust.

Ich sehe nicht, warum du fragst.  
Ich habe jetzt dich kennen lernen;  
Besuche nun mich, wie du magst!  
Hier ist das Fenster, hier die Thüre;  
Ein Rauchfang ist dir auch gewiß.

1390

Mephistopheles.

Gesteh ichs mir! Daß ich hinausspaziere,  
Verbietet mir ein kleines Hinderniß:  
Der Drudenfuß auf eurer Schwelle.

1395

Faust.

Das Pentagramma macht dir Pein?  
Ei sage mir, du Sohn der Hölle,  
Wenn das dich brennt, wie kamst du denn herein?  
Wie ward ein solcher Geist betrogen?

Mephistopheles.

Beschaut es recht! es ist nicht gut gezogen;  
Der eine Winkel, der nach außen zu,  
Ist, wie du siehst, ein wenig offen.

1400

Faust.

Das hat der Zufall gut getroffen!  
Und mein Gefangner wärst denn du?  
Das ist von ohngefähr gelungen!

1405

Mephistopheles.

Der Pudel merkte nichts, als er hereingesprungen.  
Die Sache sieht jetzt anders aus;  
Der Teufel kann nicht aus dem Haus.

Faust.

Doch warum gehst du nicht durch's Fenster ?

Mephistopheles.

's ist ein Gesetz der Teufel und Gespenster : 1410

Wo sie hereingeschlüpft, da müssen sie hinaus.

Das erste steht uns frei, beim zweiten sind wir Knechte.

Faust.

Die Hölle selbst hat ihre Richte ?

Das find' ich gut ! da laße sich ein Pact,

Und sicher wol, mit euch, ihr Herren, schließen ? 1415

Mephistopheles.

Was man verspricht, das sollst du rein genießen,

Dir wird davon nichts abgezwaht.

Doch das ist nicht so kurz zu fassen,

Und wir besprechen das zunächst ;

Doch jezo bitt' ich, hoch und höchst, 1420

für diesesmal mich zu entlassen.

Faust.

So' bleibe doch noch einen Augenblick

Um mir erst gute Mår' zu sagen.

Mephistopheles.

Jetzt laß mich los ! ich komme bald zurück ;

Dann magst du nach Belieben fragen. 1425

Faust.

Ich habe dir nicht nachgestellt,

Bist du doch selbst ins Garn gegangen.

Den Teufel halte, wer ihn hält !

Er wird ihn nicht sobald zum zweitenmale fangen.

Mephistopheles.

Wenn dir's beliebt, so bin ich auch bereit,  
 Dir zur Gesellschaft hier zu bleiben;  
 Doch mit Bedingniß, dir die Zeit  
 Durch meine Künste würdig zu vertreiben.

1430

Faust.

Ich seh' es gern, das steht dir frei!  
 Nur daß die Kunst gefällig sei!

1435

Mephistopheles.

Du wirst, mein Freund, für deine Sinnen  
 In dieser Stunde mehr gewinnen,  
 Als in des Jahres Einerlei.  
 Was dir die zarten Geister singen,  
 Die schönen Bilder, die sie bringen,  
 Sind nicht ein leeres Zauberspiel.  
 Auch dein Geruch wird sich ergehen,  
 Dann wirst du deinen Gaumen legen  
 Und dann entzückt sich dein Gefühl.  
 Bereitung braucht es nicht voran,  
 Beisammen sind wir, setzet an!

1440

1445

Geister.

Schwindet ihr dunkeln  
 Wölbungen droben!  
 Reizender schaue  
 Freundlich der blaue  
 Aether herein!  
 Wären die dunkeln  
 Wolken zerrounen!  
 Sternelein funkeln,

1450

Mildere Sonnen 1455  
 Scheinen darein.  
 Himmlischer Söhne.  
 Geistige Schöne,  
 Schwankende Beugung  
 Schwebet vorüber ; 1460  
 Schmelzende Weigung  
 Folget hinüber.  
 Und der Gewänder  
 Flatternde Bänder 1465  
 Decken die Länder,  
 Decken die Laube,  
 Wo sich fürs Leben,  
 Tief in Gedanken,  
 Liebende geben.  
 Laube bei Laube ! 1470  
 Sprossende Ranten !  
 Lastende Traube  
 Stürzt ins Behälter  
 Drängender Kelter,  
 Stürzen in Bächen 1475  
 Schäumende Weine ;  
 Rieselnd durch reine,  
 Edle Gesteine.  
 Sassen die Höhlen  
 Hinter sich liegen, 1480  
 Breiten zu Seen  
 Sich ums Genügen  
 Grüntender Hügel.  
 Und das Geflügel  
 Schlürfet sich Wonne, 1485  
 Flieget der Sonne,

Flieget den hellen  
 Inseln entgegen,  
 Die sich auf Wellen  
 Gaukelnd bewegen; , 1470  
 Wo wir in Chören,  
 Jauchzende hören,  
 Ueber den Auen  
 Tanzende schauen,  
 Die sich im Freien 1495  
 Alle zerstreuen.  
 Einige Klümmen  
 Ueber die Höhen,  
 Andere schwimmen  
 Ueber die Seen; 1500  
 Andere schweben,  
 Alle zum Leben,  
 Alle zur Ferne  
 Liebender Sterne,  
 Seliger Huld. 1505

Mephistopheles.

Er schläft! So recht, ihr bist'gen, zarten Jungen!  
 Ihr habt ihn treulich eingeklungen!  
 Für dies Concert bin ich in eurer Schuld.  
 Du bist noch nicht der Mann den Teufel fest zu halten!  
 Umgaukelt ihn mit süßen Traumgestalten, 1510  
 Versenkt ihn in ein Meer des Wahns!  
 Doch dieser Schwelle Zauber zu zerpalten  
 Bedarf ich eines Rattenzahns.  
 Nicht lange brauch' ich zu beschwören;  
 Schon raschelt eine hier und wird sogleich mich hören. 1515

Der Herr der Ratten und der Mäuse,  
 Der Fliegen, Frösche, Wanzen, Läuse,  
 Befiehlt dir, dich hervorzuwagen,  
 Und diese Schwelle zu benagen,  
 So wie er sie mit Oel betupft. — 1520  
 Da kommst du schon hervorgehupft!  
 Nur frisch ans Werk! Die Spitze die mich baute,  
 Sie sitzt ganz vornen an der Kante.  
 Noch einen Biß, so ist's geschehn! —  
 Nun, fauſte, träume fort, bis wir uns wiedersehn! 1525

Faust erwachend.

Bin ich denn abermals betrogen?  
 Verschwindet so der geisterreiche Drang,  
 Daß mir ein Traum den Teufel vorgelogen  
 Und daß ein Pudel mir entsprang?

### Studirzimmer.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Es klopft? Herein! Wer will mich wieder plagen? 1530

Mephistopheles.

Ich bins.

ausgenant.

1530

Her-

Faust.

ren, scheint's, ist Deine Lust.

Mephistopheles.

Herein denn! In ich nicht; doch viel ist mir bewußt.

## Mephistopheles.

So gefällst du mir.

Wir werden, hoff' ich, uns vertragen!

Denn dir die Grillen zu versagen,

Bin ich, als edler Junker, hier

1535

In rothem, goldverbräntem Kleide,

Das Mäntelchen von starrer Seide,

Die Hahnenfeder auf dem Hut,

Mit einem langen, spitzen Degen,

Und rathe nun dir, kurz und gut,

1540

Dergleichen gleichfalls anzulegen,

Damit du losgebunden, frei,

Erfahrest was das Leben sei.

## Faust.

In jedem Kleide werd' ich wol die Pein

Des engen Erdelebens fühlen.

1545

Ich bin zu alt, um mir zu spielen,

Zu jung um ohne Wunsch zu sein.

Was kann die Welt mir wol gewähren?

Entbehren sollst du! sollst entbehren!

Das ist der ewige Gesang,

1550

Der jedem an die Ohren klingt,

Den unser ganzes Leben lang

Für alle: jede Stunde singt.

Du bist noch nicht verklärt Morgens auf,

Ungekostet ihn mit süßen Traumgestalt

1555

Versenkt ihn in ein Meer des Wahns!

Doch dieser Schwelle Zauber zu zerspalten!

Bedarf ich eines Rattenzahns.

Nicht lange brauch' ich zu beschwören;

Schon raschelt eine hier und wird sogleich mir

1560



Mit tausend Lebensfragen hindert.  
 Auch muß ich, wenn die Nacht sich niedersenkt,  
 Mich ängstlich auf das Lager strecken.  
 Auch da wird keine Rast geschenkt,  
 Mich werden wilde Träume schrecken. 1565  
 Der Gott, der mir im Busen wohnt,  
 Kann tief mein Innerstes erregen;  
 Der über allen meinen Kräften thront,  
 Er kann nach Außen nichts bewegen.  
 Und so ist mir das Dasein eine Last, 1570  
 Der Tod erwünscht, das Leben mir verhaßt.

Mephistopheles.

Und doch ist nie der Tod ein ganz willkommener Gast.

Faust.

O selig der, dem er im Siegesglanze  
 Die blut'gen Lorbeern um die Schläfe windet,  
 Den er nach rasch durchras'tem Tanze 1575  
 In eines Mädchens Armen findet!  
 O wär' ich vor des hohen Geistes Kraft  
 Entzückt, entseelt dahingefunken!

Mephistopheles.

Und doch hat jemand einen braunen Saft  
 In jener Nacht nicht ausgetrunken. 1580

Faust.

Das Spioniren, scheint's, ist Deine Lust.

Mephistopheles.

Allwissend bin ich nicht; doch viel ist mir bewußt.

## Faust.

Wenn aus dem schrecklichen Gewühle  
 Ein süß bekannter, Tönn mich zog,  
 Den Rest von kindlichem Gefühle  
 1585 Mit Anklang froher Zeit betrog:  
 So fluch' ich allem, was die Seele  
 Mit Lock- und Gaukelwerk umspannt  
 Und sie in diese Trauerhöhle  
 Mit Blend- und Schmeichelfräften bant!  
 1590 Verflucht voraus die hohe Meinung,  
 Womit der Geist sich selbst umfängt!  
 Verflucht das Blendende der Erscheinung,  
 Die sich an unsre Sinne drängt!  
 Verflucht was uns in Träumen heuchelt,  
 1595 Des Ruhms, der Namensdauer Trug!  
 Verflucht was als Besitz uns schmeichelt,  
 Als Weib und Kind, als Knecht und Pflug!  
 Verflucht sei Mammon, wenn mit Schätzen  
 Er uns zu kühnen Thaten regt,  
 1600 Wenn er zu müßigem Ergehen  
 Die Polster uns zurechte legt!  
 Fluch sei dem Balsamsaft der Trauben!  
 Fluch jener höchsten Liebeshaud!  
 Fluch der Hoffnung! Fluch dem Glauben  
 1605 Und Fluch vor allem der Geduld!

Geisterchor unsichtbar.

Weh! weh!

Du hast sie zerstört

Die schöne Welt,

Mit mächtiger Faust.

Sie stürzt, sie zerfällt!

1610

Ein Halbgott hat sie zerschlagen !  
 Wir tragen  
 Die Trümmern ins Nichts hinüber  
 Und Klag'n 1615  
 Ueber die verlorn' Schöne.  
 Mächtiger  
 Der Erdenföhne,  
 Prächtiger  
 Baue sie wieder, 1620  
 In deinem Busen baue sie auf !  
 Neuen Lebenslauf  
 Beginne,  
 Mit hellem Sinne  
 Und neue Lieder 1625  
 Tönen darauf !

## Mephistopheles.

Dies sind die Kleinen  
 Von den Meinen.  
 Höre, wie zu Lust und Thaten  
 Allflug sie rathen ! 1630  
 In die Welt weit,  
 Aus der Einsamkeit,  
 Wo Simen und Säfte stocken,  
 Wollen sie dich locken.

Hör' auf mit deinem Gram zu spielen,  
 Der, wie ein Geier, dir am Leben frist !  
 Die schlechteste Gesellschaft läßt dich fühlen,  
 Daß du ein Mensch mit Menschen bist.  
 Doch so ist's nicht gemeint,  
 Dich unter das Pack zu stoßen ! 1640

Ich bin keiner von den Großen,  
 Doch willst du, mit mir vereint,  
 Deine Schritte durchs Leben nehmen,  
 So will ich mich gern bequemen,  
 Dein zu sein auf der Stelle.

1645

Ich bin dein Gefelle  
 Und mach' ich dir's recht,  
 Bin ich dein Diener, bin dein Knecht!

Faust.

Und was soll ich dagegen dir erfüllen?

Mephistopheles.

Dazu hast du noch eine lange Frist.

1650

Faust.

Nein, nein! Der Teufel ist ein Egoist  
 Und thut nicht leicht um Gottes Willen  
 Was einem andern nützlich ist.  
 Sprich die Bedingung deutlich aus;  
 Ein solcher Diener bringt Gefahr ins Haus!

1655

Mephistopheles.

Ich will mich hier zu deinem Dienst verbinden,  
 Auf deinem Wink nicht rasten und nicht ruhn;  
 Wenn wir uns drüben wiederfinden,  
 So sollst du mir das Gleiche thun.

Faust.

Das Drüben kann mich wenig kümmern;  
 Schlägst du erst diese Welt zu Trümmern,  
 Die andre mag darnach entstehen.  
 Aus dieser Erde quillen meine Freuden

1660

Und diese Sonne scheint meinen Leiden ;  
 Kann ich mich erst von ihnen scheiden,  
 1665 Dann mag was will und kann geschehn.  
 Davon will ich nichts weiter hören,  
 Ob man auch künftig haßt und liebt,  
 Und ob es auch in jenen Sphären  
 Ein Oben oder Unten gibt. 1670

Mephistopheles.

In diesem Sinne kannst du's wagen.  
 Verbinde dich ! Du sollst in diesen Tagen  
 Mit Freuden meine Künste sehn !  
 Ich gebe dir was noch kein Mensch gesehn.

Faust.

Was willst du armer Teufel geben ? 1675  
 Ward eines Menschen Geist in seinem hohen Streben  
 Von deines Gleichen je gefaßt ?  
 Doch hast du Speise die nicht sättigt, hast  
 Du rothes Gold das ohne Rast,  
 1680 Quecksilber gleich, dir in der Hand zerrinnt,  
 Ein Spiel bei dem man nie gewinnt,  
 Ein Mädchen das an meiner Brust  
 Mit Neugehn schon dem Nachbar sich verbindet,  
 Der Ehre schöne Götterlust  
 Die wie ein Meteor verschwindet. 1685  
 Zeig' mir die Frucht die fault eh' man sie bricht  
 Und Bäume die sich täglich neu begrünen !

Mephistopheles.

Ein solcher Auftrag schreckt mich nicht ;  
 Mit solchen Schätzen kann ich dienen.

- Doch guter Freund, die Zeit kommt auch heran, 1690  
Wo wir was Guts in Ruhe schmausen mögen.

• Faust. •

- Werd' ich hernüht je mich auf ein Kalkbett legen,  
So sei es gleich um mich gethan!  
Kannst du mich schmeichelnd je belügen,  
Daß ich mir selbst gefallen mag, 1695  
• Kannst du mich mit Genuß betrügen:  
Das sei für mich der letzte Tag!  
Die Wette biet' ich!

Mephistopheles.

Top!

Faust.

Und Schlag auf Schlag.

- Werd' ich zum Augenblicke sagen:  
Verweile doch, du bist so schön! — 1700  
Dann magst du mich in Fesseln schlagen,  
Dann will ich gern zu Grunde gehn!  
Dann mag die Todtenglocke schallen,  
Dann bist du deines Dienstes frei,  
Die Uhr mag stehn, der Zeiger fallen, 1705  
Es sei die Zeit für mich vorbei!

Mephistopheles.

Bedenk' es wol! wir werden's nicht vergessen.

• Faust. •

- Dazu hast du ein volles Recht.  
Ich habe mich nicht freventlich vermessen;  
Wie ich beharre, bin ich Knecht, 1710  
Ob dein, was frag' ich, oder wissen.

Mephistopheles.

Ich werde heute gleich beim Doctorschmans  
 Als Diener meine Pflicht erfüllen. —  
 Nur eins! — Um Lebens oder Sterbens willen  
 Bitt' ich mir ein Paar Zeilen aus.

1715

Sauft.

Auch was Geschriebnes forderst du, Pedant?  
 Hast du noch keinen Mann, nicht Manneswort gekannt?  
 Ist nicht genug daß mein gesprochenes Wort  
 Auf ewig soll mit meinen Tagen schalten?  
 Raß't nicht die Welt in allen Strömen fort  
 Und mich soll ein Versprechen halten?  
 Doch dieser Wahn ist uns ins Herz gelegt;  
 Wer mag sich gern davon befreien? —  
 Beglückt, wer Treue rein im Busen trägt,  
 Kein Opfer wird ihn je gereuen!  
 Allein ein Pergament, beschrieben und beprägt,  
 Ist ein Gespenst, vor dem sich alle scheuen.  
 Das Wort erstirbt schon in der Feder,  
 Die Herrschaft führen Wachs und Leder.  
 Was willst du böser Geist von mir?  
 Erz, Marmor, Pergament, Papier?  
 Soll ich mit Griffel, Meißel, Feder schreiben?  
 Ich gebe jede Wahl dir frei.

1720

17 5

1730

Mephistopheles.

Wie magst du deine Rednerei  
 Nur gleich so hitzig übertreiben?  
 Ist doch ein jedes Blättchen gut.  
 Du unterzeichnest dich mit einem Tröpfchen Blut.

1735

Faust.

Wenn dies dir völlig G'nüge thut,  
So mag es bei der Frage bleiben.

Mephistopheles.

Blut ist ein ganz besondrer Saft.

Faust.

Nur keine Furcht, daß ich dies Bündniß breche!  
Das Streben meiner ganzen Kraft  
Ist grade das was ich verspreche.  
Ich habe mich zu hoch gebläht,  
In deinen Rang gehör' ich nur:  
Der große Geist hat mich verschmäht,  
Vor mir verschließt sich die Natur.  
Des Denkens Faden ist zerrissen,  
Mir ekelt lange vor allem Wissen.  
Laß in den Tiefen der Sinnlichkeit  
Uns glühende Leidenschaften stillen;  
In undurchdringnen Hauberhüllen  
Sei jedes Wunder gleich bereit!  
Stürzen wir uns in das Rauschen der Zeit,  
Ins Rollen der Begebenheit!  
Da mag dem Schmerz mid Genuß,  
Gelingen und Verdruß,  
Mit einander wechseln, wie es kann;  
Nur rastlos bethätigt sich der Mann.

Mephistopheles.

Euch ist kein Maß und Ziel gesetzt.  
Beliebt euch überall zu naschen,  
Im Fliehen etwas zu erhaschen,



Bekomm' euch wol was euch ergetzt.  
 Nur greift mir zu und seid nicht blöde!

Faust.

Du hörst ja, vor' Freud' ist nicht die Rede. 1705  
 Dem Tanniel weih ich mich, dem schmerzlichsten Genuß,  
 Verliebtem Haß, erquickendem Verdruß.  
 Mein Busen, der vom Wissensdrang geheilt ist,  
 Soll keinen Schmerzen künft'ig sich verschließen,  
 Und was der ganzen Menschheit zugetheilt ist, 1770  
 Will ich in meinem innern Selbst genießen,  
 Mit meinem Geist das Höchste und Tiefste greifen,  
 Ihr Wol und Weh auf meinen Busen häufen  
 Und so mein eigen Selbst zu ihrem Selbst erweitern  
 Und wie sie selbst am End auch ich zerscheitern. 1775

Mephistopheles.

O glaube mir der manche tausend Jahre  
 An dieser harten Speise kant,  
 Daß von der Wiege bis zur Bahre  
 Kein Mensch den alten Sauerteig verdaunt!  
 Glaub unsrer einent, dieses Ganze 1780  
 Ist nur für einen Gott gemacht!  
 Er findet sich in einem ew'gen Glanze,  
 Uns hat er in die Finsterniß gebracht  
 Und euch taugt einzig Tag und Nacht.

Faust.

Allein ich will!

Mephistopheles.

Das läßt sich hören! 1785  
 Doch nur vor Einem ist mir bang:

Die Zeit ist kurz, die Kunst ist lang.  
 Ich dächt', ihr liebet euch belehren.  
 Associirt euch mit eigem Poeten,  
 Laßt den Herrn in Gedanken schweifen 1790  
 Und alle edlen Qualitäten  
 Auf euren Ehrenscheitel häufen,  
 Des Löwen Muth,  
 Des Hirsches Schnelligkeit,  
 Des Italieners feurig Mut, 1795  
 Des Nordens Dau'rbarkeit.  
 Laßt ihn euch das Geheimniß finden  
 Großmuth und Arglist zu verbinden  
 Und euch mit warmen Jugendtrieben  
 Nach einem Plane zu verliehen. 1800  
 Möchte selbst solch einen Herren kennen,  
 Würd' ihn Herrn Mikrokosmos nennen!

Faust.

Was bin ich denn, wenn es nicht möglich ist  
 Der Menschheit Krone zu erringen,  
 Nach der sich alle Sinne dringen? 1805

Mephistopheles.

Du bist am Ende — was du bist.  
 Setz dir Perrücken auf von Millionen Locken,  
 Setz deinen Fuß auf ellenhohe Socken,  
 Du bleibst doch immer was du bist.

Faust.

Ich fühl's! Vergebens hab ich alle Schätze 1810  
 Des Menschengenichts auf mich herbeigerafft,  
 Und wenn ich mich am Ende niederseze,  
 Quillt innerlich doch keine neue Kraft;

Ich bin nicht um ein Haar breit höher,  
Bin dem Uueudlichen nicht näher. 1815

Mephistopheles.

Mein guter Herr, ihr seht die Sachen,  
Wie man die Sachen eben sieht;  
Wir müssen das gescheiter machen,  
Eh uns des Lebens Freude flieht.  
Was Henker! Freißch Händ' und Füße 1820  
Und Kopf und H — —, die sind dein;  
Doch alles, was ich frisch genieße,  
Ist das drum weniger mein?  
Wenn ich sechs Hengste zahlen kann,  
Sind ihre Kräfte nicht die meine? 1825  
Ich reune zu und bin ein rechter Mann,  
Als hätt' ich vierundzwanzig Beine.  
Drum frisch! Laß alles Sinuen sein,  
Und grad mit in die Welt hinein!  
Ich sag' es dir: ein Kerl der speculirt, 1830  
Ist wie ein Thier, auf dürrer Heide  
Von einem bösen Geist im Kreis herumgeführt  
Und rings umher liegt schöne grüne Weide.

S Faust.

Wie fangen wir das an?

Mephistopheles.

Wir gehen eben fort.

Was ist das für ein Marterort? 1835  
Was heißt das für ein Leben führen,  
Sich und die Jungens entnyiren?  
Laß du das dem Herrn Nachbar Wanst!  
Was willst du dich das Stroh zu dreschen plagen?

Das Beste was du wissen kannst 1840  
Darfst du den Buben doch nicht sagen.  
Gleich hör' ich eiven auf dem Gange!

Faust.

Mir iſts nicht möglich ihn zu ſehn.

Mephistopheles.

Der arme Knabe wartet lange;  
Der darf nicht ungetröstet gehn. 1845  
Komm gib mir deinen Rock und Mütze!  
Die Maske muß mir köstlich ſehn.

Er kleidet ſich um.

Nun überlaß es meinem Wiße!  
Ich brauche nur ein Viertelstündchen Zeit;  
Indeſſen mache dich zur ſchönen Fahrt bereit! 1850  
Faust ab.

Mephistopheles

in fausts langem Kleide.

Verachte nur Vernunft und Wiſſenſchaft,  
Des Menſchen allerhöchſte Kraft!  
Laß nur in Blend- und Zauberwerken  
Dich von dem Lügengeiſt beſtärken,  
So hab' ich dich ſchon inſpedingt. — 1855  
Ihm hat das Schickſal einen Geiſt gegeben,  
Der ungebändig immer vorwärts dringt  
Und deſſen übereiltes Streben  
Der Erde Freuden überſpringt.  
Den ſchlepp' ich durch das wilde Leben, 1860  
Durch ſtache Unbedeutenheit;  
Er ſoll mir zappeln, ſtarren, ſtehen  
Und ſeiner Unersättlichkeit  
Soll Speiß' und Tranck vor gier'gen Lippen ſchweben;

Er wird Erquickung sich umsonst erslehn 1865  
 Und hätt' er sich auch nicht dem Teufel übergeben,  
 Er müßte doch zu Grunde gehn!  
 • Ein Schüler tritt auf.

Schüler.

Ich bin allhier erst kurze Zeit  
 Und komme voll Ergebenheit  
 Einen Mann zu sprechen und zu kennen, 1870  
 Den alle mir mit Ehrfurcht nennen.

Mephistopheles.

Eure Höflichkeit erfreut mich sehr!  
 Ihr seht einen Mann wie andre mehr.  
 Habt ihr euch sonst schon umgethan?

Schüler.

Ich bitt euch, nehmt euch meiner an! 1875  
 Ich komme mit allem guten Muth,  
 Leidlichem Geld und frischem Blut;  
 Meine Mutter wollte mich kaum entfernen;  
 Möchte gern was Rechts hier außen lernen.

Mephistopheles.

Da seid ihr eben recht am Ort. 1880

• • Schüler.

Aufrichtig, möchte schon wieder fort;  
 In diesen Mauern, diesen Hallen  
 Will es mir keineswegs gefallen.  
 Es ist ein gar beschränkter Raum,  
 Man sieht nichts Grünes, keinen Baum 1885  
 Und in den Sälen, auf den Bänken  
 Vergeht mir Hören, Sehn und Denken.

Mephistopheles.

Das kommt mir auf Gewohnheit an.  
 So nimmt ein Kind der Mutter Brust  
 Nicht gleich im Anfang willig an,  
 Doch bald ernährt es sich mit Lust.  
 So wirts auch an der Weisheit Brüsten  
 Mit jedem Tage mehr gelüsten.

1890

Schüler.

An ihrem Hals will ich mit Freuden hängen;  
 Doch sagt mir nur wie kam ich hingelangen? 1895

Mephistopheles.

Erklärt euch eh' ihr weiter geht,  
 Was wählt ihr für eine Facultät?

Schüler.

Ich wünschte recht gelehrt zu werden  
 Und möchte gern was auf der Erden  
 Und in dem Himmel ist, erfassen,  
 Die Wissenschaft und die Natur.

1900

Mephistopheles.

Da seid ihr auf der rechten Spur;  
 Doch müßt ihr euch nicht zerstreuen lassen.

Schüler.

Ich bin dabei mit Seel' und Leib;  
 Doch freilich würde mir behagen  
 Ein wenig Freiheit und Zeitvertreib  
 In schönen Sommerfeiertagen.

1905

## Mephistopheles.

Gebraucht der Zeit! sie geht so schnell von hinnen;  
 Doch Ordnung lehrt euch Zeit gewinnen.  
 Mein theurer Freund, ich rath' euch drum 1910  
 Zuerst Collegium logicum!  
 Da wird der Geist euch wol dressirt,  
 In spanische Stiefeln eingeschnürt,  
 Daß er bedächtiger so fortan  
 Hinschleiche die Gedankenbahn 1915  
 Und nicht etwa die Kreuz und Quer,  
 Irrlichtelire hin und her.  
 Dann lehret man euch manchen Tag,  
 Daß, was ihr sonst auf Einen Schlag  
 Getrieben, wie Essen und Trinken frei, 1920  
 Eins! zwei! drei! dazu nöthig sei.  
 Zwar ist's mit der Gedankenfabrik  
 Wie mit einem Webermeisterstück,  
 Wo Ein Tritt tausend Fäden regt,  
 Die Schifflein herüber hinüberschießen, 1925  
 Die Fäden umgesehen fließen,  
 Ein Schlag tausend Verbindungen schlägt.  
 Der Philosoph der tritt herein  
 Und beweist' euch es müßt' so sein:  
 Das Erst' war' so, das Zweite so 1930  
 Und drum das Dritt' und Vierte so  
 Und wenn das Erst' und Zweit' nicht wär',  
 Das Dritt' und Viert' wär' nimmermehr.  
 Das preisen die Schüler aller Orten,  
 Sind aber keine Weber geworden. 1935  
 Wer will was Lebendiges erkennen und beschreiben,  
 Sucht erst den Geist herauszutreiben;

Dann hat er die Theile in seiner Hand,  
fehlt, leider! nur das geistige Band.  
Encheiresin naturae nennt's die Chemie,  
Spottet ihrer selbst und weiß nicht, wie.

1940

Schüler.

Kann euch nicht eben ganz verstehen.

Mephistopheles.

Das wird nächstens schon besser gehen,  
Wenn ihr lernt alles reduciren  
Und gehörig classificiren.

1945

Schüler.

Mir wird von alledem so dünn,  
Als ging' mir ein Mühlrad im Kopf herum.

Mephistopheles.

Nachher vor allen andern Sachen,  
Müßt' ihr euch an die Metaphysik machen!  
Da seht daß ihr tiefsinnig sagt  
Was in des Menschen Hirn nicht paßt;  
Für was drein geht und nicht drein geht  
Ein prächtig Wort zu Diensten steht.  
Doch vorerst dieses halbe Jahr  
Nehmt ja der besten Ordnung wahr.  
Fünf Stunden habt ihr jeden Tag;  
Seid drinnen mit dem Glockenschlag!  
Habt euch vorher wol präparirt,  
Paragraphos wol einstudirt,  
Damit ihr nachher besser seht,  
Daß er nichts sagt, als was im Buche steht;  
Doch euch des Schreibens ja befließt,  
Als dictirt' euch der heilig Geist!

1950

1955

1960



! Schüler.

Das sollt ihr mir nicht zweimal sagen!  
Ich denke mir wie viel es nützt; . . .  
Denn was man schwarz auf weiß besitzt,  
Kann man getrost nach Hause tragen.

1965

Mephistopheles.

Doch wählt mir eine Fakultät!

Schüler.

Zur Rechtsgelehrsamkeit kann ich mich nicht be-  
quemen.

Mephistopheles.

Ich kann es euch so sehr nicht übel nehmen;  
Ich weiß, wie es um diese Lehre steht.  
Es erben sich Gesetz' und Rechte  
Wie eine ew'ge Krankheit fort;  
Sie schleppen von Geschlecht sich zum Geschlechte  
Und rücken sacht von Ort zu Ort.  
Vernunft wird Unsinn, Wohlthat Plage;  
Weh dir, daß du ein Enkel bist!  
Vom Rechte das mit uns geboren ist,  
Von dem ist leider! nie die Frage.

1970

1975

Schüler.

Mein Abscheu wird durch euch vermehrt.  
O glücklich der den ihr belehrt!  
Fast möcht' ich nun Theologie studiren.

1980

Mephistopheles.

Ich wünschte nicht euch irre zu führen.  
Was diese Wissenschaft betrifft,

Es ist so schwer den falschen Weh zu meiden; 1985  
 Es liegt in ihr so viel verborgnes Gift  
 Und von der Arznei ist's kaum zu unterscheiden.  
 Am besten ist's auch hier, wenn ihr nur Einen hört  
 Und auf des Meisters Worte schwört.  
 Im Ganzen — haltet euch an Worte! 1990  
 Dann geht ihr durch die sichere Pforte  
 Zum Tempel der Gewißheit ein.

Schüler.

Doch ein Begriff muß bei dem Worte sein.

Mephistopheles.

Schon gut! Nur muß man sich nicht allzuängstlich  
 quälen.  
 Denn eben wo Begriffe fehlen 1995  
 Da stellt ein Wort zur rechten Zeit sich ein.  
 Mit Worten läßt sich trefflich streiten,  
 Mit Worten ein System bereiten,  
 An Worte läßt sich trefflich glauben,  
 Von einem Wort läßt sich kein Jota rauben. 2000

Schüler.

Verzeiht! ich halt' euch auf mit vielen Fragen,  
 Allein ich muß euch noch bemühen.  
 Wollt ihr mir von der Medicin  
 Nicht auch ein kräftig Wörtchen sagen?  
 Drei Jahr' ist eine kurze Zeit, 2005  
 Und, Gott! das Feld ist gar zu weit.  
 Wenn man einen Fingerzeig nur hat,  
 Läßt sich's schon eher weiter fühlen.

Mephistopheles vor sich.

Ich bin des trocknen Wons nun satt,  
Muß wieder recht den Teufel spielen.

2010

Laut.

Der Geist der Medicin ist leicht zu fassen;  
Ihr durchstudirt die groß' und kleine Welt  
Um es am Ende gehn zu lassen,  
Wie's Gott gefällt.

Vergebens daß ihr ringsum wissenschaftlich schweift, 2015

Ein jeder lernt nur was er lernen kann;

Doch der den Augenblick ergreift,

Das ist der rechte Mann.

Ihr seid noch ziemlich wol gebaut,

An Kühnheit wirds euch auch nicht fehlen 2020

Und wenn ihr euch nur selbst vertraut,

Vertrauen euch die andern Seelen.

Besonders lernt die Weiber führen;

Es ist ihr ewig Weh und Ach

So tausendfach

2025

Nur Einem Punkte zu curiren.

Und wenn ihr halbweg ehrbar thut,

Dann habt ihr sie all unter'n Hut.

Ein Titel muß sie erst vertraulich machen,

Daß eure Kunst viel Künste übersteigt;

2030

Zum Willkomm tappt ihr dann nach allen Sieben-  
sachen,

Um die ein andrer viele Jahre streicht.

Versteht das Pülslein wol zu drücken

Und fasset sie mit feurig schlanen Blicken

Wol um die schlaute Hüfte frei,

2035

Zu sehn, wie fest geschnürt sie sei.

Schüler.<sup>h</sup>

Das sieht schon besser aus. Mai sieht doch wo und wie.

Mephistopheles.

Grau, theurer Freund, ist alle Theorie,  
Und grün des Lebens goldner Baum.

Schüler.

Ich schwör' euch zu, mir ist's als wie ein Traum. 2040  
Dürft' ich euch wol ein andermal beschweren,  
Von eurer Weisheit auf den Grund zu hören?

Mephistopheles.

Was ich vermag soll gern geschehn.

Schüler.

Ich kann unmöglich wieder gehn,  
Ich muß euch noch mein Stammbuch überreichen. 2045  
Gönn' eure Gunst mir dieses Zeichen!

Mephistopheles.

Sehr wol!

Er schreibt und gibts.

Schüler liest.

Eritis sicut Deus, scientes bonum et malum.

Machts ehrerbietig zu und empfiehlt sich.

Mephistopheles.

folg' nur dem alten Spruch und meiner Mühme, der  
Schlange;  
Dir wird gewiß einmal bei deiner Gottähnlichkeit  
bange!

Faust tritt auf.

Faust.

Wohin soll es nun gehn ?

Mephistopheles.

Wohin es dir gefällt.

Wir sehn die kleine, dann die große Welt.

Mit welcher Freude, welchem Nutzen

Wirst du den Cursum durchschmarutzen !

Faust.

Allein bei meinem langen Bart

2055

fehlt mir die leichte Lebensart.

Es wird mir der Versuch nicht glücken ;

Ich wußte nie mich in die Welt zu schicken.

Vor andern fühl' ich mich so klein,

Ich werde stets verlegen sein.

2060

Mephistopheles.

Mein guter Freund, das wird sich alles gehen ;

Sobald du dir vertraust, sobald weißt du zu leben.

Faust.

Wie kommen wir denn aus dem Haus ?

Wo hast du Pferde, Knecht und Wagen ?

Mephistopheles.

Wir breiten nur den Mantel aus,

2065

Der soll uns durch die Lüfte tragen.

Du nimmst bei diesem kühnen Schritt

Nur keinen großen Bündel mit.

Ein bißchen Feuerluft, die ich bereiten werde,

Hebt uns behend von dieser Erde.

2070

Und sind wir leicht, so geht es schnell hinauf ;

Ich gratulire dir zum neuen Lebenslauf !

## Nuerbachs Keller in Leipzig.

Jede lustiger Gefellen.

Frosch.

Will keiner trinken? keiner lachen?

Ich will euch lehren Gesichter machen!

Ihr seid ja heut wie nasses Stroh

2075

Und breunt sonst immer lichterloh.

Brander.

Das liegt an dir; du bringst ja nichts herbei,

Nicht eine Dummheit, keine Sauerei.

Frosch

gießt ihm ein Glas Wein über den Kopf.

Da hast du beides!

Brander.

Doppelt Schwein!

Frosch.

Ihr wollt es ja, man soll es sein!

2080

Siebel.

Zur Thür hinaus wer sich entzweit!

Mit offner Brust singt Runda, sauft und schreit!

Huf! Holla! Ho!

Altmayer.

Weh mir, ich bin verloren!

Baumwolle her! der Kerl sprengt mir die Ohren.

Siebel.

Wenn das Gewölbe piederschallt,  
fühlt man erst recht des Basses Grundgewalt.

2085

Frosch.

So recht! hinaus mit dem, der etwas übel nimmt!  
U! tara lara da!

Altmayer.

U! tara lara da!

Frosch.

Die Kehlen sind gestimmt.

Singt

Das liebe, heilge röm'sche Reich,

2090

Wie hält's nur noch zusammen?

Brander.

Ein garstig Lied! Pfui! ein politisch Lied!

Ein leidig Lied! Dankt Gott mit jedem Morgen,

Daß ihr nicht braucht fürs röm'sche Reich zu sorgen!

Ich halt' es wenigstens fürs reichlichen Gewinn,

2095

Daß ich nicht Kaiser oder Kanzler bin.

Doch muß auch uns ein Oberhaupt nicht fehlen;

Wir wollen einen Papst erwählen.

Ihr wißt welch eine Quakität

Den Ausschlag gibt, den Mann erhöht.

2100

Frosch singt.

Schwing dich auf, Frau Nachtigall,

Grüß' mir mein Liebchen zehntausendmal!

Siebel.

Dem Liebchen keinen Gruß! Ich will davon nichts  
hören!

Frosch.

Dem Liebchen Gruß und Kuß / du wirst mirs nicht  
verwehren!

Singt.

Riegel auf! in stiller Nacht.

2105

Riegel auf! der Liebste wacht.

Riegel zu! des Morgens früh.

Siebel.

Ja, singe, singe mir Land lob' und rühme sie!

Ich will zu meiner Zeit schon lachen.

Sie hat mich angeführt, dir wird sie auch so  
machen.

2110

Zum Liebsten sei ein Kobold ihr besichert!

Der mag mit ihr auf einem Kreuzweg schäkern.

Ein alter Bock, wenn er vom Blocksberg kehrt,

Mag im Galopp noch gute Nacht ihr meckern!

Ein braver Kerl von echtem Fleisch und Blut

2115

Ist für die Dirne viel zu gut.

Ich will von keinem Grusse wissen,

Als ihr die Fenster eingeschmissen!

Brander auf den Tisch schlagend.

Paßt auf, paßt auf! Gehorchet mir!

Ihr Herrn gesteht, ich weiß zu leben.

2120

Verliebte Leute sitzen hier

Und diesen muß nach Standsgebühr

Zur guten Nacht ich was zum Besten gehen.

Gebt Acht! ein Lied vom neusten Schnitt!

Und singt den Runderim kräftig mit!

2125

Er singt.

Es war eine Ratt im Kellerneß,



Lebte nur von Fett und Butter ;  
 Hatte sich ein Ränzlein angemäst't  
 Als wie der Doctor Luthér.  
 Die Köchin hatt' ihr Gift gestellt ;  
 Da ward's so eng ihr in der Welt,  
 Als hätte sie Lieb im Leibe.

2130

Chorus janzhend.

Als hätte sie Lieb im Leibe.

Brander.

Sie fuhr herum, sie fuhr heraus  
 Und soff aus allen Pfügen,  
 Zernagt', zerkrast' das ganze Haus,  
 Wollte nichts ihr Wüthen nützen ;  
 Sie that gar manchen Mengstesprung ;  
 Bald hatte das arme Thier genug,  
 Als hatt' es Lieb im Leibe.

2135

2140

Chorus.

Als hatt' es Lieb im Leibe.

Brander.

Sie kam für Nacht am hellen Tag  
 Der Küche zugelaufen,  
 Fiel an den Herd und zuck't und lag  
 Und that erbärmlich schmaufen.  
 Da lachte die Vergifterin noch :  
 Ha ! sie pfeift auf dem letzten Loch,  
 Als hätte sie Lieb im Leibe.

2145

Chorus.

Als hätte sie Lieb im Leibe.

Siebel.

Wie sich die platten Bursche freuen!  
Es ist mir eine rechte Kunst  
Den armen Ratten Gift zu streuen!

2150

Brander.

Sie steht wol sehr in deiner Gunst?

Altmayer.

Der Schmeerbauch mit der falschen Platte!  
Das Unglück macht ihn zahm und mild,  
Er sieht in der geschwollenen Ratte  
Sein ganz natürlich Ebenbild.

2155

Faust und Mephistopheles.

Mephistopheles.

Ich muß dich nun vor allen Dingen  
In lustige Gesellschaft bringen,  
Damit du siehst, wie leicht sichs leben läßt.  
Dem Volke hier wird jeder Tag ein Fest.  
Mit wenig Wiß und viel Behagen  
Dreht jeder sich im engen Zirkeltanz  
Wie junge Kagen mit dem Schwanz,  
Wenn sie nicht über Kopfweh klagen.  
So lang der Wirth nur weiter borgt,  
Sind sie vergnügt und unbesorgt.

2160

2165

Brander.

Die kommen eben von der Reise,  
Man siehts an ihrer wunderlichen Weise;  
Sie sind nicht eine Stunde hier.

2170

Frosch.

Wahrhaftig du hast Recht! Mein Leipzig lob ich mir!  
Es ist ein klein Paris und bildet seine Leute.

Siebel.

Für was siehst du die Fremden an?

Frosch.

Laß mich nur gehn! Bei einem vollen Glase  
Zieh ich, wie einen Kinderzahn,  
Den Burschen leicht die Würmer aus der Nase.  
Sie scheinen mir aus einem edlen Haus;  
Sie sehen stolz und unzufrieden aus.

2175

Brander.

Marktschreier find's gewiß, ich wette!

Altmayer.

Vielleicht.

Frosch.

Gib Acht, ich schraube sie.

2180

Mephistopheles zu Faust.

Den Teufel spürt das Vögelchen nie,  
Und wenn er ~~er~~ beim Kragen hätte!

Faust.

Seid uns begrüßt, ihr Herrn!

Siebel.

Viel Dank zum Gegengruß!

Reiß, Mephistopheles von der Seite ansiehend.

Was hintert der Kerl auf Einem Fuß?

Mephistopheles.

Ist es erlaubt uns auch zu euch zu gehen? 2185  
 Statt eines guten Trunks, den man nicht haben kann,  
 Soll die Gesellschaft uns ergezen.

Alt Mayer.

Ihr scheint ein sehr verwöhnter Mann.

Frosch.

Ihr seid wol spät von Rippach aufgebrochen?  
 Habt ihr mit Herren Hans noch erst zu Nacht ge-  
 speist? 2190

Mephistopheles.

Heut sind wir ihn vorbeigereist;  
 Wir haben ihn das letzte Mal gesprochen.  
 Von seinen Vettern wußt er viel zu sagen;  
 Viel Grüße hat er uns an jeden aufgetragen.  
 Er neigt sich gegen Frosch.

Alt Mayer leise.

Da hast du's, der verstehts!

Siebel.

Ein pfliffiger Patron! 2195

Frosch.

Nun, warte nur, ich krieg ihn schon!

Mephistopheles.

Wenn ich nicht irrte hörten wir  
 Geübte Stimmen Chorus singen?  
 Gewiß, Gesang muß trefflich hier  
 Von dieser Wölbung wiederklingen!

Frosch.

Seid ihr wol gar *an* Virtuos?

Mephistopheles.

O nein! Die Kraft ist schwach, allein die Lust ist groß.

Alt Mayer.

Gebt uns ein Lied!

Mephistopheles.

Wenn ihr begehrt, die Menge.

Siebel.

Nur auch ein nagelneues Stück!

Mephistopheles.

Wir kommen erst aus Spanien zurück, 2205  
Dem schönen Land des Weins und der Gesänge.

Singt.

Es war einmal ein König,  
Der hatt' einen großen Floh —

Frosch.

Horcht! einen Floh! Habt ihr das wol gesagt?  
Ein Floh ist mir ein sauberer Gast. 2210

Mephistopheles singt.

Es war einmal ein König,  
Der hatt' einen großen Floh;  
Den liebt' er gar nicht wenig,  
Als wie seinen eignen Sohn.  
Da rief er seinen Schneider, 2215  
Der Schneider kam heran:  
Da, miß dem Junker Kleider  
Und miß ihm Hosen an!

Brander.

Vergeßt mir nicht dem Schneider einzuschärfen,  
 Daß er mir gußs genauste nißt 2228  
 Und daß, so lieb sein Kopf ihm ist,  
 Die Hosen keine Falten werfen!

Mephistopheles.

In Sammet und in Seide  
 War er nun angethan,  
 Hatte Bänder auf dem Kleide, 2229  
 Hatt' auch ein Kreuz daran.  
 Und war sogleich Minister  
 Und hatt' einen großen Stern.  
 Da wurden seine Geschwister  
 Bei Hof auch große Herrn. 2230

Und Herrn und Fraun am Hofe,  
 Die waren sehr geplagt,  
 Die Königin und die Hofe  
 Gestochen und genagt;  
 Und durften sie nicht knicken 2235  
 Und weg sie jucken nicht.  
 Wir knicken und ersticken  
 Doch gleich, wenn einer sticht.

Chorus janzend.

Wir knicken und ersticken  
 Doch gleich, wenn einer sticht. 2240

Frosch.

Bravo! Bravo! das war schön!

Siebel.

So soll es jedem Floh ergehn!

Brauder.

Spitzt die Finger und packt sie fein.

Altmayer.

Es lebe die Freiheit! es lebe der Wein!

Mephistopheles.

Ich tränke gern ein Glas, die Freiheit hoch zu ehren, 2215  
Wenn eure Weine nur ein bißchen besser wären.

Siebel.

Wir mögen das nicht wieder hören!

Mephistopheles.

Ich fürchte nur der Wirt beschweret sich;  
Sonst gäb' ich diesen werthen Gästen  
Aus unserm Keller was zum Besten. 2250

Siebel.

Nur immer her, ich nehm's auf mich.

Frosch

Schafft ihr ein gutes Glas, so wollen wir euch loben.  
Nur gebt nicht gar zu kleine Proben!  
Denn wenn ich judiciren soll,  
Verlang ich auch das Maß recht voll. 2255

Altmayer leise.

Sie sind vom Rheine, wie ich spüre.

Mephistopheles.

Schafft einen Bohrer an!

Brauder.

Was soll mit dem geschehn?  
Ihr habt doch nicht die Fässer vor der Thüre?

Altmayer.

Dahinten hat der Wirt ein Körbchen Werkzeug stehn.

Mephistopheles nimmt den Bohrer.

zu Frosch.

Nun sagt, was wünschet ihr zu schmecken?

2260

Frosch.

Wie meint ihr das? Habt ihr so mancherlei?

Mephistopheles.

Ich stell es einem jeden frei.

Altmayer zu Frosch.

Alha! Du fängst schon an die Lippen abzulecken.

Frosch.

Gut! wenn ich wählen soll, so will ich Rheinwein haben.  
Das Vaterland verleiht die allerbesten Gaben.

2265

Mephistopheles,

indem er an dem Platz, wo Frosch sitzt, ein Loch in den  
Tischrand bohrt.

Verschafft ein wenig Wachs, die Pfropfen gleich zu  
machen!

Altmayer.

Ach das sind Taschenspielerfachen!

Mephistopheles zu Brander.

Und ihr?

Brander.

Ich will Champagnerwein  
Und recht musfirend soll er sein!



## Mephistopheles

bohrt; einer hat indessen die Wachspsropfen gemacht  
und verstopft.

Brander.

Man kann nicht stäts das Fremde meiden, 2270  
Das Gute liegt uns oft so fern,  
Ein echter deutscher Mann mag keinen Franzen leiden,  
Doch ihre Weine trinkt es gern.

Siebel

indem sich Mephistopheles seinem Plaze nähert.  
Ich muß gestehn, den Sauren mag ich nicht.  
Gebt mir ein Glas vom echten Süßen! 2275

Mephistopheles bohrt.

Euch soll sogleich Tokaier fließen

Altmayer.

Nein, Herren, seht mir ins Gesicht!  
Ich seh es ein, ihr habt uns nur zum Besten.

Mephistopheles.

Ei Ei! mit solchen edlen Gästen  
Wär' es ein bißchen viel gewagt. 2280  
Geschwind! Nur grad heraus gesagt!  
Mit welchem Weine kann ich dienen?

Altmayer.

Mit jedem! Nur nicht lang gefragt.

Nachdem die Löcher alle gebohrt und verstopft sind.

Mephistopheles mit seltsamen Geberden.

Trauben trägt der Weinstock,  
Hörner der Ziegenbock;

Der Wein ist saftig, Holz die Reben,  
 Der hölzerne Tisch kann Wein auch geben.  
 Ein tiefer Blick in die Natur!  
 Hier ist ein Wunder, glaubet nur!  
 Nun zieht die Pfropfen und genießt!

2290

Alle

indem sie die Pfropfen ziehen und jedem der verlangte  
 Wein ins Glas läßt.  
 O schöner Brunn'n der uns fließt!

Mephistopheles.

Nur hütet euch, daß ihr mir nichts vergießt!  
 Sie trinken wiederholt.

Alle singen.

Uns ist ganz karnibalsch wol,  
 Als wie fünfhundert Säuen!

Mephistopheles.

Das Volk ist frei! Seht an, wie wols ihm geht!

2295

Faust.

Ich hätte Lust nun abzufahren.

Mephistopheles.

Gib nur erst Acht! Die Bestialität  
 Wird sich gar herrlich offenbaren.

Siebel

trinkt unvorsichtig; der Wein fließt auf die Erde und  
 wird zur Flamme.  
 Helft! Feuer! Helft! Die Hölle brennt!

Mephistopheles die Flamme besprechend.

Sei ruhig, freundlich Element!

2300

Zu den Gesellen.

für diesmal war es nur ein Tropfen Segenfeuer.

Siebel.

Was soll das sein? Wart! ihr bezahlt es theuer!

Es scheint, daß ihr uns nicht kennt.

Grosch.

Laß er uns das zum zweiten Male bleiben!

Altmeier.

Ich dächt', wir hießen ihn ganz sachte seitwärts  
gehn.

2305

Siebel.

Was Herr? Er will sich unterstehn  
Und hier sein Hofuspokus treiben?

Mephistopheles.

Still, altes Weinsäß!

Siebel.

Besenstiel!

Du willst uns gar noch grob begegnen?

Brander.

Wart nur! Es sollen Schläge regnen!

2310

Altmeier

zieht einen Pfropf aus dem Tisch; es springt ihm Feuer  
entgegen.

Ich brenn! ich brenne!

Siebel.

Zauberei!

Stoßt zu! der Kerl ist vogelfrei!

Sie ziehen die Messer und gehn auf Mephistopheles los.

Mephistopheles mit ernsthafter Gebärde.

falsch Gebild und Wort

Verändern Sinn und Ort!

Seid hier und dort!

2315

Sie stehn erstaunt und sehn einander an.

Altmayer.

Wo bin ich? Welches schöne Land!

Weinberge! Seh' ich recht?

Siebel.

Und Trauben gleich zur Hand!

Brander.

Hier unter diesem grünen Laube,

Seht, welch ein Stock! seht, welche Traube!

Er faßt Siebeln bei der Nase; die andern thun es  
wechselseitig und heben die Messer.

Mephistopheles wie oben.

Irrthum, laß los der Augen Band!

2320

Und merkt euch, wie der Teufel spaße!

Er verschwindet mit Faust; die Gesellen fahren aus-  
einander.

Siebel.

Was gibt's?

Altmayr.

Wie?

Frosch.

War das deine Nase?

Brander zu Siebel.

Und deine hab ich in der Hand!

Altmayr.

Es war ein Schlag der ging durch alle Gliede  
Schafft einen Stuhl! ich sinke nieder.

2115

Frosch.

Nein, sagt mir nur, was ist geschehn?

Siebel.

Wo ist der Kerl? Wenn ich ihn spüre,  
Er soll mit nicht lebendig gehn!

Altmayr.

Ich hab' ihn selbst hinaus zur Kellerthüre  
Auf einem Fasse reiten sehn. —

2130

Es liegt mir bleischwer in den Füßen.

Sich nach dem Tische wendend.

Mein! Sollte wol der Wein noch fließen?

Siebel.

Betrug war alles, Lug und Schein.

Frosch.

Mir dünkte doch als tränk' ich Wein.

Brander.

Aber wie war es mit den Trauben?

2335

Altmayr.

Nun sag' mir eins, man soll kein Wunder glauben?

## Hexenküche.

Auf einem niedrigen Herde steht ein großer Kessel über dem Feuer. In dem Dampfe, der davon in die Höhe steigt, zeigen sich verschiedene Gestalten. Eine Meerkatze sitzt bei dem Kessel und schäumt ihn und sorgt daß er nicht überläuft. Der Meerkatze mit den Jungen sitzt daneben und wärmt sich. Wände und Decke sind mit dem seltsamsten Herenhanstrath geschmückt.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Mir widersteht das tolle Janderwesen!  
 Versprichst du mir ich soll genesen  
 In diesem Wust von Raserei?  
 Verlang ich Rath von einem alten Weibe,  
 Und schafft die Sudelköcherei  
 Wol dreißig Jahre mir vom Leibe?  
 Weh mir, wenn du nichts Bessers weißt!  
 Schon ist die Hoffnung mir verschwunden.  
 Hat die Natur und hat ein edler Geist  
 Nicht irgend einen Balsam Ausgefunden?

2340

2345

Mephistopheles.

Mein Freund, nun sprichst du wieder Klug!  
 Dich zu verjüngen gibts auch ein natürlich Mittel.  
 Allein es steht in einem andern Buch  
 Und ist ein wunderlich Kapitel.

2350

Faust.

Ich will es wissen.

Mephistopheles.

Gut! ein Mittel, ohne Geld

Und Arzt und Zauberei zu haben!

Begib dich gleich hinaus aufs Feld,

fang an zu hacken und zu graben,

Erhalte dich und deinen Sinn

2355

In einem ganz beschränkten Kreise,

Ernähre dich mit ungemischter Speise,

Leb mit dem Vieh als Vieh und acht es nicht für Raub

Den Acker, den du erntest, selbst zu düngen

Das ist das beste Mittel, glaub,

2360

Auf achtzig Jahr dich zu verjüngen.

Faust.

Das bin ich nicht gewöhnt; ich kann mich nicht bequemen

Den Spaten in die Hand zu nehmen.

Das enge Leben steht mir gar nicht an.

Mephistopheles.

So muß denn doch die Hexe dran.

2365

Faust.

Warum denn just das alte Weib!

Kannst du den Trank nicht selber brauen?

Mephistopheles.

Das wär ein schöner Zeitvertreib!

Ich wollt indeß wol tausend Brücken bauen.

Nicht Kunst und Wissenschaft allein,

2370

Geduld will bei dem Werke sein.

Ein stiller Geist ist Jahre lang geschäftig;

Die Zeit nur macht die feine Gährung kräftig.

Und alles was dazu gehört  
 Es sind gar wunderbare Sachen! 2375  
 Der Teufel hat sies zwar geköhrt;  
 Allein der Teufel kanns nicht machen.

Die Thiere erblickend.

Sieh, welch ein zierliches Geschlecht!  
 Das ist die Magd! das ist der Knecht!

Zu den Thieren.

Es scheint, die Frau ist nicht zu Hause? 2380

Die Thiere.

Beim Schmause,  
 Aus dem Hans,  
 Zum Schorstein hinaus!

Mephistopheles.

Wie lange pflegt sie wol zu schwärmen?

Die Thiere.

So lang wir uns die Pfoten wärmen. 2385

Mephistopheles zu Faust.

Wie findest du die zarten Thiere?

Faust.

So abgeschmactt als ich nur etwas jah!

Mephistopheles.

Nein ein Discurs wie dieser da  
 Ist grade der, den ich am liebsten führe!

Zu den Thieren.

So sagt mir doch, verfluchte Puppen,  
 Was quirlt ihr in dem Brei herum? 2390



Die Thiere.

Wir kochen breite Betteluppen.

Mephistopheles.

Da habt ihr ein groß Publikum.

• Der Kater

macht sich herbei und schmei ßt dem Mephistopheles.

O würfle mir gleich  
Und mache mich reich  
Und laß mich gewinnen !  
Gar schlecht ißt bestellt  
Und wär' ich bei Geld  
So wär' ich bei Simmen.

- 345

Mephistopheles.

Wie glücklich würde sich der Affe schätzen,

2400

Kömt er mir auch ins Lotto setzen !

Zudeffen haben die jungen Meerkätzchen mit einer großen  
Kugel gespielt und rollen sie hervor.

Der Kater.

Das ist die Welt ;  
Sie steigt und fällt  
Und rollt beständig.  
Sie klingt wie Glas ;  
Wie bald bricht das ?  
Ist hohl inwendig.  
Hier glänzt sie sehr  
Und hier noch mehr.  
Ich bin lebendig !  
Mein lieber Sohn,

2405

2410

Halt dich davon!  
 Du mußt sterben!  
 Sie ist von Thon,  
 Es gibt Scherben.

2415

Mephistopheles.

Was soll das Sieb?

Der Kater holt es herunter.  
 Würst du ein Dieb,  
 Wollt ich dich gleich erkennen.  
 Er läuft zur Kägin und läßt sie durchsehn.  
 Sieh durch das Sieb!  
 Erkennst du den Dieb  
 Und darfst ihn nicht nennen?

2420

Mephistopheles sich dem Feuer nähernd.  
 Und dieser Topf?

Kater und Kägin.

Der alberne Tropf  
 Er kennt nicht den Topf,  
 Er kennt nicht den Kessel!

2425

Mephistopheles.

Unhöfliches Thier!

Der Kater.

Den Wedel nimm hier,  
 Und setz dich in Sessel!  
 Er nöthigt den Mephistopheles zu sitzen.

Faust,

welcher diese Zeit hier vor einem Spiegel gestanden, sich ihm bald genähert, bald, sich von ihm entfernt hat.

Was seh ich? Welch ein himmlisch Bild  
Zeigt sich in diesem Zauberspiegel! 2430  
O Liebe, leihe mir den schnellsten deiner Flügel  
Und führe mich in ihr Gefild!  
Ach, wenn ich nicht auf diese Stelle bleibe,  
Wenn ich es wage nah zu gehn,  
Kann ich sie nur als wie im Nebel sehn! 2435  
Das schönste Bild von einem Weibe!  
Ist's möglich, ist das Weib so schön?  
Muß ich an diesem hingestreckten Leibe  
Den Inbegriff von allen Himmeln sehn?  
So etwas findet sich auf Erden? 2440

Mephistopheles.

Natürlich, wenn ein Gott sich erst sechs Tage plagt  
Und selbst am Ende Bravo sagt,  
Da muß es was Gescheites werden.  
Für diesmal sieh dich immer satt;  
Ich weiß dir ~~so~~ ein Schätzchen anzuspüren 2445  
Und selig, wer das gute Schicksal hat,  
Als Bräutigam sie heimzuführen.

Faust sieht immerfort in den Spiegel. Mephistopheles, sich in dem Sessel dehnend und mit dem Wedel spielend, fährt fort zu sprechen.

Hier sitz' ich wie der König auf dem Throne;  
Den Szepter halt' ich hier, es fehlt nur noch die Krone.

## Die Thiere,

welche bisher allerlei wunderliche Bewegungen durch  
einander gemacht haben, bringen: dem Mephistopheles  
eine Krone mit großem Geschrei.

O sei doch so gut

2450

Mit Schweiß und mit Blut

Die Krone zu leimen!

Sie gehn ungeschickt mit der Krone um und zerbrechen  
sie in zwei Stücke, mit welchen sie herumspringen.

Nun ist es geschehn!

Wir reden und sehn,

Wir hören und reimen —

2455

Faust gegen den Spiegel.

Weh mir! ich werde schier verrückt.

Mephistopheles auf die Thiere deutend.

Nun fängt mir an fast selbst der Kopf zu schwancken.

## Die Thiere.

Und wenn es uns glückt

Und wenn es sich schießt,

So sind es Gedanken.

2460

Faust wie oben.

Mein Busen fängt mir an zu brennen!

Entfernen wir uns nur geschwind!

Mephistopheles in obiger Stellung.

Nun wenigstens muß man bekennen,

Daß es aufrichtige Poeten sind.

Der Kessel, welchen die Kätzin bisher außer Acht gelassen,  
fängt an überzulaufen; es entsteht eine große Flamme.

welche zum Schorstein hinausschlägt. Die Hexe kommt durch die Flamme mit entsetzlichem Geschrei heruntergefahren.

Die Hexe.

Au! Au! Au! Au!

2465

Verdammtes Thier! verfluchte Sau!

Versäumst den Kessel, versengst die Frau!

Verfluchtes Thier!

faust und Méphistopheles erblickend.

Was ist das hier?

Wer seid ihr hier?

2470

Was wollt ihr da?

Wer schlich sich ein?

Die Feuerpein

Euch ins Gebein!

Sie fährt mit dem Schaumlöffel in den Kessel und spritzt flammen nach faust, Méphistopheles und den Thieren.  
Die Thiere winseln.

Méphistopheles,

welcher den Wedel, den er in der Hand hält, umkehrt und unter die Gläser und Töpfe schlägt.

Entzwei! Entzwei!

2475

Da liegt der Brei!

Da liegt das Glas!

Es ist nur Spaß,

Der Tact, du Mas,

Zu deiner Melodei.

2480

Indem die Hexe voll Grimm und Entsetzen zurücktritt.  
Erkennst du mich? Grippe! Schensal du?  
Erkennst du deinen Herrn und Meister?  
Was hält mich ab, so schlag' ich zu,

Zerschmettre dich und deine Katzengeister!  
 Hast du vorm rothen Manns nicht mehr Respect? 2485  
 Kannst du die Hahnenfeder nicht erkennen?  
 Hab' ich dies Angesicht versteckt?  
 Soll ich mich etwa selber nennen?

Die Heye.

O Herr, verzeiht den rohen Gruß!  
 Seh ich doch keinen Pferdefuß. 2490  
 Wo sind denn eure beiden Raben?

Mephistopheles.

Für diesmal kommst du so davon,  
 Denn freilich ist es eine Weile schon,  
 Daß wir uns nicht gesehen haben.  
 Auch die Cultur, die alle Welt belebt, 2495  
 Hat auf den Teufel sich erstreckt;  
 Das nordische Phantom ist nun nicht mehr zu schauen;  
 Wo siehst du Hörner, Schweif und Klauen?  
 Und was den Fuß betrifft, den ich nicht wissen kann,  
 Der würde mir bei Leuten schaden; 2500  
 Darum bedien' ich mich, wie mancher junge Mann,  
 Seit vielen Jahren falscher Waden.

Die Heye tanzend.

Sinn und Verstand verlier ich schier,  
 Seh ich den Junker Satan wieder hier!

Mephistopheles.

Den Namen, Weib, verbitt' ich mir! 2505

Die Heye.

Warum? was hat er euch gethan?

Mephistopheles.

Er ist schon lang ins Fabelbuch geschrieben ;  
 Allein die Menschen sind nichts besser dran ;  
 Den Bösen sind sie los, die Bösen sind geblieben.  
 Du nennst mich Herr Baron, so ist die Sache gut ; 2510  
 Ich bin ein Cavalier, wie andre Cavaliere.  
 Du zweifelst nicht an meinem edlen Blut.  
 Sieh her, das ist das Mapven, das ich führe !  
 Er macht eine unanständige Geberde.

Die Heye lacht unmäßig.

Ha ! Ha ! das ist in eurer Art !  
 Ihr seid ein Schelm, wie ihr nur immer wart. 2515

Mephistopheles zu Faust.

Mein Freund, das lerne wol verstehn !  
 Dies ist die Art mit Heyen umzugehen.

Die Heye.

Nun sagt, ihr Herren, was ihr schafft !

Mephistopheles.

Ein gutes Glas von dem bekannten Saft !  
 Doch muß ich euch ums ältste bitten ; 2520  
 Die Jahre doppeln seine Kraft.

Die Heye.

Gar gern ! hier hab ich eine Flasche,  
 Aus der ich selbst zuweilen nasche,  
 Die auch nicht mehr im mindsten stinkt ;  
 Ich will euch gern ein Gläschen geben. 2525

Leise.

Doch wenn es dieser Mann unvorbereitet trinkt,  
 So kam er, wißt ihr wol, nicht eine Stunde leben.

## Mephistopheles.

Es ist ein guter Freund, dem es gedeihen soll;

Ich gönn' ihm gern das Beste deiner Küche.

Zieh' deinen Kreis, sprich deine Sprüche

2530

Und gib ihm eine Tasse voll!

## Die Here,

mit seltsamen Gebärden, zieht einen Kreis und stellt  
wunderbare Sachen hinein, indeß sie fangen die Gläser  
an zu klingen, die Kessel zu tönen und machen Musik.  
Zuletzt bringt sie ein großes Buch, stellt die Meerkräuter  
in den Kreis, die ihr zum Pult dienen und die Fackel  
halten müssen. Sie winkt Fausten zu ihr zu treten.

## Faust zu Mephistopheles.

Nein, sage mir, was soll das werden?

Das tolle Zeug, die rasenden Gebärden,

Der abgeschmackteste Betrug,

Sind mir bekannt, verhaßt genug.

2535

## Mephistopheles.

Ei, Possen! das ist nur zum Lachen.

Sei nur nicht ein so strenger Mann!

Sie muß als Arzt ein Hofknispokus machen,

Damit der Saft dir wohl gedeihen kann.

Er nöthigt Fausten in den Kreis zu treten.

## Die Here,

mit großer Emphase, fängt an aus dem Buche zu de-  
clamiren.

Du mußt verstehn!

2540

Aus Eins mach' Tölu

Und Zwei laß gehn

Und Drei mach' gleich,



So bist du reich,  
 Verlier' die Vier!  
 Aus Fünf und Sechs,  
 So sagt die Fier,  
 Mach' Sieben und Acht,  
 So ist's vollbracht!  
 Und Wenn ist Eins,  
 Und Zehn ist keins.  
 Das ist das Hören Einmaleins!

2545

2550

Faust.

Mich dünkt, die Alte spricht im Fieber.

Mephistopheles.

Das ist noch lange nicht vorüber,  
 Ich kenn es wol, so klingt das ganze Buch.  
 Ich habe manche Zeit damit verloren,  
 Denn ein vollkommener Widerspruch  
 Bleibt gleich geheimnißvoll für Kluge wie für Thoren.  
 Mein Freund, die Kunst ist alt und neu:  
 Es war die Art zu allen Zeiten  
 Durch Drei und Eins und Eins und Drei  
 Irrthum statt Wahrheit zu verbreiten.  
 So schwätzt und lehrt man ungestört,  
 Wer will sich mit den Narren befassen?  
 Gewöhnlich glaubt der Mensch, wenn er nur Worte  
 hört,  
 Es müsse sich dabei doch auch was denken lassen.

2555

2560

2565

Die Hege fährt fort.

Die hohe Kraft

Der Wissenschaft,

Der ganzen Welt verborgen!  
 Und wer nicht denkt,  
 Dem wird sie geschenkt,  
 Er hat sie ohne Sorgen.

2570

Faust.

Was sagt sie uns für Unsinn vor?  
 Es wird mir gleich der Kopf zerbrechen.  
 Mich dünkt, ich hör' ein ganzes Chor  
 Von hunderttausend Narren sprechen.

2575

Mephistopheles.

Genug, genug, o treffliche Sibylle!  
 Gib deinen Trank herbei und fülle  
 Die Schale rasch bis an den Rand hinan!  
 Dem meinem Freund wird dieser Trunk nicht schaden:  
 Er ist ein Mann von vielen Graden,  
 Der manchen guten Schluck gethan.

2580

Die Heze, mit vielen Ceremonien, schenkt den Trank in  
 eine Schale; wie sie faust an den Mund bringt, ent-  
 steht eine leichte Flamme.

Nur frisch hinunter! Immer zu!  
 Es wird dir gleich das Herz erfreuen.  
 Bist mit dem Teufel du und du,  
 Und willst dich vor der Flamme scheuen?

2585

Die Heze löst den Kreis. Faust tritt heraus.

Mephistopheles.

Nun frisch hinaus! Du darfst nicht ruhn.

Die Heze.

Mög euch das Schlückchen wol behagen!

Mephistopheles zur Hère.

Und kann ich dir was zu Gefallen thun,  
So darfst du mirs nur auf Walpurgis sagen.

2590

Die Hère.

Hier ist ein Lied! wenn ihrs zuweilen singt,  
So werdet ihr besondere Wirkung spüren.

Mephistopheles zu Faust.

Komm nur geschwind und laß dich führen!  
Du mußt nothwendig transpiriren,  
Damit die Kraft durch Junc und Aenüres dringt. 2595  
Den edlen Mäßiggang lehr ich hernach dich schätzen  
Und bald empfindest du mit innigem Ergehen,  
Wie sich Cupido regt und hin und wieder springt.

Faust.

Laß mich nur schnell noch in den Spiegel schauen!  
Das Frauenbild war gar zu schön!

2600

Mephistopheles.

Nein, Nein! Du sollst das Muster aller Frauen  
Um bald leibhaftig vor dir sehn.

Leise.

Du siehst mit diesem Trank im Leibe,  
Bald Helenen in jedem Weibe.

• StraÙe.

Faust. Margarete vorübergehend.

Faust.

Mein schönes Fräulein, darf ich wagen, 2605  
Meinen Arm und Geleit ihr anzutragen ?

Margarete.

Bin weder Fräulein, weder schön ;  
Kann ungeleitet nach Hause gehn.  
Sie macht sich los und ab.

Faust.

Beim Himmel, dieses Kind ist schön !  
So etwas hab ich nie gesehn. 2610  
Sie ist so Sitt' und Tugend reich  
Und etwas schnippisch doch zugleich.  
Der Lippe Roth, der Wange Licht,  
Die Tage der Welt vergeß' ichs nicht !  
Wie sie die Augen niederschlägt, 2615  
Hat tief sich in mein Herz geprägt ;  
Wie sie kurz angehauch't war,  
Das ist nun zum Entzücken gar !

Mephistopheles tritt auf.

Faust.

Hör', du mußt mir die Dirne schaffen !

Mephistopheles.

Nun, welche ?

Faust.

Sie ging just vorbei. 2620

Mephistopheles.

Da die ? Sie kam von ihrem Pfaffen,  
Der sprach sie aller Sünden frei ;  
Ich schlich mich hart am Stuhl vorbei.  
Es ist ein gar unschuldig Ding,  
Das eben für nichts zur Beichte ging ;  
Ueber die hab' ich keine Gewalt !

2625

Faust.

Ist über vierzehn Jahr' doch alt.

Mephistopheles.

Du sprichst ja wie Hans Liederlich,  
Der begehrt jede liebe Blum' für sich  
Und dünkelt ihm, es wär' kein Ehr'  
Und Gunst, die nicht zu pflücken wär'.  
Geht aber doch nicht immer an.

2630

Faust.

Mein Herr Magister Lobesan,  
Laß er mich mit dem Gesetz in Frieden.  
Und das sag' ich ihm kurz und gut,  
Wenn nicht das süße junge Blut  
Heut Nacht in meinen Armen ruht,  
So sind wir um Mitternacht geschieden.

2635

Mephistopheles.

Bedenkt, was gehn und stehen mag !  
Ich brauche wenigstens vierzehn Tag',  
Nur die Gelegenheit auszuspiiren.

2640

Faust.

Hätt' ich nur sieben Stunden Ruh',  
 Brauchte den Teufel nicht dazu,  
 So ein Geschöpfchen zu verführen.

Mephistopheles.

Ihr sprecht schon fast wie ein Franzos ; 2645  
 Doch bitt' ich, laßt euch nicht verdrießen :  
 Was hilft's, nur grade zu genießen ?  
 Die Freud' ist lange nicht so groß,  
 Als wenn ihr erst herauf, herum,  
 Durch allerlei Brimborium, 2650  
 Das Püppchen geknetet, und zugericht't,  
 Wies lehret manche welsche Geschicht.

Faust.

Hab' Appetit auch ohne das.

Mephistopheles.

Jetzt ohne Schimpf und ohne Spaß !  
 Ich sag' euch, mit dem schönen Kind 2655  
 Geh'ts ein für allemal nicht geschwind.  
 Mit Sturm ist da nichts einzunehmen ;  
 Wir müssen uns zur List bequemen !

Faust.

Schaff' mir etwas vom Engelschatz !  
 Füh'r mich an ihren Ruheplatz ! 2660  
 Schaff' mir ein Halstuch von ihrer Brust,  
 Ein Strumpfband meiner Liebeslust !

Mephistopheles.

Damit ihr seht, daß ich eurer Pein  
Will förderlich und dienstlich sein,  
Wollen wir keinen Augenblick verlieren,  
Will euch noch heut in ihr Zimmer führen.

2665

Faust.

Und soll sie sehn? sie haben?

Mephistopheles.

Nein!

Sie wird bei einer Nachbarin sein.  
Indessen könnt ihr ganz allein  
In aller Hoffnung künftiger Freuden  
In ihrem Dunstkreis satt euch weiden.

2670

Faust.

Können wir hin?

Mephistopheles.

Es ist noch zu früh.

Faust.

Sorg' du mir für ein Geschenk für sie!

Ab.

Mephistopheles.

Gleich schenken? Das ist brav! Da wird er reussiren!  
Ich kenne manchen schönen Platz  
Und manchen altvergrabnen Schatz!  
Ich muß ein bischen revidiren.

2675

Ab.

## Abend.

Ein kleines reinliches Hünchen.

Margarete

ihre Töpfe flehend und aufbindend.

Ich gab was drum, wenn ich nur wüßt

Wer heut der Herr gewesen ist!

Er sah gewiß recht wacker aus,

680

Und ist aus einem edlen Haus:

Das kommt ich ihm an der Stirne lesen!

Er wär auch sonst nicht so keck gewesen.

Ab.

Mephistopheles. Faust.

Mephistopheles.

Herein, ganz leise, nur herein!

Faust nach einigem Stillschweigen.

Ich bitte dich, laß mich allein!

2685

Mephistopheles herumsiehend

Nicht jedes Mädchen hält so rein.

Ab.

Faust rings aufschauend.

Willkommen süßer Dämmerchein!

Der du dieß Heiligthum durchwebst.

Ergreif mein Herz, du süße Liebespein,

Die du vom Thau der Hoffnung schwachtend lebst. 2690

Wie athmet rings Gefühl der Stille,

Der Ordnung, der Zufriedenheit!



In dieser Armuth welche Fülle!

In diesem Kerker welche Seligkeit!

Er wirft sich auf den lederney Sessel am Bett.

O nimm mich an, der du die Vorwelt schon 2695

Bei Freud und Schmerz in offenen Arm empfangen!

Wie oft, ach! hat an diesem Väterthron

Schon eine Schaar von Kindern rings gehangen!

Vielleicht hat, dankbar für den heiligen Christ,

Mein Liebchen hier mit vollen Kinderwang 2700

Dem Ahnherrn fromm die welke Hand geküßt.

Ich fühl, o Mädchen deinen Geist

Der Füll und Ordnung um mich säuseln,

Der mütterlich dich täglich unterweist,

Den Teppich auf den Tisch dich reinlich breiten heißt 2705

Sogar den Sand zu deinen Füßen kräuseln.

O liebe Hand, so göttergleich!

Die Hütte wird durch dich ein Himmelreich

Und hier!

Er hebt einen Bettvorhang an.

Was sagt mich für ein Wonnegraus!

Hier möcht ich volle Stunden säumen. 2710

Natur! hier bildetest in leichten Träumen

Den eingebornen Engel aus.

Hier lag das Kind! mit warmem Leben

Den zarten Busen angefüllt,

Und hier mit heißig reinem Wehen 2715

Entwirkte sich das Götterbild!

Und du! Was hat dich hergeführt?

Wie innig fühl ich mich gerührt!

Was willst du hier? Was wird das Herz dir schwer?

Armselger Faust! ich kenne dich nicht mehr. 2720

Umgibt mich hier ein Zauberduft?  
 Mich drangs so grade zu genießen  
 Und fühle mich in Liebestraum zerfließen!  
 Sind wir ein Spiel vor jeden Druck der Luft?

Und träte sie den Augenblick herein, 2725  
 Wie würdest du für deinen Frevel büßen!  
 'Der große Hans, ach wie so klein!'  
 Sag, hingeschmolzen ihr zu Süßen.

Mephistopheles kommt.  
 Geschwind! ich seh sie unten kommen.

Faust.  
 Fort, fort! Ich kehre nimmermehr! 2730

Mephistopheles.  
 Hier ist ein Kästchen, leidlich schwer,  
 Ich hab's wo anders hergenommen.  
 Stellt's hier nur immer in den Schrein!  
 Ich schwör euch, ihr vergehn die Sinnen;  
 Ich that euch Säckelchen hinein 2735  
 Um eine andre zu gewinnen.  
 Zwar Kind ist Kind und Spiel ist Spiel.

Faust.  
 Ich weiß nicht, soll ich?

Mephistopheles.  
 Fragt ihr viel?  
 Meint ihr vielleicht den Schatz zu wahren?  
 Dann rath ich eurer Lüstertheit 2740  
 Die liebe schöne Tageszeit  
 Und mir die weitre Müh zu sparen.

Ich hoff nicht daß ihr geizig seid !

Ich kratz den Kopf, reiß an den Händen —

Er stellt das Kästchen in den Schrein und drückt das Schloß wieder zu.

Nur fort! geschwind! —

Um euch das süße junge Kind

Nach Herzens Wunsch und Will zu wenden ;

Und ihr seht drein,

Als solltet ihr in den Hörsaal hinein,

Als stünd leibhaftig vor euch da

Physik und Metaphysik!

Nur fort ! Ab.

Margarete mit einer Lampe.

Es ist so schwül, so dumpfig hier,

Sie macht das Fenster auf.

Und ist doch eben so warm nicht drauß.

Es wird mir so, ich weiß nicht wie —

Ich wollt, die Mutter käm nach Haus.

Mir läuft ein Schauer über'n Leib.

Bin doch ein thöricht furchtsam Weib!

Sie fängt an zu singen indem sie sich auszieht.

Es war ein König in Thule,

Sei treu bis an das Grab,

### • Dem sterbend seine Zuhle

Einem goldnen Becher gab.

Es ging ihm nichts darüber,

Er leert' ihn jeden Schmaus.

Die Augen gingen ihm über

So oft er tranſ' daraus.

Und als er kam zu sterben,  
 Zählt' er seine Stadt im Reich,  
 Gömmt' alles seinem Erben,  
 Den Becher nicht zugleich.

2770

Er saß beim Königsmahle,  
 Die Ritter um ihn her,  
 Auf hohem Vätersaale,  
 Dort auf dem Schloß am Meer.

Dort stand der alte Becher,  
 Trank letzte Lebensgluth  
 Und warf den heiligen Becher  
 Hinunter in die Fluth.

2775

Er sah ihn stürzen, trinken  
 Und sinken tief ins Meer.  
 Die Augen thäten ihm sinken,  
 'Trank nie einen Tropfen mehr.

2780

Sie eröffnet den Schrein, ihre Kleider einzuräumen und  
 erblickt das Schmuckkästchen.

Wie kommt das schöne Kästchen hier herein?

Ich schloß doch ganz gewiß den Schrein.

Es ist doch wunderbar! Was mag wol drinne sein? 2785

Vielleicht brachts jemand als ein Pfand

Und meine Mutter ließ darauf.

Da hängt ein Schlüsselchen am Band!.

Ich denke wol, ich mach es auf! —

Was ist das? Gott im Himmel! Schau!

2790

So was hab ich mein Tage nicht gesehn!

Ein Schmuck! Mit dem kömmt eine Edelfrau

Am höchsten Feiertage gehn!

Wie sollte mir die Kette stehn ?

Wem mag die Herrlichkeit gehören ?

2795

Sie putzt sich damit auf und tritt vor den Spiegel.

Wenn nur die Kette meine wären !

Man sieht doch gleich ganz anders drein.

Was hilft euch Schönheit, junges Blut ?

Das ist wol alles schön und gut,

Alein man läßt auch alles sein ;

2800

Man lobt euch halb mit Erwärmen.

Nach Golde drängt,

Am Golde hängt

Doch alles ! Ach, wir Armen !

### Spaziergang.

Faust in Gedanken auf und ab gehend. Zu ihm  
Mephistopheles.

Mephistopheles.

Bei aller verschmähten Liebe ! Beim höllischen Ele-  
mente !

2805

Ich wollt ich wüßte was Mergers, daß ichs fluchen  
könnte !

Faust.

Was hast ? was kneipt dich denn so sehr ?  
So kein Gesicht sah ich in meinem Leben !

Mephistopheles.

Ich möcht' mich gleich dem Teufel übergeben,  
Wenn ich nur selbst kein Teufel wär !

2810

Sauft.

Hat sich dir was im Kopf verschoben?  
Dich kleidets, wie ein Rasender zu Tönn!

Mephistopheles.

Denkt nur, den Schmuck, für Gretchen angeschafft,  
Den hat ein Pfaff hinweggerafft! —  
Die Mutter kriegt das Ding zu schauen, 2815  
Gleich fängts ihr heimlich an zu grauen:  
Die Frau hat gar einen feinen Geruch,  
Schmiffelt immer im Gebetbuch  
Und riechts einem jeden Möbel an,  
Ob das Ding heilig ist oder profan. 2820  
Und an dem Schmuck, da spürt sies klar,  
Daß dabei nicht viel Segen war.  
„Mein Kind,“ rief sie, „ungerechtes Gut  
Befängt die Seele, zehrt auf das Blut.  
Wollens der Mutter Gottes weihen, 2825  
Wird uns mit Himmelsmanna erfreuen!“  
Margretlein zog ein schiefes Maul.  
Ist halt, dacht sie, ein geschenkter Gaul  
Und wahrlich! gottlos ist nicht der,  
Der ihn so feint gebracht hierher. 2830  
Die Mutter ließ einen Pfaffen kommen;  
Der hatte kaum den Spaß vernommen,  
Ließ sich den Anblick wol behagen.  
Er sprach: „So ist man recht gesinnt!  
Wer überwindet, der gewinnt.“ 2835  
Die Kirche hat einen guten Magen,  
Hat ganze Länder aufgefressen,  
Und doch noch nie sich über gessen;

„Die Kirch' allein, meine lieben Frauen,  
Kann ungerechtes Gut verdauen.“

2840

Faust.

Das ist ein allgemeiner Brauch;  
Ein Jud und König kann es auch.

Mephistopheles.

Strich drauf ein Spange, Kett und Ring,  
Als wärens eben Pflifferling,  
Dankt' nicht weniger und nicht mehr,  
Als obs ein Korb voll Nüsse wär,  
Versprach ihnen allen himmlischen Lohn —  
Und sie waren sehr erbaut davon.

2845

Faust.

Und Gretchen?

Mephistopheles.

Sitzt nun muthvoll,  
Weiß weder was sie will noch soll,  
Denkt ans Geschmeide Tag und Nacht,  
Noch mehr an den, ders ihr gebracht.

2850

Faust.

Des Liebchens Kummer thut mir leid.  
Schaff du ihr gleich ein neu Geschmeid!  
Am ersten war ja so nicht viel.

2855

Mephistopheles.

O ja, dem Herrn ist alles Kinder Spiel!

Faust.

Und mach und richts nach meinem Sinn!  
Häng dich an ihre Nachbarin!

Sei Teufel doch nur nicht wie Drei  
Und schaff' einen neuen Schmuck herbei!

Mephistopheles.

Ja, gnädiger Herr, von Herzen gerne.

Geht ab.

So ein verliebter Thor verpufft  
Ench Sonne, Mond und alle Sterne  
Zum Zeitvertreib dem Liebchen in die Luft.

## Der Nachbarin Haus.

Marthe allein.

Gott verzeih's meinem lieben Mann!  
Er hat an mir nicht wol gethan.  
Geht da stracks in die Welt hinein  
Und läßt mich auf dem Stroh allein.  
Thät ihn doch wahrlich nicht betrüben,  
Thät ihn, weiß Gott! recht herzlich lieben.

2865

2870

Sie weint.

Vielleicht ist er gar todt! — O Pein! —  
Hätt ich nur einen Todtenschein!

Margarete kommt.

Margarete.

Frau Marthe!

Marthe.

Gretelchen, was solls?



Margarete.

Fast sinken mir die Kniee nieder!  
Da find ich so ein Kästchen wieder.  
In meinem Schrein, von Ebenholz  
Und Sachen, herrlich ganz und gar,  
Weit reicher, als das erste war.

2875

Marthe.

Das muß sie nicht der Mutter sagen!  
Thäts wieder gleich zur Beichte tragen.

2880

Margarete.

Ach seh sie nur! ach schau sie nur!

Marthe putzt sie auf.

O du glückselge Creatur!

Margarete.

Darf mich, leider! nicht auf der Gassen,  
Noch in der Kirche mit sehen lassen.

Marthe.

Komm du nur oft zu mir herüber  
Und leg den Schmuck hier heimlich an,  
Spazier ein Stündchen lang dem Spiegelglas vorüber!  
Wir haben unsre Freude dran.  
Und dann gibts einen Anlaß, gibts ein Fest,  
Wo mans so nach und nach den Leuten sehen läßt.  
Ein Kettchen erst, die Perle dann ins Ohr;  
Die Mutter siehts wol nicht, man macht ihr auch was vor.

2885

2890

Margarete.

Wer konnte nur die beiden Kästchen bringen?  
Es geht nicht zu mit rechten Dingen!

Es flopft.

Margarete.

Ach Gott, mag das meine Mutter sein?

2895

Marthe durchs Vorhänge. wehend.

Es ist ein fremder Herr. — Herein!

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Bin so frei grad hereinzutreten;

Muß bei den Frauen Verzeihn erbeten.

Tritt ehrerbietig vor Margareten zurück.

Wollte nach Frau Marthe Schwerdtlein fragen!

Marthe.

Ich bins. Was hat der Herr zu sagen?

2900

Mephistopheles leise zu ihr.

Ich kenne sie jetzt, mir ist das genug.

Sie hat da gar vornehmen Besuch.

Verzeiht die Freiheit die ich genommen!

Will nach Mittage wiederkommen.

Marthe laut.

Denk, Kind, um alles in der Welt!

2905

Der Herr dich für ein Fräulein hält.

Margarete.

Ich bin ein armes junges Blut;

Ach Gott! der Herr ist gar zu gut:

Schmuck und Geschmeide sind nicht mein.

Mephistopheles.

Ach, es ist nicht der Schmuck allein;

2910

Sie hat ein Wesen, einen Blick so scharf!

Wie freut michs, daß ich bleiben darf.

Marthe.

Was bringt er denn? Verlange sehr —

Mephistopheles.

Ich wollt, ich hätt eine fröhlichere Mäx! —

Ich hoffe, sie läßt michs drum nicht büßen:

2915

Ihr Mann ist todt und läßt sie grüßen.

Marthe.

Ist todt? Das treue Hertz! O weh!

Mein Mann ist todt! Ach, ich vergeh!

Margarete.

Ach, liebe Frau, verzweifelt nicht!

Mephistopheles.

So hört die traurige Geschichte!

2920

Margarete.

Ich möchte drum mein Tag nicht lieben;

Würde mich Verlust zu Tode betrüben.

Mephistopheles.

Freud muß Leid, Leid muß Freude haben.

Marthe.

Erzählt mir seines Lebens Schluß!

Mephistopheles.

Er liegt in Padua begraben

2925

Beim heiligen Altonius,

An einer wol geweihten Stätte

Zum ewig kühlen Ruhebette.

Marthe.

Habt ihr sonst nichts an mich zu bringen?

Mephistopheles.

Ja, eine Bitte, groß und schwer : 2930  
Laß sie doch ja für ihn dreihundert Messen singen !  
Im übrigen sind meine Taschen leer.

Marthe.

Was ! Nicht ein Schaustück ! kein Geschmeid ?  
Was jeder Handwerksbursch im Grund des Sackels spart,  
Zum Ungedenken aufbewahrt, 2935  
Und lieber hungert, lieber bettelt !

Mephistopheles.

Madam, es thut mir herzlich leid ;  
Allein er hat sein Geld wahrhaftig nicht verzettelt.  
Auch er berante seine Fehler sehr,  
Ja und bejammerte sein Unglück noch viel mehr. 2940

Margarete.

Ach ! daß die Menschen so unglücklich sind !  
Gewiß, ich will für ihn manch Requiem noch beten.

Mephistopheles.

Ihr wäret werth gleich in die Eh zu treten !  
Ihr seid ein liebenswürdig Kind.

Margarete.

Ach nein ! das geht jetzt noch nicht an. 2945

Mephistopheles.

Ist nicht ein Mann, seis derweil ein Galan.  
Es ist eine der größten Himmelsgaben  
So ein lieb Ding im Arm zu haben.

Margarete.

Das ist des Landes nicht der Brauch.

Mephistopheles.

Brauch oder nicht! Es gibt sich auch.

2950

Marthe

Erzählt mir doch!

Mephistopheles.

Ich stand an seinem Sterbebette;

Es war was besser als von Mist,

Von halbverfaultem Stroh; allein er starb als Christ  
Und fand, daß er weit mehr noch auf der Jechte hätte.

„Wie,“ rief er „muß ich mich von Grund aus hassen, 2955  
So mein Gewerbe, mein Weib so zu verlassen!

Ach! die Grimm'ung tödtet mich.

Vergäb' sie mir nur noch in diesem Leben!“ —

Marthe weinend.

Der gute Mann! ich hab' ihm längst vergeben.

Mephistopheles.

„Allein, weiß Gott! sie war mehr Schuld als ich.“ 2960

Marthe.

Das lügt er! Was! am Rand des Grabs zu lügen!

Mephistopheles.

Er fabelte gewiß in letzten Zügen,  
Wenn ich nur halb ein Kemmer bin.

„Ich hatte,“ sprach er, „nicht zum Zeitvertreib zu gaffen,  
Erst Kinder und dann Brot für sie zu schaffen 2965

Und Brot im allerweitsten Sinn

Und konnte nicht einmal mein Theil in Frieden essen.“

Marthe.

Hat er so aller Tren, so aller Lieb vergessen,  
Der Plackerei bei Tag und Nacht!

Mephistopheles.

Nicht doch, er hat euch herzlich dran gedacht. 2970  
Er sprach: „Als ich nun weg von Malta ging,  
Da betet' ich für Frau und Kinder brünstig;  
Uns war denn auch der Himmel günstig,  
Daß unser Schiff ein türkisch Fahrzeug fang,  
Das einen Schatz des großen Sultans führte. 2975  
Da ward der Tapferkeit ihr Lohn  
Und ich empfing denn auch, wie sich's gebührte,  
Mein wol gemessnes Theil davon.“

Marthe.

Ei wie? Ei wo? Hat ers vielleicht vergraben?

Mephistopheles.

Wer weiß, wo nun es die vier Winde haben! 2980  
Ein schönes Fräulein nahm sich seiner an,  
Als er in Napel fremd umherspazierte.  
Sie hat an ihm viel Liebs und Treus gethan,  
Daß ers bis an sein selig Ende spürte

Marthe.

Der Schelm! der Dieb an seinen Kindern! 2985  
Auch alles Elend, alle Noth  
Kommt' nicht sein schändlich Leben hindern!

Mephistopheles.

Ja seht! dafür ist er nun todt.  
Wär' ich nun jetzt an eurem Platze,

Betrauert' ich ihn ein züchtig Jahr,  
 Disirte dann unterweil, nach einem neuen Schätze.

2990

Marthe.

Ach Gott, wie doch mein erster war,  
 Sind' ich nicht leicht auf dieser Welt den andern!  
 Es konnte kaum ein herziger Narrchen sein.  
 Er liebte nur das allzuvieler Wandern  
 Und fremde Weiber und fremden Wein  
 Und das verfluchte Würfelstiel.

-995

Mephistopheles.

Nun, nun! so konnt' es gehn und stehen,  
 Wenn er euch ungefähr so viel  
 Von seiner Seite nachgesehen.  
 Ich schwör' euch zu, mit dem Beding  
 Wechself' ich selbst mit euch den Ring!

3000

Marthe.

O es beliebt dem Herrn zu scherzen!

Mephistopheles für sich.

Nun mach' ich mich bei Zeiten fort!  
 Die hielte wol den Teufel selbst beim Wort.

3005

Zu Gretchen.

Wie steht es denn mit ihrem Herzen?

Margarete.

Was meint der Herr damit?

Mephistopheles für sich.

Du guts, unschuldigs Kind!

Laut.

Lebt wol, ihr Frau!

Margarete.

Lebt wol!

Marthe.

O sagt mir doch geschwind!

Ich möchte gern ein Zeugniß haben,  
Wo, wie und wann mein Schatz gestorben und be-  
graben. 3010

Ich bin von je der Ordnung fremd gewesen,  
Möcht' ihn auch todt im Wochenblättchen lesen.

Mephistophèles.

Ja gute Frau, durch zweier Zeugen Mund  
Wird allerwegs die Wahrheit kund.

Habe noch gar einen feinen Gesellen, 3015  
Den will ich euch vor den Richter stellen.  
Ich bring' ihn her.

Marthe.

O thut das ja!

Mephistopheles.

Und hier die Jungfrau ist auch da?  
Ein braver Knab', ist viel gereist;  
Fräuleins alle Höflichkeit erweist. 3020

Margarete.

Müßte vor dem Herren schamroth werden!

Mephistopheles.

Vor keinem Könige der Erden.

Marthe.

Da hinterm Haus in meinem Garten  
Wollen wir der Herrn heut Abend warten.



## Straße.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Wie iſts ? wills fördern ? wills bald gehn ? 3025

Mephistopheles.

Ah bravo ! find' ich euch in Feuer ?

In kurzer Zeit iſt Gretchen euer.

Heut Abend ſollt ihr ſie bei Nachbars Marthen ſehn.

Das iſt ein Weib wie auſerleſen

Zum Kuppler- und Zigeunerweſen ! 3030

Faust.

So recht ?

Mephistopheles.

Doch wird auch was von uns begehrt.

Faust.

Ein Dienſt iſt wol des andern werth.

Mephistopheles.

Wir legen nur ein gültig Zeugniß nieder,

Daß ihres Ehherrn ausgerechte Glieder

In Padua an heilger Stätte ruhn. 3035

Faust.

Sehr klug ! Wir werden erſt die Reiſe machen müſſen !

Mephistopheles.

Sancta Simplicitas ! darum iſts nicht zu thun ;

Bezeugt nur ohne viel zu wiſſen.

Faust.

Wenn er nichts Bessers hat, so ist der Plan zerrissen.

Mephistopheles.

O heilger Mann! Da wär't ihrs nun!

3040

Ist es das erstmal in euerm Leben,

Daß ihr falsch Zeugniß abgelegt?

Habt ihr von Gott, der Welt und was sich drin bewegt,

Vom Menschen, was sich ihm im Kopf und Herzen regt,

Definitionen nicht mit großer Kraft gegeben,

3045

Mit frecher Stirne, kühner Brust?

Und wollt ihr recht ins Innre gehen,

Habt ihr davon, ihr müßt es grad gestehen,

So viel als von Herrn Schwerdtleins Tod gewußt!

Faust.

Du bist und bleibst ein Lügner, ein Sophiste.

3050

Mephistopheles.

Ja, wenn mans nicht ein bißchen tiefer wüßte.

Denn morgen wirft in allen Ehren

Das arme Gretchen nicht bethören

Und alle Seelenlieb' ihr schwören?

Faust.

Und zwar von Herzen.

Mephistopheles.

Gut und schön!

3055

Dann wird von ewger Treu und Liebe,

Von einzig überallmächtigem Triebe —

Wird das auch so von Herzen gehn?

Faust.

Laß das! Es wird! — Wenn ich empfinde,  
 Für das Gefühl, für das Gewühl.  
 Nach Namen suche, keinen finde,  
 Dann durch die Welt mit allen Sinnen schweife,  
 Nach allen höchsten Worten greife  
 Und diese Gluth, von der ich brenne,  
 Unendlich, ewig, ewig nenne,  
 Ist das ein teuflisch Lügenspiel?

3000

3005

Mephistopheles.

Ich hab' doch Recht!

Faust.

Hör! merk' dir dies,  
 Ich bitte dich und schon' meine Tunge:  
 Wer Recht behalten will und hat nur eine Zunge,  
 Behält's gewiß.  
 Und komm, ich hab' des Schwäzens Ueberdruß;  
 Dem du hast Recht, vorzüglich weil ich muß.

3070

## Garten.

Margarete an Faustens Arm. Marthe mit  
 Mephistopheles auf und ab spazierend.

Margarete.

Ich fühl' es wol, daß mich der Herr nur schont,  
 Herab sich läßt, mich zu beschämen.  
 Ein Reisender ist so gewohnt  
 Aus Gütekeit fürlieb zu nehmen.  
 Ich weiß zu gut, daß solch erfahren Mann  
 Mein arm Gespräch nicht unterhalten kann.

3075

Faust.

Ein Blick von dir, Ein Wort mehr unterhält  
Als alle Weisheit dieser Welt.

3080

Er küßt ihre Hand.

Margarete.

• Incommodirt euch nicht! Wie könnt ihr sie mir küssen?  
Sie ist so garstig, ist so rauh!  
• Was hab' ich nicht schon alles schaffen müssen!  
Die Mutter ist gar zu genau.

Gehn vorüber.

Marthe.

Und ihr, mein Herr, ihr reist so immerfort?

3085

Mephistopheles.

• Ach, daß Gewerh und Pflicht uns dazu treiben!  
Mit wie viel Schmerz verläßt man manchen Ort  
Und darf doch nun einmal nicht bleiben!

Marthe.

In raschen Jahren gehts wol an,  
So um und um frei durch die Welt zu streifen;  
Doch kommt die böse Zeit heran  
Und sich als Hagestolz allein zum Grab zu schleifen,  
Das hat noch keinem wol gethan.

3090

Mephistopheles.

• Mit Grausen seh' ich das von weiten.

Marthe.

Drum, werther Herr, berathet euch in Zeiten!

3095

Gehn vorüber.

Margarete.

Ja, aus den Augen aus dem Sinn!  
Die Höflichkeit ist euch geläufig;  
Allein ihr habt der Freunde häufig,  
Sie sind verständiger als ich bin.

Faust.

O Beste! glaube, was man so verständig nennt,  
Ist oft mehr Eitelkeit und Kurzsinn.

3100

Margarete.

Wie?

Faust.

Ach, daß die Einfalt daß die Unschuld nie  
Sich selbst und ihren heil'gen Werth erkennt!  
Daß Demuth, Niedrigkeit, die höchsten Gaben  
Der liebevoll austheilenden Natur —

3105

Margarete.

Denkt ihr an mich ein Augenblickchen nur,  
Ich werde Zeit genug an euch zu denken haben.

Faust.

Ihr seid wol viel allein?

Margarete.

Ja, unsre Wirthschaft ist nur klein  
Und doch will sie versehen sein.  
Wir haben keine Magd; muß kochen, fegen, stricken  
Und nähen und laufen früh und spat.  
Und meine Mutter ist in allen Stücken  
So accurat!

3110

Nicht daß sie just so sehr sich einzuschränken hat,

3115

Wir könnten uns weit eh'r als andre regen :  
 Mein Vater hinterließ ein hübsch Vermögen,  
 Ein Häuschen und ein Gärtchen vor der Stadt.  
 Doch hab' ich jetzt so ziemlich stille Tage ;  
 Mein Bruder ist Soldat,  
 Mein Schwesterchen ist todt.

3120

- Ich hatte mit dem Kind wol meine liebe Noth ;
- Doch übernahm' ich gern noch einmal alle Plage,
- So lieb war mir das Kind. †

Faust. .

Ein Engel, wenn dirs glück!

Margarete.

Ich zog es auf und herzlich liebt' es mich.  
 Es war nach meines Vaters Tod geboren ;  
 Die Mütter gaben wir verloren,  
 So elend wie sie damals lag  
 Und sie erholte sich sehr langsam nach und nach.  
 Da konnte sie nun nicht dran denken  
 Das arme Würmchen selbst zu tränken  
 Und so erzog ichs ganz allein,  
 Mit Milch und Wasser ; so wards mein.  
 Auf meinem Arm, in meinem Schooß  
 Wars freundlich, zappelte, ward groß..

3125

3130

3135

Faust.

Du hast gewiß das reinste Glück empfunden.

Margarete.

Doch auch gewiß gar manche schwere Stunden.  
 Des Kleinen Wiege stand zur Nacht  
 An meinem Bett ; es durfte kaum sich regen,  
 War ich erwacht.

3140

Bald mußt' ichs tränken, bald es zu mir legen,  
 Bald, wenns nicht schwieg, vom Bett aufstehn  
 Und tänzelnd in der Kammer auf und nieder gehn  
 Und früh am Tage schon am Waschtrog stehn;  
 Dann auf dem Markt und an dem Herde sorgen 3145  
 Und immerfort wie heut so morgen.

• Da gehts, mein Herr, nicht immer muthig zu;  
 Doch schmeckt dafür das Essen, schmeckt die Ruh!  
 Geh! verüber.

• Marthe.

Die armen Weiber sind doch übel dran.  
 Ein Hagestolz ist schwerlich zu bekehren. 3150

Mephistopheles.

Es käme nur auf eures Gleichen an,  
 Mich eines Bessern zu belehren.

• Marthe.

Sagt grad, mein Herr, habt ihr noch nichts gefunden?  
 Hat sich das Herz nicht irgendwo gebunden?

Mephistopheles.

Das Sprichwort sagt: Ein eigener Herd,  
 Ein braves Weib sind Gold und Perlen werth. 3155

Marthe.

Ich meine, ob ihr niemals Lust bekommen?

Mephistopheles.

Man hat mich überall recht höflich aufgenommen.

• Marthe.

• Ich wollte sagen: ward's nie Ernst in eurem Herzen?

Mephistopheles.

Mit Frauen soll man sich nie unterstehn zu scherzen. 3160

Marthe.

Ach, ihr versteht mich nicht!

Mephistopheles.

Das thut mir herzlich leid!

Doch ich versteh — daß ihr sehr gütig seid.

Gehn vorüber.

Faust.

Du kanntest mich, o kleiner Engel, wieder,  
Gleich als ich in den Garten kam?

Margarete.

Sahst ihr es nicht? ich schlug die Augen nieder. 3165

Faust.

Und du verzeihst die Freiheit, die ich nahm,  
Was sich die Frechheit unterfangen,  
Als du jüngst aus dem Dom gegangen?

Margarete.

Ich war bestürzt, mir war das nie geschehn!

Es konnte niemand von mir Uebels sag'n. 3170

Ach! dacht' ich, hat er in deinem Betrag

Was Freches, Unanständiges gesehn?

Es schien ihn gleich nur anzuwandeln.

Mit dieser Dirne grade hin zu handeln.

Gesteh ichs doch, ich wußte nicht was sich 3175

Zu eurem Vortheil hier zu regen gleich begun

Allein gewiß ich war recht böß auf mich,

Daß ich auf euch nicht bößer werden konnte.



Faust.

Süß Liebchen!

Margarete.

Laßt einmal!

Sie pflückt eine Sternblume und zupft die Blätter ab,  
eins nach dem andern.

Faust.

Was soll das? Einen Strauß?

Margarete.

Nein, es soll nur ein Spiel.

Faust.

Wie?

Margarete

Geh! ihr lacht mich aus.

Sie nipft und nimmelt,

Faust.

Was murnelst du?

Margarete halblaut.

Er liebt mich — liebt mich nicht.

Faust.

Du holdes Himmelsangesicht!

Margarete fährt fort.

Liebt mich — Nicht — Liebt mich — Nicht —

Das letzte Blatt ausrupfend mit holder Freude.

Er liebt mich!

Faust.

Ja, mein Kind! Laß dieses Blumenwort  
Dir Götterauspruch sein! Er liebt dich! 3135

Verstehst du, was das heißt? Er liebt dich!

Er faßt ihre beiden Hände.

Margarete. .

Mich überläuft's!

Faust,

O schandre nicht! Laß diesen Blick,

Laß diesen Händedruck dir sagen

Was unaussprechlich ist: 3190

Sich hinzugeben ganz und eine Wonne

Zu fühlen, die ewig sein muß!

Ewig! — Ihr Ende würde Verzweiflung sein.

Nein, kein Ende! kein Ende!

Margarete drückt ihm die Hände, macht sich los und läuft  
weg. Er steht einen Augenblick in Gedanken, dann  
folgt er ihr.

Marthe kommend.

Die Nacht bricht an.

Mephistopheles.

Ja und wir wollen fort. 3195

Marthe.

Ich bät' euch länger hier zu bleiben,

Allein es ist ein gar zu böser Ort.

Es ist als hätte niemand nichts zu treiben

Und nichts zu schaffen,

Als auf des Nachbarn Schritt und Tritt zu gaffen 3200

Und man kommt ins Gered, wie man sich immer stellt.

Und unser Pärchen?

Mephistopheles.

Ist den Gang dort ausgeflogen.

Wuthwill'ge Sommervögel!

Marthe.

Er scheint ihr gewogen.

Mephistopheles.

Und sie ihm auch. Das ist der Lauf der Welt!

### Ein Gartenhäuschen.

Margarete springt herein, steckt sich hinter die Thür, hält die Fingerspitze an die Lippen und guckt durch die Ritze.

Margarete.

Er kommt!

Faust kommt.

Nach Schelm, so neckst du mich!

Treff' ich dich!

Er küßt sie.

Margarete.

ihn fassend und den Kuß zurückgebend.

Besten Mann, von Herzen lieb ich dich!

Mephistopheles klopfte an.

Faust stampfend.

Wer da?

Mephistopheles.

Gut Freund!

Faust.

Ein Thier!

Mephistopheles.

Es ist wol Zeit zu scheiden.

Marthe kommt.

Ja, es ist spät, mein Herr.

Faust.

Darf ich euch nicht geleiten?

Margarete.

Die Mutter würde mich -- Lebt wol!

Faust.

Muß ich denn gehn?

Lebt wol!

Marthe.

Ade!

Margarete.

Auf baldig Wiedersehn!

3210

Faust und Mephistopheles ab.

Margarete.

Du lieber Gott! was so ein Mann

Nicht alles alles denken kann!

Beschämt nur steh' ich vor ihm da

Und sag' zu allen Sachen ja.

Bin doch ein arm unwissend Kind,

3215

Begreife nicht, was er an mir find't.

Ab.

## Wald und Höhle.

Sauft allein.

Erhabner Geist, du gabst mir, gabst mir alles,  
Warum ich bat. Du hast mir nicht umsonst

Dein Angesicht im Feuer zugewendet.

Gabst mir die herrliche Natur zum Königreich,

3220

Kraft, sie zu fühlen, zu genießen. Nicht

Kalt stauenden Besuch erlaubst du mir,

Vergönnest mir in ihre tiefe Brust,

Wie in den Busen eines Fremds zu schauen.

Du führst die Reihe der Lebendigen

3225

Vor mir vorbei und lehrst mich meine Brüder

Im stillen Busch, in Luft und Wasser kennen.

Und wenn der Sturm im Walde braust und knarrt,

Die Riesenfichte stürzend Nachbaräste

Und Nachbarstämme quetschend niederstreift

1230

Und ihrem Fall dumpf hohl der Hügel donnert;

Dann führst du mich zur sichern Höhle, zeigst

Mich dann mir selbst und meiner eignen Brust

Geheime, tiefe Wunder öffnen sich.

Und steigt vor meinem Blick der reine Mond

3235

Besänftigend herüber, schweben mir

Von Felsenanden, aus dem feuchten Busch

Der Vorwelt silberne Gestalten auf

Und lindern der Betrachtung strenge Lust.

O daß dem Menschen nichts Vollkommnes wird

3240

Empfind' ich nun. Du gabst zu dieser Wonne,

Die mich den Göttern nah und näher bringt,

Mir den Gefährten, den ich schon nicht mehr

Entbehren kann, wenn er gleich kalt und frech

Mich vor mir selbst erniedrigt und zu Nichts 3245  
 Mit einem Worthauch deine Gaben wandelt.  
 Er facht in meiner Brust ein wildes Feuer  
 Nach jenem schönen Bild geschäftig an. 3246  
 So taiml' ich von Begierde zu Genuß  
 Und im Genuß verschnacht ich nach Begierde. 3250

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Habt ihr nun bald des Leben genug geführt?  
 Wie kamms euch in die Länge freuen?  
 Es ist wol gut, daß mans einmal probirt;  
 Dann aber wieder zu was Nuten!

Faust.

Ich wollt, du hättest mehr zu thun 3255  
 Als mich am guten Tag zu plagen.

Mephistopheles.

Nun, nun! ich lass' dich gerne ruhn;  
 Du darfst mirs nicht im Ernste sagen.  
 An dir Gefellen, unhold, barsch und toll,  
 Ist wahrlich wenig zu verlieren. 3260  
 Den ganzen Tag hat man die Hände voll!  
 Was ihm gefällt und was man lassen soll  
 Kann man dem Herrn nie an der Nase spüren.

Faust.

Das ist so jnst der rechte Ton!  
 Er will noch Dank daß er mich entäyirt. 3265

Mephistopheles.

Wie hättest du, armer Erdensohn,  
 Dein Leben ohne mich geführt?

Vom Kribskrabs der Imagination  
 Hab ich dich doch auf Zeiten lang curirt:  
 Und wär' ich nicht, so wärst du schon  
 Von diesem Erdball ab spaziert. 3270  
 Was hast du da in Höhlen, Felsenrigen  
 Dich wie ein Schuhn zu versetzen?  
 Was schlürfst aus dumpfem Moos und triefendem  
 Gestein,  
 Wie eine Kröte Nahrung ein? 3275  
 Ein schöner süßer Zeitvertreib!  
 Dir steckt der Doctor noch im Leib.

Sauft.

Verstehst du, was für neue Lebenskraft  
 Mir dieser Wandel in der Oede schafft?  
 Ja, würdest du es ahnen können, 3280  
 Du wärest Teufel genug mein Glück mir nicht zu gönnen.

Mephistopheles.

Ein überirdisches Vergnügen:  
 In Nacht und Thau auf den Gebirgen liegen  
 Und Erd' und Himmel wohniglich umfassen,  
 Zu einer Gottheit sich aufschwellen lassen, 3285  
 Der Erde Markt mit Ahnungsdrang durchwühlen,  
 Alle sechs Tagewerk' im Busen fühlen,  
 Zu stolzer Kraft ich weiß nicht was genießen,  
 Bald liebewohniglich in alles überfließen,  
 Verschwunden ganz der Erdensohn 3290  
 Und dann die hohe Intuition —

Mit einer Gebärde.

Ich darf nicht sagen wie — zu schließen.

Faust.

‘Pfui über dich!

Mephistopheles.

Das will euch nicht behagen.

Ihr habt das Recht gesittet pfui zu sagen.

Man darf das nicht vor keuschen Ohren nennen, 3295

Was keusche Herzen nicht entbehren können.

Und kurz und gut, ich gönn’ ihr das Vergnügen  
Gelegentlich sich etwas vorzulügen:

Doch lange hält er das nicht aus.

Du bist schon wieder abgetrieben 3300

Und währt es länger, aufgerieben

In Tollheit oder Angst und Graus.

Genug damit! dein Liebchen sitzt dadrinne

Und alles wird ihr eng’ und trüb,

Du kommst ihr gar nicht aus dem Sinne; 3305

Sie hat dich übermächtig lieb.

Erst kam deine Liebeswuth übergeflossen,

Wie vom geschmolzenen Schnee ein Bächlein übersteigt.

Du hast sie ihr ins Herz gegossen,

Nun ist dein Bächlein wieder seicht. 3310

Nicht dünkt, anstatt in Wäldern zu thronen,

Ließ es dem großen Herren gnt,

Das arme affenjunge Blut

Für seine Liebe zu belohnen.

Die Zeit wird ihr erbärmlich lang; 3315

Sie steht am Fenster, sieht die Wolken ziehn

Ueber die alte Stadtmauer hin.

„Wenn ich ein Vöglein wär!“ so geht ihr Gesang  
Tag lang, halbe Nächte lang.

Einmal ist sie munter, meist betrübt, 3320



Einmal recht ausgeweint,  
Dann wieder ruhig, wies scheint,  
Und immer verliebt.

Faust.

Schlange! Schlange!

Mephistopheles für sich.

Gelt! daß ich dich fange!

3325

Faust.

Verruchter! hebe dich von hinnen  
Und nenne nicht das schöne Weib!  
Bring die Begier zu ihrem süßen Leib  
Nicht wieder vor die halbverrückten Sinnen!

Mephistopheles.

Was soll es denn? Sie meint du seist entflohn  
Und halb und halb bist du es schon.

3330

Faust.

Ich bin ihr nah und wär' ich noch so fern,  
Ich kann sie nie vergessen, nie verlieren;  
Ja, ich beneide schon den Leib des Herrn,  
Wenn ihre Lippen ihn indeß berühren.

3335

Mephistopheles.

Gar wol, mein Freund! Ich hab euch oft beneidet  
Uns Zwillingspaar, das unter Rosen weidet.

Faust.

Entfliehe, Kuppler!

Mephistopheles.

Schön! ihr schimpft und ich muß lachen.  
Der Gott, der Bub' und Mädchen schuf,

Erkannte gleich den edelsten Beruf,  
 Auch selbst Gelegenheit zu machen.  
 Nur fort! Es ist ein größ'rer Jammer!  
 Ihr sollt in enres Liebchens Kammer,  
 Nicht etwa in den Tod.

Faust.

Was ist die Himmelsfreud in ihren Armen?  
 Laß mich an ihrer Brust erwärmen!  
 Fühl ich nicht immer ihre Noth?  
 Bin ich der Flüchtling nicht, der Unbehaufte,  
 Der Unmensch ohne Zweck und Ruh,  
 Der wie ein Wassersturz von Fels zu Felsen braus'te,  
 Begierig wüthend nach dem Abgrund zu?  
 Und seitwärts sie mit kindlich dumpfen Sinnen,  
 Im Hüttchen auf dem kleinen Alpenfeld  
 Und all ihr häusliches Beginnen  
 Umfassen in der kleinen Welt.  
 Und ich, der Gottverhasste,  
 Hatte nicht genug,  
 Daß ich die Felsen faßte  
 Und sie zu Trümmern schlug!  
 Sie, ihren Frieden mußst' ich untergraben!  
 Du Hölle mußt'est dieses Opfer haben!  
 Hilf, Teufel mir die Zeit der Angst verkürzen!  
 Was muß geschehn, mag's gleich geschehn!  
 Mag ihr Geschick auf mich zusammenstürzen  
 Und sie mit mir zu Grunde gehn!

Mephistopheles.

Wies wieder siedet, wieder glüht!  
 Geh ein und tröste sie, du Thor!  
 Wo so ein Köpfchen keinen Ausgang sieht.

Stellt er sich gleich das Ende vor.  
 Es lebe, wer sich tapfer hält!  
 Du bist doch sonst so ziemlich eingeteufelt.  
 Nichts Abgeschmackters sind' ich auf der Welt,  
 Als einen Teufel der verzweifelt.

## Gretchen's Stube.

Gretchen am Spinnrade allein.

• Meine Ruh ist hin,  
 Mein Herz ist schwer;  
 Ich finde sie nimmer  
 Und nimmermehr.

3375

• Wo ich ihn nicht hab  
 Ist mir das Grab,  
 Die ganze Welt  
 Ist mir vergällt.

3380

• Mein armer Kopf  
 Ist mir verrückt,  
 • Mein armer Sinn  
 Ist mir zerstückt.

3385

• Meine Ruh ist hin,  
 • Mein Herz ist schwer;  
 Ich finde sie nimmer  
 Und nimmermehr.

Nach ihm nur schau ich                      3390  
Zum Fenster hinaus,  
Nach ihm nur geh ich  
Aus dem Haus.

Sein hoher Gang,  
Sein edle Gestalt,  
Seines Mundes Lächeln,  
Seiner Augen Gewalt

Und seiner Rede  
Zauberfluß,  
Sein Händedruck  
Und ach sein Kuß!

Meine Ruh ist hin,  
Mein Herz ist schwer;  
Ich finde sie nimmer  
Und nimmermehr.

Mein Busen drängt  
Sich nach ihm hin.  
Ach, dürft ich fassen  
Und halten ihn!

Und küssen ihn  
So wie ich wollt',  
In seinen Küssen  
Vergehen sollt'!

## Marthens Garten.

Margarete. Faust.

Margarete.

• Versprich mir, Heinrich!

Faust.

• Was ich kann!

Margarete.

Nun sag, wie hast du mit der Religion?

3415

Du bist ein herzlich guter Mann,

Allein ich glaub, du hältst nicht viel davon.

Faust.

• Laß das, mein Kind! Du fühlst ich bin dir gut;

Für meine Lieben ließ ich Leib und Blut,

Will niemand sein Gefühl und seine Kirche rauben. 3420

Margarete.

Das ist nicht recht, man muß dran glauben!

Faust.

• Muß man?

Margarete.

• Ach, wenn ich etwas auf dich könnte!

Du ehrst auch nicht die heiligen Sacramente.

Faust.

• Ich ehre sie.

Margarete.

• Doch ohne Verlangen.

Zur Messe, zur Beichte bist du lange nicht gegangen. 3425  
Glaubst du an Gott?

Faust.

Mein Liebchen, wer darf sagen,  
Ich glaub an Gott?  
Magst Priester oder Weise fragen,  
Und ihre Antwort scheint nur Spott  
Ueber den Frager zu sein.

Margarete.

So glaubst du nicht? 3430

Faust.

Nißhör mich nicht, du holdes Angesicht!

Wer darf ihn nennen?

Und wer bekennen:

Ich glaub ihn?

Wer empfinden

3435

Und sich unterwinden

Zu sagen: ich glaub ihn nicht?

Der Allumfasser,

Der Allerhalter,

faßt und erhält er nicht

3440

Dich, mich, sich selbst?

Wölbt sich der Himmel nicht da droben?

Liegt die Erde nicht hier unten fest?

Und steigen freundlich blickend

Ewige Sterne nicht herauf?

3445

Schau ich nicht Aug in Auge dir

Und drängt nicht alles

Nach Haupt und Herzen dir

Und webt in ewigem Geheimniß,

Unsichtbar sichtbar neben dir ? 3450

Erfüll davon dein Herz, so groß es ist  
Und wenn du ganz in dem Gefühle selig bist,  
Nenn es dann wie du willst,  
Nenns Glück! Herz! Liebe! Gott!

Ich habe keinen Namen 3455

Dafür! Gefühl ist alles;  
Name ist Schall und Rauch,  
Unnebehilf Himmelsglut.

Margarete.

Das ist alles recht schön und gut;  
Ungefähr sagt das der Pfarrer auch, 3460  
Nur mit ein bißchen andern Worten.

Faust.

Es sagens aller Orten  
Alle Herzen unter dem himmlischen Tage,  
Jedes in seiner Sprache;  
Warum nicht ich in der meinen ? 3465

Margarete.

Wenn mans so hört, möchts leidlich scheinen,  
Steht aber doch immer schief darum;  
Denn du hast kein Christenthum.

Faust.

Liebs Kind!

Margarete.

Es thut mir lang schon weh,  
Daß ich dich in der Gesellschaft seh. 3470

Faust.

Wie so ?

Margarete.

Der Mensch, den du da bei dir hast,  
Ist mir in tiefer, innerer Seele verhaßt;  
Es hat mir in meinem Leben  
So nichts einen Stich ins Herz gegeben,  
Als des Menschen widrig Gesicht. 3475

Faust.

Liebe Puppe, fürcht' ihn nicht!

Margarete.

Seine Gegenwart bewegt mir das Blut.  
Ich bin sonst allen Menschen gut;  
Aber, wie ich mich sehne dich zu schauen,  
Hab ich vor dem Menschen ein heimlich Grauen, 3480  
Und halt' ihn für einen Schelm dazu!  
Gott verzeih mirs, wenn ich ihm Unrecht thü.

Faust.

Es muß auch solche Künze geben.

Margarete.

Wollte nicht mit seines Gleichen leben!  
Kommt er einmal zur Thür herein 3485  
Sieht er immer so spöttisch drein  
Und halb ergrimmt;  
Man sieht, daß er an nichts keinen Antheil nimmt;  
Es steht ihm an der Stirn geschrieben,  
Daß er nicht mag eine Seele lieben. 3490  
Mir wurd's so wol in deinem Arm,  
So frei, so hingegen warm  
Und seine Gegenwart schnürt mir das Innre zu.



Faust.

Du ahnungsvoller Engel du!

Margarete.

Das übermannt mich so sehr,  
 Daß, wo er nur mag zu uns treten,  
 Mein' ich sogar, ich liebte dich nicht mehr.  
 Auch wenn er da ist, könnt ich nimmer beten.  
 Und das frist mir ins Herz hinein;  
 Dir, Heinrich, muß es auch so sehn.

3495

3500

Faust.

Du hast nun die Antipathie!

Margarete.

Ich muß nun fort.

Faust.

Ach, kann ich nie  
 Ein Stündchen ruhig dir am Busen hängen  
 Und Brust an Brust und Seel' in Seele drängen?

Margarete.

Ach, wenn ich nur alleine schlief!  
 Ich ließ dir gern heut Nacht den Riegel offen;  
 Doch meine Mutter schläft nicht tief  
 Und würden wir von ihr betroffen,  
 Ich wär' gleich auf der Stelle todt!

3505

Faust.

Du Engel, das hat keine Noth.  
 Hier ist ein Gläschchen! Drei Tropfen nur  
 In ihren Tranf umhüllen  
 Mit tiefem Schlaf gefällig die Natur.

3510

Margarete.

Was thu ich nicht um Deinetwillen?  
Es wird ihr hoffentlich nicht schaden!

3515

Faust.

Wird ich sonst, Liebchen, dir es rathen?

Margarete.

Seh ich dich, bester Mann, nur an,  
Weiß nicht was mich nach deinem Willen treibt;  
Ich habe schon so viel für dich gethan,  
Daß mir zu thun fast nichts mehr übrig bleibt.

3520

21b.

Mephistopheles tritt auf.

Mephistopheles.

Der Grasaff! ist er weg?

Faust.

Hast wieder spionirt?

Mephistopheles.

Ich hab's ausführlich wol vernommen,  
Herr Doctor wurden da katechisirt,  
Hoff', es soll ihnen wol bekommen.  
Die Mädels sind doch sehr interessirt,  
Ob einer fromm und schlicht nach alter Brauch.  
Sie denken, duckt er da, folgt er uns eben auch.

3525

Faust.

Du Ungeheuer, siehst nicht ein,  
Wie diese treue liebe Seele  
Von ihrem Glauben voll,  
Der ganz allein

3530

Ihr seligmachend ist, sich heilig quäle,  
Daß sie den liebsten Mann verloren halten soll.

Mephistopheles.

Du übersinnlicher, sinnlicher Freier,  
Ein Mägdelein nasführet dich.

3535

Faust.

Du Spottgeburt von Dreck und Feuer!

Mephistopheles.

Und die Physiognomie versteht sie meisterlich.  
In meiner Gegenwart wirds ihr sie weiß nicht wie,  
Mein Mäskchen da weissagt verborgnen Sinn;  
Sie fühlt, daß ich ganz sicher ein Genie,  
Vielleicht wol gar der Teufel bin.  
Nun heute Nacht - - ?

3540

Faust.

Was geht dichs an ?

Mephistopheles.

Hab ich doch meine Freude dran!

Am Brunnen.

Gretchen und Lieschen mit Krügen.

Lieschen.

Hast nichts von Bärbelchen gehört ?

Gretchen.

Kein Wort. Ich komm gar wenig unter Leute.

3545

Lieschen.

Gewiß, Sibylle sagt' miss heute;  
Die hat sich endlich auch bethört.  
Das ist das Vornehmthum!

Gretchen.

Wie so?

Lieschen.

Es stinkt!

Sie füttert zwei, wenn sie nun ißt und trinkt.

Gretchen.

Ach! — — —

3550

Lieschen.

So ißt ihr endlich recht ergangen.  
Wie lange hat sie an dem Kerl gehangen.  
Das war ein Spazieren,  
Auf Dorf und Tanzplatz führen!  
Mußt' überall die erste sein,  
Curtesirt' ihr immer mit Pastetchen und Wein;  
Bild't sich was auf ihre Schönheit ein,  
War doch so ehrlos, sich nicht zu schämen,  
Geschenke von ihm anzunehmen.  
War ein Gefos' und ein Geschleck!  
Da ist denn auch das Blümchen weg!

3555

3560

Gretchen.

Das arme Ding!

Lieschen.

Bedauerst sie noch gar!

Wenn unser eins am Spinnen war,

Uns Nachts die Mutter nicht hinterließ,  
Stand sie bei ihrem Buhlen süß.

3565

Auf der Thürbank und im dunkeln Gang  
Ward ihnen keine Stunde zu lang.

Da mag sie denn sich ducken nun,  
Im Sünderhemdchen Kirchbuß' thun!

• Gretchen.

Er nimmt sie gewiß zu seiner Frau.

3570

• Lieschen.

Er wär' ein Narr! Ein flinker Jung  
Hat anderwärts noch Lust genug.

Er ist auch fort.

Gretchen.

• Das ist nicht schön!

Lieschen.

Kriegt sie ihn, solls ihr übel gehn!

• Das Kränzle reißen die Buben ihr,

3575

Und Häckerling streuen wir vor die Thür!

2lb.

Gretchen nach Hause gehend.

Wie kommt ich sonst so tapfer schmählen,  
Wenn thät ein armes Mägdlein fehlen!

Wie kommt ich über andrer Sünden

Nicht Worte genug der Junge finden!

3580

Wie schien mirs schwarz und schwärzt's noch gar,

Mirs immer doch nicht schwarz genug war

Und segnet' mich und that so groß! —

Und bin nun selbst der Sünde bloß!

Doch — alles was dazu mich trieb,

3585

Gott, war so gut! ach, war so lieb!

# Swinger.

In der Mauerhöhle ein Andachtsbild der Mater dolorosa,  
Blumenkrüge davor.

• Gretchen steckt frische Blumen in die Krüge.

Ich neige,

Du Schmerzenreiche,

Dein Antlitz gnädig meiner Noth!

Das Schwert im Herzen,

3590

Mit tausend Schmerzen

Blickst auf zu deines Sohnes Tod.

Zum Vater blickst du

Und Seufzer schickst du "

Hinauf um sein' und deine Noth.

3595

Wer fühlet,

Wie wühlet

Der Schmerz mir im Gebein?

Was mein armes Herz hier hanget,

Was es zittert, was verlanget,

3600

Weißt nur du, nur du allein!

Wohin ich immer gehe?

Wie weh, wie weh, wie wehe

Wird mir im Busen hier!

Ich bin ach kaum alleine,

3605

Ich wein', ich wein', ich weine,

Das Herz zerbricht in mir.

Die Scherben vor meinem Fenster

Bethaut' ich mit Thränen, ach!

Als ich am frühen Morgen

3610

Dir diese Blumen brach.

Schien hell in meine Kammer

Die Sonne früh herauf,

Saß ich in allem Jammer

In meinem Bett schon auf.

3615

Hilf! rette mich von Schmach und Tod!

Ich neige,

Du Schmerzenrecke,

Dein Antlitz gnädig meiner Noth!

## Nacht.

Straße vor Gretchens Thür.

Valentin, Soldat, Gretchens Bruder.

Wenn ich so saß bei 'em Gelag

3620

Wo mancher sich berühen mag

Und die Gesellen mir den Glor

Der Mägdlein laut gepriesen vor,

Mit vollem Glas das Lob verschwemmt;

Den Ellebogen aufgestemmt,

3625

Saß ich in meiner sichern Ruh,

Hört' all dem Schwadroniren zu.

Und streiche lächelnd meinen Bart

Und kriege das volle Glas zur Hand

Und sage: Alles nach seiner Art!

3630

Aber ist eine in 'm ganzen Land,

Die meiner trauten Gretel gleicht,

Die meiner Schwester das Wasser reicht?

Top! Top! Kling! Klang! das ging herum!

Die einen schreien: Er hat Recht,

3635

Sie ist die Zier vom ganzen Geschlecht!

Laß, laß es sein!  
 Er läßt dich ein,  
 Als Mädchen ein,  
 Als Mädchen nicht zurücke.

Nehmt euch in Acht!

3690

„ Ist es vollbracht,  
 Dann gute Nacht,  
 Ihr armen, armen Dinger!  
 Habt ihr euch lieb,  
 Thut keinem Dieb,  
 Nur nichts zu Lieb,  
 Als mit dem Ring am Finger!

3695

Valentin tritt vor

Wen lockst du hier? Beim Element!  
 Vermaledeiter Rattenfänger!  
 Zum Teufel erst das Instrument!  
 Zum Teufel hindendrein der Sänger!

3700

Mephistopheles.

Die Zither ist entzwei! an der ist nichts zu halten.

Valentin.

Nun soll es an ein Schädelspalten!

Mephistopheles zu Faust.

Herr Doctor, nicht gewichen! Frisch!  
 Hart an mich an, wie ich euch führe! --  
 Heraus mit eurem Glederwisch!  
 Nur zugestoßen! ich parire. —

3705

Valentin.

Parire den!

Mephistopheles.

Warum denn nicht?



Valentin.

Nach den!

Mephistopheles.

Gewiß!

Valentin.

Ich glaub, der Teufel sicht!

Was ist denn das? Schon wird die Hand mir lahm. 3710

Mephistopheles zu Faust.

Stoß zu!

Valentin fällt.

O weh!

Mephistopheles.

Nun ist der Lämmel zahm!

Nun aber fort! Wir müssen gleich verschwinden:

Denn schon entsteht ein mörderlich Geschrei.

Ich weiß mich trefflich mit der Polizei,

Doch mit dem Blutbann schlecht mich abzufinden. 3715

Marthe am Fenster.

Heraus! Heraus!

Gretchen am Fenster.

Herbei ein Licht!

Marthe wie oben.

Man schilt und raucht, man schreit und sicht.

Volk.

Da liegt schon einer todt!

Marthe heraustretend.

Die Mörder, sind sie denn entflohn?

Gretchen heranstretend.

Wer liegt hier ?

Voss.

Deiner Mutter Sohn.

3720

Gretchen.

Allmächt'ger ! welche Noth !

Valentin.

Ich sterbe ! das ist bald gesagt

Und bald'her noch gethan.

Was steht ihr Weiber, heult und klagt ?

Kommt her und hört mich an !

3725

Alle treten um ihn.

Mein Gretchen, sieh ! du bist noch jung,

Bist gar noch nicht geschickt genug,

Machst deine Sachen schlecht.

Ich sag dir's im Vertrauen nur :

Du bist nun einmal eine Hur ,

3730

So seis auch eben recht.

Gretchen.

Mein Bruder ! Gott ! Was soll mir das ?

Valentin.

Laß unsern Herrgott aus dem Spaß !

Geschehn ist leider nun geschehn,

Und wie es gehn kam, so wirds gehn.

3235

Du singst mit Einem heimlich an,

Bald kommen ihrer mehre dran,

Und wenn dich erst ein Duzend hat,

So hat dich auch die ganze Stadt.

Wenn erst die Schande wird geboren,  
 Wird sie heimlich zur Welt gebracht  
 Und man zieht den Schleier der Nacht  
 Ihr über Kopf und Ohren;  
 Ja man möchte sie gern ermorden.  
 Wächst sie aber und macht sich groß,  
 Dann geht sie auch bei Tage bloß,  
 Und ist doch nicht schöner geworden.  
 Je häßlicher wird ihr Gesicht,  
 Je mehr sucht sie des Tages Licht.

Ich seh wahrhaftig schon die Zeit,  
 Daß alle brave Bürgerseut,  
 Wie von einer angesteckten Leichen,  
 Von dir, du Meze! seitab weichen.  
 Dir soll das Herz im Leib verzagen,  
 Wenn sie dir in die Augen sehn!  
 Sollst keine goldne Kette mehr tragen!

In der Kirche nicht mehr am Altar stehn!  
 In einem schönen Spitzenkragen  
 Dich nicht beim Tanze wol behagen!  
 In eine finstre Jammerecken  
 Unter Bettler und Krüppel dich verstecken  
 Und wenn dir damit auch Gott verzeiht,  
 Auf Erden sein vermaledeit!

Marthe.

Befehlt eure Seele Gott zu Gnaden!  
 Wollt ihr noch Lästung auf euch laden?

Valentin.

Könnst' ich dir nur an den dürren Leib,  
 Du schändlich kupplerisches Weib!

Da hofft' ich aller meiner Sünden  
Vergebung reiche Maß zu finden.

Gretchen.

Mein Bruder! Welche Höllepein!

377

Valentin.

Ich sage, laß die Thränen sein!  
Da du dich sprachst der Ehre los,  
Habt mir den schwersten Herzensstoß.  
Ich gehe durch den Todesschlaf  
Zu Gott ein als Soldat und brav.  
Stirbt.

3775

## Dom.

Mit Orgel und Gesang.

Gretchen unter vielem Volke. Böser Geist hinter  
" Gretchen.

Böser Geist.

Wie anders, Gretchen, war dir,  
Als du noch voll Unschuld  
Hier zum Altar tratest,  
Aus dem vergriffnen Büchlehen  
Gebete lalltest,  
Halb Kinderspiele,  
Halb Gott im Herzen,  
Gretchen!

3780

Wo steht dein Kopf?

In deinem Herzen

3785

Welche Mißthat?

Best du für deiner Mutter Seele, die

Durch dich zur langen, langen Pein hinüber schlief?  
 Auf deiner Schwelle weissen Blut?  
 — Und unter deinem Herzen  
 3790 Regt sichs nicht quillend schon!  
 Und ängstet dich und sich  
 Mit ahnungsvoller Gegenwart?

Gretchen.

Weh! Weh!  
 Wär' ich der Gedanken los,  
 3795 Die mir herüber und hinüber gehen  
 Wider mich!

Chor.

Dies inae, dies illa  
 Olvet saeslum in favilla.

Orgelton.

Böser Geist.

Grunn\*tazt dich!  
 Die Posaune tönt!  
 Die Gräber beben!  
 Und dein Herz,  
 Aus Aschenruß  
 Zu Stammenkugeln  
 3805 Wieder aufgeschaffen,  
 Bebt auf!

Gretchen.

Wär' ich hier weg!  
 Mir ist als ob die Orgel mir  
 Den Athem versetzte,  
 3810 Gesang mein Herz  
 Im Tiefsten löste.

## Chor.

Judex ergo cum sedebit,  
 Quidquid latet, adparebit,  
 Nil inultum remanebit.

3815

## Gretchen.

Mir wird so eng!  
 Die Mauerpfiler  
 Befangen mich!  
 Das Gewölbe  
 Drängt mich! — Luft!

3820

## Böser Geist.

Verbirg dich! Sünd und Schande  
 Bleibt nicht verborgen.  
 Luft? Licht?  
 Weh dir!

## Chor.

Quid sum miser tunc dicturus?  
 Quem patronum rogaturus?  
 Cum vix justus sit securus.

3825

## Böser Geist.

Ihr Anflitz wenden  
 Verklärte von dir ab.  
 Die Hände dir zu reichen,  
 Schauerts den Reinen!  
 Weh!

3830

## Chor.

Quid sum miser tunc dicturus?

## Gretchen.

Nachbarin! Euer Gläschen! —  
 Sie fällt in Ohnmacht.

# Walpurgisnacht.

## Harzgebirg.

Gegend von Schierke und Elend.

Faust. Mephistopheles.

Mephistopheles.

Verlangst du nicht nach ehnem Besenstiele? 3835  
Ich wünschte mir den allerderbsten Bock.  
Auf diesem Weg sind wir noch weit vom Ziele.

Faust.

So lang ich mich noch frisch auf meinen Beinen fühle  
Genügt mir dieser Knotenstock.  
Was hilft's, daß man den Weg verkürzt! 3840  
Im Labyrinth der Thäler hinzuschleichen,  
Dann diesen Felsen zu ersteigen,  
Von dem der Quell sich ewig sprudelnd stürzt,  
Das ist die Lust, die solche Pfade würzt!  
Der Frühling weht schon in den Birken 3845  
Und selbst die Sichte fühlt ihn schon!  
Sollt' er nicht auch auf unsre Glieder wirken?

Mephistopheles.

Sürwahr, ich spüre nichts davon!  
Mir ist es winterlich im Leibe;

Ich wünschte Schnee und Frost auf meiner Bahn. 3850  
 Wie traurig steigt die unvollkommene Scheibe  
 Des rothen Monds mit später Gluth heran  
 Und leuchtet schlecht, daß man bei jedem Schritte  
 Vor einen Baum, vor einen Felsen reut!  
 Erlaub, daß ich ein Irrlicht bitte! 3855  
 Dort seh ich eins, das eben lustig brennt.  
 He da! mein Freund! darf ich dich zu uns fodern?  
 Was willst du so vergebens lodern?  
 Sei doch so gut und leucht' uns da hinauf!

Irrlicht.

Aus Ehrfurcht, hoff ich, soll es mir gelingen 3860  
 Mein leichtes Naturell zu zwingen,  
 Nur zuckack geht gewöhnlich unser Lauf.

Mephistopheles.

Ei! ei! Er denkt's den Menschen nachzunehmen.  
 Geh' er nur grad ins Teufels Namen!  
 Sonst blas' ich ihm sein Flackerleben aus. 3865

Irrlicht.

Ich merke wol, ihr seid der Herr vom Haus  
 Und will mich gern nach euch bequemen.  
 Allein bedenkt! Der Berg ist heute zaubertoll  
 Und wenn ein Irrlicht euch die Wege weisen soll,  
 So müßt ihrs so genau nicht nehmen. 3870

faust, Mephistopheles, Irrlicht im Wechselgesang.

~~[faust]~~  
~~[Mephistopheles]~~

In die Traum- und Zaubersphäre  
 Sind wir, scheint es, eingegangen.  
 Führt uns gut und mach' dir Ehre,



Daß wir vorwärts bald gelangen  
Zu den weiten öden Räumen.

3875

[Irrlicht.] • •

Sieh' die Bäume hinter Bäumen,  
Wie sie schnell vorüberfließen  
Und die Klippen, die sich bücken  
Und die langen Felsenspalten,  
Wie sie schnarchen, wie sie blasen!

3880

[Kauz.] •

Durch die Steine, durch den Rasen  
Eilet Bach und Bächlein nieder.  
Hör' ich Rauschen? hör' ich Lieder?  
Hör' ich holde Liebesklage,  
Stimmen jener Himmelstage?  
„Was wir hoffen, was wir lieben!“  
Und das Echo, wie die Sage  
Alter Zeiten, hallet wieder.

3885

[Mephistopheles.]

Uhu! Schuhu! tönt es näher;  
Kauz und Kibitz und der Häher,  
Sind sie alle noch geblieben?  
Sind das Molche durchs Gesträuche?  
Lange Beine, dicke Bäuche!  
Und die Wurzeln, wie die Schlangen,  
Windeln sich aus Fels und Sande,  
Strecken wunderliche Bände,  
Uns zu schrecken, uns zu fangen;  
Uns belebten derben Masern  
Strecken sie Polypenfäsern  
Nach dem Wandrer. Und die Mäuse

3890

3895

3900

Tausendfärbig, schaarenweise,  
 Durch das Moos und durch die Heide!  
 Und die Funkenwürmer fliegen  
 Mit gedrängten Schwärmezügen  
 Zum verwirrenden Geleite.

3905

[Faust.]

Aber sag' mir, ob wir stehen,  
 Oder ob wir weiter gehen?  
 Alles, alles scheint zu drehen,  
 Fels und Bäume, die Gesichter  
 Schneiden, und die irren Lichter  
 Die sich mehren, die sich blähen.

3910

Mephistopheles.

Fasse wacker meinen Gipfel!  
 Hier ist so ein Mittलगipfel,  
 Wo man mit Erstatten sieht,  
 Wie im Berg der Mammon glüht.

3915

Faust.

Wie seltsam glimmert durch die Gründe  
 Ein morgenröthlich trüber Schein!  
 Und selbst bis in die tiefen Schlünde  
 Des Abgrunds wittert er hinein.  
 Da steigt ein Dampf, dort ziehen Schwaden,  
 Hier leuchtet Gluth aus Dunst und Flor,  
 Dann schleicht sie wie ein zarter Faden,  
 Dann bricht sie wie ein Quell hervor.  
 Hier schlingt sie eine ganze Strecke,  
 Mit hundert Aldern sich durchs Thal,  
 Und hier in der gedrängten Ecke  
 Vereinzelt sie sich auf einmal.

3920

3925

Da sprühen Funken in der Nähe,  
 Wie ausgestreuter goldner Sand.  
 Doch schau! in ihrer ganzen Höhe 3930  
 Entzündet sich die Felsenwand.

Mephistopheles.

Erleuchtet nicht zu diesem feste  
 Herr Mammon prächtig den Palast?  
 Ein Glück, daß du's gesehen hast!  
 Ich spüre schon die ungestümen Gäste. 3935

Faust.

Wie rast die Windsbraut durch die Luft!  
 Mit welchen Schlägen trifft sie meinen Nacken!

Mephistopheles.

Du mußt des Felsens alte Rippen packen,  
 Sonst stürzt sie dich hmad in dieser Schlünde Gruft.  
 Ein Nebel verdichtet die Nacht. 3940  
 Höre, wies durch die Wälder fracht!  
 Aufgeschreckt flogen die Eulen.  
 Hör'! es splintern die Säulen  
 Ewig grüner Paläste.  
 Gurren und Brechen der Nester, 3945  
 Der Stämme mächtiges Dröhnen,  
 Der Wurzeln Knarren und Gähnen!  
 Im fürchterlich verworrenen Falle  
 Ueber einander krachen sie alle  
 Und durch die übertrümmerten Klüfte 3950  
 Zischen und heulen die Lüfte.  
 Hörst du Stimmen in der Höhe?  
 In der Ferne, in der Nähe?

Ja, den ganzen Berg entlang  
Strömt ein wüthender Zauber gesang! 3955

Hören im Chor.

Die Heryn zu dem Bockcn ziehu;  
Die Stoppel ist gelb, die Saat ist grün.  
Dort sammelt sich der große Hauf;  
Herr Urian sitzt oben auf.  
So geht es über Steir und Stock. 3960  
Es f—t die Herye, es stinkt der Bock.

Stimme.

Die alte Baubo kommt allein;  
Sie reitet auf einem Mutterschwein.

Chor.

So ehre denn, wenn Ehr' gebührt!  
Frau Baubo vor! und angeführt! 3965  
Ein tüchtig Schwein und Mutter drauf,  
Da folgt der ganze Heryenhauf

Stimme.

Welchen Weg kommst du her?

Stimme.

Ueborn Ilsenstein!

Da guckt' ich der Eule ins Nest hinein;  
Die macht' ein Paar Augen!

Stimme.

O fahre zur Hölle! 3970

Was reit'st du so schnelle?

Stimme.

Mich hat sie geschunden,  
Da sieh nur die Wunden!

Heren. Chor.

Der Weg ist breit, den Weg ist lang!  
Was ist das für ein tollen Drang?  
Die Gabel sticht, der Besen kräht,  
Das Kind erstickt, die Mutter plagt.

3975

Herenmeister. Halbes Chor.

Wir schleichen wie die Schneef im Haus,  
Die Weiber alle Hund voraus.  
Denn geht es zu des Bösen Haus,  
Das Weib hat tausend Schritt voraus.

3980

Andre Hälfte.

Wir nehmen das nicht so genau,  
Mit tausend Schritten machts die Frau,  
Doch wie sie auch sich eilen kam,  
Mit Einem Sprunge machts der Mann.

3985

Stimme oben.

Kommt mit, kommt mit, vom Gelsensee!

Stimmen von unten.

Wir möchten gerne mit in die Höhl'.  
Wir waschen und blank sind wir ganz und gar,  
Über auch ewig unfindlichbar.

Beide Chöre.

Es schweigt der Wind, es flieht der Stern, 3990  
Der trübe Mond verbirgt sich gern;  
Im Sausen sprüht das Zauberchor  
Viel tausend Feuerfunken hervor.

Stimme von unten.

Halte! Halte!

Stimme von oben.

Wer ruft da aus den Fessenspalte ?

3995

Stimme unten.

Nehmt mich mit ! Nehmt mich mit !

Ich steige schon dreihundert Jahr  
Und kann den Gipfel nicht erreichen.  
Ich wäre gern bei meines Gleichen.

Beide Chöre.

Es trägt der Besen, trägt der Stock,  
Die Gabel trägt, es trägt der Boß;  
Wer heute sich nicht heben kann,  
Ist ewig ein verlorn' Mann.

4000

Halbhöre unten

Ich tripple nach, so lange Zeit,  
Wie sind die andern schon so weit !  
Ich hab' zu Hause keine Ruh  
Und komme hier doch nicht dazu

4005

Chor der Herren.

Die Salbe gibt den Herren Muth,  
Ein Lumpen ist zum Segel gut,  
Ein gutes Schiff ist jeder Trog;  
Der flieget nie, der heut nicht flog.

4010

Beide Chöre.

Und wenn wir um den Gipfel ziehn,  
So streichet an dem Boden hin,  
Und deckt die Heide weit und breit  
Mit eurem Schwarm der Hergenheit !

4015

Sie lassen sich nieder.

Mephistopheles.

Das drängt und stößt, das rückt und klappert !

Das zischt und quirlt, das zieht und plappert !

Das leuchtet, sprüht und stinkt und bräunt !

Ein wahres Hergenelement !

Nur fest an mir ! sonst sind wir gleich getrennt. 4020

Wo bist du ?

Saust in der Ferne.

Hier !

Mephistopheles.

Was ! dort schon hungerissen ?

Da werd' ich Hausrecht brauchen müssen.

Platz ! Junker Voland kommt. Platz ! süßer Pöbel,  
Platz !

Hier, Doctor, fasse mich ! und nun in Einem Satz,

Laß uns aus dem Gedräng entweichen , 4025

Es ist zu toll sogar für meines Gleichen.

Dort neben leuchtet was mit ganz besondrem Schein,

Es zieht mich was nach jenen Sträuchlein.

Komm, komm ! wir schlupfen da hinein.

Saust.

Du Geist des Widerspruchs ! Nur zu ! du magst mich  
führen ! 4030

Ich denke doch das war recht klug gemacht :

Zum Brocken wandeln wir in der Walpurgisnacht

Um uns beliebig thun hieselbst zu isoliren.

Mephistopheles.

Da sieh nur welche bunte Flammen !

Es ist ein munt'rer Klub beisammen. 4035

Im Kleinen ist man nicht allein.

Faust.

Doch droben möcht' ich lieber sein!  
 Schon seh' ich Gluth und Wirbelbrand.  
 Dort strömt die Menge zu dem Bösen;  
 Da muß sich manches Räthsel lösen. 4040

Mephistopheles.

Doch manches Räthsel knüpft sich auch.  
 Laß du die große Welt nur sausen!  
 Wir wollen hier im Stillen häusen.  
 Es ist doch lange hergebracht,  
 Daß in der großen Welt man kleine Welten macht. 4045  
 Da seh' ich junge Herren nackt und bloß  
 Und alte, die sich Flug verhüllen.  
 Seid freundlich, nur um meiner willen!  
 Die Müß ist klein, der Spaß ist groß.  
 Ich höre was von Instrumenten tönen! 4050  
 Verflucht Geschnarr! Man muß sich dran gewöhnen.  
 Komm mit! Komm mit! Es kann nicht anders sein,  
 Ich tret' heran und führe dich herein  
 Und ich verbinde dich aufs neue. —  
 Was sagst du, Freund? das ist kein kleiner Raum. 4055  
 Da sieh nur hin! du siehst das Ende kaum.  
 Ein hundert Feuer brennen in der Reihe;  
 Man tanzt, man schwagt, man kocht, man trinkt, man  
 liebt;  
 Nun sage mir, wo es was Bessers gibt?

Faust.

Willst du dich nun, um uns hier einzuführen,  
 Als Zaubrer oder Teufel produciren? 4060



## Mephistopheles.

Zwar bin ich sehr gewohnt incognito zu gehn ;  
 Doch läßt am Gallatag man seinen Orden sehn.  
 Ein Knieband zeichnet mich nicht aus,  
 Doch ist der Pferdefuß hier ehrenvoll zu Haus. 4065  
 Siehst du die Schnecke da ? Sie kommt herangekrochen ,  
 Mit ihrem tastenden Gesicht  
 Hat sie mir schon was abgerochen.  
 Wenn ich auch will, verläng' ich hier mich nicht.  
 Komm mir ! Von Feuer gehen wir zu Feuer ; 4070  
 Ich bin der Werber und du bist der Freier.

Zu einigen, die um verglimmende Kohlen sitzen.  
 Ihr alten Herrn, was macht ihr hier am Ende ?  
 Ich lobt' euch, wenn ich euch hübsch in der Mitte fände,  
 Von Sans umgirt und Jugendbrans ;  
 Genug allein ist jeder ja zu Haus. 4075

## General.

Wer mag auf Nationen trauen !  
 Man habe noch so viel für sie gethan ;  
 Dem bei dem Volk, wie bei den Frauen,  
 Steht immerfort die Jugend obenan.

## Minister.

Jetzt ist man von den Rechten allzuweit, 4080  
 Ich lobe mir die guten Alten ;  
 Dem freilich, da wir alles galten,  
 Da war die rechte goldne Zeit.

## Parvenü.

Wir waren wahrlich auch nicht dumm  
 Und thaten oft, was wir nicht sollten ; 4085

Doch jetzt kehrt sich alles um und um  
Und eben da wirs fest erhalten wollten.

Plutor.

Wer mag wol überhaupt jetzt eine Schrift  
Von mäßig klugem Inhalt lesen!  
Und was das liebe junge Volk betrifft,  
Das ist noch nie so naseweis gewesen.

4090

Mephistopheles,

der auf einmal sehr alt erscheint.

Im jüngsten Tag fühl' ich das Volk gereift,  
Da ich zum letztenmal den Heyenberg ersteige;  
Und weil mein Säßchen trübe läuft,  
So ist die Welt auch auf der Neige.

4095

Trödelhede.

Ihr Herren, geht nicht so vorbei!  
Laßt die Gelegenheit nicht fahren!  
Aufmerksam blickt nach meinen Waaren!  
Es steht dahier gar mancherlei.

Und doch ist nichts in meinem Laden  
Dem keiner auf der Erde gleicht,  
Das nicht einmal zum tüchtigen Schaden  
Der Menschen und der Welt gereicht.

4100

Kein Dolch ist hier; von dem nicht Blut geflossen,  
Kein Kelch, aus dem sich nicht in ganz gesmoken Leib  
Verzehrend heißes Gift ergossen,  
Kein Schmuck, der nicht ein lebenswürdig Weib  
Verführt, kein Schwert das nicht den Mund gebrochen,  
Nicht etwa hinterücks den Gegenmann durchstoßen.

4105

Mephistopheles.

Frau Mähme! sie versteht mir schlecht die Zeiten.

4110

Gethan geschehn! Geschehn gethan!  
 Verleg' sie sich auf Neigkeiten!  
 Nur Neigkeiten ziehn uns an.

Faust.

Daß ich mich nur nicht selbst vergesse!  
 Heiß' ich mir das doch eine Messe!

4115

Mephistopheles.

Der ganze Strudel strebt nach oben;  
 Du glaubst zu schieben und d: wirst geschoben.

Faust.

Wer ist denn das?

Mephistopheles.

Betrachte sie genau!

Elilth ist das.

Faust.

Wer?

Mephistopheles.

Adams erste Frau.

Nimm dich in Acht vor ihren schönen Haaren,  
 Vor diesem Schmuck, mit dem sie einzig prangt!  
 Wenn sie damit den jungen Mann erlangt,  
 So läßt sie ihn so bald nicht wieder fahren.

4120

Faust.

Da sitzen zwei, die Alte mit der Jungen;  
 Die haben schon was Rechts gesprungen!

4125

Mephistopheles.

Das hat nun heute keine Ruh.  
 Es geht zum neuen Tanz! Nun komm, wir greifen zu.

Faust mit der Jungen tanzend.  
 Einst hatt' ich einen schönen Traum;  
 Da sah ich einen Apfelbaum,  
 Zwei schöne Äpfel glänzten dran;  
 Sie reizten mich, ich stieg hinan.

Die Schöne.  
 Der Äpfelchen begehrt ihr sehr  
 Und schon vom Paradiese her.  
 Von Freuden fühl' ich mich bewegt,  
 Daß auch mein Garten solche trägt!

Mephistopheles mit der Alten.  
 Einst hatt' ich einen wüsten Traum;  
 Da sah ich einen gespaltnen Baum,  
 Der hatt' ein — — — —  
 So es war, gefiel mirs doch.

Die Alte.  
 Ich biete meinen besten Gruß  
 Dem Ritter mit dem Pferdefuß!  
 Halt' er einen — — bereit,  
 Wenn er — — — nicht scheut.

Proktophantasmist.  
 Verfluchtes Volk! was untersteht ihr euch?  
 Hat man euch lange nicht bewiesen,  
 Ein Geist steht nie auf ordentlichen Füßen?  
 Nun tanzt ihr gar uns andern Menschen gleich!

Die Schöne tanzend.  
 Was will denn der auf unserm Ball?

Sauft tanzend.

Ei! der ist eben überall.

Was andre tanzen, muß er schätzen; 4150

Kann er nicht jeden Schritt beschwätzen,

So ist der Schritt so gut als nicht geschehn.

Am meisten ärgert ihn sobald wir vorwärts gehn.

Wenn ihr euch so in Kreise drehen wolltet,

Wie ers in seiner alten Mühle thut, 4155

Das hieß er allenfalls noch gut;

Besonders, wenn ihr ihn darum begrüßen solltet.

Proktophantasmist.

Ihr seid noch immer da! Nein, das ist merkhört.

Verschwundet doch! wir haben ja aufgeklärt!

Das Teufelspaß, es fragt nach keiner Regel: 4160

Wir sind so klug und dennoch spukts in Tegel.

Wie lange hab' ich nicht am Wahn hinausgekehrt

Und nie wirds rein; das ist doch merkhört!

Die Schöne.

So hört doch auf uns hier zu emüviren!

Proktophantasmist.

Ich sags euch Geistern ins Gesicht: 4165

Den Geistesdespotismus leid' ich nicht;

Mein Geist kann ihn nicht exerciren.

Es wird fortgetanzt.

Heut, seh' ich, will mir nichts gelingen;

Doch eine Reise nehm ich immer mit

Und hoffe noch vor meinem letzten Schritt 4170

Die Teufel und die Dichter zu bezwingen.

Mephistopheles.

Er wird sich gleich in eine Pfütze setzen,  
Das ist die Art, wie er sich sonlagirt,  
Und wenn Bluteigel sich an seinem Steiß ergehen,  
Ist er von Geistern und von Geist curirt. 4175

    Du faust, der aus dem Tanz getreten ist.  
Was lässest du das schöne Mädchen fahren,  
Das dir zum Tanz so lieblich sang?

Faust.

Ach! mitten im Gesange sprang  
Ein rothes Mänschen ihr aus dem Munde.

Mephistopheles.

Das ist was Rechts! Das nimmt man nicht genau! 4180  
Gernig die Maus war doch nicht grau.  
Wer fragt darnach in einer Schäferstunde?

Faust.

Dann sah ich —

Mephistopheles.

Was?

Faust.

    Mephisto, siehst du dort  
Ein blasses, schönes Kind allein und ferne stehen?  
Sie schiebt sich langsam nur vom Ort, 4185  
Sie scheint mit geschlossnen Füßen zu gehen.  
Ich muß bekennen, daß mir dünkt,  
Daß sie dem guten Gretchen gleicht.

Mephistopheles.

Laß das nur stehn! Dabei wird's niemand wol.  
Es ist ein Zauberbild, ist leblos, ein Idol. 4190

Ihm zu begegnen ist nicht gut.  
 Vom starren Blick erstarrt des Menschen Blut  
 Und er wird fast in Stein verkehrt:  
 Von der Meduse hast du ja gehört.

Faust.

Sürwahr es sind die Augen einer Todten,  
 Die eine liebende Hand nicht schloß. 4195  
 Das ist die Brust, die Gretchen mir geboten,  
 Das ist der süße Leib, den ich gewoß.

Mephistopheles.

Das ist die Sauberei, du leicht verführter Thor!  
 Denn jedem kommt sie wie sein Liebchen vor. 4200

Faust.

Welch eine Wonne! welch ein Leiden!  
 Ich kann von diesem Blick nicht scheiden. —  
 Wie sonderbar — muß diesen schönen Hals  
 Ein einzig rothtes Schnürchen schmücken,  
 Nicht breiter als ein Messerrücken! 4205

Mephistopheles.

Ganz recht! ich seh es ebenfalls;  
 Sie kann das Haupt auch unterm Arme tragen,  
 Denn Perseus hats ihr abgeschlagen. —  
 Nur immer diese Lust zum Wahn!  
 Komm doch das Hügelchen heran! 4210  
 Hier isfs so lustig, wie im Prater  
 Und hat man mirs nicht angethan,  
 So seh ich wahrlich ein Theater.  
 Was gibts denn da?

Servibilis.

Gleich fängt man wieder an.

Ein neues Stück, das letzte Stück von sieben! 4215

So viel zu geben ist allhier der Brauch.

Ein Dilettant hat es geschrieben

Und Dilettanten spielens auch.

Verzeiht, ihr Herrn, wenn ich verschwinde:

Mich dilettirt's den Vorhang aufzuziehn. 4220

Mephistopheles.

Wenn ich euch auf dem Blocksberg finde,

Das find' ich gut, denn da gehört ihr hin.



# Walpurgisnachtstraum

oder

Oberons und Titantias goldne Hochzeit.

• Intermezzo.

•

• Theatermeister.

Heute ruhen wir einmal  
Niedrings wackre Söhne.  
Alster Berg und feuchtes Thal,  
Das ist die ganze Scene!

225

Herold.

Daß die Hochzeit golden sei,  
Soll'n fünfzig Jahr sein vorüber;  
Aber ist der Streit vorbei,  
Daß Golden ist mir lieber.

4230

Oberon.

Seid ihr Geister wo ich bin,  
So zeigts in diesen Stunden!  
König und die Königin,  
Sie sind aufs neu verbunden.

## Puck.

Kommt der Puck und dreht sich quer 4235  
 Und schleift den Fuß im Reihen;  
 Hundert Können hinterher,  
 Sich auch mit ihm zu freuen.

## Uriel.

Uriel bewegt den Sang  
 In himmlisch reinen Tönen; 1210  
 Viele fragen, lockt sein Klang,  
 Doch lockt er auch die Schönen.

## Oberon.

Gatten die sich vertragen wollen,  
 Lernens von uns beiden!  
 Wenn sich zweie lieben sollen, 4245  
 Braucht man sie nur zu scheiden.

## Titania.

Schmolzt der Mann und grillt die Frau  
 So faßt sie nur behende,  
 Führt mir nach dem Mittag sie  
 Und ihn an Nordens Ende. 1250

## Orchester. Tutti

## Fortissimo.

Fliegenschwanz und Mückennas  
 Mit ihren Inverwandten,  
 Frosch im Laub und Grill im Gras,  
 Das sind die Musikanten!

## Solo.

Seht, da kommt der Dudelsack! 4255  
 Es ist die Seifenblase.

Hört den Schneefschneefschneefschneef  
Durch seine stumpfe Nase!

Heißt, der sich Art bildet.

Spinnenfuß und Krötenbauch  
Und Flügelchen dem Wichtchen!  
Swar ein Thierchen gibt es nicht,  
Doch gibt es ein Gedichtchen.

4-60

Ein Pärchen.

Kleiner Schritt und hoher Sprung  
Durch Honigthau und Düste;  
Swar du trippelst mir genug,  
Doch gehts nicht in die Lüste.

4265

Neugieriger Reisender.

Ist das nicht Maskeradenpott?  
Soll ich den Augen trauen?  
Oberon den schönen Gott,  
Auch heute hier zu schauen!

4-70

Orthodox.

Keine Klauen, keinen Schwanz!  
Doch bleibt es außer Zweifel,  
So wie die Götter Griechenlands,  
So ist auch er ein Teufel.

Nordischer Künstler.

Was ich ergreife das ist heut  
Fürwahr nur skizzenweise;  
Doch ich bereite mich bei Zeit  
Zur italienischen Reise.

4-75

## Purist.

Ach, mein Unglück führt mich her!  
 Wie wird nicht hier geludert!  
 Und von dem ganzen Heerheer  
 Sind zweie nur gepudert.

4280

## Junge Hexe.

Der Puder ist, so wie der Rock,  
 Für alt' und grane Weibchen;  
 Drum sitz ich nackt auf meinem Bock  
 Und zeig ein derbes Leibchen.

4285

## Matrone.

Wir haben zu viel Lebensart  
 Um hier mit euch zu manlen;  
 Doch hoff ich, sollt ihr jung und zart,  
 So wie ihr seid, verfaulen.

4290

## Capellmeister.

Fliegenschwanz und Mückenmas,  
 Umschwärmt mir nicht die Nase!  
 Frosch im Laub und Grill im Gras,  
 So bleibt doch auch im Tacte!

## Windsahne nach der einen Seite.

Gesellschaft wie man wünschen kann.  
 Wahrhaftig, lauter Bräute!  
 Und Junggesellen, Mann für Mann,  
 Die hoffnungsvollsten Leute!

4295

## Windsahne nach der andern Seite,

Und thut sich nicht der Boden auf  
 Sie alle zu verschlingen,

4300

• So will ich mit behendem Lauf  
Gleich in die Hölle springen.

Kenien. • •

Als Insecten sind wir da  
Mit kleinen scharfen Scheeren,  
Satan, unsern Herrn Papa,  
Nach Würden zu verehren.

4305 •

Heimings.

Seht, wie sie in gedrängter Schaar  
Naiv zusammen scherzen!  
Am Ende sagen sie noch gar,  
Sie hätten gute Herzen.

4310

Musaget.

Ich mag in diesem Heerenheer  
Mich gar zu gern verlieren,  
Denn freilich diese wüßt ich ehr  
Als Mäusen anzuführen.

Ci-devant Genius der Zeit.

Mit rechten Leuten wird man was:  
Komm, fasse meinen Gipfel!  
Der Blocksberg, wie der deutsche Parnasß,  
Hat gar einen breiten Gipfel.

4315

Neugieriger Reisender.

Sagt wie heißt der steife Mann?  
Er geht mit stolzen Schritten;  
Er schnopert, was er schnopern kann,  
„Er spürt nach Jesuiten.“

4320

## Kranich.

In dem Klaren lag ich gern  
 Und auch im Trüben fischen;  
 Darum seht ihr den frommen Herrn  
 Sich auch mit Teufeln mischen.

4325

## Weltkind.

Ja, für die Frommen glaubet mir,  
 Ist alles ein Wehikel;  
 Sie bilden auf dem Bloßsberg hier  
 Gar manches Conventikel.

1330

## Tänzer.

Da kommt ja wol ein neues Chor?  
 Ich höre ferne Trommeln.  
 Nur ungestört! Es sind im Rohr  
 Die unisonen Dommeln.

## Tanzmeister.

Wie jeder doch die Beine hupft,  
 Sich wie er kann, heranzieht!  
 Der Krumme springt, der Plumpe hupft  
 Und fragt nicht wie es aussieht.

1335

## Siedler.

Das haßt sich schwer das Lumpenpack,  
 Und gäb sich gern das Nestchen.  
 Es eint sie hier der Dudelsack  
 Wie Orpheus Eier die Bestjen.

4340

## Dogmatiker.

Ich lasse mich nicht irre schrei'n,  
 Nicht durch Kritik noch Zweifel.

Der Teufel muß doch etwas sein;  
Wie gäbs denn sonst auch Teufel?

4315

Idealist.

Die Phantasie in meinem Sinn  
Ist diesmal gar zu herrisch:  
Fürwahr wohn ich das alles bin,  
So bin ich heute üggrisch.

1350

Realist.

Das Wesen ist mir recht zur Qual  
Und muß mich baß verdrießen,  
Ich stehe hier zum erstenmal  
Nicht fest auf meinen Füßen.

Supernaturalist.

Mit viel Vergnügen bin ich da  
Und freue mich mit diesen;  
Denn von den Teufeln kann ich ja  
Auf gute Geister schließen.

1355

Skeptiker.

Sie gehn den Klänuchen auf der Spur  
Und glaub'n sich nah dem Satze.  
Auf Teufel reimt der Zweifel mir,  
Da bin ich recht am Platze.

4360

Capellmeister.

Frosch im Laub und Grill im Gras,  
Verfluchte Dilettanten!  
Fliegenschmauz und Mückennas  
Ihr seid doch Musikanten!

4365

## Die Gewandten.

Sanssouci, so heißt das Heer  
 Von lustigen Geschöpfen;  
 Auf den Füßen gehts nicht mehr,  
 Drum gehn wir auf den Köpfen. 4370

## Die Unbehüllichen.

Sonst haben wir manchen Bissen erschraunt;  
 Nun aber Gott befohlen!  
 Unsere Schuhe sind durchgetanzt,  
 Wir laufen auf nackten Sohlen.

## Irrlichter.

Von dem Sumpfe kommen wir 4375  
 Woraus wir erst entstanden;  
 Doch sind wir gleich im Reichen hier  
 Die glänzenden Galanten.

## Sternschnuppe.

Aus der Höhe schoß ich her  
 Im Stern- und Feuerscheine, 4380  
 Liege nun im Grase quer:  
 Wer hilft mir auf die Beine?

## Die Massiven.

Platz und Platz und ringsherum!  
 So gehn die Gräschen nieder:  
 Geister kommen, Geister auch, 4385  
 Sie haben plumpe Glieder.

## Puck.

Tretet nicht so mastig auf,  
 Wie Elefantenzälber!



Und der Plumpst' an diesem Tag  
Sei Puck, der derbe, selber!

4390

Ariett.

Gab die liebende Natur,  
Gab der Geist euch Flügel,  
Folget meiner leichten Spur,  
Auf zum Rosenhügel!

Orchestr.

Pianissimo.

Wolkenzug und Nebelflor  
Erhellen sich von oben.  
Luft im Laub und Wind im Rohr  
Und alles ist zerfloben.

4395

## Trüber Tag.

Feld.

Faust. Mephistopheles.

Faust.

Im Elend! Verzweifeln! Erbärmlich auf der 5  
Erde lange verirrt und nun gefangen! Als Missethäterin im Kerker, zu entsetzlichen Qualen eingesperrt,  
das holde unselige Geschöpf! Bis dahin! dahin! —  
Verräthrischer, nichtswürdiger Geist, und das hast du  
mir verheimlicht! — Steh nur, steh! Wälze die teuflischen 10  
Augen ingrimmend im Kopf herum! Steh und  
truze mir durch deine unerträgliche Gegenwart!  
Gefangen! Im unwiederbringlichen Elend! Bösen

Geistern übergeben und der richtenden, gefühllosen Menschheit! Und nicht wiegst du indeß in abge- 15  
schmackten Herstreunungen, verbirgst mir ihren wach-  
senden Jammer und lässest sie hilflos verderben!

Mephistopheles.

Sie ist die erste nicht.

Faust.

20

Hund! abscheuliches Unthier! -- Wandle ihn, du  
unendlicher Geist! wandle den Wurm wieder in seine  
Hundsgestalt, wie er sich oft nächtlicher Weise gefiel vor  
mir herzutrotten, dem harmlosen Wanderer vor die  
Füße zu kollern und sich dem niederstürzenden auf die 25  
Schultern zu hängen. Wandel' ihn wieder in seine  
Lieblingsbildung, daß er vor mir im Sand, auf dem  
Bauch kriecht, ich ihn mit Füßen trete, den Verwor-  
fenen! -- Die erste nicht! -- Jammer! Jammer! von  
keiner Menschenseele zu fassen, daß mehr 'als Ein 30  
Geschöpf in die Tiefe dieses Elends versank, daß nicht  
das erste genugthat für die Schuld aller übrigen in  
seiner windenden Todesnoth vor den Augen des ewig  
Verzeihenden! Mir wühlt es Mark und Leben durch,  
das Elend dieser Einzigen; du grinstest gelassen über 35  
das Schicksal von Tausenden hin!

Mephistopheles.

Nun sind wir schon wieder an der Grenze unseres  
Wizes, da wo auch Menschen der Sinn überschnappt.  
Warum machst du Gemeinschaft mit uns, wenn du sie 40  
nicht durchführen kannst? Willst fliegen und bist vorm  
Schwindel nicht sicher? Drangen wir uns dir auf,  
oder du dich uns?

Faust.

Stetse deine gefräßigen Zähne mir nicht so entgegen! 45  
Mir ekelt! — Großer herrlicher Geist, der du mir zu  
erscheinen würdigtest, der du mein Herz kennest und  
meine Seele, warum an den Schandgesellen mich  
schmieden, der sich am Schaden weidet und an Verderben  
sich leht? 50

Mephistopheles.

Endigst du?

Faust.

Rette sie! oder weh dir! Den gräßlichsten Fluch  
über dich auf Jahrtausende! 55

Mephistopheles.

Ich kann die Bande des Rächers nicht lösen, seine  
Riegel nicht öffnen. — Rette sie! — Wer wars, der sie  
ins Verderben stürzte? Ich oder du?

Faust blickt wild umher.

Mephistopheles.

Greiffst du nach dem Donner? Wol, daß er euch  
elenden Sterblichen nicht gegeben ward! Den unschul-  
dig Entgegnenden zu zerschmettern, das ist so Tyran-  
nenart sich in Verlegenheiten Luft zu machen. 65

Faust.

Bringe mich hin! Sie soll frei sein!

Mephistopheles.

Und die Gefahr, der du dich aussetzest? Wisse,  
noch liegt auf der Stadt Blutschuld von deiner Hand. 70  
Ueber des Erschlagenen Stätte schweben rächende  
Geister und lauern auf den wiederkehrenden Mörder.

Faust.

Noch das von dir? Mord und Tod einer Welt über  
dich Ungehener! Führe mich hin, sag ich und befrei, sie! 75

Mephistopheles.

Ich führe dich, und was ich thun kann, höre! Habe  
ich alle Macht im Himmel und auf Erden? Des,  
Thürners Sinne will ich unnebeln; bemächtige dich  
der Schlüssel und führe sie heraus mit Menschenhand. 80  
Ich wache! die Harberpferde sind bereit, ich entführe  
euch. Das vermag ich.

Faust.

Auf und davon!

Nacht.

Offen feld.

Faust, Mephistopheles auf schwarzen Pferden  
daherbrausend.

Faust.

Was weben die dort um den Rabenstein?

Mephistopheles.

Weiß nicht was sie kochen und schaffen.

4400

Faust.

Schweben auf, schweben ab, neigen sich, beugen sich."

Mephistopheles.

Eine Hengenzunft.

Faust.

Sie streuen und weihen.

Mephistopheles.

Vorbei! Vorbei!

## Kerker.

Faust

mit einem Bund Schlüssel und einer Lampe vor einem  
eiserne Thürrchen.

Mich faßt ein längst entwohnter Schauer ; 4405

Der Menschheit ganzer Jammer faßt mich an.

Hier wohnt sie hinter dieser feuchten Mauer .

Und ihr Verbrechen war ein guter Wahn!

Du zauderst zu ihr zu gehen!

Du fürchtest sie wiederzusehen! 4410

Fort! dein Sagen zögert den Tod heran.

Er ergreift das Schloß. Es singt inwendig.

Meine Mutter, die Hür,

Die mich umgebracht hat!

Mein Vater, der Schelm,

Der mich gekostet hat! 4415

Mein Schwesterlein klein

• Hub auf die Bein,

An einem kühlen Ort;

Da ward ich ein schönes Waldvögelein!

• Fliege fort, fliege fort! 4420

Faust aufschließend.

Sie ahnet nicht, daß der Geliebte lauscht,  
Die Ketten klirren hört, das Stroh das rauscht.

Er tritt ein.

Margarete, sich auf dem Lager verbergend.

„Weh! Weh! Sie kommen. Bitterer Tod!

Faust leise.

„Still! Still! ich komme dich zu befreien.

Margarete, sich vor ihn hinwälzend.

Bist du ein Mensch, so fühle meine Noth.

1425

Faust.

Du wirst die Wächter aus dem Schlafe schreien!

Er faßt die Ketten, sie aufzuschließen.

Margarete, auf den Knien.

Wer hat dir Henker diese Macht

Ueber mich gegeben!

Du holst mich schon um Mitternacht.

Erbarme dich und laß mich leben!

1430

Ist morgen früh nicht zeitig genug?

Sie steht auf.

Bin ich doch noch so jung, so jung!

Und soll schon sterben!

Schön war ich auch und das war mein Verderben.

Nah war der Freund, nun ist er weit;

1435

Zerrißen liegt der Kranz, die Blumen zerstreut.

Fasse mich nicht so gewaltsam an!

Schone mich! Was hab ich dir gethan?

Laß mich nicht vergebens flehen,

Hab ich dich doch mein Tage nicht gesehen!

1440

Faust.

Werd' ich den Jammer überstehen!

Margarete.

Ich bin nun ganz in deiner Macht.

Laß mich nur erst das Kind noch tränken!

Ich herzt' es diese ganze Nacht;

Sie nahmen mirs nun mich zu kränken

4415

Und sagen nun, ich hätt' es umgebracht.

Und niemals werd' ich wieder froh.

Sie singen Lieder auf mich! es ist böß von den Leuten!

Ein altes Märchen endigt so;

Wer heißt sie's deuten?

1150

Faust wirft sich nieder.

Ein Liebender liegt dir zu Füßen

Die Jammerknechtschaft aufzuschließen.

Margarete wirft sich zu ihm.

O laß uns knien die Heilgen anzurufen!

Sieh! unter diesen Stufen,

Unter der Schwelle

4455

Siedet die Hölle!

Der Böse,

Mit furchtbarem Grimme,

Macht ein Geföse!

Faust laut.

Gretchen! Gretchen!

4460

Margarete aufmerksam.

Das war des Freundes Stimme!

Sie springt auf; die Ketten fallen ab

Wo ist er? Ich hab ihn rufen hören.

Ich bin frei! mir soll niemand wehren.  
 In seinen Hals will ich fliegen,  
 In seinem Busen liegen!  
 Er rief: Gretchen! er stand auf der Schwelle!  
 Mitten durchs Heulen und Klappen der Hölle,  
 Durch den grimmigen, teuflischen Hohn,  
 'Erkamit' ich den süßen, den liebenden Ton.

4465

Faust.

Ich bins!

Margarete.

Du bist! O sag es noch einmal!

4470

Ihn fassend.

Er ist! Er ist! Wohin ist alle Qual?  
 Wohin die Angst des Kerkers? der Ketten?  
 Du bist! Kommst mich zu retten!  
 Ich bin gerettet! —  
 Schon ist die Straße wieder da,  
 Auf der ich dich zum erstenmale sah,  
 Und der heitere Garten,  
 Wo ich und Marthe deiner warten.

1175

Faust fortstrebend.

Komm mit! Komm mit!

Margarete.

O weile!

Weiß ich doch so gern wo du weilest.  
 Lieblosend.

4480

Faust.

Eile!

Wenn du nicht eilest,  
 Werden wirs theuer büßen müssen!



Margarete.

Wie? du kannst nicht mehr küssen?  
 Mein Freund, so kurz von mir entfernt 4485  
 Und hast's Küssen verlernt?  
 Warum wird mir an deinem Halse so bang?  
 Wenn sonst von deinen Worten, deinen Blicken  
 Ein ganzer Himmel mich überdrang  
 Und du mich küßtest als wolltest du mich ersticken. 4490  
 Küsse mich!  
 Sonst küß' ich dich!

Sie umfaßt ihn.

O weh! deine Lippen sind kalt,  
 Sind stumm  
 Wo ist dein Lieben 4495  
 Geblieben?  
 Wer brachte mich drum?

Sie wendet sich von ihm.

Faust.

Komm! Folge mir! Liebchen, fasse Muth!  
 Ich herze dich mit tausendfacher Gluth;  
 Nur folge mir! Ich bitte dich nur dieß! 4500

Margarete, zu ihm gewendet.

Und bist dus denn? Und bist dus auch gewiß?

Faust.

Ich bins? Komm mit!

Margarete.

Du machst die Fesseln los,  
 Nimmst wieder mich in deinen Schooß.  
 Wie kommt es, daß du dich vor mir nicht scheust? —  
 Und weißt du denn, mein Freund, wen du befreist? 4505

Faust.

Komm! komm! schon weicht die tiefe Nacht.

"     Margarete.

Meine Mutter hab ich umgebracht,

Mein Kind hab ich ertränkt.

War es nicht dir und mir geschenkt?

Dir auch! — Du bist's! ich glaub' es kaum. 4510

Gib deine Hand! Es ist kein Traum!

Deine liebe Hand! — Ach aber sie ist feucht!

Wische sie ab! Wie mich dünkt

Ist Blut dran.

Ach Gott! was hast du gethan!

4515

Stecke den Degen ein,

Ich bitte dich drum!

Faust.

Laß das Vergangne vergangen sein!

Du bringst mich um!

Margarete.

Nein, du mußt übrig bleiben!

4520

Ich will dir die Gräber beschreiben,

für die mußt du sorgen.

Gleich morgen;

Der Mutter den besten Platz geben,

Meinen Bruder sogleich daneben,

4525

Mich ein wenig bei Seit',

Nur nicht gar zu weit!

Und das Kleine mir an die rechte Brust.

Niemand wird sonst bei mir liegen! —

Mich an deine Seite zu schmiegen

4530

Das war ein süßes, ein holdes Glück!

Aber es will mir nicht mehr gelingen,  
 Mir ist's als müßt' ich mich zu dir zwingen  
 Als stießest du mich von dir zurück;  
 Und doch, bist du und blickst so gut, so fromm. 4535

Faust.

Fühlst du daß ich es bin, so komm!

Margarete.

Dahinans?

Faust.

Ins Freie.

Margarete.

Ist das Grab drauß,  
 Lauert der Tod, so komm!  
 Vor hier ins ewige Ruhebett 4540  
 Und weiter keinen Schritt! --  
 Du gehst nun fort? O Heinrich, kömmt'ich mit!

Faust.

Du kommst! So wolle nur! Die Thür steht offen.

Margarete.

Ich darf nicht fort; für mich ist nichts zu hoffen.  
 Was hilft es flieh'n? sie lauern doch mir auf. 4545  
 Es ist so elend betteln zu müssen  
 Und noch dazu mit bösem Gewissen!  
 Es ist so elend in der Fremde schweifen;  
 Und sie werden mich doch ergreifen!

Faust.

Ich bleibe bei dir.

Margarete.

Geschwind! Geschwind!  
Rette dein armes Kind.  
Fort! immer den Weg  
Im Bach hinauf,  
Ueber den Steg  
In den Wald hinein,  
Links wo die Planke steht  
Im Teich.  
Faß es nur gleich!  
Es will sich heben,  
Es zappelt noch!  
Rette! rette!

4555

4560

Faust.

Befinne dich doch!  
Nur Einen Schritt, so bist du frei!

Margarete.

Wären wir nur den Berg vorbei!  
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein,  
Es faßt mich kalt beim Schopfe!  
Da sitzt meine Mutter auf einem Stein  
Und wackelt mit dem Kopfe.  
Sie winkt nicht, sie nickt nicht, der Kopf ist ihr schwer,  
Sie schlief so lange, sie wacht nicht mehr.  
Sie schlief damit wir uns freuten.  
Es waren glückliche Zeiten!

4565

4570

Faust.

Hilft hier kein Flehen, hilft kein Sagen,  
So wag ichs dich hinwegzutragen.

4575

Margarete.

Laß mich! Mein, ich leide keine Gewalt!  
 Spße mich nicht so mörderisch an!  
 Sonst hab ich dir ja alles zu Lieb gethan.

Faust.

Der Tag graut! Liebchen! Liebchen!

Margarete.

Tag! Ja es wird Tag! Der letzte Tag dringt  
 herein; 4580

Mein Hochzeittag sollt' es sein!

Sag niemand daß du schon bei Gretchen warst.

Weh meinem Kranze!

Es ist eben geschehn!

Wir werden uns wiedersehn;

4585

Aber nicht beim Tanze.

Die Menge drängt sich, man hört sie nicht.

Der Platz, die Gassen

Können sie nicht fassen.

Die Glocke ruft, das Stäbchen bricht

4590

Wie sie mich binden und packen!

Zum Blutstuhl bin ich schon entrückt.

Schon zuckt nach jedem Nacken

Die Schärfe, die nach meinem zückt.

Stumm liegt die Welt wie das Grab!

4595

Faust.

O wär' ich nie geboren!

Mephistopheles erscheint draußen.

Auf! odet ihr seid verloren.

Unnützes Zagen! Zaudern und Plaudern!

Meine Pferde schandern,  
Der Morgen dämmert auf.

4600

Margarete.

Was steigt aus dem Boden herauf?  
Der! der! Schick ihn fort!  
Was will der an dem heiligen Ort?  
Er will mich!

Faust.

Du sollst leben!

Margarete.

Gericht Gottes! Dir hab ich mich übergeben!

4605

Mephistopheles zu Faust.

Komm! komm! Ich lasse dich mit ihr im Stich.

Margarete.

Dein bin ich, Vater! Rette mich!  
Ihr Engel! ihr heiligen Schaaren,  
Lagert euch umher, mich zu bewahren!  
Heinrich! Mir grauts vor dir.

4610

Mephistopheles.

Sie ist gerichtet!

Stimme von oben.

Ist gerettet!

Mephistopheles zu Faust.

Hier zu mir!

Verschwundet mit Faust.

Stimme von innen verhallend.

Heinrich! Heinrich!

## NOTES.

### Bezeichnung.

#### DEDICATION

The Dedication to *Faust* was written (according to Goethe's Diary) on June 24, 1797. It is rather a Prelude than a Dedication. The period of youth, in which *Gotz von Berlichingen* and fragments of the First Part of *Faust* had been written, appeared to Goethe now as a time of aimless blind effort, - so to speak, the 'dark ages' of his own life. Since then he had lived in Italy, and had come to know and to reverence Greek Art and the repose of Greek Art. The poet of *Iphigenie* and *Tasso* had lost his love for old German architecture and old German manners, for Gotz and medievalism. The storm and stress time of his life was over.

*schwankende Gestalten*, = the 'wavering and uncertain forms' of the personages in the Poem.

*umwittert*, 'breathes around'; 'By the magic air which breathes around your path.'

By the 'shadows,' and 'first love and friendship,' and the 'kind ones' are meant Goethe's sister Cornelia, who had died in 1777, his friend Merck, who had died in 1791, and Gretchen, whom he had known and loved in Frankfurt in the year 1764. Goethe had likewise in his thoughts the friends of his youth who were now estranged from him, — Klopstock, Lavater, and the Stolbergs; and again Jakobi, Klinger, Schlosser, Kestner, who were separated from him by the circumstances of their lives.

Line

11. halbverflungen = 'half-expired,' 'half-forgotten.'  
Sage = 'tradition.'
12. mit belongs to kommt, from vb. mitkommen.
13. 'The pain is renewed, grief mournfully tell over life's erring course, and names the dear ones, who—cheated by fortune of fair hours have vanished away before me.'  
In l. 13 wird = lit. 'becomes.'
19. Zerstoßen = 'dispersed.'
20. Verflungen = 'died away.'  
der erste Wiederklang - 'the echo that first rang.'
21. The meaning of the line is, 'We shrink from telling our grief even more than our joy to a crowd and to unknown people.' There is another reading of this line: 'Mein Lied ertönt' instead of 'Mein Lied ertönt.' Some copies of the edition of 1825 have Lied, but, save in these, this reading is not found until after Goethe's death. Riemei and Eckermann's edition of 1837 reads Lied: Schroer and Loeper prefer Lied: Duntzer is in favour of Lied. The weight of evidence seems to me to be on the side of Lied.
- 23, 24. 'If some still live who once took pleasure in my song, they wander scattered through the world.' In line 23 was is used of persons, and sich . . . erfreuet is for sich erfreuet hat, perf. tense, reflexive vb. sich erfreuen.
25. entwöhnt - 'unwonted,' lit. 'weaned,' 'disaccustomed.'
28. lispelnd 'faltering.' Bowring translates 'murmuring.'
- 31, 32. 'What I possess I see as if far off, And what is gone becomes reality.'

### Vorspiel auf dem Theater.

#### PRELUDE ON THE STAGE.

The Prelude, like the Dedication, was written in 1797. It was suggested to Goethe by a translation of the Sanskrit drama *Çākuntalā* by Kālidāsa (published at Mainz in 1791). *Çākuntalā* begins with an abstract of the subject-matter in the form of a dialogue between the stage manager and an actress.

The Prelude has more to do with dramatic art in general than with the *Faust* tragedy, yet the concluding lines—



So schreitet in dem engen Bretterhaus  
Den ganzen Kreis der Schöpfung aus,  
Und wandelt mit bedacht'ger Schuelle  
Vom Himmel durch die Welt zur Hölle.

are a true description of the First Part of *Faust*.

Goethe introduces a stage manager, who has set up his theatrical booth in a German town and discusses the prospect of his enterprise with a poet, who writes his plays, and a *Puſtige Perſon* (i.e. a clown, or Merry Andrew), who represents the public as well as the actors. The *Faust* fragment had made no impression on the public, and it had been attacked and ridiculed by the poet's literary enemies. Goethe makes use of this Preface to contrast the poet's pure inspirations with the lower tastes and desires of the public and of stage managers. Again, the Stage Manager may be said to be Mephistopheles, and the Poet Faust.

Line

38. T1. 'Especially since it lives, and lets live,' i.e. 'is tolerant,' 'easy-going.'

39. Die Pfoſten, 'posts.'

Die Bretter, 'boards.' A booth of boards is here meant, such as was made use of for the German puppet theatre.

42. Gefaſſen = 'at ease.'

48. mit Bedeutung = 'significant,' i.e. for the dilettante, who flatters himself on his critical powers.

gefällig = 'agreeable,' 'pleasing,' for the ordinary theatre-goer.

51. Wehen = 'surging'; but it is dat. plural of Weh = 'pain,' 'throe,' 'pang,' not of Wehen = 'to blow,' 'to undulate,'—infinitives have no plural.

52. Sich zwingt durch, 'and forces its way through.'

53. vor Vieren, 'before 4 o'clock.' In Goethe's time plays were acted much earlier than at present, but still at the earliest not before 5.30 or 6 o'clock.

54. Mit Stößen = 'with blows'; 'pushing and shoving.'

Kaſſe = 'seller's box,' 'ticket box.'

55. Goethe writes an occasional Alexandrine; he has lines of four, five, and six feet; compare together ll. 53, 54, 55.

The Alexandrine was the metre of his early dramas:

Line

'Die Laune des Verliebten' and 'Die Mitschuldigen.'  
It was, too, the metre of the popular Faust poem.

59. Note that the Poet, at first speaks in *stanzas*—in a more poetical form than the Stage Manager or the Lustige Person.

bunt = 'motley.'

60. Bei deren Anblick, 'by whose very aspect.'

61. wogende Gedränge 'surging throng.'

62. uns zum Studel zieht = 'draws us into the whirl of life.'

63. stillen Himmelserge, 'vale of heavenly stillness.'

64. Wo nur dem Dichter . . . The emphasis is not on Dichter but on wo. The line means, 'Only there does pure joy bloom for the poet.'

- 65, 66. 'Where Love and Friendship produce and develop with power divine the blessings of our heart' These blessings are richness and fulness of emotion.

67. in tiefer Brust uns da entsprungen = 'arose there in our heart.'

68. vorgelacht, 'muttered,' or 'stammered'; vor implies by way of trial.

69. Mißrathen . . . gelungen = 'now failing and now perchance succeeding.'

70. Verschlíngt = 'swallows up.'

71. Oft wenn es erst durch Jahre durchgedrungen. 'Oft erst nach Jahren, wenn es sich behauptet, wird es erkannt,' is Schroer's note; the meaning is, 'Often only when it has endured through years does it appear in perfected form.' Gothe has in his thoughts his own poem, which he had published as a fragment in 1790, but which he had continued to work at ever since.

74. der Nachwelt = 'to posterity.'

76. Gesezt = 'supposing,' 'if'; 'If I should want to talk of posterity, who then would make sport for our contemporaries?'

78. Den, i.e. Spaß.

Line

79. Here he refers to himself, and thinks of his own importance: 'the presence of a fine fellow, too, is always worth something, I should think!'
- 81, 82. *begehrlich* = 'agreeably,' *sich mittheilen* = 'impart one's self': tr. 'he who knows how to impart himself agreeably, will never be irritated by popular caprice.' Thus the Lustige Person answers the Poet's words—
- „O sprich mir nicht von jener bunten Menge,  
Bei deren Anblick uns der Geist entflieht“ - ll. 59, 60.
85. zeigt euch musterhaft—, 'set an example.'
88. hören is dependent on laßt, Let Fancy, but, mark me well, not without Folly, be heard.'
90. zu schau'n—sehen. The line means they come to see a show; it is not what they hear or learn they care for, it is what they see.
93. Breite = 'breadth,' 'width of interest.'
100. A ragout, *i.e.* a dish made out of various ingredients. Goethe elsewhere speaks of 'Ein Ragout von Wahrheit und von Lügen.'
101. vorgelegt = 'served up.'  
ausgedacht = 'invented.'
- 102, 103. The crowd in its shallowness only cares for and values single incidents; it is incapable of understanding and valuing an artistic whole.
104. An Alexandrine.
106. saubere Herrn = 'fine gentlemen.' A. Selss, in his Notes to *Faust*, Part I., says *sauber*, when placed before Herr, Mensch, Kunde, Kerl has often an ironical sense; cf. the use of the French *poli*, and the English *nice*.
- Pfuscherei = 'bungling.'
108. ungefränkt, tr. 'untouched'; lit. 'unhurt,' 'unvexed'; cf. l. 4445, 'um nicht zu fränken.'
110. halten—'hold on to.'
111. weiches Holz, *i.e.* 'you have soft wood to split.'
112. 'Consider for whom it is you write.'

Line

114. *übertischten Mahle*, a meal consisting of too many dishes ;  
cf. *überladen*, *überfüllt*, *überhäuft*.
117. *Maskenfest* = 'masquerade.'
119. Cf. 'Spectatum veniunt, veniunt spectentur ut ipsæ,' Ovid,  
*Ars amat.* l. 99.  
zum Besten geben = 'to give for the common advantage,'  
'to give as a treat'; hence l. 119 means, 'The ladies  
show themselves and their dress to gratify us.'
- ll. 117 and 119 are Alexandrines ; so, too, 126 and 129.
120. Und spielen ohne Gage mit = 'and play with us without  
wages.'
- 121, 122. Ti. 'What are you dreaming of (or, Why do you  
dream) on your poet's heights? In what respect can  
a full house make you glad? Look closely at your  
patrons.'
- 125, 126. Der - Der, 'this one,' 'that one.'
- 127, 128. 'You poor fools, why do you plague, for such an end  
as this, the gracious Muses?' The meaning is : You  
plague the Muses to give you inspiration, and you  
ardently long for a crammed house to hear you in your  
poetic fervour ; but is it not absurd of you, considering  
the only audience you can have? Obs. the different  
uses of was in ll. 121, 122, 127.
130. vom Ziele nie verirren - 'never go astray.'
- 132, 133. Sie zu befriedigen ist schwer. Here the Poet makes  
a movement of weariness and disgust, when the  
Director interrupts himself and exclaims, 'What ails  
you? is it rapture or pain?'
- 135, 136. Das Menschenrecht - 'The highest right, the right  
of Man' ('the birthright of mankind').
137. freventlich verscherzen = 'impiously sport away.' Cf.  
l. 1709.
- 140, 141. der Einflang - 'the harmony.' 'Is it not, the  
harmony, which swells forth from his bosom, and  
absorbs the world into his heart?' There are two verbs :  
schlingen = 'to knot,' or 'wind,' and schlucken = 'to  
swallow'; it is the last here ; zurücke schlingt =  
'swallows,' 'sucks back,' 'absorbs.' L. 140 is an

Line

Alexandrine. From this on I leave the student to note all such lines for himself.

142. From l. 142 to l. 157 the inspiration of the Poet gradually rises to its highest expression. In ll 142-147 the meaning is: As one spins hanks of yarn and lays them down finished (*fertig*), so Nature, giving life, divides off the finished (*fertig*) units, so that the whole shall flow rhythmically.

143. Gleichgültig = 'indifferent.' Cf. *In Memoriam*, lvi -

"So careful of the type? but no  
From sculptor's cliff or quarried stone  
She cries, 'A thousand types are gone;  
I care for nothing, all shall go.'

"Thou makest thine appeal to me  
I bring to life, I bring to death  
The spirit does but mean the breath  
I know no more.

145. Verdrießlich - 'disagreeable' (through the want of harmony).

147. Belebend = 'life-insufing': die fließend immer gleiche Reihe = 'the ever-equable flowing series.' See note on l. 142.

148. das Einzelne = 'what is individual.'  
zur allgemeinen Weihe = 'to the general consecration.'

- 150, 151. 'Who bids the tempest rage to pass (rage like human passions)? The evening red glow in the pensive spirit?' L. 150 equates nature to man, l. 151 equates man to nature.

- 154, 155. It is the Poet makes immortal, and bestows the wreath of glory.

156. Wer sichert den Olymp, vereinet Götter? = 'Who gives us Olympus to inherit (lit. 'Who secures for us Olympus'), who unites the Gods with us,' or 'who associates us with the Gods?' Cf. *Wilhelm Meisters Lehrjahre*, ii. 2 'Wer hat Götter gebildet, uns zu ihnen erhoben, sie zu uns hernieder gebracht, als der Dichter?' See Duntzer's note on this line: 'sichern den Olymp in der Bedeutung der Unsterblichkeit weihen; dasselbe muß auch der sonderbare Ausdruck Götter vereinen besagen sollen, d. h. einen als Gott den

Line

- ‘Göttern zuführen, wofür es eigentlich heißen müßte mit Göttern vereinen.’
157. The climax of the passage is in the line—  
‘Man’s Power revealed in the Poet.’
159. Und treibt die dichterischen Geschäfte — ‘and carry on your poetical affairs.’
162. verflochten ‘entangled.’
163. angefochten, from aufsechten — ‘to disturb,’ or ‘to attack,’ here ‘to disturb.’
165. eh’ man sich’s versteht — ‘before one is aware’; verstehen = ‘provide’; sich verstehen = ‘foresee’; sich verstehen with accus. or gen. = ‘expect,’ or ‘be aware of.’ Beginners must, however, be careful not to confuse the particles *ver* and *vor*, which are distinct particles in Modern German, though the same in their origin. See note on l. 226.
168. nicht vielen ist’s bekannt — ‘to not many is it known.’ vielen, dat. case.
169. wo ihr’s packt = ‘wherever you lay hold of it.’
- 170-179. The Lustige Person takes life, speaks of life, lightly; and yet in ll. 170-179 he describes powerfully how the poet reveals the secrets of their own hearts to men.
178. aufgeregt = ‘stirred up,’ ‘now this, now that is stirred up,’ i.e. this emotion, or that.
181. ‘They still (i.e. when young) admire the sublime, they take pleasure in illusion.’
- 182, 183. ‘A mind once complete (quite sure of everything), there is no such thing as pleasing; one yet in growth (one who is forming) will always be grateful.’
- In 182, 183, as well as in 174, 175, the Lustige Person’s advice to the Poet is to appeal to, to seek to influence, men while they are young.
- 184-197. In these lines we do not listen to the poet who from 1769 to 1790 thought out and wrote the earliest portions of the *Faust* poem,—it is an older man who speaks,—Goethe in 1797. He mourns over his lost youth; in spite of his failures he was happier then; if he is to write and do as the Lustige Person would have him, he must be young again.

Line

186. gedrängter 'crowding.'

194. Triebe = 'impulses.'

198-213. The Lustige Person will not allow that a poet must be young, in order to please the young. 'The master must be able to control and command his art. A soldier needs to be young, a lover needs to be young, a runner needs to be young, but not a poet.'

204. heft'gen Wirbeltanz 'breathless whirling dance.'

206. in das Saitenspiel einzugreifen; note the construction of eingreifen with *in* and the accusative. The particle *ein* - *hinein*. The phrase means something like 'lay hold upon' the harp, 'strike the chords.'

207. Muth und Unmuth 'strength and grace.'

208. selbstgesteckt 'self-erected, 'set up for oneself.'

209. Irren 'devious winding.'

hinzuschweifen 'to roam along toward'

210. Herrn for Herren, voc. case, pl

216. drehsehl. lit. 'turn on a lathe': here, perhaps, 'manufacture.'

218. Stimmung = 'mood,' 'inclination.'

220, 221. The Director only echoes, somewhat more crudely, the words of the Lustige Person.

224. unverzüglich = 'prompt.'

225. Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht gethan; cf. 'Never put off till to-morrow what can be done to-day'; or, 'Procrastination is the thief of time.'

226. verpassen = 'pass waiting,' 'lose by delay,' 'let slip.' The *ver* of *verpassen* is an inseparable prefix, historically the same word as *vor*; its leading idea (as here in *verpassen*) is that of 'forth,' 'away,' as in *verdrängen*, 'crowd out'; *verjagen*, 'chase away.' Hence, as intimating removal, through the action of the verb to which it is attached, it comes, further, to imply loss or detriment, as in *verderben*, 'ruin'; *verpassen*, 'squander'; see l. 680; or a removal from what should be, as in *verführen*, 'lead astray'; or the committing of error, as in *verrechnen*, 'mis-

line

reckon'; or a reversal of action, as in ,*verbieten*, 'forbid.' Again, it signifies a complete working out of the action of the verb, as in ,*verbluten*, 'bleed to death'; ,*verblühen*, 'wither'; or more often a strengthening of the action, as in ,*versinken*, 'sink away'; ,*verbinden*, 'unite.' This intensive force in a few cases makes transitive, as in ,*verlachen*, 'deride.' (Ver is the M. H. G. *ver* or *vor*; O. H. G. *far*, *fer*, *fir*; it corresponds to the Lat. *pro*, and the Gr. *πρὸς*, or *πάρ*.)

227. Das Mögliche soll der Entschluß . . . beim Schopfe fassen; meaning men should seize Opportunity by the forelock. Opportunity was represented of old as bald save for one lock of hair. She fled before men, but the wise tried if possible to seize her by the forelock as she passed. As to the Gr. *καρπός*, 'opportunity,' see Prof. Mahaffy's *Greek Life and Thought*.
229. Er refers to der Entschluß, l. 227; 'it will not then let it go, and works on, because it must.'
234. Prospective - 'scenery.'  
Maschinen - 'machinery.'
235. da, groß' und kleine Himmelslicht = 'the sun and the moon.'
- 237, 238. An Wasser, Feuer, Felsenwänden, An Thier und Vögeln fehlt es nicht (instead of ,an Thieren,' etc.), i.e. 'There shall not be wanting water, fire, walls of rock, nor beasts and birds' stage properties such as those Goethe remembered to have seen used when Mozart's *Zauberflöte* was represented in Weimar in the year 1794, at his own wish and suggestion.
- 239, 240. schreitet . . . aus; auserschreiten, v. n. = 'step out,' v. a. - 'measure with steps,' 'pace out'; tr. here 'measure out.'
241. bedächt'ger Schnelle = 'deliberate speed.' Cf. l. 1914.
242. Vom Himmel durch die Welt zur Hölle.' The old stages, on which the Mystery Plays used to be acted, had three stories: the highest represented heaven; in the middle was earth; the lowest represented hell. The spectator was thus able to see what was passing simultaneously in heaven, earth, and hell.



In the Stage-Prelude we have the Manager full of anxiety to satisfy the claims and wishes of the curious uneducated crowd, while the Poet, filled with purest, most ideal aspirations, opposes him roughly and feels no sympathy with his anxieties. The Prologue has, indeed, no direct especial application to the *Faust* poem, yet the Manager in his, so to speak, slipshod indefiniteness, speaks words which are prophetic of what the whole poem will be: 'So traverse the whole circle of creation from heaven through the world to hell.' Thus might *Faust*, Part I., be described, while the Second Part is the journey through creation back from hell to heaven.

In May 1827, at the age of 78, Goethe said to Eckermann: 'People come and ask what idea I have embodied in my *Faust*. As if I knew myself and could express it. "From heaven across the world to hell,"—that might answer, if need were; but it is not an idea, it is only the course of the action.'

### Prolog im Himmel.

#### PROLOGUE IN HEAVEN.

The Prologue in Heaven makes it clear that what the life of Faust represents and signifies is the strife between heaven and hell, the struggle between good and evil. That this struggle goes on unceasingly round us, and that we should try, however it be, to be on the side of the good, was, I think, the chief part of Goethe's creed. His belief that good must finally triumph he shows plainly in Part II.

Of this Prologue there is nothing in the *Faust Volksbuch*. The idea of it Goethe takes from the first chapter of the Book of Job, verses 6-12, where Satan appears before the Lord and offers to tempt and overcome Job.

Goethe thought the Prologue in Heaven would have called forth praise rather than censure. Henry Clabb Robinson, in his Diary, speaking of an interview with Goethe, says: 'On my mentioning that Lord Francis Leveson Gower had not ventured to translate the Prologue in Heaven, he seemed surprised. "How so? that is quite unobjectionable. The idea is in Job." That this could be a ground of objection had never occurred to him.'

Line

- Die drei Erzengel. — The three Archangels step forth according to their rank, as defined in the *Celestial Hierarchy* of the so-called Dionysius the Areopagite, a book of much fame in the Middle Ages. Dante made use of this book when writing the *Divine Comedy*. Erzengel, from Gr. ἀρχάγγελος 'archangel'; cf. Erzbischof, from Gr. ἀρχιεπίσκοπος — 'archbishop.'
243. Gothe, in an early translation from Ossian, has the line, 'Wo aufsteigt töneud die Souffe,' *Der junge Gothe*, A. 292 Cf. too, 'The morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy' (Job xxviii. 7).
244. By the Brudersphären Gothe probably means the fixed stars.
- Pythagoras, the Greek philosopher (he was born about 580 B.C.), taught that the physical law by which the heavenly bodies move and are held together expresses itself in sound, to us inaudible, which he calls the music of the spheres. We do not hear it because we are used to it from our birth. And, indeed, when one remembers the unceasing movement and growth going on all round us, one sometimes thinks that it is only through custom we can be deaf to 'that roar which lies on the other side of silence.'
246. Donnergang; a grand word; Schiller had used it before in one of his early poems, *Elysium*: 'Berge bebten unter dessen Donnergang.' — Victor Hugo has: 'Les Alpes se couchant sous sa marche tonnante,' *Chants du Crépúscule*, II. 1. st. 8.
248. Wenn = wenn auch, obgleich; sie = die Sonne.
250. am ersten Tag = 'the day of their creation.'
251. Raphael has told of the sun and stars; Gabriel tells of the wonders of land and sea; Michael of storms and lightnings and thunders.
254. schauervoll. Cf. in Shelley's *Adonais*, st. xxix. : —  
'Leave to its kindred lumps the spirit's awful night.'
257. fortgerissen = 'hurried on,' 'whirled on,' &c. by the revolving of the earth. Cf. Wordsworth's lines about a dead girl:—

Line

- 'Rolled round in earth's diurnal course  
With rocks and stones and trees.'
263. Light travels quicker than sound, so we see the lightning before we hear the thunder-clap, though both happen simultaneously. *blitzendes Verheeren* = the desolating lightning; *vor* belongs to *flammt*.
- 265, 266. *Doch deine Boten, Herr, verehren Das sanfte Wandeln deines Tags.* The force of *doch* is significant here: Undisturbed by the roar of the storm, by the lightning-flash, or the thunder-clap, thy messengers admire with reverence the gentle movement of thy day. *Boten* = 'messengers,' i.e. 'Angels.'
268. *Da* = 'since,' 'because.' It is a climax from the previous 'although' (*wenn*) in l. 248. To gaze on the Sun gives strength to the Angels, *though* none can fathom him; the survey of the Universe gives strength to the Angels, *because* they grow more fully aware of the unfathomableness of the Deity.
- ergründen* = 'comprehend'; lit. 'fathom'
271. *Mephistopheles*; the name (written, however, *Mephistophiles*) appears first in literature (so far as I can discover) in the *Faustbuch* of 1587. Marlowe uses the form 'Mephistophilis,' and the shortened form 'Mephisto.' Shakspeare, in Act I. Sc. i. of the *Merry Wives*, calls him 'Mephistophilus.' Duntzer thinks the popular form of the name may have been *Mephistophles*, and that Goethe formed his *Mephistopheles* on this. Various derivations have been given of the word; for example, *Μη φανσσο φιλης* (not loving Faust), and *Μη φωτοφιλης* (not loving light), etc. None seems to me satisfactory. Goethe himself did not know the meaning of the name.
- Mephistopheles'* language is very characteristic, and strangely different from the language of the Angels. He is from the first a mocker, a satirist—a being without emotion, pathos, or passion.
277. *Pathos*, Gr. *πάθος* = 'emotion,' 'exalted feeling.' How could there be *pathos* in the life or words of one without Ideals, all whose desires and efforts were limited to earth?

Line

280. sich plagen = 'fret themselves.'
281. von gleichem Schlag = 'of the same stamp.'
282. wunderbarlich = 'strange,' 'odd,'—not wundervoll = 'wonderful.'
285. Vernunft = 'Reason.' Reason is divine, and something in which Mephistopheles had no share. Gothe uses the word Vernunft in the sense in which Kant uses it—as something far higher than Intellect; Reason passes on from things comprehended by the understanding [Verstand], things which are finite and subject to temporal conditions, to things infinite and unlimited by conditions; Reason has the power to conceive Ideas; understanding has only the power to comprehend them.
286. As a Materialist and the enemy of everything Ideal, it becomes Mephistopheles to declare that man has become 'more brutal than any brute.'
288. langbeinigen Zikaden = Grashüpfer (grasshoppers), or Heuschrecke (grasshoppers also), which never fly upwards,—not the singing, chirping *ciada* (Lat.); Ital. *ciada* or *ciada*.
297. danern mich = 'move my pity.'
298. 'Even I myself have not the heart to torment the poor things.'
299. Meinen Knecht. In the Lord's answer there is intense interest for us; He recognises and claims Faust as His servant, because of his longing for and search after truth, in spite of all Faust's doubt, and failure, and weakness. Cf. in Browning's *Rabbi Ben Ezra*—

'All I could never be,  
All men ignored in me,

This I was worth to God, whose wheel the potter shaped.'

304. Vom Himmel fordert er die schönsten Sterne,  
Und von der Erde jede höchste Lust,  
Und alle Nah' und alle ferne  
Befriedigt nicht die tiefbewegte Brust.'

The lines recall part of a verse in a poem by Shelley—

'The desire of the moth for the star,  
Of the night for the morrow;  
The devotion to something afar  
From the sphere of our sorrow.'

Line

- 310 'When the tree buds, the gardener knows that blossom and fruit will deck the coming years' *Gnomen* is a beautiful word, of which we have no English equivalent
- 317 *Es nit der Mensch so lang er strebt* 'man must still strive, so long as he strives' Man's striving implies striving, only perfect inaction can secure faultlessness
- 319 *befangen abzugeben befaßt* The line means, 'I have never cured about the devil'
- 321, 322 It is in this life that men's characters are formed for good or bad, hence it is with the living, not the dead, that the spirit of evil is combated
- 324 *Zieh' diesen Geist von seinem Urmittel ab* Divert and draw this spirit from his original source, 'Teu him free from his ideal striving' His source is 'God Himself, or 'Divine Goodness,' from which come to mankind all higher aspirations
- 326 *mit herab*— 'down with thee'
- 328, 329 *Ein guter Mensch in seinem dunkeln Dünkel Ist sich des alten Weges wohl bewußt*  
The thought contained in these lines is the thought most present with us in the closing scene of *Part II*. Goethe once compared the Prologue in Heaven to the Overture of Mozart's *Don Giovanni*, where a particular musical phrase occurs, which is not repeated until the last scene of the Opera
- 335 *Mühsam* 'unt,' 'cousin', cf. Gen. iii. 14
- 336 Observe that Goethe does not represent the Lord as replying to or contradicting the boast of Mephistopheles
- 337 *deines Gleichen*— 'those like thee' In Old German mythology there were many devils. Goethe held that there were many manifestations of one negative principle, —Mephistopheles was one manifestation
- 339 *der Schalk* 'the rogue,' or perhaps we may translate it 'scoffer'
- 340 *erschaffen* = 'flog'
- 341 *Er liebt sich*, 'He loves for himself', the ethical dative
343. 'Who stirs, and works, and must as devil be doing'

Line

344. die edlen Göttersöhne, 'the archangels.' •

346. Das *Werdende* = 'the germ of growth,' as opposed to the element of decay. Throughout the Tragedy of *Faust* it is taught that growth and destruction are the two forces which rule the world, and that the Angels preside over the former, and the Devils over the latter. That this was the idea in Goethe's mind when writing these four lines must be clear to any one who will compare them with the words of Mephistopheles, Sc. III. ll. 1362-1378. In this Scene, written about the same time as the Prologue in Heaven, Mephistopheles says that his part is Contradiction, Sin, Destruction, or Evil - almost synonymous terms in Goethe's mind - and that the ever-circulating *neues frisches Blut*, 'the thousand germs ever upspringing in air, water, and earth' - definitions of *das Werdende* - are diametrically opposed to the principle of which he is the incarnation. *Das Werdende* has been misunderstood to mean creative power or creative essence. But, according to the rule for German participles when in the neuter gender and used in an attributive and collective sense (e.g. *das Lebende*, *das Blühende*), *das Werdende* cannot mean Power, Essence. It can only mean the sum total of rising or growing things, or the aggregate of vital germs in the world. (See in A. Schs' edition of *Faust*, Part I., his note on this passage.) In the *Sprüche* or 'Wise Sayings' of Goethe he thus refers to *das Werdende*: 'Die Vernunft ist auf das Werdende, der Verstand auf das Gewordene angewiesen.' *Sprüche*, 896.

348. in *schwankender Erscheinung*. Appearances, things that are seen, come and pass away, - only the Ideas which struggle in them for embodiment endure. Cf. 'Alles Vergängliche ist nur ein Gleichniß,' as the Chorus Mysticus at the close of Part II. sings.

353. *menshlich* = 'humanly,' 'kindly,' 'patiently.'

## SCENE I

A high arched narrow Gothic room. Faust restless in his chair at his desk. Rembrandt painted a picture of the scene Gothe here describes, and Lips made an engraving of the picture reduced to a small size. This engraving was prefixed to the first edition of *Faust*, i.e. to the edition of 1790 (*Ein Fragment*). In this picture magical forms appear to Faust. On one side, in front of the lower part of a window, is seen a magic circle with letters encircled by rays of light. Behind the circle there reveals itself the shadow of a figure holding in one hand, a round mirror, towards which the other hand points. Attentive and expectant, Faust looks towards the apparitions, trying to discover their meaning, and the import of the magical letters.

In 1829 Gothe read the whole of Part I. through to certain actors who were about to represent it. At first, and up to the scene in the Witches' Kitchen, he read in the bass voice of a middle-aged man; but after Faust has drunk the youth-bringing drink he read on to the end in the clear strong tenor of a young man. (This Laroche related to Schroer, the editor of one of the best editions of *Faust*.)

Line

354. Faust's monologue was probably written as early as 1773.

Throughout it seems full of memories of the opening Scene of the *Faust Puppet Play*, which was founded on the first Scene of Marlowe's *Faust*. In *Dichtung und Wahrheit* Gothe says: 'The *Puppet Play* echoed and vibrated in many tones through my mind; I also had gone from one branch of knowledge to another, and was early enough convinced of the vanity of all. I had tried life in many forms, and the experience had left me only the more unsatisfied. I now carried these thoughts about with me, and indulged myself with them in lonely hours, but without committing anything to writing. Most of all, I concealed from Heider my mystic cabalistic chemistry, and everything connected with it.'

356. Und leider auch Theologie. Faust mourns most of all the time spent over theology, because this it was, he thinks, had led him first to doubt, had led him away from the happiness of faith; cf. 765—, 'Die Botschaft hör' ich wol, allein mir fehlt der Glaube.'

- 360<sup>1</sup> Heiße Magister heiße Doctor, similar titles to our University dignities Master of Arts and Doctor of Letters, or Law, or Divinity. The academical title Doctor dates back to the thirteenth century.
- 361 *sehen* is the old form of the word *sehn*.
- 366 *Laffen* = 'sops,' trillers.
- 367 *Schreiber* = clerk, 'writer,' and also in the Middle Ages a theological student. Duntzer quotes the fifteenth-century couplet—
- Ein Schüler der heil'gen Kunst und fromt  
Denn (thun) daß er in der Kirche fromt
- 368 *Scrufel* Lat. *scrupulus* = 'the smallest of weights', but already in very early times the word *scrupulus* was used of small mental anxieties.
- 370 The feeling of self-satisfaction which a small mind, such as Wagner's (cf. l. 573), feels in its knowledge, Faust cannot have.
- 371 *was Nichts* 'anything worth knowing'.
- 373 Here the train of thought is broken. Faust has been giving expression to mournful regrets over the failure of his dreams for bettering mankind, but now he changes to rough bitter complaints over his own life.
- 377 After having studied at Leipzig and after having been much disappointed by the leadiness and formality of the teaching there, Goethe, when living in Frankfurt, turned to the consideration of Mysticism and Magic. For months he shut himself up in a garret, poring over books of the alchemist, and trying to discover the Philosophical Stone and make the Elixir Vitæ by help of clumsy crucibles and retorts. Here, in these lines, he seems to write a parody of his own life at that period.
- 382 Cf. this poem of Goethe to Merck—
- Erkenne jedes Dings Gestalt  
Und fühle wie die ganze Welt  
Der große Himmel zusammen halt
- (Der junge Goethe 3 156 f)
- 384 *Wirkenskraft* = 'productive power',  
*Samen* = here *Keim*, i.e. 'germ'.



- Line  
 385. *suchen* = 'search,' 'poke about,' 'rummage.'  
 386. *O fähst du* = 'O that thou wert looking.'  
 395. *der Dämper* = *die Dämmerung*. Tieck has somewhere  
*Im Abend im Dämmer der Bäume.*  
*weben* - 'hover.'  
 396. *Wissensqualm* = 'smoke, mist of science'; but *wissen*, *i.e.*  
 'science,' and *gewissen*, *i.e.* 'conscience,' are very  
 closely related.  
 403. *Wärme* is the old form of the plural: Middle High Ger-  
 man *Wurme*. The usual Modern German form is  
*Würmer*. Ll. 398-417 contain a description of the  
 study of a student in the sixteenth century, and need  
 little or no comment.  
*bedeckt* is 3d sing. pres. governing acc. *den* (*i.e.* *Bücher-*  
*hauf*), the nom. is *Staub*.  
 404, 405. *den*, *i.e.* *Bücherhauf*; tr. 'Which a smoke-stained  
 paper, reaching up to the very top of the vault, encom-  
 passes.'  
*umsteckt*, 3d sing. pres.  
 406. Goes back to describe further the *Mauerloch*, to which  
 the participles *umstellt* and *vollgepfropft* apply.  
 408. *Urväter Hausrath dreingestopft* = 'ancestral lumber  
 stuffed in with the rest.'  
 415. *Da Gott die Menschen schuf hinein* = 'for which God  
 created man'; we must take *dahinein* together and  
 translate it as a relative adverb.  
 418. He will up and out and away into the free open air;  
*Nostradamus* shall be his guide (*Gesleit*), and there he  
 will understand what he cannot grasp in his close con-  
 fined room. But on a sudden he feels that spirits are  
 near him—he pauses, and calls on them to answer (428).  
 420. *Nostradamus*. Michel de Notre Dame was born at  
 Saint Remy in Provence in 1503. He was a physician  
 and an astrologer, and in 1555 he published a collec-  
 tion of prophecies—*Prophéties de Michel Nostradamus*  
 —in which he foretold, among other things, the death  
 of Henry II. of France.  
 430. He opens the book and sees the sign of the *Macrocosmus*.  
 The term *Macrocosmus* was used by Pico di Miran-

Line

- ' dola, by Paracelsus, and other mystical writers, to denote the universe. They imagined a mysterious connection between the Macrocosm, *i.e.* the universe, and the Microcosm, *i.e.* man. In the sign of the Macrocosm we must imagine some symbol such as the astronomical signs of the heavenly bodies; but it is unlikely that Goethe had before his mind's eye any particular symbol.
443. From l. 428 on, Faust speaks like one inspired, and believes, as he looks upon the mysterious sign, that he sees and hears what eye hath not seen nor ear heard. The verse quoted.

'Die Geisteswelt ist nicht vergeschlossen,' etc.,

is perhaps a merely imaginary quotation from Nostradamus, or some other philosopher; but Wilhelm Scherer thinks Goethe may have heard these or similar words fall from Herder's lips, and quotes from Herder: 'Die uralteste, herrlichste Offenbarung Gottes erscheint dir jeden Morgen als Thatfache.' The earth is most beautiful at dawn, but very few people then see it, and the few that do are almost all of them rude labourers, whose eyes have no sight for that wonderful peace, and coolness, and unspeakable sense of rest and hope which lie like a blessing on the land.

445. unverdrossen = 'cheerful,' 'unwearied.'

447-453. A beautiful personification of the natural forces of life: *tr.* 'How all weaves itself into a whole; the one works and lives in the other! How the heavenly influences ascend and descend, and reach each other (the) golden pitchers! On pinions breathing blessing, they press from heaven through earth, 'all ringing harmoniously through the All.' We must not forget Goethe's love for and knowledge of natural science. In these lines may we not see the first germs of his book, *Die Metamorphose der Pflanzen und Thiere?*

453. durchflingen = 'to resound throughout.'

454. ein Schauspiel. A show only, an imaginary representation he sees in the sign. The first cause, the source of life, which man from the first has longed and sought to know, remains unknown.

Line

458. *die weisse Brust*. The breast, in which the heart beats, signifies the region of feeling and emotion. Feeling and emotion dry up and wither if the intellect and understanding only are exercised and used.
459. He turns the leaves and perceives the sign of the Earth-Spirit,—and this recalls to him a better-known and more familiar world. He feels his powers quickened and enlarged.
466. *nich herumzuschlagen* — ‘to battle with.’
467. *zu zagen*, ‘to shrink,’ ‘to hesitate’; cf. ll. 1262, 4411. There follows a pause, as Schöer points out. From l. 462 to l. 468 Faust has been becoming more and more passionate and excited; and now he sees, or fancies he sees, before him the Earth-Spirit.
- 468-477. These are entirely irregular lines—the form here indicating Faust’s extreme agitation.
- 472, 473. *Es weht ein Schauer* = ‘there falls a horror’; *wehen*, lit. = ‘move,’ or ‘blow’ (of the wind).
479. *sich erwühlen*, tr. ‘are upstirring,’ ‘upheaving.’
480. *hingegen* = ‘given over to,’ ‘surrendered.’
481. *Er spricht das Zeichen des Geistes geheimnißvoll aus*, i.e. he uses some form of conjuring.
482. When *Faust* was performed for the first time in Weimar, Gothe caused the Earth-Spirit to be represented by a gigantic face rising out of a mist and filling the whole back of the stage — The words of the Earth-Spirit were sung to music of Eberwein.
- Gesicht* = ‘apparition.’
484. *gesogen*, past part. of *saugen*, = ‘sucked’; tr. ‘long sucked at my sphere.’
486. *stehst Erathmend* = ‘implorest with panting desire,’ ‘aspirest’; the particle *er* has here the same force as in *erreichen* = ‘to attain.’ Cf. *er* in *Dem erathmenden Schritt mühsam Berg hinauf*, and in *Keine Kühlung war da zu erathmen*.
490. *Übermenschen*, acc. sing., in apposition with *dich*. It signifies ‘superhuman’; it is ironically applied by the Weltgeist to Faust.
- der Seele Ruf* = ‘your soul’s cry.’

Line

494. des Stimme = 'whose voice.'
495. sich drang. Obs. Goethe often uses sich drang for sich drängte, and sich dringen for sich drängen; cf. ll. 1805, 2722, and on p. 204, l. 42. Luther also uses sich drangen for sich drängen.
496. von meinem Hauch umwittert = 'surrounded by the atmosphere of my breath.' Cf. the *Zueignung*, l. 8. In sporting language wittern means to recognise that the game is near at hand by the scent which the wind carries. So Faust becomes conscious of the presence of the Earth-Spirit by his breath. Again, the word umwittert is used of an approaching thunderstorm.
498. 'A trembling, withering worm.'
500. deines Gleichen = 'of thy kind,' i.e. 'a spirit like thee.' See *Prolog im Himmel*, l. 337.
501. The chant of the Earth-Spirit recalls what is said in the 'Prologue in Heaven' of the creative power, which eternally works and moves. Cf. Shelley's lines—  
'Nature's vast frame, the web of human things,  
Birth and the Grave.'
503. Wehe hin und her. The line was originally written Webe hin und her; but in 1816 Goethe changed webe to wehe, and wehe is the reading adopted by the standard Weimar Edition (1887). Wehen = 'blow,' 'move,' 'dust,' and is not generally used of a personal conscious being; weben = 'float,' 'hover,' 'move,' and expresses the spontaneous movement of a living creature.
- 512, 513. For Faust, crushing, heart-breaking words.
518. The „Jannus," who is still to be found in certain German universities, was a student appointed as assistant to a professor. He was at once his secretary and his pupil. He was the go-between (*Mittelsperson*) between the professor and the other students. He usually lived in the professor's house, as Wagner did.
520. Gesichte = 'visions.' Cf. l. 482.
521. trockne Schleicher; perhaps 'dull, wheedling wretch' will do as a translation, but 'hanger-on' is nearer the literal meaning of the German.

Line

- Wagner is the representative of dead pedantry, of knowledge mechanically acquired, without living thought or poetry. A man hopelessly material, prosaic, and commonplace, an irredeemable Philistine.
- 527. *Komödiant* means in German an 'actor' simply.
- 530. *Museum*. The learned men of the sixteenth and seventeenth centuries, in their love of Latin and all things Latin, used to call their study a museum (*i.e.* a place where the Muses dwell).
- 533. Wagner cares only for rhetorical means of persuasion, and does not care a straw for the overpowering conviction which drives a man to speak and teach, whether he will or no.
- 536. *urfräftigem Behagen* = 'overpowering delight.'
- 538-545. A picture of the laborious patchwork of the pedant in contrast to the creative spirit.
- 539. 'You cook the scraps from others' feasts.'
- 540. *die kümmerlichen Flammen* = 'starveling flames.'
- 543. 'If such be your taste.'
- 544, 545. Cf. the old German proverb—*Was nicht von Herzen kommt das geht nicht zu Herzen.*
- 546. 'But it is action and manner (*Gr. ὑπόκρισις*) make the success of the orator.' To learn to speak or to write with little thought or regard for the contents of a speech, or of what is written—that is, to care chiefly for form—is the error which Goethe satirises here.
- 548, 549. 'Then seek some honest gains, and be no tinkling fool!' Such is the advice *Faust* gives. Far better for a narrow-brained man, such as Wagner, to earn his living by some honest trade; he is not fitted for higher tasks. The clothes of court fools had bells attached to them. Such a fool announced his presence by the tinkling of bells.
- 'Such er,' 'Sei er.' *Er* and *ſie* were once used in customary address, but soon sank to the condition of address by a superior to an inferior, by a monarch to a subject, by a master to a servant. Cf. ll. 2306, 2307, 2606 (note), 2879, 2901, 3039.

Line

555. In denen ihr der Menschheit Schnitzel 'Kräuselt' - der Menschheit may be relative: 'In which ye twist (dress up) paper shreds (i.e. rubbish) for mankind' (B. Taylor says 'shredded thought'); or der Menschheit may be genitive, and the line may mean, 'In which ye dress up the flimsy records of mankind (i.e. of the past).'

557. kauselt - 'rustles.'

558. This is the first aphorism of Hippocrates. Already in Middle High German we have, 'din künst ist lanc das leben fleit.' Mephistopheles says the same later on, Scene iv. l. 1787.

561. bang um - 'fearful about, 'anxious about.'

562. erwerben 'compass.' Wagner means parchments, books, and knowledge all cost a great deal, all are difficult to get at

566-569. One of the sayings in *Faust* which have become proverbial in Germany.

570. Ergehen not Ergötzen is the reading of all the editions during Goethe's lifetime. Gehen in ergehen is the *causal* of gessen in vergeffen, and meant originally 'to make forget'; but it adds the touch of 'to compensate for,' and hence the sense 'to gratify' Cf. ll. 2187, 4174.

576. A phrase taken from chap. v. ver. 1 of the Book of Revelation 'And I saw in the right hand of him who sat upon the throne a book written within and without, and sealed with seven seals.'

578. der Herren eigener Geist - 'your own spirit.'

583. eine Haupt- und Staatsaction, perhaps 'a first-class political performance.' Such pieces were named heroic and historical dramas. They were later on laughed to scorn, and driven from the stage by Holberg and Tieck. They had been first introduced at Dresden by Velthem at the close of the seventeenth century. They offered, as the moralities had earlier done, a contrast to the popular farces and burlesque pieces of the day. However, here Faust does not refer to regular Haupt- und Staats Actionen, since these belonged to a later period than his time, but to earlier didactic

Line

and historic compositions, which resembled them in style and contents. And, no doubt, Gothe had in his mind, too, the Puppet Stage, and the Punch and Judy Show, which was sometimes called in jest, *eine Haupt- und Staats Action.*

590. davon = *i.e.* von der Welt.

591-593. Cf. a sentence in a letter of Gothe's to Sophie von Laroche, written 22d December 1774 :- 'To-day I received back a copy of *Werther*, which I had lent to some one; at the beginning on the blank page was written: "Tais toi, Jean Jacques, ils ne te comprendront pas;"—it affected me strangely, because that passage in *Emile* [*i.e.* one of J. J. Rousseau's greatest books] had always appeared to me very remarkable.'

593. In Gothe's *Conversations with Eckermann* we read-- 'There is need of a second Redeemer coming, to deliver us from the austerity, the discomfort, and the tremendous pressure of circumstances under which we live.'—ECKERMANN. 'If He should come, the people would crucify Him a second time.'—GÖTTE.

600. hab' ich mich beflissen = 'bestowed diligence upon,' perfect tense of sich beflissen.

601. Zwar weiß ich viel, doch möcht' ich alles wissen. There is no type of character which Gothe describes with more force and truth than Wagner's. He never exaggerates, and seldom ridicules him.

603. shallowen Zeuge -- 'shallow trash.'

605. Regenwürmer. At l. 403 we have had the old form of the pl. Würme.

606. With line 606 begins Faust's second monologue. This is not found in the *Faust* Fragment of 1790. Yet this does not prove that it had not been written, or at least drafted, at that date. The whole character and spirit of it belong to Gothe's *Sturm und Drang* period—to the time when *Werther* was written.

615. gedünkt, from dünken, another form of denken, our Eng. think.

616. Sein selbst gekost. 'Sich wol gefiel in überirdischem Glanz,' is Schroer's note.

Line

617. abgestreift = 'stript off.'

620. schaffend, etc., 'in creating to enjoy divine life.'

621. The construction is, 'Ich, Ebenbild der Gottheit, das sich schon . . . sich ahnungsvoll vermaß . . . durch die Andern der Natur zu fließen und schaffend Götterleben zu genießen.'

sich vermaß = 'had ventured on,' 'aspired to,' 'dared.'

Cf. II 710 and 1709.

622. Ein Donnerwort, *i.e.* the words of the Earth-Spirit : 'Thou art like the spirit, which thou comprehendest, not me,' II. 512, 513. We are made to feel the tremendous impression produced on Faust by this saying.

627. Small in the presence of the great apparition ; great in the consciousness of knowing his own littleness.

635. fremd und fremder Stoff = 'something foreign and more foreign.'

636. Good is the enemy of best ; we content ourselves easily with earthly satisfaction, and throw away all that is ideal as unreal, or delusive.

638. herrliche Gefühle, in apposition with die, the subject of 'gaben.'

640-643. We are hemmed in by the narrow bounds of the Actual ; Philistinism and the narrow opinions of the majority rule us.

sonst = 'formerly' (l. 640), and nun = 'now' (l. 642), are opposed to each other.

643. 'When many a fortune makes shipwreck in the rough waves of time.'

650, 651. 'You tremble before the blow which may never fall, and you keep lamenting for that which perhaps you will never lose.'

652-655. In some verses in a letter from Goethe to Riese, written 28th April 1766, we read : 'Mein Stolz — glaubt' es, daß so tief zu mir herab sich Götter niederließen ! — da sah ich erst, daß mein erhabner Flug — nichts war als das Gemüth'n des Wurms im Staube.'

657. fächern = 'shelves,' or 'pigeon-holes.'



Line

659. *mit drängt* = 'confines me,' 'hems me in.'
663. 'That now and then there has existed a happy man.' Perhaps Goethe's own pessimism. The subjective character of the early scenes of *Faust* would be clear to us without Goethe's testimony: 'in *Faust* and *Werther*,' he writes to Eckermann in 1826, 'I was obliged to delve into my own breast, for the source of that which I related lay near at hand.'
666. 'Sought the clear day, and went miserably astray . . . in the dull twilight.' F. Meyer von Waldeck (in the *Goethejahrbuch*, I. S. 384) suggests that we must here read *den lichten Tag*, and not *den leichten Tag*. Yet Goethe allowed *leicht* to stand throughout eight or ten editions.
676. 'You old tools, which I never used.'
- 678, 679. 'Thou old scroll, the smoke has stained thee black, so long by this desk has the dim lamp smouldered.' *Schmachten* is Dutch 'smoken,' and English 'smoke.'
680. *verprassen* = 'to waste in riotous living'; see note on l. 226.
683. 'Earn it in order to possess it.' *Besitzen* is a strong word, meaning 'to have as one's very own, after having earned.' There is a line in Goethe's *Prometheus* (written 1773) which serves as a commentary on this passage in *Faust*—  
*Epimetheus*.—*Wie vieles ist denn dein?*  
*Prometheus*.—*Der Kreis den meine Wirksamkeit erfüllt.*  
*Der junge Goethe*, III. 450.
686. It is here that, in intense mental excitement, his thoughts turn to self-murder, and the hope of release from the narrowness and restlessness of life brings him momentary comfort and calm. Goethe himself in his youth—in his storm and stress period—had thought of suicide.
693. *Subegriff* = 'quintessence,' 'concentration,' or, perhaps, 'sum total' (lit. that which comprises in itself).
694. *Auszug* = 'extract.'
698. *Fluthstrom* = 'high tide,' 'flood.'
- 699-702. Before his spirit lies the picture of the state after

Line

death, as if a sea were spread before him, as if a new day were breaking, summoning him to new shores.

702-705. It is a favourite fancy of Goethe's to fly with the sun across the waves.

707. *erst noch Wurm* = 'but now a worm.' The words of the Earth-Spirit are rankling still in Faust's thoughts.

710. *Vermeße dich* = 'dare.' Cf. ll. 621 and 1709. *Vermeße*, the weak form of the imperative for *vermisse*. Goethe also uses *nehmt*, *helf*, *meß*, *betrete*, for *nimm*, *hilf*, *miß*, *betritt*.

*die Pforten* = 'the gates of death.'

714, 715. 'That dark abyss . . . in which fantasy dauns itself to its own torment.'

718. *diesem Schritt*, i.e. 'self-murder.'

719. 'And even at the risk of changing into nothingness.'

726. 'The art, the richness, the pride of the many figures, and the drinker's task to explain them in verse.'

735, 736. *Der letzte Trunk sei . . . dem Morgen zugebracht!* 'My last draught be drunk to the Morning!' As he speaks Faust raises the cup aloft,—he puts it to his lips—and at that moment come the sound of the bells and the song of the Choristers.

737. *Christ ist erstanden*. The first of the three angelic choruses rejoices over Christ's release from mortality; the second exalts Him as the loving One; the third celebrates His restoration to divine creative activity. Goethe heard a similar chant sung by the common people in Rome in the year 1788, but his true model was undoubtedly the German Easter hymn of the Middle Ages, which begins

*Christ ist erstanden  
Von der Marter Banden*

740. *schleichend* = 'lurking,' 'insidious,' in the theological sense of 'original sin.'

*erblich* = 'inherited.'

741. *Mängel* = 'failings,' or 'imperfections.'

The comforting, trustful, solemn words of the Angels cannot fail to make an impression on Faust; they tell

Line

- him of a world from which he is separated, in which he has been happy, which seems to him now like a lost Paradise.
748. The words of the angel at the grave of our Lord: 'He is risen,' proclaimed that the redemption of men was fulfilled; this Gothe calls *Gewißheit einem neuen Bunde*, i.e. 'Assurance of a New Covenant.'
749. Chor der Weiber. See St. Mark xvi. 1—'And when the sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices . . .'; and compare St. Luke xxiv. 10.
760. heilsam und übeude, for heilsame und übeude. Cf. l. 787.
768. holde Nachricht = 'good tidings.' English, 'Gospel'; Greek, *Εὐαγγέλιον*.
774. In *Wilhelm Meister*, in the *Confessions of a Beautiful Soul*, Gothe writes: 'Once I prayed out of the depth of my heart—"Ah! Almighty One, give me faith. . . ." I was then in the condition in which one must be, but seldom is, when one's prayers may be accepted by God. Who could paint what I then felt! . . . My soul was near to Him! . . . "This is faith," I cried, and sprang up almost in terror. . . . For such emotions as these all words fail us.'
785. The Chor der Jünger are the disciples,—according to St. John xxi. 3 St. Peter and St. John were the disciples who came early to the sepulchre.
- 785-788. By changing the order of the words the meaning becomes clearer: *Hat der Begrabene, lebend Erhabene, schon sich nach oben herrlich erhoben*, tr. 'The Buried One, Living, Sublime, already on high has gloriously raised Himself.'
- 789-792. The Risen One is conceived of as going on, so to speak, to higher development; as near to unearthly happiness, near to the creative source of joy.
- 793, 794. *Schmachtend* = 'languishing,' 'thirsting': — 'He left us, His own, thirsting here below.'  
uns is acc. governed by *ließ*.
- 795, 796. 'Ah, we are weeping, Master, at Thy happiness' (at which we should not weep).

Line

799. As Christ tore Himself free from literal bonds, namely, the grave-clothes, and at the same time from figurative bonds, namely, the bonds of care and sorrow which bound Him to the <sup>and</sup> this world, so do ye break loose from the fetters of evil. The old German Easter hymn contained this verse—

Christus ist erstanden  
gewaerliche von dem tzt,  
von allen sinen Banden  
ist er erledigt;

801-805. 'To you praising Him by your works, manifesting love, living brethren-like, to you who preach and promise joy—to you Christ is near'

## SCENE II.

Faust's lonely studies had brought him into a state of morbid despair, whence he could find no way back to life and activity. The Easter songs have awakened him and summoned him back to reality. We know from the 'Prologue in Heaven' that it is Mephistopheles' purpose 'Faust seine Straße sucht zu führen,' and now we feel full of curiosity and anxiety to know whether the change to cheerfulness and hopefulness that has taken place in Faust will stand the test of Mephistopheles' temptations.

As to the places here mentioned or described: the place itself is Frankfurt-on-the-Main (where the Scene was written); the Jägerhaus is a spot in the neighbourhood, to which the Frankfurt people often walk; the Wasserhof is a well-known locality near Frankfurt; the Mühle is Muhlberg, not far distant from Frankfurt. The people who assemble before the gate and talk represent all kinds of happy, heedless, holiday-makers.

Line

817. überlustig = 'wanton,' 'loose.'

824. 'Plan ist besonders in Franken mundartlich üblich als Bezeichnung des Tanzplatzes bei Dorfkirchweihen,' Schirner's note.

825. Notice that the verb *angehen*, = 'to concern,' always takes the acc. case after it, e.g. 'das geht mich an.'

Line

827. Der Kranskopf = 'curly head.'
828. Dirnen = 'girls,' used in a bad sense almost always.  
schreiten = 'step out'; see note to l. 239.
829. Herr Bruder, an expression formerly in use among German students. Obs. that Schüler means 'student' (our 'undergraduate') as well as 'schoolboy.'
830. Toback, cf. Eng. 'tobacco'; the more usual form Taback is from the French *tabac*.
832. The Bürgermädchen (*i.e.* the citizen's, shopkeeper's daughter) looks down on the other girls.  
mir, the ethical dative, and often, as here, difficult to translate: 'Just look (I pray you) at . . .'
833. eine Schmach = 'a shame.'
839. gewogen = 'well disposed towards,' 'fond of.' Cf. II. 1175, 3203.
841. 'But in the end they'll take us with them.'
842. 'No, brother. I do not like to be under restraint';  
gequirt is from French *gêne* (orig. from *gehenna* = torment).
845. caressiren, from French *caresser*; very noticeable is the number of French words that have been adopted in Southern Germany.
846. The form Burgemeister for Bürgermeister was most probably taken from the living spoken dialect.
852. The Bettler sings to a little 'lyric'; cf. l. 856-  
'Laßt hier mich nicht vergebens feiern.'
861. Krieg und Kriegsgeheiß = 'war and rumours of war.'
864. That is, 'in a tavern by the river.'
871. bleib', 3d sing. pres. subj. 'If only at home all remains as of old.'
872. 'Ah! but you're nicely dressed! pretty young things!'
873. 'Who would not lose his heart to you?'
874. es ist schon gut = 'that's right!'
875. das wüßst' ich = 'that I could know' (or should know).
878. Sankt Andreas' Nacht. In North Germany the 29th of November--the Eve of St. Andrew's Day--is held to be the most favourable night for what is called the

Line

'Bräutigamschau,' that is, the night on which a girl may see her future husband. In the south of Germany it is the night either of St. Andrew's or of St. Thomas's Day. The girl places two cups on the table and then stands on her bed and repeats this verse, or some similar one—

Bettspund, ich trite Dich,  
Sankt Andreas, ich trite Dich,  
Laß doch erscheinen  
Den Verfalltehesten meiner  
Soll er mir werden reich,  
Schenkt er eine Karne Wein,  
Soll er mir werden s. m.,  
So schenke mir eine Karne Wasser

Thereupon the form of the future bridegroom is supposed to enter by the door of the room, and drink out of one of the two cups. The student is also referred to Burns's poem 'Hallowe'en,' and to his notes on Hallowe'en charms and spells.

880. im Krystall. In a crystal it used to be believed that the future, or what was unknown, could be read (see Grimm, *Wörterbuch*, 5, 2482, 2, c.)

885. Thürmen = 'pinnacles,' 'turrets.'

889. Kühn ist das Mühlen = 'Bold is the venture.'

902. Ziehen davon = 'go marching away.'

903. Faust and Wagner enter on another part of the stage. The latter part of the Scene was most probably written about the same time as the first part; but the change in metre, in tone, and in spirit is notable.

905-910. The growing green of trees and plants is full of promise-- it promises flowers and fruit, it fills men with hope. Winter is given personality; the sun has overcome him; he has been driven back to the mountain heights, and now he sends only impotent showers of sleet across the green plain.

910. Streifen = 'belts,' or 'stripes.'

912. Bildung und Streben = 'growth and effort.'

914. das Revier means here little more than 'landscape,' although Goethe may have had in his thoughts the river-bank of the Main (see Schroer's note). Because there are few bright trees and flowers here, the sun is

- content with the bright-coloured dresses of men and •  
• maidens. •
925. Aus dem Druck von Giebeln und Dächern. The high roofs, high gables of the houses in old German towns, which seem as if they might any day fall upon the passers-by, and which when we travel we think so picturesque and beautiful, deprive the inhabitant of all distant view, and allow only a narrow and contracted sight even of the sky. These lines describe the contrast between life in the North and life in the South. In the Second Part of *Faust* Momunculus says, 'If Faust, who is dreaming about Greek antiquity, were to waken here in the land of high-roofed gloomy houses, he would die at once.'
929. behend, because it comes from bei hand or bei händen.
930. sich zerstreuen = 'to be dispersed,' 'to scatter.'
- 939, 940. Here we see Faust's true and best self, his brave, cheerful, hopeful spirit; and here too we see Wagner's true self, his narrow, selfish, pedantic cheerlessness.
945. Kegel schieben = Kegel werfen = 'play at nine-pins.'
949. Then we turn to another part of the stage, where peasants are dancing under the lime tree. The song here sung was not printed until 1808, although Goethe had it already in his thoughts in 1795 when he wrote *Wilhelm Meister's Lehrjahre* (see 2 Buch 11 Kap.) This dancing and merry-making does not describe the German Spring Festival (Frühlingsfest), but only the gladness and merry-making of an Easter Sunday afternoon.
973. 'And do not make so free,' she said.
977. scholl, preterite of schallen.
984. Hochgelahrter is provincial for Hochgelehrter.
987. 'I bring it to you and drink to' (in German zutrinken) 'your good health.'
993. It is very rarely that the first and third lines of a quatrain are unrhymed in German poetry. Goethe no doubt intended to represent by a less musical verse the more prosaic nature and speech of the common people. The words he uses in the two addresses of the old peasant are the simplest and plainest; the tone of the verses is entirely that of prose.

Line

1000. der Seuche Ziel gesetzt = 'set a limit to *the* sickness,' not 'to sickness,' which must always win in the long run, but to 'the sickness,' a particular pestilence which ravaged the country in his time. Faustus's father had been a physician.

1007. bewährt = 'skilled and tried.'

1009, 1010. 'To Him above bow down, my friends,  
Who teaches help, and succour sends.'

BAYARD TAYLOR.

1011-1021. The delight in praise and the self-exultation arising from praise are qualities especially characteristic of small minds.—Das Venerabile is the consecrated 'Host' which is sometimes solemnly carried through the streets in foreign (*i.e.* Roman Catholic) towns.

1034. dunkler Ehrenmann = 'a gloomy man of honourable character.'

1035. 'die heiligen Kreise' der Natur are the regions of growth and decay. Cf. in Goethe's poem, 'Das Göttliche'

Nach ewigen ehernen grossen Gesetzen müssen

Wir alle unseres Daseins Kreise vollenden.'

1036, 1037. In Redlichkeit = 'with honest pains'; mit griffenhafter Mühe = 'with capricious effort.'

1038. Adepten (Lat. *adepsus*, from *adepsor*), 'those who have attained.' In the Middle Ages alchemists, philosophers, and physicians—all those whose end in life was the discovery of the Philosopher's Stone—were called adepts.

1039. schwarze Küche = 'dusky workshop, where black arts were practised'; *i.e.* 'a laboratory.' 'The black art' is supposed to be the same as necromancy, which is a form of the word *νεκρομαντεία* which means prophesying by means of summoning up *de* back those who are dead). But in translating necromancy 'black art' the Latin *niger*, 'black,' has become confounded with the Greek *νεκρός*, 'dead.'

1041. Das Widrige = 'opposing substances.'

1042-1048. Goethe uses the technical language of the alchemists. The so-called metallic seed produced by the



- Line  
 melting of gold was called *ein rother Feu*, the 'seed' produced by the melting of silver was called *die Lise*; both were mingled together, and the product of the two was called *die junge Königin*. If that which was called '*die junge Königin*' appeared in the chemist's glass, then it was thought the Philosopher's Stone was found. *Aus einem Brantgenach ins andere gequält* means, 'driven by heat from one vessel into another.'
1050. *Eatwergen*, Lat. *lectuarium*; Ital. *lattuario*: 'höffischen Eatwergen' = 'hellish confections.'
1053. *Gift*—in the sense of 'remedy'—is here made masculine, whereas it is neuter when it means 'poison.' In vulgar language *der Gift* means '*anger*,' '*spite*.'
1055. It is, I think, Duntzer who conjectures that Goethe took the idea of this helpful activity of Faust, upon which the episode with the peasants rests, from the history of Nostradamus. In the year 1525, when Nostradamus was twenty-two years old, Provence was devastated by a pestilence. The young physician went boldly from house to house, through the villages, and saved the lives of many of the sick, himself escaping all infection.
1064. Faust interrupts the chatter of Wagner, and proceeds with his own thoughts.
1072. *Sie rückt und weicht*, i.e. the sun is setting; Faust follows in imagination, and longs for wings to carry him onward towards the sun, over the infinite sea.
1083. *auf thun* = 'to open up.'
1084. *die Göttin*, i.e. 'the sun.'
- 1084-1099. The impulse to follow after awakes anew in him. But no wings of the body can be like the wings of the soul. Yet the desire to soar away from earth is born with every man ('*Doch ist es jedem eingeboren*'). With these lines compare the passage in *Werther* beginning: '*Wie oft hab' ich mich mit Fittigen eines Kranichs, der über mich hinflog, zu dem Ufer des ungemessenen Meeres geseht . . .*' (*Tagebuch vom 18 August, Werther's Leiden*, 1 Theil). In a letter written to Riese in April 1766, and in letters written

Line

- " from Switzerland in 1765, we find the same yearning to escape from earth. These lines—1084-1099—would seem to belong to this period of his life, 1766-76.
1108. Pergament(t) = 'parchment.' Wagner, as ever, pedantic, book-wormish, dry-as-dust.
1110. "You know only one impulse, one motive; but you are happier than I am.' Faust, violent, Titan-like, strives to overstep the bounds that are set to human knowledge. Two souls dwell within him; the one soul holds him down to earth and reality, the other would raise him upward into an ideal region of higher aspiration. Cf. in Wieland's Lyrical Drama *Die Wahl des Herkules* (1773) the verse—  
 O Gott! Löse mir  
 Das Rathsel meines Herzens auf!  
 Zwei Seelen — zu gewiß fuß ich's!  
 Zwei Seelen kämpfen in meiner Brust!
1116. Duſt, a rare Low German word for 'Staub' and 'Dunst.' Gothe uses it again in *Faust*, Part II., in the Bacchante's Scene (Act II.)
1117. *Im den Gefilden hoher Ähren.* Such lines as l. 1117 hint at the belief that there had been a higher, diviner origin of mankind, that man had lost a Paradise.
- 1118-1125. In his conversations, Gothe more than once spoke of his youthful belief in spirits, even relating circumstances when he fancied their presence was revealed to him. This passage is, I think, an expression of such belief. Wagner, however, who comprehends nothing but the dry learning with which he is crammed, sees in Faust's words only a reference to the Weather Spirits, and takes the opportunity of displaying his own knowledge.
- 1127-1146. In old German superstitions there were spirits of the air—a spirit of the North Wind, of the South Wind, of the East Wind, of the West Wind. In the oldest *Faust* book (1587), the Devil describes them to Faust.
1130. There is a curious allusion in Burton's *Anatomy of*

- Line  
*Melancholy*, Part I., to this belief in the presence of invisible spirits:—‘The air is not so full of flies in summer as it is at all times of invisible devils,—this Paracelsus stiffly maintains.’
1138. zum Schaden froh gewandt = ‘ready,’ ‘keen,’ ‘inclined for mischief’ (gewandt is past part. of wenden).
1141. Und lispeln englisch, wenn sie lügen = ‘They lisp like angels when they lie.’
1142. ergraut = ‘grown gray,’ *i.e.* the sun had set, and the evening red was gone.
1147. streifen = ‘to couse.’
- 1147-1156. Faust’s receptive nature sees far more than the sober conventional Wagner, who is afraid of spirits, but is unconscious of their presence when they come. Part of the old legend is, that Mephistopheles used to be seen following Faust in the shape of a dog.
1152. Schneckenkreise = ‘spiral curves.’
1154. Feuerstrudel. Grimm (*Wörterbuch*) explains as *vortex ignis*, *i.e.* ‘a whirling, circling fire’; but we may translate it here ‘trail of fire.’
1158. Schlingen = ‘snares.’ Observe Faust is quite regardless of Wagner here.
1159. Zu künftigem Band, *i.e.* ‘hereafter to entangle us.’
1169. hinauf streben, here = ‘gambol up.’
1173. Dressur = ‘training.’
1175. gewogen (with dative), *ti.* ‘Even a wise man gets fond of a dog, if he is well trained.’ Cf. II. 839, 3203.
1177. Scholar, *Lat. scholaris*; Ital. *scolare*.

## SCENE III.

Faust's Study; Faust refreshed, and more at rest than in the first Scene.

Line

1183. *ingestüm* = 'passionate.'

' *Thun* = 'action.'

1185. *Die Liebe Gottes* (obj. genit.), i.e. 'love to God.' One recalls here a passage in *Dichtung u. Wahrheit*, Book xiv — „Jenes wunderliche Wort (Spinoza's) „Wer Gott recht liebt, muß nicht verlangen, daß Gott ihn wieder liebe,“ erfüllte mein ganzes Nachdenken. Un-eigennützig zu sein in Allem, am Uneigennützigsten in Liebe und Freundschaft, war meine höchste Lust . . .“ Schroer bids us here compare Goethe's poem, 'Weltseele.' Yet how far Goethe's unselfishness extended, whether it really went beyond thought and intention, is perhaps uncertain.

1186. Observe the dog always howls when Faust speaks of holy things.

1187. *schuttern* is the English word 'snuffle' The dog is smelling at the Pentagram on the door.

1200, 1201. Obscure lines such as these were surely written in the first passionate fit of inspiration, but they became so firmly fixed and grafted in the first version of the poem that Goethe left them untouched when he worked out the *Faust* Fragment in succeeding years.

1206. Some editors take this unrhymed line into the following line: I follow Schroer's example, and leave it by itself.

1210. Faust becomes restless through the near presence of Mephistopheles.

1212-1223. Effort and work can refresh him and shield him from temptations from within. So he turns to the Gospel of St. John. This he will translate into German, his own mother-tongue, — the language of all that is natural and loveable. According to Widmann's *Faust* book Mephistopheles forbade Faust to read the Gospel of St. John.

Line

1220. *Mich drängt* = 'I feel impelled.'

1224. See St. John i. 1.

1237. *Im Anfang war die That.* Here, as elsewhere in *Faust*, Goethe exalts action above thought or word: *Das ist der Weisheit letzter Schluß.* It is not so much fulfilment as fulfilling that is of worth in his eyes, it is the doing, the effort to do.

1238. The words of St. John, to which the evil spirit present had a special antipathy, compel him gradually to betray his presence. Faust's activity, too, and joy in his work must gradually have withdrawn him out of Mephistopheles' power and reach. It is full time for him to become visible; he howls and barks (*heult und bellt*), and increases in size, so that the room is filled with his presence.

1256. 'Now I am sure of thee!'

1258. *Salomonis Schlüssel* (*Clavicula Salomonis*) seems to have been the name of a book which gave instruction in the conjuring of spirits. King Solomon had come to be regarded as the discoverer of the art of magic.

1260. *haußen* = *hie außen*.

1262. *Tagt* = 'delays' (viz. 'is caught'), lit. 'hesitates.' Cf. l. 4411.

1272. *Spruch der Viere* is the mode of invoking the four spirits of the elements. In Marlowe's *Doctor Faustus*, also, the spirits of the elements are invoked. What Faust wishes to discover is whether any one of these four is lurking in the mysterious shape.

1273-1276. Salamander, the Fire Spirit; Undene, the Water-Spirit; Sylphe, the Air-Spirit; Kobold, the Earth-Spirit,—but not the great *Erdegeist*, whom he has invoked before. At l. 1290 Kobold is translated by Incubus. The Romans understood by 'Incubus' a spirit that watches over treasure, or later, a spirit that oppresses men when sleeping; and later still, a mischievous household sprite. Kobold is from the Gr. *κόβalos*, i.e. a rogue, a knave. Cf. Grimm's *Deutsche Mythologie*, Eng. transl. 1883, vol. ii. pp. 501, 502.

1291. *mach' den Schluß* = 'make an end.'1300. *sieh dies Zeichen*. He makes the sign of the Cross, or

- Line  
 possibly a sign in which appear the letters 'I.I.I.,  
 —the three initial letters (Greek) of our Lord's name.
1304. *Verworfenen Wesen* = 'outcast.'
1306. *Den nie entsprossenen*, i.e. the name of Him who has  
 been from eternity.
- 1307-1309. *Uausgesprochenen*, 'the name which never shall  
 be spoken; the name which fills all the heaven; the  
 name of Him whom they pierced.'
1313. 'It will disperse as vapour.'
1317. *Ich versenge dich mit heiliger Lohe* refers to 'the  
 thrice-fold glowing light' of l. 1319, and means a  
 sign—the sign of the Trinity, which Faust holds up  
 before Mephistopheles.
1322. Mephistopheles, see above, note to l. 271, 'Prologue in  
 Heaven.' *Ein fahrender Scholasticus* means 'a (men-  
 dicant) travelling scholar.' In l. 1324 *Scolast* stands  
 for *Scholasticus*. In the *Faust* book Mephistopheles  
 appears in the form of a gray monk or abbot (see  
*Das älteste Faustbuch*, Wortgetreuer Abdruck von  
 Kuhnle). The historic Faust was himself a travelling  
 scholar; so too was Paracelsus.
1324. *Casus* = (German, *Fall*) 'event,' 'result.' He means  
 the fact that the poodle has changed into a scholar.
1326. *weidlich* = 'soundly,' 'bravely.' Mephistopheles speaks  
 sarcastically; he alludes to Faust's efforts to com-  
 prehend the words, *ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος*.
1334. *fliegengott*, *fliegenfürst*, and *fliegenmann* were names  
 given to the Devil. The *fliegengott* is Beelzebub;  
*Verderber* = 'destroyer'—the angel of the abyss,  
 Rev. ix. 11 (i.e. Abaddon, Apollyon, Gr. ἀπολλύων);  
*Lügner*,—in St. John's Gospel, viii. 44, the Devil is  
 called a murderer and a liar.
1336. *das Böse*, 'evil,' i.e. 'destruction,' or 'negation.'  
*das Gute*, 'good,' i.e. 'creation,' 'production.'
1338. 'I am the spirit that ever denies,' the spirit of Negation,  
 that exists in opposition to the positive Truth and  
 Order, which proceed from creative Divine energy.
1340. *Ist werth* = 'deserves.'
1344. In the scholastic teaching of the Middle Ages the Devil  
 was looked upon as the Executioner, the Fulfiller of  
 the justice of God.

Line

1347. Wenn<sup>•</sup> here has the force of *indem*;—die kleine Narrenwelt = 'the mikrocasmic fool.'
1350. In the teaching of the Greeks as to the creation of the world, darkness came into being before light; so too in the account given in Gen. i. 2, 3. Observe Mephistopheles' enmity to light; he understands clearly the spiritual and physical identity of light and life. One may compare here verse 4 of the first chapter of St. John's Gospel—'That was the true light; and the light was the life of men.'
1354. 'Still fettered unto bodies cleaves.'
1358. wird es, *i.e.* 'das Licht'—zu Grunde gehen.
- 1360, 1361. 'Thou canst not work general ruin, so thou beginnest with small things.'
- 1363-1368. 'That which opposes itself to Nothingness—that Something of a 'dull, dense world,' however much I have tried, I could not get at it (I have not disturbed it). Spite of waves, storms, earthquakes, fires, sea and land remain undisturbed.'
1368. Geruhig means 'perfectly quiet'—ge being a strengthening particle.
- 1369, 1370. dem verdammten Zeug . . . ist nichts anzuhaben = 'there is nothing to be made of this damned stuff, this beastly human brood.'
- 1374, 1375. Der Luft, dem Wasser wie der Erden Entwinden tausend Keime sich = 'In air, in water, and on earth a thousand germs break forth and grow.' Goethe once said to Eckermann: 'Let men continue to worship Him who gives the ox his pasture, and to man food and drink according to his need. But I worship Him who has filled the world with such a prodigious energy, that if only the millionth part became embodied in living existences, the globe would so swarm with them that war, pestilence, flood, and fire would be powerless to diminish them. That is my God.'
1377. die Flamme, flame in which nothing living can exist.
1379. rege, adj., 'moving,' 'in motion.'
1382. Die sich vergebens tüchtig ballt = 'clenched in impotent malice.'
1384. Mephistopheles has called himself above (l. 1350), Ein

Line

Teil der Finsterniß, die das Licht gebär,' so here Faust names him a son of Chaos, and a little later on a son of Hell.

1392 Ein Rauchfaß, etc., ' here is a chimney for you too.

1395. Drudenfuß. The Drude is in German mythology a female demon that oppresses men when asleep. Drude has nothing to say to the Keltic word Druid. There is an Old High German word *tûst*, and in Old Norse a *Wassfure* is called *Thundhr*. In Middle High German the word *tutenfuoz* is used for a protecting sign as early as the fourteenth century. The sign has the well-known five-sided form. Faust uses for Drudenfuß, the learned expression *Pentagramma* (also called *Pentalpha*, because five A's can be made out of it). Compare in Tennyson's 'Brook'—



' But Katie snatched her eyes at once from mine,  
And sketching with her slender pointed foot  
Some figure like a wizard's pentagram,  
On garden gravel, let my query pass.'

It is here supposed that spirits cannot enter a room if there is a Drudenfuß over the threshold, and if the corners of the Drudenfuß are well closed and met together. On the side towards the outside they were not securely closed, hence Mephistopheles could get in; but on the inner side the corners of the figure were well closed, hence he could not get out again.

1403. 'What a happy chance.'

1417. *abgezwackt* = 'cut off.'

1420. *hoch* und *höchſt*, both adverbs (*höchſt* for *am höchsten*).

1423. *gute Mår* 'is an expression for 'good' news,' 'good tidings,'—in Middle High German *guotiu nære*. In l 2914 we have *eiue fröhre Mår*, viz. 'pleasanter news,' 'a pleasanter story.' In Luther's *Weihnachtslied* we find *gute neue Mår*; cf. *Märchen*.

1426. *nachstellen* (with the dative) = 'to set snares for any one.'

1427. *Garn*, literally 'thread,' here 'meshes.'

1430-1433. Mephistopheles has bethought him of a way of escape: he will have Faust lulled and charmed to sleep.



- Line  
1438. *Einerlei* = 'monotony.' In the *Faust* book of 1587 Mephistopheles devises a spirit-play and spirit-song for Faust's entertainment. *Dem Faust gefiel das Gaukelspiel wol.* The song now sung tells the dreams which pass before Faust as he sleeps:—The arched ceiling opens, the starry heaven is covered with clouds, the clouds vanish and the stars appear; the children of heaven float past, they awaken & longing to follow after them, the folds of their garments cover over what is earthly,—lands, bowers where lovers linger. Mephistopheles' purpose in this spirit-play is to awaken in Faust the longing for earthly pleasures of every kind, and to draw him away from the wish for real earnest work, which must have brought him peace at the last.
1453. *zertrümmert* = 'scattered,' 'dissolved.'
1467. *sich* depends on *geben* in l. 1469.
1471. *Sprossende Ranken* = 'budding tendrils.'
1476. 'Foaming wine flows in streams, pours through jewelled cups and vessels'; perhaps this is the meaning of 'through clear precious stones,'—but the whole poem is most fanciful.
1482. *uns Genügen*—*um das Genügen*=*um die füsse der grünender Hügel* = 'round the crowd of green hills.'
1484. *das Geflügel* = 'winged creatures.'
1490. *sich gaukelnd bewegen* = 'which move dancing along on the waves.'
1491. From the islands we hear the people merry-making and dancing.
1502. *zum Leben* = 'lifeward.'
1503. Tr. 'All towards the far away stars of rapture and love.' But obs. *liebender Sterne* and *seliger Huld* are genitive cases depending on the subs. *ferne*.
1509. Cf. ll. 1428, 1429.
1516. In all mythologies certain animals are sacred to the gods, but in German Mythology certain animals (*e.g.* cats, ravens, mountain-cocks, snakes, adders, toads, spiders, caterpillars, gnats), likewise, are sacred to the spirit of evil—a notion which is foreign to classical mythology.

Line

1520. When some spot or some thing is reverently anointed with oil, it is thereby dedicated to God; when, on the contrary, it is Mephistopheles who anoints, then the anointing must have a contrary effect, and the spot or thing become sacred to him.
1525. *fauste*, voc. case of Faustus (in Latin, 'the fortunate one'). Faustus was the name of the 'famous doctor'—famous in legend and story.
1527. *geisterreiche Drang* = 'throng of spirits.'

## SCENE IV.

As to the characters of Faust and Mephistopheles, Gothe, talking to Eckermann, once said: 'Faust is so singular a being that only a few persons can reproduce his spiritual condition in their own minds. The character of Mephistopheles, too, through his irony and as the living result of a vast observation of the world, is very difficult to comprehend. He is too negative to be demoniac.'

Line

1535. *edler Junfer* = 'a squire of high degree.' Mephistopheles' dress on the Puppet Stage was a red tunic under a long mantle of black silk, and a cock's feather in his hat. Gothe retains this costume, and this was the dress worn by Mephistopheles when I saw the Play acted in Germany in 1879. In the recent representation of *Faust* at the Lyceum Theatre (1885-86), Mr. Irving wears a similar dress, except that his long cloak is scarlet, not black.
1540. *kurz und gut* rathe = to counsel briefly and appositely—(*kurz und gut* is the same as the English phrase 'short and sweet').
- 1545-1561. These are amongst the saddest, bitterest lines in the poem. Cf. *Dichtung und Wahrheit*, Buch 16, 'Unser physisches sowol als geselliges Leben, Sitten, Gewohnheiten, Weltflucht, Philosophie, Religion—Alles ruft uns zu: daß wir entsagen sollen.' But Faust's whole nature revolts against this teaching; he has reached mature and perfect manhood;

Line

- he is between forty and fifty years old; he is too old to play with passion,—too young to be without desires. Later, at the end of life, Faust recognises the truth, that self-surrender implies and leads on to higher development.
- 1553-1557. Cf. Job vii. 13, 14, 15—‘When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint; then thou searest me with dreams, and terrifiest me through visions: so that my soul chooseth strangling, and death rather than life.’
- 1558, 1559. *Der, z.e. der Tag*.—*Kritzel* = ‘cavilling.’
1561. *Lebensfragen* = ‘grinning masks of life.’
- 1562, 1563. The spirit-song and spirit-play called up by Mephistopheles have banished all the peace and feeling of restfulness which the Easter hymns had brought him.
1569. ‘He cannot move external forces.’
1572. The scornful words of Mephistopheles (here and in ll. 1579, 1580) refer to Faust’s resolve as to self-murder in Scene iii., and are meant to goad him on to the outburst of passion and despair which follows.
1577. *z.e.* ‘Oh, had I perished before the power and might of the Earth-Spirit’; cf. l. 517.
1581. ‘Playing the spy, it seems, is thy amusement.’
1583. *dem schrecklichen Gewühle* refers to the storm of thoughts in Faust’s breast.
1584. *Ein süß bekaufter* for *ein süßer bekaufter* is quite permissible; cf. Grimm’s *Grammatik*, 4, 497.
1586. *Anklang froher Zeit*, ‘echoes of happier times.’
1589. *Tranenhöhle* = *Jammerthal* = vale of sorrow.
- 1587-1606. Faust’s curse, which includes even the sentiment of childish faith that returned to him on the Easter morning, places him unconsciously in the power of Mephistopheles. The Chorus of Spirits points out his rupture with the order of life and of goodness. The pure spirits, who direct the harmonies of existence, lament over Faust’s conduct, and warn him; but Mephistopheles calls these voices *Altflut*, and brings forward the conditions of his compact, promising

- Line  
 delights, which in anticipation appear 'worthless to Faust. The lament of the spirits is certainly not ironical, as some have thought, nor are the spirits evil spirits, as Mephistopheles asserts. Evil spirits would not cry out Weh! Weh! as these do. On the contrary, the course of the drama, as it is afterwards developed, is here shadowed forth by the spirits, and Mephistopheles no more comprehends them than Faust does. He is deceived, as in the Fifth Act of the Second Part. [The substance of this note is taken from an excellent note of Bayard Taylor's.]
1607. In the *Puppet Play* there is, too, an invisible choir of wailing spirits. In Marlowe's Play, *The Tragical History of Doctor Faustus*, likewise, there appear a good and a bad angel, who, in decisive moments, after their manner, give good or bad counsel.
1614. *die Trümmern der schönen Welt*, i.e. 'the ruins of Faust's fair ideal world.' In the Austro-Bavarian dialect the singular *das Trümm* is found. By a blunder the plural of *Trümm*, *die Trümmern*, came to be looked on as a feminine singular (cf. *die Beere* out of *das Beer*), and hence arose the plural form *die Trümmern*. *Der Trümmer* and *das Trümmer* are also found.
1616. *Schöne* for *Schönheit*.
1617. *Mächtiger*, 'Thou, who hast shown Thyself to be mighty.'
1619. *Prächtiger* is comparative, and an adverb.
- 1627-1634. Mephistopheles tries to prove that they are his children, and not the children of light, who are singing. Observe how he mimics and caricatures their measure and manner.
- 1635-1638. Before these lines we must imagine Mephistopheles to have paused and reflected. Then he speaks words, simple, kind, human, and to the point, which any one might have spoken to Faust in his then condition.
- 1639-1648. He then goes on to suggest remedies for Faust's griefs and misery.
1640. *Pack* meant originally *Gepäck*, and gradually came to mean the people who carry *das Gepäck* (luggage):

Line

- Mephistopheles uses it contemptuously, and means common, low people.
1646. *Gefelle* means here *Kamerade* (i.e. 'one who inhabits the same *Kammer*'), Eng. 'comrade.' *Gefelle* is in Old High German *fasaljo*, 'one who occupies the same *Saal* as another person.
1649. At first Mephistopheles evades Faust's question, 'Was soll ich dagegen dir erfüllen?' and then he clothes his demands in the most harmless dress.
- 1661-1670. *Schlägst du erst diese Welt zu Trümmern* . . . the meaning is, 'If you take this world from me, what then follows is indifferent to me, for I was created for this world; our feelings, our desires, our loves, and our hates were meant for this world, — what do I care for a world where there is no scope, no need for them?'
1663. *quillen* for *quellen*. The intransitive verb *quellen*, *quelle*, *quillst*, *quillst*, *quoll*, *gequollen* (with the stem-vowel *i*) — to be distinguished from the causal verb *quellen*, *quelle*, *quellst*, *quellst*, *quellte*, *gequellst* (with the stem-vowel *a*) — is found occasionally in Goethe spelt *quillen* not *quellen*. *Quellen* is the Low German form. Cf. *drängen* for *drängen*, l. 495.
1670. *Ein Oben oder Unten gibt*; cf. in *Wilhelm Meister*, in the Confessions of a Beautiful Soul: 'Oh, why must we, in order to speak of such things, use images, which only represent external conditions? Where is there anything high or low, obscure or enlightened, in His sight? We only have an above and below, a night and a day. And just therein did Christ resemble us, because we should otherwise have no share in Him.' Cf. also Mephistopheles' words after the compact has been signed: 'And for such as you day and night serve your purpose,' l. 1784.
- 1675-1687. From the very first the superiority of Faust to Mephistopheles is evident. The narrow limits of Mephistopheles' mind can comprehend nothing ideal; his mean and soulless nature is occupied only with what is finite. This Faust perceives and asserts: 'What, poor devil, will you give? Was the mind of

Line

man, in its supreme endeavour, ever comprehended by one like you? You offer food, which never satisfies; ruddy gold, which, volatile, like quicksilver, melts away in the hand; a game at which one never wins; a maiden, who, on my breast, allures my neighbour with her glances; the bright, god-like joy of honour, which vanishes like a meteor! Show me the fruit which rots before it is plucked, and trees which every day grow green anew!' Omitting the first three lines, the whole passage to l. 1685 is a single sentence violently interrupted at the end of the eighth line. The two lines which follow (1686, 1687) are contemptuous and scornful metaphors, summing up the catalogue of the deceitful gifts which Mephistopheles has to offer.

1688-1691. Mephistopheles only half understands, Faust, and takes his words quite literally.

1692-1698. Faust, in his despair, agrees to what Mephistopheles offers, but yet declares that what is offered is worthless. If the day should ever come when common joys and low aims satisfy him, when he shall give up his ideal strivings, may it be his last day. Low aims can as little satisfy him as low pleasures can delight him.

1693. *sei es um mich gethan*, 'may it be all over with me.'

1698. *Top* = 'done.' French, *tope* = 'to agree'; Italian, *topare*; Spanish, *topar*.

*Und Schlag auf Schlag* refers to hand-clasping; Mephistopheles has first laid his hand on Faust's and said, 'I agree'; Faust now lays his hand on Mephistopheles' and says, '*Schlag auf Schlag*' = 'my hand on it!'

1699. The wager is this: If Faust can find the peace for which he longs for one moment's time, if Mephistopheles can satisfy him with enjoyment for one moment, then all is one to him, then he surrenders himself to Mephistopheles. The one moment of supreme contentment is for Faust a symbol of endless capacity for happiness. \*The wager with Mephistopheles rests upon this couplet, which we

must bear in mind, until we meet it again at the close of Part II.—

„Werd' ich zum Augenblicke sagen  
Verweile doch, du bist so schön“

1707. 'Weigh thy words well: I will not forget them.'
1709. freventlich vermessen = 'I have not impiously estimated myself,' or perhaps, 'taken no impious liberty.' Cf. l. 137.
1710. Wie ich beharre = 'as I am, I am a slave'; beharre = lit. 'continue,' 'persist.'
1711. Ob dein, etc., dein gen. sing., *i.e.* 'of thee, or of whom, what care I?'
1712. Doctorshmans, *i.e.* the banquet given on the taking of a Doctor's degree. When writing these lines Goethe must have meditated a scene describing such a banquet, and must have afterwards forgotten all about it, as, so far as we know, no such scene ever formed part of the poem.
1714. Im Lebens oder Sterbens willen = 'in case of either life or death,' *i.e.* 'as life or death is uncertain.'
1716. We feel how useless and ludicrous such a written agreement is. If Faust is ever satisfied with himself, ever lays himself down upon a bed of idleness, ever bids time pause because he is happy, he will then have attained his heart's desire, and will care nothing for what follows.—The deeper meaning that Mephistopheles has not the power to draw Faust's spirit away from its ideal hopes and aims, Faust himself does not clearly see. He sees only that man as a mortal being is bound and limited by this life, and he hopes for no satisfaction from earthly enjoyment. The ideal life in the midst of earthly things will become clearer to Faust as time goes on, but not through Mephistopheles,—rather in spite of Mephistopheles. Peace and content are inconceivable to Mephistopheles,—to his conception they cannot really exist at all, because they are part of the ideal life.
1719. schalten = 'to rule,' 'dispose'; schalten mit means here 'to guide,' 'control.'
- 1722, 1723. 'Yet this delusion (that such things as truth and

- Line                   steadfastness exist) is rooted in our hearts, and is there any one that would be undeceived?'
1727. ein Gespenst, etc., i.e. 'a spectre, before which all tremble.'
1728. The meaning is, 'the pen tells words of all their life.'
1729. Jeder Goethe here uses for Pergament = 'parchment.' Old MSS. were often written on skins. The meaning is, 'sealing-wax and parchment are our masters.'
1737. The sentence, 'Non Sacramentum sine sanguine,' may lie at the bottom of this requirement, for the Devil is the imitator of God. The signature with blood comes in the Theophilus legend, in the *Faustbuch* of 1587, in Marlowe's *Dr. Faustus* (?1590), and in the German *Puppet Play*, where Goethe had become familiar with it. The idea was borrowed from ancient German Mythology, where we find, if two persons wished to make a covenant together for life and for ever, they let some drops of their blood flow together, and then drank it.
1739. Frage = Posse = 'Joke,' 'so let the face be'
- 1741-1759. A speech full of despair; the great spirit (der Erd-Geist) has despised him; the thread of thought is broken; he will strive no more and search no more, but will seek forgetfulness in stultifying pleasure.
- 1752, 1753. 'In the impenetrable cloak of magic, let every wonder be at once prepared.'
1754. das Rauschen der Zeit = 'the rush and hurry of time'; das Rollen der Begebenheit = 'the rush and roll of circumstance.'
1757. Verdruss = 'disappointment,' lit. 'vexation.'
1759. It is only when restless that man can be said to be living.
1762. Im flichen = 'while upon the wing.'
1763. Bekomm' = 3rd sing. pres. subj. = 'may it agree with you.'
1765. Du hörest ja = 'listen now' (as I told you before, I tell you again).
1766. Dem Taumel = 'to rapturous excitement I dedicate myself.' Love, the only passion in which selfishness changes into renunciation, becomes degenerate in him



Line

- who heartlessly seeks only his own enjoyment. In such love, where there is not even reverence for the loved one, there is no peace, it is only agonising pleasure, idolising hatred, inspiring anguish.
- 1768, 1769. From here on there is a change of tone. Behind the passionate sensual desires awakened by Mephistopheles we dimly see and feel the theories of the idealist. Because other men have loved and suffered through love, Faust will go and do likewise.
- ‘My bosom, cured of thirst for knowledge, shall henceforth close itself against no pain.’ A few moments before Faust had in despair expressed his resolve to cast himself into the wild rapture of sensual pleasure, thus giving himself wholly into the power of the Evil One; but here his better self rises up, and once more he eludes Mephistopheles’ grasp. The craving for completeness of knowledge is stilled; he is now filled with longing for completeness of life. The weal and woe of men he will share, its heights and its depths,—‘and they and I at last together perish.’
1770. In the *Faust Fragment* the Scene ‘Faust and Mephistopheles’ begins here. Every earlier mention of Mephistopheles is wanting, that is—everything between the lines 605 and 1770.
1775. *zerstören* = ‘to make shipwreck.’
- 1776-1784. No man can enjoy and comprehend complete fullness of life, — this, *‘Ist nur für einen Gott gemacht.’* Goethe himself often speaks through the mouth of Mephistopheles.
- 1782-1784. ‘God dwells Himself in eternal light; us devils He has banished into darkness; and for such as you day and night serve your purpose’ (or, as Hayward translates: ‘for you,—only day and night are proper for you’). See note to l. 1670.
1785. *Faust*. ‘But I will!’ *Mephistopheles*. ‘A brave reply. To me there seems to be only one obstacle, *ars longa, vita brevis.*’
- 1788-1802. Suppose you let yourself be taught. You can do all this in imagination, not in reality; go make a

## Line

friend of some poet, let him wander in the fields of thought, and then endow you with every conceivable human quality. A man so endowed I should call Sir Microcosm.—Again Mephistopheles misunderstands the idealism of Faust, and makes his aspirations appear ludicrous.

\*The Macrocosm is the universe, material, intellectual, spiritual,—the Microcosm is man, the universe in miniature. Man, whose nature is tripartite,—material, intellectual, spiritual.

1805. dringen for drängen. Cf. notes on ll. 495 and 1663.  
 1808. Soffen = lit. 'söks,' here 'stilt.'  
 1811. auf mich herbeigerafft = 'heaped up' — 'snatched at, and heaped up upon myself.'  
 1817. 'As men view things.'  
 1818. 'We must be wiser.'  
 1821. Heußer is an oath—a German 'Hang it!'  
 1822. Here again Mephistopheles does not understand, or wilfully misunderstands, Faust's meaning. Cf. with these lines, once more, the lines from Goethe's *Prometheus*:—  
     Epimetheus — 'Wie vieles ist denn dein?'  
     Prometheus — 'Der Kreis den meine Wirksamkeit erfüllt'  
 1824-1826. 'If I can pay for six horses, is not their strength mine? I race along, and am as good a man as if I had four-and-twenty legs.'  
 1830. Herder had earlier written (*Frankf. gel. Anzeige*, No. 84, October 1772): 'Speculation als Hauptgeschäfte des Lebens, welche elendes Geschäfte!'  
 1831. auf dürrer Heide = 'on a barren moor.'  
 1837. die Jungen for 'die Knaben' is Low German (Saxon), and is still in use.  
 1838. Waußt = 'paunch,' here used as descriptive of comfortable self-satisfaction. Translate: 'Leave that to your neighbour Mr. Stout.'  
 1839. Here translate: 'Why plague thyself with threshing straw for ever?' Straw has been already threshed,

Line

and no grain remains in it. In Klinger's *Faust* (*Faust's Leben, Thaten und Hellenfahrt*, Petersburg, 1791) come the lines: 'Man hört dir noch immer an, daß du dich mit Büchern abgegeben und auf leerem Stroh gedroschen hast.'

1842. Gleich = *soeben*.

1847. 'The disguise will become me well.'

1849. 'I only need a quarter of an hour's time' to settle matters' with him.

1851-1855. 'Go, despise reason and knowledge—man's highest powers! By means of juggling and magic let thyself be strengthened by the spirit of lies, — then I have thee unconditionally.' It has been said that these words are inconsistent with the character of Mephistopheles; I do not, however, think so. Surely, one who knew as much as he, must have been conscious how weary, stale, flat, and unprofitable would be all the pleasures he had to offer to Faust. And *therefore* he has made the covenant with Faust. Faust is to give up all, and the payment he is to receive will turn to dust and ashes in his grasp. [It is told of Lord Byron, who, if any man ever did, possessed all the things which make life desirable—rank, beauty, genius, fame,—that when asked, did he indeed find life delightful? he answered, 'I enjoy nothing.']

1858. übereilt = 'precipitate.'

1860. schleppen = 'trail and drag.'

1861. Unbedeutendheit for Unbedeutendheit = 'insignificance.'

1863, 1864. This was the punishment of Tantalus.

1865, 1866. 'And though he had not sold him to the devil, A soul like his could not escape from ruin.'

1869. Ergebenheit = 'devotion.'

In the conversation that follows Goethe is speaking through the mouth of Mephistopheles, and satirising German Universities, especially the teaching he had himself received at Leipzig. The Student we meet again in Part II., where he is called Baccalaureus.

1874. 'Have you already made inquiry elsewhere?'

- Line  
 1875. 'I pray you, accept me as a pupil.'  
 1877. *Leidlichem*, i.e. 'a tolerable amount of money.' *Leidlich*  
 from *leiden*. Cf. l. 2093 note.  
 1878. 'My mother would scarcely let me away from her.'  
 1881. 'To tell you the truth, already I should like to be gone.'  
 1884. *beschränkter Raum* = 'a cramped, confined place.'  
 1892. *wird es euch gelüsten* = 'it will delight you.' *gelüsten*,  
*impers.*, with *dat.*, lit. 'to long for anything.'  
 1894. *ihrem*, i.e. *wisdom's* neck.  
 1895. *hingelangen* = 'attain to.'  
 1897. *facultät*. In German Universities there had been in early  
 times three Faculties: *Gottesgelahrtheit*, *Rechts-*  
*gelahrtheit*, and *Heilkunde* or *Weltweisheit*,—that  
 is, Theology, Law, and Philosophy (which included  
 Medicine), the last a most comprehensive term. For  
 some time Medicine and Philosophy had been separ-  
 ated, so that there were now four instead of three  
 Faculties.  
 1898-1901. The Student wishes to study Science and Nature,  
 --the things which are in earth and heaven a very  
 wide field! Observe the irony of the reply of  
 Mephistopheles.  
 1910. Mephistopheles advises him to begin with Logic, which  
 was at the time the chief subject studied at German  
 Universities by students in their first year. The art  
 of arguing was so highly esteemed at the time that it  
 had come by pedants to be confounded with thought  
 itself. 'Through rules of logic,' said Mephistopheles,  
 'men learn to think, the mind is trained, drilled,  
 screwed up in Spanish boots. Logic teaches us to do  
 everything according to rule, in orderly fashion; what  
 you have heretofore done authoritatively, as, for  
 example, to eat or to drink, you must henceforth do  
 methodically, with a first place, and a second place,  
 and a third place.'  
 1913. *Stiefeln* is put for the more usual plural *Stiefel*.  
*Spanische Stiefel* was a form of torture used under  
 the Spanish Inquisition.  
 1914. *bedächtiger* = 'more deliberate.' Cf. l. 241.

Line

1915. *Hinschleichen* = 'crawl,' 'creep along.'
1916. *Krenz und Quer* = 'here and there,' 'at random,' 'zig zag.'
1917. *Irrlichtfeuern* = 'to shoot like a Will-o'-the-Wisp' (*i.e.* *Irrlicht*).
- 1922-1927. 'True it is, the manufacture of thought is far too refined to be reduced to rules,'—in this interposed sentence Mephistopheles, soliloquising, speaks to himself, and jeers at his own reasoning.
1923. *Webermeisterstück* = 'a masterpiece of weaving'; cf. Goethe's poem *Antefurrrhema, Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, ii. 247 (die ewige Weberin here is Nature).
1925. *Schifflein* = 'shuttle,' so called because a shuttle is the shape of a little ship. Cf. the French *navette*.
1934. This line he speaks aloud: 'Scholars everywhere speak in praise of this'; and then adds, to himself: 'but they are no thinkers (Weber) for all that.'
- 1936-1939. And now follow the lines contemptuously descriptive of pedantry and pedants: 'He who seeks to know and describe anything living begins with driving the spirit out of it; the parts are there in his grasp, only, unluckily, the spiritual bond is wanting.'
- 1940, 1941. Chemistry names this *Encheiresis naturæ*,—sneering at itself without knowing it. *Encheiresis* (Gr. ἐγγελησις) *naturæ* means literally 'a treatment of nature'; here, however, Goethe seems rather to mean the mysterious, elusive force by which nature operates. According to Falk, Goethe said in speaking of this passage: 'Was helfen wir die Theile? Was ihre Namen? Wissen will ich was jeden einzeln Theil im Universum so hoch begeistert, daß er den andern ansucht, ihn entweder dient, oder ihn beherrscht, je nachdem das allen ein- und aufgeborene Vernunftgesetz in einem höhern oder geringern Grade den zu dieser, jeuen zu jener Rolle befähigt. Aber gerade in diesen Punkten herrscht überall das tiefste Stillschweigen.' (Quoted by Duntzer, *Goethe's Faust*, i. 244. Ed. 1850.)
1942. 'I can't quite understand what you mean.'

Line

1944. *reduciren* = 'to reduce.'1945. *gehörig classificiren* = 'appropriately to classify.'

1949. The name *Metaphysics* from Aristotle's time on has been used to describe what is supersensual. The name arose from the order in which Aristotle's writings were arranged. His book on immaterial things came  
 " *μετὰ τὰ φυσικά*, i.e. followed his book on *τὰ φυσικά* (i.e. his writings on natural science),

1950-1960. The humour of these lines needs no further comment, save that the Student takes it all in sober, solemn earnest. 'Da seht daß ihr tieffinnig faßt Was in des Menschen Hirn nicht paßt.' Mephistopheles' meaning is: Mind and see that you take in a very metaphysical way, and speak in very learned and elaborate words about, what is not within human comprehension.

1955. 'Observe the strictest regularity.'

1959. *Parágraphos*, the accusative case plural of the Latin form,—i.e. according to paragraphs.

1963. *der heilig Geist* for *der heilige Geist*. Goethe is fond of imitating the German of Hans Sachs, as when he writes 'der groß Gott,' or 'ein schlüchtiſch weis.' Such are peculiarities of dialect rather than archaisms. Cf. also in Goethe, 'ein tüchtig Mann'; 'ein thätig Mann.'

1964-1967. These four lines have become proverbial as descriptive of contemptible copying down and swearing by a teacher's words, without ever thinking out their meaning or reasoning as to their truth.

1970. *enſch* is dat. or loc. case = 'in you'; *es* is acc., governed by *nehmen*; *ſo ſehr übel* = 'so very ill'; *übel* is an adverb. We have exactly the same phrase in English, i.e. 'to take a thing ill.'

1971. *um* = 'with,' i.e. 'with this study.'

1972-1979. 'Laws and rights are transmitted like a sickness.' The legal decisions of past times are not in harmony with our present circumstances. Through privilege and through misuse of power wrong has taken the

Line

place of right in history and in tradition ; even our manner of viewing things is influenced by them. That which was wisdom originally is now become absurd, that which was once beneficent has become baneful.

1983-1992. Mephistopheles has a horror of theology, and hence seeks by all and any means to repel the Student from studying it. 'As for this Science, it is so difficult to avoid the wrong way ; there is so much hidden poison in it, which is hardly distinguishable in taste from the real medicine. Here again it is best to attend but one teacher, and swear by his words.' And then (1994-2000) with truly devilish delight he praises the prevalent false manner of teaching of learned pedants, —above all things unpressing on the Student the value of words—, *Im Ganzen, haltet euch an Worte !*

2001-2008. The perfect simplicity and innocence of the Schüler are admirably described.

2009, 2010. The fashion in which Mephistopheles has been instructing the poor boy was devilish enough, although he has been wearing the mask of a pedantic Professor. Up to this he has acted the part of a teacher, now the teacher will act the part of the Devil. From this on he speaks as a cool, heartless man of the world.

2015. *ringsum wissenschaftlich schweift* = 'that you drift round in the fields of science.'

2019. 'You are fairly well made, you will not be wanting in courage.'

2023. *führen* = 'guide,' 'influence.'

2024-2026. 'Their eternal complaining, manifold as it is, can all be cured in one way.'

2029, 2030. 'A [professional] title must first of all make them trust you, and show that your art far surpasses arts in general.'

2031. 'You are welcome to touch all the bag and baggage' (*Siebensachen*).

2038, 2039. *Grau* is the colour of ashes ; *grün* is the colour of the plant's life. The tree of life is called golden, because from the earliest times gold has been esteemed

Line

as most precious, most beautiful of created things (cf. the phrase 'Age of Gold'). These two lines have become a German proverb.

2041. beschweren = 'to trouble.'

2045. Stammbuch = 'album.'

2048. 'Ye shall be as God, knowing good and evil.' Cf. Gen. iii. 5, Revised Version.

2050. 'Some time or other thou shalt tremble, in spite of thy likeness to God': bei, here, 'in spite of,' or in vulgar English, 'along of.' Cf. l. 2055.

2052. die kleine, dann die große Welt. The substance of both Parts of *Faust* is given in these two lines: the little world is Faust's individual experience of human desires and passions, - he issues forth from his seclusion to share in the ordinary history of men. - Here is the First Part of *Faust*. The great world is life on a wider stage of action; intellectual forces are substituted for sentiments and passions; the narrow interests of the individual are merged in those of the race, and government, war, activity on a grand scale, take their place in order that Faust's knowledge of life and men shall be complete. - Here is the Second Part of *Faust*.

2054. Cursum, Lat. acc. from *cursum*; schmaruzen = 'first to taste, then to experience.' It meant originally to be a guest at another's table. Schiller also uses the word.

2055. 'But, in spite of (bei) my long beard, my manners are wanting in ease and knowledge of life.'

2069, 2070. Feuerluft = 'gas.' About the year 1766 Cavendish had discovered certain uses to which coal-gas might be applied, and in 1782 the Brothers Montgolfier showed how gas could be used to raise a balloon from the earth. These discoveries had interested Goethe greatly, and in a letter to Lavater, written in 1783, he says: 'Ergötzen Dich nicht auch die Luftfahrer? Ich mag den Menschen gar zu gerne so etwas gönnen. Beiden, den Erfindern und den Zuschauern.'



## SCENE V.

The Scene is believed to have been written on 17th September 1775. Goethe was well acquainted with Auerbach's cellar when he was a student in Leipzig. The tavern still exists. Two pictures hang on the walls: one represents Faust sitting at table drinking wine along with a number of students—underneath is the inscription:

'Vive, bibe, obgræue, memoi Fausti hujus, et hujus  
Pœnæ. aderat claudo hîc, ast erat ampla gradu.'—(1525.)

(Live, drink, carouse, remembering Faust and his punishment: it came with halting step, but was in ample measure.) The other represents Faust riding off out of the window upon a wine-cask. The inscription (in German doggerel) underneath has been thus translated by Professor Blackie—

'Dr. Faustus, on that tyde,  
From Auerbach's cellar away did ryde  
Upon a wine-cask speedily,  
As many a mother's son did see,  
By subtle craft he did that deepe,  
And he received the devil's meede.'

As to the appropriateness and use of this Scene see Introduction, p. xl. Mephistopheles feels himself here quite at home and comfortable; Faust, on the contrary, is silent and morose—revolted by all he sees.

Of the four students present—Frosch is the youngest. In the Bavarian Palatine schoolboys are nicknamed frogs. Brander is older and less coarse and rude than his companions. Siebel is already bald and somewhat stout, whence Altmayer calls him Schmeerbauch. Altmayer is the shrewdest and sharpest of the four.

Line

2073. *Seche lustiger Gesellen* = 'a wine-party of merry boon-companions.'

2074. *Ich will euch lehren*; cf. our English phrase, 'I'll teach you to.' Frosch is angry at their grave faces.

- Line  
 2076. *lichterloh* = 'all aflame.'  
 2078. *Sauerei* = 'beastliness.'  
 2079. *Doppelt Schwein* = 'twice a swine.'  
 2081. *sich entzweit* = 'quarrels.'  
 2082. 'There is a German drinking-song called *Runda*, from its refrain, *Runda, Runda, Runda, Dinella*.'  
     *sauft* = 'drink.'  
     *schreit* = 'shout.'  
 2084. 'Bring cotton wool! the fellow will split my ears!'  
 2088, 2089. In the earliest editions of *Faust* the six syllables, *Al tara tara da!* form a line in themselves, and *Al tara tara da! Die Kehlen sind gestimmt* form an Alexandrine rhyming with l. 2087, which also is an Alexandrine. I follow this arrangement in the text. *gestimmt* = 'tuned.'  
 2090, 2091. The song which Frosch begins to sing was probably some trifling popular song. Schroer compares with it the song of the 'Kapuziner' in Wallenstein's *Lager*—

Und das römische Reich, das Gott erbaut,  
 Sollte jetzt heißen römisch Arm'

2092. *Pfui! ein politisch Lied.* Brander thinks this a stupid dull song, and so protests against it. This line has been often quoted as evidence that Goethe would exclude all political aspirations from literature. His silence during the great national movement of 1813-14 has been set down to indifference to the fortunes of his country. In 1813, in a conversation with Soret, he said: 'How could I have taken up arms without hate? and how could I have hated without youth? If these events had found me a young man of twenty I should certainly not have been the last, but I was already well over sixty years when they came. . . . There is a stage when national hatred disappears; when one stands to some extent above the nations, and sympathises with the weal or woe of

- Line      a neighbour people as with that of one's own. 'This latter stage of culture suited my nature, and I had confirmed myself in it long before reaching my sixtieth year.'
2093. *leidig* = 'offensive.' *Leidig* from *Leid*. Cf. l. 1877 note.
2098. At a *Kommers* in a German university (that is, a convivial meeting of students held at the end of a Semester or Session) the student who can drink the most is elected Pope.
- 2099, 2100. 'You know what qualification it is decides the choice and elevates the man.'
- 2101, 2102. These lines are taken from a popular song of the sixteenth century.
2110. *angeführt* = 'led by the nose.'
2112. Cross-roads were supposed to be the favourite resort of witches. Grimm (*Deutsche Mythologie*, Eng. Translation, ed. 1883, p. 1115) says: 'They listened also at crossways, where boundaries touched: the partings of roads were accounted meeting-places of sprites and witches.'
2113. In Germany the Devil was believed often to appear as a bleating goat, and in Switzerland always as goat-footed. He seems to have been thought of as a kind of satyr-like Kobold.
2118. *eingeschnitten*, past participle of *schnemissen* = 'to smash in.' 'I will hear of no greeting, unless it be broken windows;' *ihr*, dat. case; *die Fenster*, acc. case = 'her windows.'
2122. *nach Standsgebühr* = 'as befits their dignity.'
2124. *vom neuesten Schnitt* = 'of the newest cut' (*i.e.* 'fashion').
2125. *Rundreim* = 'chorus,' 'refrain.'
- 2126-2149. 'There was a rat in its cellar nest.' This song and this Scene were written in September 1775, during the height of Göthe's passion for Lili; it is

- Line  
not only Brander that satirises Siebel, but also Göthe satirising himself, in order to escape from the unrest of the strongest attachment of his life. Writing to the Countess Augusta von Stollberg, he says: 'I felt all the time like a rat that has eaten poison; it scampers into all holes, drinks every kind of moisture, swallows everything that comes in its way, and its entrails burn with unquenchable fire.' See Bayard Taylor's note.
2128. Der Ranzel, das Ränzlel, and the diminutives das Ränzlein, das Ränzleken are all different forms of the same word (meaning lit. 'knapsack,' but in vulgar language, 'paunch'):—*aunmästen* = 'to fatten.' The students have as little respect for Dr. Luther as they have for the Pope (cf. l. 2098).
2129. This line rhymes with l. 2127, *Luther* being pronounced *Lutter*, though the name is said to be derived from *Lothar*, i.e. *Lothar*.
2135. *foff*, preterite of *saufen* = 'to drink,' 'gulp down,'—used of the lower animals, a coarse word.
2137. 'Its fury availed nothing.'
2138. *thät* is not imperfect conjunctive, but an old form of the imperfect indicative; it is more correctly written *tet*, which is the Middle High German form. I have heard South Germans say: '*Ich tet es gern*' = 'I did it willingly.' The line means: 'It jumped and sprang, mad with torment.'
2144. 'Fell down on the hearth, and lay convulsed.'
2145. *thät*, see l. 2138. The use of *thät* with the infinitive is the same construction as the English 'did' with the infinitive.
2147. *sie pfeift auf dem letzten Loch* = 'it is at the last gasp'; lit. 'it is piping on the last hole.'
2150. *platten* = 'dull.'
2151. *Es ist mir eine rechte Kunst*, etc., 'it's a fine thing to strew poison for such poor rats!' *mir*, the dat.

## Line

- of a pers. pron. is often used in German expletively, for liveliness of expression; for example, *laß mir herein den Alten*, 'let the old man in here' (*for me*).
2154. *Schmeer* = 'fat.' Altmayer means Siebel when he says *Schmeerbauch*.
- 2163, 2164. 'As the kitten plays with her tail in a narrow circle, so, in a continuous round,' says Mephistopheles, 'without any wish to advance beyond it, these merry fellows, with very little wit, lead a happy life,—satisfied if they escape headache, and if the host will give them credit.'
2168. *Die*, i.e. Faust and Mephistopheles.
2169. *wunderliche Weise* = 'strange style,' or 'manner.'
- 2171, 2172. In a description of Leipzig written in 1768, Leipzig is called *Paris im Kleinen*. Gothe had studied in Leipzig from 1765 to 1768.
- 2175, 2176. The meaning is, 'I can draw out their secrets as easily as a child's tooth.'
2179. Their dress is peculiar (see above, ll. 1536-1539), and hence Brander takes them for *Marktschreier*. The *Marktschreier* (i.e. 'mountebank') belongs to a past age; he was a man who offered quack medicines for sale at fairs, and was at the same time a conjurer and a strolling actor.
2180. *schrauben* = 'to screw,' here 'to make fools of,' 'to drive into a corner.'
2182. 'Even if he had them by the nape of the neck.'
2184. Mephistopheles was lame (cf. below, ll. 2499, 2500, 4165). According to Christian tradition the Devil limps, because of his fall from heaven into the abyss of hell. In Pagan Mythology Vulcan limps, Wieland the smith limps, and Thor threatens to make Loki lame.
- 2186-2188. Tr. 'And for good wine, which cannot be had here, give us the pleasure of good company.' 'You seem a very fastidious gentleman'; so *ein verwöhntes Kind* = 'a spoilt child.'

- Lane  
 2189, 2190. Rippach, a village between Naumburg and Leipzig.  
 Hans von Rippach meant 'a country bumpkin,' 'an ignorant country squire of good family.'
2195. 'A sharp knave.' *pfiffig* = 'sly,' 'cunning,' 'sharp.'
2196. *ich frieg ihn schon* = 'I'll have him yet.' *Kriegen* is colloquial for *bekommen*; it comes from *frieg* = 'war,' and means literally 'to grab,' rather than 'to get.'
2204. *neuesten*, answering to the English, 'brand-new.'
2214. *Sohn*. Schroeier says in the Oberrhein dialect the *n* in *Sohn* is scarcely heard, hence *Sohn* is made to rhyme with *floh*. Der *Floh* is here, so to speak, a caricature of the Haus Geist or Kobold. When the Kobold entered into the service of any man or any family, according to German Sagas and Legends, new clothes used to be ordered for him, as here for the *Floh*.
2219. *dem Schneider einzuschärfen* = 'to impress upon the tailor.'
2221. *so lieb sein Kopf ihm ist* = 'as he sets a value on his head.'
2226. *ein Kreuz* = 'an order.'
2233. *die Jofe* = 'the maid.'
2234. 'Stung and bitten.'
2248. *der Wirt beschweret sich* = 'the host would complain.'
2251. 'Out with it then, I'll take the blame on me.'
2254. *judiciren* = *urtheilen*. The students were taught in Latin, and hence got into the way of using Latin words.
2256. Altmayer takes them for dealers in wine from the Rhineland.
2257. In the *Faust* legend and *Faust* book, it is Faust who conjures; in Goethe's poem he only speaks twice during the whole Scene (see l. 2183 and l. 2296).
2269. *unuffirend* = 'sparkling.'
2270. *das fremde*, here 'what is foreign,' 'outlandish.'

- Line  
 2272. Der Franze for der Franzose is found occasionally in German poetry; for example, in the *Xenion* of Gothe, first printed in 1836—*Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, iii. 262, No. 446—
- Ihr konnt nun immer ungeachtet  
 Wie Blucher'n Denkmal setzen,  
 Von Franzen hat er euch befreit,  
 Ich von Philister Reizen'
- The tone of almost exaggerated patriotism, chiefly directed against anything and everything French, is heard among Gothe's contemporaries most loudly in the writings of the Göttinger Dichterbund.
2276. Tokajer = 'Tokay,' i.e. 'best Hungarian.'
2278. einen zum Besten haben (or halten) — 'to make game of.'
2279. Ei Ei! is an exclamation one hears Germans use every day.
2281. Nur gerade heraus gesagt = 'speak out'!
- 2284-2287. These four lines make a spell when Mephistopheles speaks them. When the Scene is acted they are accompanied by movements of the hands, which keep time to the rhythm of the lines spoken, but are also meant to caricature the motions of a priest during the performance of divine service. — 'The vine tree bears grapes, the goat puts forth horns; the grapes are juicy, the vines are of wood; the wooden table likewise can give wine.'
2289. Cf. l. 766, 'Das Wunder ist des Glaubens liebstes Kind.'
2290. The bored holes have meanwhile been stopped with sealed corks.
2292. vergießt = 'spill.'
- 2293, 2294. These two lines sound like a fragment of some drinking song. Sauwol = 'happy as a sow'; the expression sauwolsein is found in Hegel (*Ästhetik*, iii. 566); ohne ihn (Aristophanes) gelesen zu haben, lässt sich kaum wissen, wie dem Menschen sau wol sein kann'; and in Widmann's *Faustbuch* ('*Wahre historische Geschichten von dr. Joh. Faust*,' etc., 1599), i. 47, come the lines—

Line

Sie tun wie Jan und wilde tier,  
Wenn man ihnen gibt und traget sui, etc.

Cf., too, above l. 2078.

2295. 'Such are men,' says Mephistopheles, 'when they are free; when in a drunken revel they show what they really are.'

2296-2298. Faust says, 'I should like to leave them and go'; Mephistopheles, on the contrary, feels himself at home, and rejoices in their *Bestialität*.'

2298. Mephistopheles has warned them not to spill the wine; the Devil's gifts are magical mockeries,—the gold he gives men turns to dust and ashes, the wine he gives burns like fire.

2300. *die Flamme besprechend* = 'charming away the flame.'

2301. *Segefener* = 'cleansing fire,' 'a bit of purgatory.'

2303. 'It seems you don't know who *we* are!'

2304. 'Let him try that game a second time!'

2305. 'I think we had better send him off quietly!'

2306, 2307. Siebel addresses Mephistopheles in the 3d person, which is by no means respectful: 'What, sir, you dare to make so free and play your *Hofuspofus* on us?' cf. ll. 548, 549. *Hofuspofus* is a phrase used for magic, sleight of hand (see Grimm's *Wörterbuch*, 2, 2, 1731): it is said to be derived from the words —*Hoc est corpus meum*— used by the priest when consecrating the sacred elements.

2308. *altes Weinfäß* = 'old wine-tub.' Siebel is very stout. *Besenstiel* = 'broomstick.' 'Mephistopheles is very lean and thin.'

2310. 'Wait now, there'll be blows!'

2312. *vogelfrei* means 'outlawed'; it is said of a person found guilty of some crime, and no longer under the protection of the law. The English equivalent is 'fair game.'

2313. Mephistopheles makes motions with his hands and speaks a spell—

'False word and to-morrow of an,  
Change place and sense ensnare,  
Be here and there!'



- Line  
 2316-2319. In the *Faustbuch* of 1587 the heading of one of the chapters is: 'D. Fausti gäste wollen inn (ihnen, i.e. sich) selb die nasen abschneiden.'  
 2321. spaße, 3d. sing. pres. conj.  
 2324, 2325. 'It was a stroke that went through all my limbs! Fetch a chair! I'm falling!'  
 2329. selbst, i.e. 'with my own eyes.' Altmayer speaks. In the legend and in the picture it is Faust not Mephistopheles who rides out of the tavern on a wine-cask.  
 2332. Mein (originally mein Got!) is a vulgar expression of astonishment. It is found again in a poem of Goethe, called *Schneider Louisa* (*Gedichte*, ii. 263, ed. 1827-42): 'Es ist ein Schuß gefallen! Mein! Sagt, wer schosß dadranß?' Cf. 'Oh my' in Ireland and in Canada.  
 2333. Goethe uses here the old form Zug for Züge.  
 2334. Mir däudyte and mich däuhte are both correct.

## SCENE VI.

Mephistopheles brings Faust into the Witches' Kitchen in order to procure for him a drink which shall take thirty years from his age. The Witches' Scene in *Macbeth* should be compared with this, and was no doubt in Goethe's thoughts when he wrote. Duntzer, Loeper, and Schöner bid us remember here the witch pictures of Breughel and Teniers. In the judgment of the Middle Ages monkeys and apes stood midway between human beings and the lower animals; but while man was regarded as the creature of God, the ape was regarded as the creature of the Devil.

- Line  
 2337. 'This senseless witchcraft sickens and disgusts me.'  
 2338. genesen = 'recover,' 'recruit life's powers.'  
 2339, 2340. The whole scene appears to Faust like the disorder and chaos of a bad dream. In general, Faust looks on Mephistopheles' magic as a mere swindle.  
 2341. Sudelföcherei = 'the brew in that pot.' Sudel is connected with siedeln = 'to seethe,' also with the English 'suds'; besudeln = 'to soil,' 'to defile.'

Line

- 2347, 2361. 'Yes,' Mephistopheles says, 'there is another way. Abandon all effort and aspiration; live by hard work and on the simplest fare; and thou shalt keep thyself young till eighty.'
2358. ach es nicht für Raub, *i.e.* an dir selbst, an deiner Zeit.
- 2366, 2367. These lines are not found in the edition of 1790.
2368. Zeitvertreib = 'pastime.'
2369. 'Why, a thousand bridges might be built meanwhile'—, an allusion to the many so-called Devil's bridges.
2372. 'A quiet spirit is busied [with it] for years.'
2373. 'Time only makes the fine fermentation strong.'
2376. fies for sie es (cf. notes to ll. 2753, 4431); obs. Ichren followed by two accusatives.
- 2381-2383. 'Gone from home  
To the rout—  
Through the chimney she went out
2384. 'How long will she stay away rioting?'
- 2385-2389. The absurd meaningless answers of the animals please Mephistopheles as much as they disgust Faust.
2390. Mephistopheles means 'versuchte Puppen' to be a term of endearment.
2391. 'What are you stirring up in the broth?'
2392. Bettelsuppe, a kind of soup, made out of water and all sorts of scraps and leavings, given without payment to beggars at monastery doors. A satiric allusion to the worthless nature of the literature popular at the time. This is the first time that such satire appears in the *Faust* poem, but in the Walpurgis Night Scene later on many more of such allusions are found. They have, of course, nothing whatever to say to the *Faust* poem itself. In a letter written to Schiller in July 1797 concerning a volume which he sends, Goethe says: 'Herewith goes the again murdered, or rather putrefied, Gustavus III. It is really just such a beggar's soup as the German public loves.'
2397. Gar schlecht ist's bestellt, *i.e.* um mich, 'Things are going badly with me'
- 2398, 2399. 'And had I but gold, so had I my reason.' In one of the *Zahme Xenien* (No. 154, *Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, iii. 150) Goethe writes—,

Line

Gesunder Mensch ohne Geld  
Ist halb krank

Cf. the old proverb, 'Geld regiert die Welt.'

2401. ins Lotto, an allusion to public lotteries, popular then, and still popular in Germany.

2402-2415. Der Meerkater means 'a long-tailed monkey' or 'ape'; the name is probably derived from the two words, Meer and Kater; the ape was brought from Africa across the sea, and hence perhaps the name arose. Cf. Meerwolf = 'a shark'; Meerschwein = 'a porpoise'; Meerschäum = a substance resembling in appearance sea-foam, from which pipes are made. The little apes come up rolling a ball, which the Meerkater likens to the world; he bids the Meerfärgheit not to trust it—it is breakable, as the world is perishable. 'It says to you, I am alive! But, dear son, shun it; thou must die! It is of earth; it will break in fragments!' The whole is an ironical parody of a sermon on life and death. With ll. 2406, 2407, cf. the German proverb, 'Glück und Glas, Wie bald bricht das!'

2416-2421. In the Middle Ages the looking through sieves (called *κοσκίνοι παραίεσθαι*), or crystals or mirrors, was a favourite magic process, especially used for the discovery of a criminal. In earlier times, too, there was supposed to be virtue in looking through a sieve. Theokritus, i. 31, and v. 31, speaks of a *κοσκινωμάντις*, i.e. 'a sieve-interpreter.'

2427. Wedel means here *Fliegenwedel*, 'a brush for beating off the flies.' Mephistopheles, as god of flies (*Beelzebub*), was to hold it as a sceptre.

2429-2440. What Faust sees in the mirror is of course the creation of Mephistopheles. It is not Margaret, and it is not Helen, but the perfect, ideal beauty of the human form—'Ist möglich, ist das Weib so schön?' Das Weib is woman in the abstract. The image seen in the mirror is not a sensual, but a purely æsthetic symbol, the significance of which is not further developed in the First Part of *Faust*. The coarser element, by means of which Mephistopheles achieves a temporary triumph over Faust, is represented by the potion prepared by the Witch.

- Line  
 2442. See Gen. i. 31—'And God saw everything that he had made, and, behold, it was very good.'
- 2448-2464. We are meant to note the contrast between the growing passion of Faust and the ludicrous acting of Mephistopheles, seated on a throne with a brush for a sceptre and surrounded by monkeys. These bring the crown to Mephistopheles, and drop it on the way and break it. With blood and sweat he will glue it together for them, like a true kingly autocrat who makes fast and firm his power with the blood and sweat of his people; ll. 2458-2460 refer to the dreary jingle of certain poets who now and then, through good luck, get hold of a thought.
2466. The Witch addresses the Ape.
2474. The Witch's soup, like Mephistopheles' wine, turns to flame when spilt.
2478. 'This is just a joke in return for your greeting.'
2479. Der Tact = 'the beat' (in music)  
 Mas = 'caution.'
2481. Gerippe = 'bag of bones' (lit. 'skeleton').
2486. Cf. 1536 and the lines following
2490. Pferdefuß. All notions of the Devil having a horse's hoof or a goat's foot are traceable to the tradition that he was lame, and limped in consequence of his original fall from heaven. See note to l. 2184.
2491. entre beiden Raben. In Northern Mythology ravens are the messengers and companions of Odin; only in later times did they come to be regarded as birds of ill omen. Cf. in *Macbeth*, I. v. 39—  
 'The Raven himself is hoarse  
 That croaks the fatal entrance of Duncan  
 Under my battlements.'
- Here, as in Part II. Act II., they are assigned to and associated with the Devil. Grimm (*Deutsche Mythol.*, Eng. Translation, ed. 1883, p. 997) says in German Mythology the Devil often appears as a raven.
- 2495-2502. Euphemistic names for the Devil were early in use; he was called *Gott-sei-bei-uns* (God be with us), *der Familiar-Geist* (the Familiar Spirit), *Lucifer* (name of the morning star), *das Meisterlein* (the little master),

Line

- or *das Magisterlein*. Grimm (in his *Wörterbuch*) tells how the Devil was called — Junkei Hans (young Hans), Schon Hans, Junker Stopf, Feder Hans (because of the feather he wore in his hat). Klinger, in his version of the *Faustbuch*, represents the Devil as saying to Faust: 'Vermuthlich hast du den Teufel mit den Hörnern und den Bocksfüßen erwartet.' That the Devil of our days is no longer represented with horns, tail, and claws, as in the Middle Ages, is characteristic of the times we live in. Crime, meanness, every sort of evil, it is our custom to be reserved about, we seldom paint them in their true colours, or call them by their true names.
2499. 'And as for my foot, which I cannot do without' (with *den ich nicht missen kann*, cf. the prov. Eng. 'I cannot want it'); see l. 2184.
2507. No one believes in Satan any more.
2509. 'They are quit of the Wicked One, the wicked still remain.'
- 2516, 2517. One notices and is conscious of the silence of Faust during Mephistopheles' disgusting talk with the hag.
2518. *schaft*, from *schaffen*, which in Schwabian, Austrian, and Bavarian dialects means 'to desire,' 'command.' It is not the strong form, *schaffen*, *schaft*, *geschaffen*, but a weak form, *schaften*, *schaftte*, *geschafft*.
2531. Again follows a caricaturing imitation of the movements of the priest and his attendants during the performance of the sacred offices.
- 2536-2539. Mephistopheles 'evades answering Faust's doubts: 'As a physician it is needful and necessary that she should go through this rigmarole; don't you be so stern and unbending.'
- 2540-2552. With the senseless arithmetic of the Witch compare the words of the Witches in *Macbeth*, I. i. 3—
- 'Thrice to thine, and thrice to mine,  
And thrice again to make up nine'
- Cf. also *Macbeth*, IV. i. This playing with the numbers 3 × 3 comes also in the *Freimauer Lieder*, and hence it has been thought that Göthe there and here

- Line  
2442. See Gen. i. 31—'And God saw everything that he had made, and, behold, it was very good.'
- 2448-2464. We are meant to note the contrast between the growing passion of Faust and the ludicrous acting of Mephistopheles, seated on a throne with a brush for a sceptre and surrounded by monkeys. These bring the crown to Mephistopheles, and drop it on the way and break it. With blood and sweat he will glue it together for them, like a true kingly autocrat who makes fast and firm his power with the blood and sweat of his people; ll. 2458-2460 refer to the dreary jingle of certain poets who now and then, through good luck, get hold of a thought.
2466. The Witch addresses the Ape.
2474. The Witch's soup, like Mephistopheles' wine, turns to flame when spilt.
2478. 'This is just a joke in return for your greeting.'
2479. *Der Tact* = 'the beat' (in music).  
*Nas* = 'carion.'
2481. *Serippe* = 'bag of bones' (lit. 'skeleton').
2486. Cf. 1536 and the lines following.
2490. *Pferdefuß*. All notions of the Devil having a horse's hoof or a goat's foot are traceable to the tradition that he was lame, and limped in consequence of his original fall from heaven. See note to l. 2184.
2491. *cure beiden Raben*. In Northern Mythology ravens are the messengers and companions of Odin; only in later times did they come to be regarded as birds of ill omen. Cf. in *Macbeth*, I. v. 39—  
'The Raven himself is hoarse  
That croaks the fatal entrance of Duncan  
Under my battlements.'
- Here, as in Part II. Act II, they are assigned to and associated with the Devil. Grimm (*Deutsche Mythol.*, Eng. Translation, ed. 1883, p. 997) says in German Mythology the Devil often appears as a raven.
- 2495-2502. Euphemistic names for the Devil were early in use; he was called *Gott-sei-bei-uns* (God be with us), *der Familiar-Geist* (the Familiar Spirit), *Lucifer* (name of the morning star), *das Meisterlein* (the little master),

Line

or *das Magisterlein*. Grimm (in his *Wörterbuch*) tells how the Devil was called — Junker Hans (young Hans), Schon Hans, Junker Stopf, Feder Hans (because of the feather he wore in his hat). Klinger, in his version of the *Faustbuch*, represents the Devil as saying to Faust: 'Vermuthlich hast du den Teufel mit den Hörnern und den Hocksfüßen erwartet.' That the Devil of our days is no longer represented with horns, tail, and claws, as in the Middle Ages, is characteristic of the times we live in. Crime, meanness, every sort of evil, it is our custom to be reserved about, we seldom paint them in their true colours, or call them by their true names.

2499. 'And as for my foot, which I cannot do without' (with *den ich nicht missen kann*, cf. the prov. Eng. 'I cannot want it'); see l. 2184.

2507. No one believes in Satan any more.

2509. 'They are quit of the Wicked One, the wicked still remain.'

2516, 2517. One notices and is conscious of the silence of Faust during Mephistopheles' disgusting talk with the hag.

2518. *schafft*, from *schaffen*, which in Schwabian, Austrian, and Bavarian dialects means 'to desire,' 'command.' It is not the strong form, *schaffen*, *schuf*, *geschaffen*, but a weak form, *schaffen*, *schafft*, *geschafft*.

2531. Again follows a caricaturing imitation of the movements of the priest and his attendants during the performance of the sacred offices.

2536-2539. Mephistopheles evades answering Faust's doubts: 'As a physician it is needful and necessary that she should go through this rigmarole; don't you be so stern and unbending.'

2540-2552. With the senseless arithmetic of the Witch compare the words of the Witches in *Macbeth*, I. i. 3—

'Thrice to thine, and thrice to mine,  
And thrice again to make up nine!'

Cf. also *Macbeth*, IV. i. This playing with the numbers  $3 \times 3$  comes also in the *Freimaurer Lieder*, and hence it has been thought that Goethe there and here

Line

- is mocking at the customs and rites of freemasons. However, Gothe was for many years an active member of the brotherhood. When in Strasburg in his youth he had made a special study of numbers and their significance,—beginning with the teaching of Pythagoras.
2558. 'Bodin (*Démonomanie, ou Traité des Sorciers*) says it was one of the principles of magic that incomprehensible words or terms have more power than comprehensible. Pliny had written: 'Minorem fidem homines adhibent iis, quæ intelligunt.'
2561. 2562. Mephistopheles irreverently refers to the Christian doctrine of the Trinity.
2564. *befassen* = 'to concern oneself with.'
- 2567-2572. It was part of Gothe's poetic creed that the truest and deepest insight into things is not the result of conscious labour, but falls upon the mind as a free, pure, unsuspected gift. His distaste for metaphysics arose from the fact that it forced him to think about his thinking. Thus here the Witch gives expression to his own thoughts; cf. one of the axioms in the *Zahme Xenien*—
- Ja, das ist das rechte Gleis,  
Daß man nicht weiß  
Was man denkt,  
Wenn man denkt,  
Alles ist als wie geschenkt'
- Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, iii. 114.
2577. Sibylle, the name given to an inspired prophetess by the Romans, and a term also used in the Middle Ages by Christians of an inspired singer. Cf. I. 3546.
2582. *Schluck* = 'draught.'
2585. *Bist mit dem Teufel du und du*, i.e. 'on terms of intimacy.' Faust calls the Devil du from the beginning on; Mephistopheles begins to call Faust du from l. 1346. The use of *ihr* and *er*, as well as *du*, marks the varying mood of the speaker.
2588. 'Much good may the draught do thee.'
2590. *auf Walpurgis*, i.e. 'on the Blocksberg on Walpurgis Night.'



- Line  
 2596. *Müßiggang* = 'indolence.' Mephistopheles understands 'well that an indolent, unregulated course of life contributes to the growth of all forms of sensual desire.
2598. *Cupido*, i.e. 'desire'; the name of the god of love among the Romans.
2599. When Goethe, in 1829, read the First Part of *Faust* aloud to his friends, after Faust had drunk the Witches' potion, instead of his former deep bass voice, he made him speak with the clear tenor voice of a youth.
- 2603, 2604. Mephistopheles' purpose in giving Faust the love-potion was to bring him into a state of mad intoxication, in which every woman's form which he saw should appear beautiful to him. Mephistopheles fails of his purpose, because Faust is not overcome by wild, unrestrained passion, but loves Margaret with a deep and enduring love.
2604. The pronunciation of *Hēlene* varies considerably in Faust; here we have *Hēlenén*, elsewhere *Hēlene* (in Greek the accent is on the penult—*Ελένη*).

## SCENE VII.

Here we take leave of the old *Faust* legend, which we do not find again until the appearance of Helen in Part II. For the episode of Margaret, Goethe 'delves in his own breast.' Margaret is drawn partly from her namesake Gretchen, a girl in Frankfurt in a somewhat humble walk in life, whom Goethe as a boy of fifteen imagined he loved, and partly from his betrothed Lili—Anna Elizabeth Schönmann the daughter of a banker in Frankfurt, for whom Goethe felt the strongest affection of his life. Most of the Gretchen Scenes were written by the spring of 1775, and Goethe's engagement to Lili was not broken off until September 1775. The town described is Frankfurt.

- Line  
 2606. *ih'r anzutragen*. To use the 3rd per. sing. in addressing

## Line

another person was, in Gothe's youth, not unusual; moreover, it was old-fashioned, and Gothe was glad, if possible, to introduce antiquated words and forms into his *Faust*. It is now very seldom used, and only to inferiors by superiors. Cf. l. 2901, and see also ll. 2306, 2879, 3039, 3257, where it indicates familiarity or contempt.

2607. *Fräulein* meant at the time only a lady of high birth.

2611. *Sie ist so Sitt' und Tugend reich*; so Schöer prints the line, while all Gothe's own editions have *sitt- und tugend reich*. But, as Schöer well points out, although you can have *Tugendreich*, you cannot have *Sittreich*, as *Sitt* is compounded with *sam*, and therefore Gothe had better have written *Sitt' und Tugend reich*.

2612. *schrippisch* = 'pert,' lit. used of closing the lips quickly.

2614. *Die Tage der Welt*, an ætæa, of time.

2617. *Wie sie kurz angebunden war*—'how short and sharp of speech was she.' Grimm, in his *Wörterbuch*, explains the word by *wild, weil man wilde, unbändige Thiere kurz anbundet*.

2628. *Hans Eiederlich* Bayard Taylor translates 'Jack Rake.' Hans is short for Johannes. Luther writes of *viele Haufen* 'much as he would write of *viele Kerle*.' Cf. also in *Got. von Beruhungen*, *Hans Küchenmeister*.

2630. *Und dünkelt ihm, u. u. und dünkelt es ihm*=*und es dünkelt ihm*= 'he fancies', the verb *dünkeln* is formed out of the substantive *dünkel*= 'a fancy,' 'a conceit.'

2632. 'But the thing does not always succeed.'

2633. *Herr Magister Eobesau*,—tr. 'Mr. Pedagogue.' The expression appears first in 1624 in a satiric poem by Neumeister: *Das befrönte M., auf Teutsch Magister Eobesau*.

2634. *Gesetz* stands here for 'morality': 'As to morality leave me in peace.'

2650. *Brimborium*, from the French *brimboration*; it signifies 'meaningless preambles.'

Line

2651. *zugerichtet* = 'prepared,' 'adapted,' 'adjusted.'2652. *welſche* = 'French,' or 'Italian,' or simply 'foreign.'

Probably Goethe here alludes to love stories such as are found in the *Decameron* of Boccaccio, or in books like the *Heptameron* (attributed to Marguerite of Navarre, b. 1492, d. 1549).

2654. 'Without scolding and without jesting.'

2657. 'We cannot capture here by storm'

Loeper's Ed. 1883, l. 29), where we have—

Ein Schloß, Halstuch Strumpfband Ringe  
Sind wahrlich keine klugen Dinge

2671. 'The place where you can breathe the same atmosphere.'

## SCENE VIII.

Margaret's home: a small, neatly-kept room.—One cannot fail to notice the entire change in Faust since the preceding Scene, although only a few hours have elapsed. At the first meeting with Margaret it is the Witch's potion that speaks through him; here better, though obscure, aspirations repossess him, under the new, blissful, disquieting form of love. Mephistopheles is incapable of understanding the transformation in Faust's feelings, because the strongest negation of his denying nature is that of love. Goethe was not only keenly sensitive to the operation of atmospheric influences upon the mind, but he also believed in the existence of a spiritual air, through which impressions—*independent* of any known sense—might be communicated. It is the atmosphere of peace, and order, and contentment, and chastity, which unconsciously touches Faust in Margaret's room, and it is the sultry breath of evil, of impending temptation and ruin, which oppresses Margaret on her return.

Line

2689. Cf. *Rastlose Liebe*, and *Wonne der Wehmuth* (*Gedichte*, i. 85, 98, ed. 1827-42).

2695, 2696. 'Receive me then, thou who, in thine open arms, hast welcomed year by year, in joy and grief, the generations gone.' Cf. l. 47, p. 328, note.

- Line  
 2699. den heiligen Christ = 'her Christmas gift.'  
 2703. um mich säufeln = 'to whisper around me.'  
 2706. The custom of strewing sand on the floor still survives in out-of-the-way parts of Germany and England.  
 2709. Wonnegraus = 'blissful seat.'  
 2712. eingebornen Engel, i.e. Gretchen; ti. 'born angel'; eingeboren means here 'native,' or 'naturally born.'  
 2715. Weben means here the growth of a living being.  
 2716. Entwirkte sich = 'was developed,' 'unfolded.'  
 2722. Mich drang es = es drängte mich; cf. l. 495.  
 2727. Laut, ti. 'loud'; but cf. l. 2628.  
 2734. 'She will lose her senses with delight.' Sinnen for Sinne, the form is found in Middle High German, and at present, too, in some German dialects.  
 2736. eine andre. Mephistopheles means Faust might have charmed a very different sort of girl (eine andre) with such jewels as these.  
 2739. Mephistopheles speaks as if angrily indignant.  
 2744. Th' meaning is 'I think so hard, I work so hard, for you.' Mephistopheles purposely misunderstands Faust; and observe, it is Mephistopheles who actually puts the casket into Margaret's press.  
 2752. Nur fort! A broken line, without rhyme, indicating the haste with which Faust and Mephistopheles retreat.  
 2753, 2754. hier; drauß. Note how Margaret's language is always very simple, almost childish,—and how in answering her Faust often uses the language one might use in speaking to a child; cf. note on l. 3488, and compare the whole of the closing scene.  
 2759. The ballad of the King in Thule was written in 1774. Like the songs sung in Auerbach's cellar, it may or may not have been originally intended for Faust. An earlier version was published in 1782, in a collection of *Volkslieder* by S. von Seckendorf. The present version appeared for the first time in 1790, in the *Faust* Fragment. Thule was supposed by the ancients to be the most remote of all lands. Tacitus,

- Line     • in his *Germania*, speaks of 'Ultima Thule.' The name is now commonly believed to refer to the Shetland Islands, which lie off the north-east coast of Scotland.
2761. *Buhle* = 'leman,' 'lover'; it is generally used in a bad sense; 'lover' is said of a woman in English poetry also.
2765. *Die Augen gingen ihm über* = 'his eyes overflowed with tears.'
2767. *Und als er kam zu sterben*; cf. the Eng. phrase, 'when he came to die,' and the Fr. 'il vint à mourir.'
- 2773, 2774. Note the prepositions used here,—*auf* where we use in English 'in' or 'up in'; *an* where we use 'by':—*auf* is etymologically the English 'up.'
2775. In New High German *Trinker* means 'Trinker' = 'a drinker,' but in Old High German it means the *Ordner einer Gesellschaft*, i.e. 'the master of a feast,' so that, when used here, there is nothing contemptuous in the name.
2776. *Lebensgluth* = 'life glow.'
2781. *thäten* = *thaten*; the forms *thät*, *thäte*, *thäten* are poetical; cf. l. 2138 note.
2782. Schubert and Goethe's friend Zelter have both written music to this ballad; Schubert's setting is dramatic and beautiful.
2790. *Schau for sich da!* is peculiar to South German dialects.
2791. *mein Tage* = 'my life long.' *Tage* for *Lebetage*: *mein* is uninflected, and originally the old gen. sing. of the 1st pers. pron.; cf. l. 2921.
2798. *euch*; *sie* means, 'all you girls, who like me are poor, what does beauty, what does youth, avail you?'
- 2802-2804. These three lines have become almost proverbial in Germany. By them one already sees that a sort of vague dissatisfaction and yearning has been aroused in Margaret by Mephistopheles' gift.

## SCENE IX.

A street in Frankfurt. Faust walking thoughtfully up and down.

Line

2805. 'By all the love that ever was rejected!'
2807. *Kneipen*; Eng. 'nip'; here ti. 'ails.'
2808. So fein Gesicht sah ich sol' So ein Gesicht sah ich nie.
2811. verschoben, past participle of *verschieben* = 'to derange.'
2812. Dich kleidets = 'it is becoming.'
2814. ein Pfaff = 'a priest' (now, however, only used as a term of contempt).  
hinwegraffen = 'to grab.'
2816. 'Something began secretly to haunt her,'—'some secret fear began to haunt her.'
2817. Geruch—'sense of smell.'
2818. Schnuffelt. In Low German die Schnuffe = die Nase; in High German schnauben = 'to smell'; schnuffeln is of course the Eng. 'snuffle' (cf. *schneipeln* in l. 1187).
2824. Befängt = 'ensnares.'
2825. Wollens, *i.e.* wir wollen es.
2826. Wird, *i.e.* sie wird.  
Himmelsmanna = 'heavenly food.' See Exod. ii.
2827. The mother sometimes calls her *Margretlein*, Valentine calls her *Gretel*; Faust always calls her *Gretchen*. In the *Faust* Fragment the name *Gretchen* is found, I think, for the first time at the beginning of the song, *Meine Ruh ist hin*.  
ein schiefes Maul = 'a wry face.'
2828. Es is understood before *Ist*.  
halt is an adverb, much in use in South Germany and in Austria, meaning 'indeed,' or some such exclamation.  
Einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul, *i.e.*  
'We do not look a gift horse in the mouth.'

Line

2834, 2835. He said, 'You think rightly,' or 'that is the proper view';—'He that overcometh gaineth the reward.'

2836-2838 contain Mephistopheles' own reflections.

2838. *geessen* = *ge-essen*, and is the true past participle of *essen*. *Geessen* is found for the first time in the seventeenth century; cf. the past participle *überessen* (from *überessen*, 'to over-eat'), where the *g* has dropped out and been lost. See l. 4415.

2840. Cf. the proverb, *Küchengut hat eiserne Zähne.*

2841. *ein allgemeiner Brauch* = 'a universal practice.'

2843. *Strich*, *i.e.* *er strich* (from *streichen*) = 'he swept away.'

2844. *Pfifferling* = 'toadstools,' or 'mushrooms.'

2851. *Geschmeide* = 'the jewels.'

2857. *mach*. The imperative of *machen* is used in the sense of 'go on,' 'be quick.'

2859. *Brei* = 'gruel,' or something equally tasteless.

2862. *verpufft* = 'puffs,' or 'blows away.'

## SCENE X.

A room in Martha's house.— In this Scene the characters of Margaret and Martha are set before us in the clearest manner by a few simple realistic touches.

Line

2867. *stracks* = 'straight out,'—an adverb in the genitive case from the adjective *strack* = 'straight outstretched.'

2869. *Thät*, *i.e.* 'I did nothing to sadden him.' *Thät*—*that*'; see on l. 2781.

2872. *Todtenschein*. There is in Germany an official registration of all marriages, births, and deaths, which is published at stated intervals. It is plain that Martha cannot have cared much for her husband, because, if she only *had* had the certificate (*Todtenschein*) of his death, she was ready to marry again.

2876. *Ebentholz* = 'ebony.'

Line

2879. *sie*. See note to l. 2606.
2880. *Thät* is here conjunctive, not indicative; 'she would carry it at once to the Confessional again.'
2882. Stage direction, *Marthe putzt sie auf*, *i.e.* 'Martha puts the jewels on Margaret'; *aufputzen* = 'to turn up.' 'to adorn.'
2884. *mit* for *damit*.
2887. *Spiegelglas*. It was not unusual in Germany to join the foreign name of a thing to the familiar name in the mother-tongue - thus the foreign name was brought nearer and made more familiar. *Spiegel* is the Latin *speculum*.
2889. *Anlaß* = 'occasion.'
2896. *Vorhängel*. The little window in the door had a curtain, this Martha draws aside. *Vorhängel*, popular diminutive of *Vorhang*.
2898. *erbeten* is used for *erbitten* for the rhyme's sake.
- 2901-2904. 'I know you now that is sufficient. You have a visitor of high rank. Pardon the liberty I have taken! I will come back in the afternoon.' Obs. *Sie hat* (3rd sing.) used for *ihr habt*, *i.e.* 'you have.' See l. 2606 note.
2906. *Fräulein*. Cf. l. 2607.
2907. *Mut* means here 'thing,' or 'girl' Cf. l. 2798.
2913. *Verlange*. Obs. how often the pronoun is left out by the uneducated people.
2914. *Mär* (or *Märe*). The Middle High German form is *Maere*. Tr. 'tidings,' 'news': cf. l. 1423 note.
2921. *mein Tag*, *i.e.* 'my life long'; cf. l. 2791.
2922. *Verlust* is subject of *Würde*.
2923. Cf. the proverb, 'Kein freud ohne leid.'
2926. St. Anthony is buried in the Chiesa di Sant' Antonio in Padua. In the oldest *Faust* book we read that in his third journey Faust reached Padua, and there is the Church of St. Anthony—'Daß ired-gleichen in ganz Italia nit gefunden wird.'



- Line  
 2933. *Schaufstück*, i.e. 'a piece of money to remember him by'; 'a keepsake.'
2934. *Sackel*, Eng. 'satchel.'
2936. 'And would rather hunger, rather beg, than part with.'
2938. *verzetteln* = 'waste.'
2942. *Requiem*. The prayer for the departed begins thus—  
 'Requiem æternam dona eis domine'; hence the prayer came to be called a requiem.
2946. 'Well, if it isn't to be a husband, let there be meantime (derweil) a lover.' *Galan* is a Spanish word. Mephistopheles seems purposely in this Scene to use somewhat high-flown, absurd language.
2952. *was besser* = *etwas, ein wenig besser*.
2954. *auf der Zechen* = *im Schuldbuch, auf der Rechnung*. The line means, 'He should have had a still worse fate.'
2958. *Vergäb' sie mir* = 'If she would only forgive me.'
2962. 'He was, I am sure, delirious in his last agony.'
2963. 'I had no need to kill time by gaping' Mephistopheles takes great pleasure in exciting the old woman, and making her speak out all her meanness.
2969. By *Plackerei* she means 'my work and worry.'
2972. *brünstig* = 'severely.'
2977. *wie sich es gebührte* = 'as it was fitting.' The verb *gebühren* is impersonal and reflexive.
2982. *Napel*, from It. *Napoli*; the more common, *Neapel*, is from the Gr. and Lat. form of the word.
2990. *ein züchtig Jahr* = 'a decent year.'
2991. 'Meantime I should look around.' *Visiren* is formed from the Fr. *visiter*, Eng. 'visit.'
- 2995-2997. *Wandern, Weiber, Wein, Würfelspiel*; cf. the proverbs: *Drei W. bringen Pein: Weib, Würfelspiel und der Wein.* *Drei W. sind grosse Räuber: Wein, Würfelspiel und Weiber.* *Weiber, Wein und Würfelspiel verderben Menschen, wer's merken will.* *Würfelspiel*, 'gambling with dice.'
- 2998-3000. 'Well, if on his side he had only made allowance so just and generous, your quarrel had been easily allayed.'

- Line  
 3002. The interchange of rings means betrothal.  
 3009. Cf. l. 2872.  
 3012. 'I should like to read his death in the newspaper.' This is such a delightful touch that one willingly overlooks the anachronism contained in the line. In the sixteenth century there could scarcely have been a 'Wochenblatt' in Frankfurt.  
 3014. Mephistopheles here alludes to our Lord's words, St. John viii. 17.  
 3015. Habe gar einen feinen Sir, 'Habe einen gar feinen'; 'eine mundartlich volksmässige Wortstellung,' Schroer. Cf. l. 2817.  
 3016. 'For your sake I will bring him before the judges.'  
 3020. 'He shows great courtesy to young ladies.' Fräuleins; cf. Jungens, l. 1837.

## SCENE XI.

A street : Faust and Mephistopheles meet.

3025. fördern (in earlier times fürdern from adv. fürder) = vorwärts geben; cf. English vb. to *furthe*.  
 3026. bravo; a cry of applause borrowed from the Italian stage.  
 3028. Nachbar for Nachbarin is still heard in the *Volkssprache*.  
 3030. Eigennüt is used here in the sense of a fortune-teller.  
 3037. *Sancta Simplicitas*; said to have been the words uttered by Huss who, he saw a wretched old woman carrying out some of the wood for his burning.  
 3038. Bezeugt nur = 'only bring your testimony.'  
 3039. Faust angrily addresses Mephistopheles in the 3rd per. sing.; usually he addresses him as du. See l. 2606 note.  
 3040. O heiliger Mann! Da wär't ihrs nun = 'On this occasion you want to play the saint.'  
 3044. 'Of man, of what is found in his head and heart.'  
 3050. Of course there is a wide difference between conjectures,

- Line  
 even though false, made in good faith, and statements made with intention to mislead.
3051. What Mephistopheles means is that Faust's love of truth would not stand much searching out. Faust was about to swear unchanging love to Margaret, --love which to Mephistopheles appeared wholly incredible.
3056. Dann wird—the predicate 'gesprochen' is wanting—  
 'then words will be spoken about eternal faith and love . . .'
- 3059-3061. Wenn ich empfinde—'If so I feel,' 'If I seek for a name for this feeling, for this yearning . . .'
3067. Ich hab' doch Recht = 'I'm right though!' Mephistopheles here, as often, cannot understand Faust,—hence Faust's anger: 'Hör! merck' dir!'
- 3069, 3070. 'He who will be right (if he only have a tongue) will be right.'
3072. 'For you are in the right,—especially as I cannot help myself.'

## SCENE XII.

We are to imagine the certificate of death to have been brought and accepted. Faust and Margaret, and Mephistopheles and Martha, walk together in the garden.

- Line  
 3081. Incommodirt. Margaret uses the foreign word as being, she thinks, suitable in speaking to a grand and learned person like Faust.
3083. 'What is there I have not had to do?'
3084. genau, tr. 'stingy.'
3086. Gewerß = 'trade,' here translate 'business.'
3092. sich schleifen is the weak form of the strong verb schleifen, schliff, geschliffen: 'the verb more usually used is sich schleppen,'—it means, 'to drag oneself.'
3096. aus den Augen, aus dem Sinn = 'out of sight, out of mind.'
3098. häufig, a common adverb standing for haufenweise, i.e. 'in crowds.'

Line

3101. *Kurzfinn* = 'shallowness.'
3104. *Demuth, Niedrigkeit*; 'it is curious how here Faust mentions the essentially Christian virtues—humility, lowliness. Margaret interrupts him, not having understood his meaning.  
*Niedrigkeit* = 'lowliness.'
3107. *Zeit genug* means here *lange Zeit*.
3116. 'We might do more than many others'; there is a great charm about Margaret's chatter and innocent boastfulness.
3125. *Ich zog es auf* = 'I brought it up.'
3135. *zappelte* = 'it kicked,' 'it played.'
3141. *trinken*, intr. = 'to drink'; *träufen*, tr. = 'to cause, or give to drink.' See note on l. 4443.
3143. *tänzen*, neut. verb = 'to dance'; *tänzeln*, tr. = 'to dance (a child).'
- 3149-3152. These lines are wanting in the *Faust* Fragment.
3151. 'It rests with such as you.'
- 3155, 3156. '*eigner Herd ist Goldes werth*' is a well-known German proverb.
3160. *man soll sich nie unterstehn* = 'one should never allow oneself.'
3173. 'It seemed just at once to strike him.'
3175. *Gesteh' ich's doch* = 'still, I must own.'
3176. *begonnte*. This form of the pretense is also found in Lessing, Wieland, Ruckert; it was in common use in the first half of the eighteenth century, but it is essentially incorrect.
3179. *Sternblume*, 'a Michaelmas daisy'; also called in Germany, *Gänseblume* and *Marieblume*.
- 3185-3194. These lines are unrhymed iambs.
3187. *Mich überläuft's*, tr. 'I am trembling for fear!'
3196. *Ich bät euch* = 'I would pray you'; the preterite conjunctive used for the conditional.
3201. *man kommt ins Gered* = 'one is talked about.'
3203. 'The wilful summer birds!' In the German dialect the *Sommervögel* = 'the butterfly.'

Line

3215, 3216. Margaret speaks South German, and pronounces 'Kind' Kint, and 'find't' fint.

## SCENE XIII.

The Forest and Cavern Scene (the first thirty-four lines unrhymed iambs) was written in Rome, 1787, or in Weimar immediately after Goethe's return from Rome.—Faust's words express the moral resistance of his higher to the tempting of his lower instincts. We have here Faust's almost inspired enjoyment of nature. We have felt before, in his first monologue, this longing for the 'broad, free land'—for release from the bondage of unsatisfying studies. His impatience is not with nature, but with the inadequacy of the physical sciences, which endeavour to wrench from her with levers and screws and hammers the secrets which she does not willingly disclose. Faust now looks on nature with the eyes of a lover, and she is transformed in his eyes. It is no longer a cold, amazed acquaintance; her heart is open to him like the heart of a friend, and all living creatures become his kindred.

Line

3217. Erhab'ner Geist = 'Sublime Spirit,' i.e. 'the spirit of nature,' the 'Geist der Erde' of Scene I.—i.e. a manifestation of God.

3219. Cf. l. 499, where he called Him 'Flammenbildung.'

3221, 3222. Nicht kalt stannenden Besuch, translate: 'no cold, amazed acquaintance.'

3225. die Reihe der Lebendigen = 'all living creatures'—that is, the life that exists in trees, in the air, and in water.

3228. braußt und knarrt = 'roars and howls.'

3229, 3230. Nachbaräste, Nachbarstämme = 'neighbouring boughs and tree-trunks.'

3231. ihrem Fall, i.e. zu ihrem Fall; dumpf and hohl are both adverbs.

3236. Then after storm, wind, and tempest 'rises the pure, tranquil moon.'

3238. 'The pale, bright shadows of the ancient times'—an allusion to the dream forms he had read of in *Ossian*.

- Line  
 3240-3246. 'O daß dem Menschen nichts Vollkommnes wird  
 Empfind' ich nun,' translate: 'That nothing perfect falls  
 to the share of man I now feel. Along, with this bliss  
 which brings me nearer and nearer to the Gods, thou  
 gavest me a comrade, whom I can no longer do with-  
 out, although (wenn . . . gleich) cold and insolent  
 'he degrades me in my own eyes and turns thy gifts to  
 nothing with a breath.'
3250. It is because Faust resists, and never wholly yields to  
 Mephistopheles, that he in the end conquers.
- 3251-3254. Faust has just said, — i.e. one word of Mephistopheles'  
 mouth the divine gifts are changed to nothingness:—  
 how true this is we now feel when we see each noble  
 impulse of Faust dragged down by Mephistopheles'  
 mean conception of it.
3256. am guten Tag = zur guten Stunde, i.e. 'in my happier  
 hour,' 'my better moment.'
3257. Observe when Mephistopheles is courteous (ironically  
 courteous) he addresses Faust as ,thr'; when he is  
 out of temper he addresses him as ,du,' or ,er.' See  
 l. 2606 note.
3261. die Hände voll = 'I have my hands full.'
3263. an der Nase spüren, i.e. 'tell by your face.'
3265. 'You will have thanks, forsooth, that you weary me.'
3268. Kribbskrabs der Imagination means something like  
 'perversities of thy imagination.' The older form  
 of the word is Kribbes Krabbes, a word formed from  
 krabben, or krabbeln, which signifies 'to move awk-  
 wardly, like a crab (Krabbe).'
3273. versitzen = 'to mope.'
3277. 'The pedant is still lurking within you.'
3279. Wandel here means 'sojourn'; it meant originally  
 Wechsel, Verkehr; then Gang, Wechsel; then, as  
 'here, 'abiding,' or some such word.
3280. ahnen = 'imagine,' 'have a dim presentiment.' See  
 below on l. 3286.
3285. aufschwellen = 'expand into.'
3286. durchwühlen. 'To pierce into the earth's core with  
 impulsive foreboding':—'To rake through the earth's  
 core with thronging presentiments.'

Line

3287. *Alle sechs Tagewerk* = 'the work of the six days of creation.'

3289. 'To overflow with love towards everything that

3294. 'You're a nice fellow to say pfut.'

3296. *feusch* = 'modest,' lit. 'chaste.'

3298. 'Of now and then deceiving yourself.'

3299. 'But you will not continue that long.'

3300. That is, 'You are where you were before, weary of thought, weary of effort'; *abgetrieben* means, 'hunted down,' 'wearied out,' 'overdriven.'

3303. *dadrinne* = in der Stadt.

3309. *sie, i.e. deine Liebeswuth.*

3313. *Das affenjunge Blut*; just as one calls a little child, 'little monkey,' so here *affenjung* means, 'young as a child.'

3318. *Wenn ich ein Vöglein wäre.* The song is found in Herder's *Stimmen der Völker* (1779), where he calls it *Flug der Liebe*. Mr. Brooks (as quoted by Bayard Taylor) thus translates it—

'Were I a little bird,  
Had I two wings of mine  
I'd fly to my dear;  
But that can never be,  
So I stay here.

'Though I am far from thee,  
Dreaming I'm near to thee,  
Talk with my dear;  
When I awake again  
I am alone.

'Scarce there's an hour in the night  
When sleep does not take its flight,  
And I think of thee,  
How many thousand times  
'Thou gav'st thy heart to me.'

3321. *ausgeweint* = 'wept beyond her tears.' Cf. the line of Dante—

'Lo pianto stesso li pianger non lascia.'

*Inferno*, Canto xxxiii. 94.

Line

3325. *Gelt* is a South German exclamation = *nicht wahr?*

3326. 'Get thee hence, Satan,' St. Matt. iv. 10.

3335. *indeß* = 'meantime.'3349. *Der Unmenschen* = 'the monster.'3352-3355. He likens himself to a stream rushing down from Alpine heights, and threatening to engulf and ruin the small cottage built on the mountain-side as it hurries by. The cottage is the little world in which Margaret lives, unconscious (*mit kindlich dumpfen Sinnen*) as a child.

3356, 3357, were printed as one line in the edition of 1790.

3358. Faust still likens himself to the rushing torrent: 'Was it not enough that I seized the rocks and hurled them down, but I must undermine her peace likewise?'

3369. *er*, i.e. Faust.

3370. 'Long live he who bears himself bravely!'

3371. 'Thou art in most things devilish enough.'

## SCENE XIV.

Here for the first time in the heading of the Scenes Margaret is called Gretchen. This and the preceding Scene seem to be identical in time. The lovers are separated; Faust struggles with all the force of his nobler instincts to resist his passion, while Margaret is wholly possessed by an intense, unreasoning yearning for his presence. In representing her as seated at the spinning-wheel, Goethe is thinking of the Margaret of his boyhood. Visiting at her house on one occasion, he says: 'Only one of the young people was at home. Margaret sat at the window and spun; the mother went to and fro . . .'

Line

3381. *vergällt* = 'embittered.' *Vergällen* is formed from *galle*, Eng. 'gall.'

3385. 'My senses mazed.'

3413. 'And on his kisses at last expire.' Franz Schubert and Lowe have both set this loveliest of love songs to



## SCENE XV.

In the *Faust* Fragment, and in the edition of 1808, 'Margaret' is again found in the headings of the Scene. Faust and Margaret are alone together in Martha's Garden. Mephistopheles does not appear until Margaret has gone.

Line

3414. The Faust of history is called Georg, the Faust of the legend Johann; perhaps Goethe cared particularly for the name Heinrich, and therefore gave it to his hero.

3415. wie hast du's mit der Religion for wie hältst du es mit.

3422. 'If I had any power over thee'! Of auf dich so used I know no other example; it stands for über dich.

3431-3458. Mißhör' for mißversteh. The versification here resembles the irregular metre of an ode.

There is sufficient evidence that Goethe meant here to give his own imperfect (as he admitted it to be) conception of God. He believed in the immanence of God in all things: the sun, the stars, the earth, the human heart and all its emotions, are simply invisible—visible manifestations of His existence; he recognised Him in His infinite aspects; he would not define or describe Him. 'The nature of God,' Goethe elsewhere writes, 'immortality, the being of the soul and its connection with the body, are eternal problems, wherein the philosophers are unable to give us any further knowledge.' Cf. his great poem, *Das Göttliche*.

Whether Faust's explanation is Pantheism in either a spiritual or a materialistic form; whether it is an undogmatic view permitted to a Christian, or, as Margaret fears, there is no Christianity in it, are questions which each reader will best decide for himself.

3446. Schau ich nicht; understand dies Alles, that is, 'Do I not see all this in thee?'

3466. leidlich = 'bearable.' Cf. l. 1877.

3474. So nichts = nichts.

3478. bin sonst allen Menschen gut = 'I usually like,' 'feel kindly towards every one.'

- Line  
 3483. Kånze means here 'odd people,' lit. 'a species of owls.'  
 B. Taylor translates "queer birds."  
 3486. spöttisch = 'mocking.'  
 3487. ergrimmt = 'gruff.'  
 3488. Obs. the double negative; Margaret does not always  
 'speak correct German.'  
 3493. schnürt mir das Innre = 'closes up my heart,' 'my heart  
 shrinks.'  
 3512. In ihren Tranß (one would have expected ihrem  
 Tranß'), with ihren, the accus. case, we must under-  
 stand some word such as gemischt, gegossen.  
 3521. Grasaff, i.e. 'green monkey.' Gothe elsewhere uses  
 this word as an ironical term of endearment.  
 3522. Mephistopheles always knows what has happened in his  
 absence.  
 3524. In this line Mephistopheles, speaking contemptuously  
 and obsequiously, uses the 3rd pers. pl. in addressing  
 Faust.  
 3527. 'If he ducks there (in religion), he will obey his wife, too.'  
 3530-3532. 'Full of her faith, which alone means happiness to  
 her.'  
 3534. übersinnlich = 'supersensual.'

## SCENE XVI.

At the spring: Gretchen and Lieschen with pitchers.

3546. Sibylle. Mephistopheles has called the Witch above a  
 Sibyl, and here by Sibylle is meant a witch, an old  
 hag. See l. 2577.  
 3550. I follow the early editions in letting this Ach! — — —  
 form a line for itself.  
 3556. Turtesiren = 'to court,' 'to pay court to.'  
 3560. Gefose = 'fondling.'  
 Geschleß for Gefüsse, a coarse word = 'slobbering.'  
 3564. Uns . . . nicht hinunterließ = 'did not let us out.'  
 3569. The ancient custom was for the sinne., dressed only in a  
 shirt or a shift, to confess his or her sin to the priest

Line

- before the congregation. Cf. the punishment of the Duchess of Gloucester in *Henry VI.*, Part II.
3572. die Luft means here die Freiheit.  
genung is used in Frankfurt and in parts of Middle and South Germany for genug. Cf. ll. 3727, 4431.
3575. reißen means here either abreißen = 'to tear away,' or zerreißen = 'to tear in pieces.' Similarly Gothe uses schweifen for herumschweifen, halten for anhalten, folger for Nachfolger.
3576. Häckerling, i.e. 'chopped straw'—instead of flowers.
3577. schmählen = 'disparage.'
3578. thät = 'that'; cf. ll. 2138, 2781 notes; in l. 3583 we have that. In the *Fragment* Gothe wrote: 'Sah ich ein armes Mägdlein fehlen,' but in the original draft (as shown by the *Gothausen Transcript*) the line stood as in the text.
3581. schwärzt's noch gar = schwärzte ich es auch noch oben-drein.
3584. 'And I, who thus could feel, I am the same.'—ANSTER.

## SCENE XVII.

We must suppose a long interval of time to have elapsed between the last Scene and this. Zwinger means literally 'stronghold,' but here it signifies a way or walk within the town walls, along which, in niches, sacred pictures and images were placed. Gothe here has Frankfurt in his thoughts, where, round the town, within the walls, was the favourite walk of his childhood: Gärten, Höfe, Hintergebäude ziehen sich bis an den Zwinger heran, *Dichtung und Wahrheit*, I, 15.

Line

- 3588-3595. With the opening words of Gretchen's prayer compare the old Latin hymn—  
 'Stabat Mater dolorosa  
 Juxta crucem lacrimosa  
 Dum pendebat filius;  
 Cujus animam gementem,  
 Contristatam et dolentem,  
 Pertransiit gladius.'

Cf. St. Luke ii. 35.

- Line  
 3595. *sein' und deine Noth.* Gothe and other writers often elide the termination of an adjective or pronoun, when an adjective or pronoun follows, with the same inflection.  
 3597. *wühlet* = 'wings.'  
 3608. *Scherben, i.e. Blumenscherben* = 'flower-pots.'  
 3616. *von Schmach und Tod.* Margaret is thinking of self-murder when she thus speaks.

## SCENE XVIII.

In the Royal Library in Berlin there is an autograph manuscript of this Scene, bearing the date 1800. It was published, however, for the first time in the edition of 1808. Schroer thinks the appearance of Faust and Mephistopheles at Gretchen's door in this Scene remains unexplained and unnatural, for must not Faust have been absent and away from the town during the Scene at the well and the Scene where Gretchen prays before the little shrine? I do not, however, think that this necessarily follows, and Faust seems to me to come on this evening to pay a customary visit. Duntzer thinks that the unity of the plot is disturbed by the introduction of Valentine; we should, he considers, have had a gradual, uninterrupted heightening of tragic interest: first the Scene am Brunnen, then the Scene im Zwinger, then the Scene im Dome. But Duntzer forgets it is the guilt of murder that obliges Faust to fly from the town. He is thus prevented from hearing of the misery which swiftly comes upon Margaret. Without such a motive his flight would be a heartless desertion. I think, moreover, that we would not willingly lose the picture of Valentine, the brave soldier, the honest man, whose death is another link in the fatal chain of Margaret's destiny.

- Line  
 3620. *bei 'em Gelag* for *bei einem Gelag.* In South Germany one hears frequently such abbreviations. *Gelag* meant originally a feast where each guest brought his own contribution; here it means 'a carouse,' 'a drink-bout.'  
 3621. *sich brühmen* = 'to boast.'

- Line  
 3622, 3623. mir den flor der Mägdlein laut gepriesen vor =  
 'they praised aloud in my hearing each his flower  
 among maidens.'
- 3624, 3625. 'With full glass they washed down the toast.'  
 Verschwenmt refers to die Gesellen, aufgestemmt to  
 Valentine. The meaning of l. 3625 is, 'On my elbow  
 I would rest.'
3627. Schwadronieren = 'swagger.'
3628. lächelnd for lächeln; with reference to the spelling of  
 'besondrem,' for 'besonderm.' l. 4027; and 'wandeln'  
 for 'wandeln,' l. 4032. All three are examples of  
 the Frankfurt dialect.
3632. trant; a very beautiful word, for which I know no good  
 English equivalent; it means 'dear,' 'kind,' 'good  
 as gold.' As to the word Gretel, cf. note to l.  
 2827.
3633. Einem das Wasser reichen = mit ihm sich vergleichen  
 können, i.e. 'to bear comparison with'; cf. the Irish  
 'hold a candle to.'
3634. Top = 'done.'  
 Kling! Klang! describes the clinking of their glasses.
- 3638, 3639. 'I could tear out my hair, and dash my brains out  
 against the wall.'
3640. Stichelreden = 'words that sting,' 'taunts.'  
 Naserrümpfen: tr. 'sneers.'
3648. beim Felle packen = festhalten. At this moment Faust  
 and Mephistopheles enter, Mephistopheles foreseeing  
 that the misery and shame and sin of Margaret must  
 now be made publicly known, and secretly rejoicing in  
 the thought.
- 3650-3652. Margaret's home was near to the city wall, and  
 so probably was the cathedral where she used to  
 pray; from the window of the sacristy came the light  
 of the ever-burning lamp. The more usual form,  
 instead of flämmern, is flimmern; cf. flappern and  
 flipperrn.
3653. 'And darkness thickens round.'
3655. schwächig = 'sleek' or 'languishing.' Originally schwäch-  
 tig meant 'desiring,' 'longing'; cf. schwächend in l.  
 794; later it came to mean 'slender,' 'slim.'

# FAUST. PART I.

Line

3660. 'spuft = 'lucks,' 'thrills.'

3661. Walpurgisnacht, i.e. the night between 30th April and 1st May.

3664, 3665. 'Meanwhile will the treasure rise upwards, which I see glittering down there?' This remark of Faust refers to some treasure which Mephistopheles has promised him. There used to be a common superstition that somewhere in the earth there was a treasure hidden; it lay in a kettle, and once in seven years it rose to the earth's surface; cf. the proverb: 'Der Schatz hebt sich alle Jahre um einen Hahnen-schritt.'

3669. In Joachims<sup>thal</sup> in Bohemia, in the fifteenth century, the first thalers were coined; hence the term <sup>thal</sup>-er. On one side was the lion (löwe) of Bohemia, on the other a likeness of St. Joachim.

3673. A line from Lessing's Play, *Emilia Galotti*, was perhaps in Gothe's thoughts when he wrote—

„Perlen aber, meine Mutter, Perlen bedeuten Thrauen“  
Act II. Scene vii.

3677. Unsuft, i.e. 'without payment.'

3682-3697. The old English song from which the first ~~verse~~ of this song is taken is to be found in *Hamlet*. Ophelia sings it, Act IV. Scene v. The second verse is Gothe's own. In Schlegel's translation of the third verse of Ophelia's song Saint Charity is rendered by Saint Katherine; hence, perhaps, Gothe writes, 'Kathrinchen.'

3699. Rattenfänger. A German legend tells of a rat-catcher in Hameln who enticed all the children forth from the town, and then locked them up for ever in a mountain-side. Gothe made a poem of this story (see *Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, i. 116), and Browning has made it familiar to us all in the 'Pied Piper of Hamelin.' Cf. also in *Romeo and Juliet*, Act III. Scene i., the line where Mercutio calls Tybalt a rat-catcher—  
'Tybalt, you rat-catcher, will you walk?'

3701. Valentine seizes hold of the singer, who is Mephistopheles. Mephistopheles begins the fight, but in such a way that he only parries the blows, while Faust strikes.

- Line  
 3706. *gledernisch* is a goose's wing used for dusting; it is a slang word for sword.  
 3711. Faust strikes Valentine through with his sword. *Lümmel* = 'clown.'  
 3713. *mörderlich Geschrei* = 'cry of murder.'  
 3714, 3715. 'I can grapple with the police, but not with the death sentence.' The police is an institution made by man, but the punishment of assassination and murder is by God Himself, and against God's punishment the Devil has no power to contend.—Faust and Mephistopheles hurry away.  
 3717. 'They sweat and storm, they yell and fight.'  
 3727. *genug*; cf. ll. 3572, 4431.  
 3732. *Was soll mir das?* = 'What shall that mean [for me]?'  
 3733. 'Leave God's name out of the matter.'  
 3754. *verzagen* = 'lose courage,' 'despair,' — intensive of *zagen*; cf. note, l. 226, on the force of the particle *ver*, and note l. 1262 on *zagt*.  
 3756-3759. 'You'll never more stand near the altar with your golden chain on; you'll never more be led to the dance wearing your fine lace collar.'  
 3760. *Jammerecken*; *Ecken* is often found for *Ecke* in the German dialects.  
 3761. *du sollst verrecken*, i.e. *du sollst* (from l. 3756) *du verrecken*.  
 3763. 'On earth thou shalt be cursed.' *Vermaledait* — from Lat. *maledicare*; Ital. *maledire*; Fr. *maudire*; M. H. G. *maledien*. Cf. l. 3699, *Vermaledaiter Rattenfänger*.  
 3764. *Befehl* = 'command'; 2nd pers. pl. imper.  
 3769. *reiche Maß*; properly an accu. used absolutely, but it is here used adverbially; tr. 'in full measure.'

## SCENE XIX.

Göthe at first intended the requiem which Gretchen now hears to have been sung for her own mother, but he afterwards changed his mind, and allowed some time to have elapsed between the mother's death and the Scene in the cathedral.

Gretchen's first meeting with Faust had been at the cathedral, when Mephistopheles had said of her—

'So innocent is she indeed  
'That to confess she had no need.  
Now all is changed. Throughout this Scene the lines are  
irregular and unrhymed

Time  
3776. The words spoken by the Evil Spirit reveal the thoughts  
and feelings that rise up in Gretchen as she hears the  
'tones of the organ.

3779. *verguiffen* 'worn and fingered.'

3788. Because she had died without confession and absolution,  
—like Hamlet's father, who, because he was

'Unhous'd, disappointed, unhel'd,  
'had to suffer long, and to wander without rest on earth  
as a ghost

3789. This line is not in the *Faust* Fragment, because the  
Scene describing Valentine's murder was not written  
till later—after 1790.

3791. *quellend* for *quellend* Cf. l. 1663 note.

3798. The hymn *Dies iræ* was written in the thirteenth century  
by Thomas of Celano. Scott has rendered it in Eng-  
lish thus

'That day of wrath that dreadful day  
When heaven and earth shall pass away,  
What power shall be the sinner's stay?  
How shall he meet that dreadful day?  
'When, shrivelling like a parched scroll,  
The flaming heavens together roll,  
When louder yet and yet more dread,  
Swells the high trump that wakes the dead  
'Oh, on that day that wretched day,  
When man to judgment wakes from clay,  
Be Thou the trembling sinner's stay,  
Though heaven and earth shall pass away!'

*Lay of the Last Minstrel*, Canto vi

3801. 'The trumpet sounds.'

3811, 3812. '(as though) the singing moved my heart to its depths.'

3817-3820 'The pillars of the wall imprison me, the vaulted  
ceiling is crushing me.'

3834. *Fläschchen* = 'phial,' 'flask.' Here the *Faust* Fragment  
comes to an end,—the remaining Scenes of Part II  
were not published until 1808.



## SCENE XX.

This Scene was written in 1800, some twenty-five years after its first conception. It is alluded to prospectively by Mephistopheles in the Scene in the Witches' Kitchen: 'Thy wish be on Walpurgis Night expressed.' On one occasion, talking to Eckermann, Goethe said: 'I employed myself but once with the Devil and Witch material; I was then glad to have consumed my northern inheritance, and turned again to the banquets of the Greeks.' It was, I think, only in his youth that Goethe could have written a Scene so purely Gothic. After his feeling for the repose and symmetry of classic art had been awakened during his sojourn in Italy—after he had written *Iphigenia*, *Tasso*, *Hermann und Dorothea*—it would have been difficult, perhaps impossible, for him to have conceived and planned the Walpurgis Night Scene. The 1st of May was the ancient festival day of the Druids, when they made sacrifices upon their sacred mountains and kindled their May fires. Their gods were looked on as devils by their Christian descendants, and hence arose the superstition that on the night between 30th April and 1st May a conclave of wizards, witches, and fiends met together on the Brocken or Blocksberg, the highest mountain in the Harz range. But in the eighth century there lived an English saint, named Walpurga, who emigrated from England to Germany, and after her death the 1st May was the day dedicated to her in the Christian calendar. Thus the name of Walpurga or Walpurgis became connected with the night on which witches and fiends met together on the Brocken.

The reason for introducing this strange Scene here is plain: Mephistopheles leads Faust over the Blocksberg in order to stupefy him, and make him forget Gretchen. He fails in this; love is stronger in Faust than Mephistopheles can conceive.

The Scene begins two days after Valentine's death. Schienke and Elend are two villages at the foot of the Brocken in a barren, rocky country.

133.  
3838. There is something jarring and discordant here in Faust's vigour and cheerfulness when one remembers the Scene that has gone just before.—In the lines which describe the Brocken Goethe writes from memory: he had visited the Harz Mountains in 1777.

Line

3851. Scheibe = 'disk.'

3855. Erlaub, imper., that is, 'allow that I leave you a moment.'

Irrelichter (Will-o'-the-Wisps) are superstitiously believed to be demoniac beings, who mislead travellers.

3857. fodern (sometimes used for fordern) = 'summon.'

3861. Naturell = 'nature,' 'temper.'

3864. ins Teufels Namen! As used by Mephistopheles this curse is amusing.

3865. flackerleben — 'flickering-~~life~~.'

3871. The Berlin MS. of the 'Walpuris Night' begins with this part-song, and bears the date 5th November 1800; it is thought that the beginning of the Scene was written later. There is some doubt as to how the different verses of the song are to be assigned to the three singers: in Schroer's opinion Mephistopheles sings the fourth, the Will-o'-the-Wisp the second, and Faust the first, the third, and the fifth.

3876. Seh' = ich sehe.

3879, 3880. 'The giant-snouted crags, ho! ho!  
How they snort and how they blow!'

SHELLEY, 'Translation of the  
'Walpurgisnacht.'

Two huge granite rocks near Schierke are called 'die Schnardher.'

3881-3888. In this stanza all Faust's deep-rooted love of nature comes out, spite of spells, and witches, and devils.

3890. 'Jay and screech-owl and the plover.'

3896. Bände = 'coils.'

3898. Maſer, i.e. 'knots and gnarls.'

3899. Polypenfaſern = 'polypus-feelers.'

3900. In Northern Mythology mice are associated with witches; a little farther on Faust sees a red mouse come out of the young Witch's mouth.

3904. gedrängten Schwärmezügen = 'crowded swarms.'

3905. Zum verwirrenden Geleite = 'as a bewildering escort.'

Line

3909. die, rel. pron., referring to *Fels und Bäume*.
3912. *fasse wacker meinen Zipfel* = 'Keep a stout hold of my skirt.' *Zipfel* = lit. 'tip,' 'point,' 'end,' 'extremity.'
3915. *Mammon*, a Hebrew word signifying 'wealth'; cf. St. Matt. vi. 24, and St. Luke xvi. 9, 11, 13; cf. also *Paradise Lost*, Book ii., where the name is given to one of the fallen angels.
3916. *glimmert*, same as Eng. 'glimmer.' On Walpurgis Night it was supposed hidden treasures could be seen gleaming through the mountain-side.
3919. *wittern* for *gewittern*. *Faust* speaks here of summer lightning, not real lightning.
3920. *Schwaden* mean here either *Nebelstreifen*, i.e. 'rolling vapours,' or *giftige Grubendunst*, i.e. 'poisonous exhalations.'
3935. *die ungestümen Gäste*, i.e. 'the Witches,' who are approaching. According to Grimm (*Deutsche Mythologie*, Eng. transl. 1883, vol. iii. pp. 1050-60, 1086-89), when Witches travel abroad they rouse the winds and storms,—so, too, the *Weird Women* in the *Edda*, when they ride forth by night.
3936. The Greek word for 'tempestuous wind' in Acts xxvii. 14 ('a tempestuous wind, called Euroclydon') has been translated by Luther '*Windbraut*.'
- 3943, 3944. *die Säulen ewig grüner Paläste*, i.e. the trees of the forest.
3945. *Girren*, commonly written *firren*, describes the groaning of the branches; lit. = 'to creak,' 'to squeak.'
3955. The *Saubergefang* is sung by the Witches in chorus—ll. 3956-3967; at l. 3974 they begin again.
3959. *Urian* is used by Bürger, and Clandius also, for the chief of the devils. Like '*Grobjan*' and '*Schmierjan*,' it is formed from *Jan* (i.e. *U-ian*), which had come to be a common nickname. *Jan* is short for *Johann*. *Herr Urian* is identical with the devil *Auerhahn*, to whom, in the *Faust* legend, Wagner sells his soul. The *Auerhahn* is one of the animals sacred to the Devil. The spirit *Auerhahn* is found also in the *Faust Puppet Play*.

Line

3962. Banbo, a woman of Eleusis, whom Demeter visited in her wanderings in search of her daughter Persephone, and who amused Demeter with coarse jokes. Goethe makes her symbolise gross, shameless sensuality, which, according to popular belief, characterised the congregating of devils, wizards, and witches.
3965. *angeführt* = 'leading on,' 'taking the lead.'
3968. Isenstein, in the Isenthal, north of the Brocken.
- 3969-3973. The different voices are descriptive of the crowd of Witches hurrying by, — they ride against one another, and crush one another, and wound one another.
3971. According to Bodin (*Démonomanie, ou Traité des Sorciers*), witches were believed to ride sometimes on a goat, sometimes on a broom, sometimes on a stick, sometimes on nothing; cf. l. 4000, etc.
3989. The voices are the voices of those who know all the rules by which to avoid faults, but beyond this negative talent their virtue does not reach: to be free from faults is both the highest and the lowest degree of excellence, for it springs from either impotence or greatness.
- 3990-3993. Moon and stars are hidden by clouds, and then in the darkness it is seen how the Wizards and Witches emit fire sparks. Shelley thus translates the verse, most poetically, though not literally —
- 'The wind is still, the stars are fled,  
The melancholy moon is dead;  
The magic notes, like spark on spark,  
Drizzle, whistling through the dark.'
3995. 'This verse can only refer to science, which cannot properly advance, because it is hindered by pedantry and the restrictions of the schools' (i.e. 'the rocky cleft'). — DÜNTZER.
- 4000-4003. The Chorus of Wizards and of Witches answer the Voices that have just spoken: there are brooms, sticks, forks, and goats, — he who cannot rise by means of these is lost.
- 4004-4007. The *Halbhere* signifies 'Mediocrity.'
- 4008-4011. Witches are supposed to anoint themselves with a particular magic ointment, and then to seat themselves in a trough, and with a ragged sail to sail up to the Blocksberg.

- Line  
 4015. *Herzheit*, tr. 'with your swarm of witch-hood'; cf. *Menschheit*; *heit* is the Gothic *hardus* and English *hood*, which means 'way,' 'manner.'
4016. 'They crowd and push, they roar and clatter !  
 'They whirl and whistle, pull and chatter !  
 'They slime, and spit, and stunk, and burn.'  
 BAYARD TAYLOR.
4023. *Junker* = 'squire'  
 In the Middle High German poets of the twelfth and thirteenth centuries the Devil is named Valant, Foland, and Volland. *Ne'and* is identical with the limping god Loki.  
*Pöbel* is used for *Volk*, - it is the Fr. *peuple*, derived from the Lat. *populus*.
- 4028-4033. *Stränchen* = 'bushes.' Mephistopheles finds himself in congenial society here, and wishes to amuse himself after his own fashion; Faust, on the contrary, wishes to isolate himself, and only to look on from a distance.
4036. *Im Kleinen* = 'in a small company.'
4039. *dem Bösen* = 'the Evil One.'
4041. *knüpft sich* = 'is knotted.'
4042. *die große Welt* = 'the multitude.'  
*saufen* = 'to riot.'
4044. 'It is transmitted from the past.'
4051. *Verflucht Geschnarr* = 'cursed din !' cf. M. II. G. *Snar* = 'the string of a musical instrument.'
4052. *Es kann nicht anders sein*, i.e. 'It is inevitable; you must come.'
4064. *Knieband* = 'the Order of the Garter.'
4065. Cf. l. 2184. The foot on which the Devil limped was supposed, Grimm tells us, to be a horse's hoof.
4067. *tastend* = 'feeling.' Die *Tasten* are the feelers or horns of a snail.
4071. 'I am the wooer, and thou art the lover.'
4072. *am Ende* = 'at the outskirts.'
4074. *Sans* = 'revel.'  
*Jugendbrans* = 'youthful riot.'

Line

4075. 'At home every one is enough alone.'

4076-4095. Whether the General, the Minister, the Parvenu, and the Author are so many individual satires is a doubtful question; all four are discontented with the present time and the rising generation. It has been thought that the Author typifies the romantic school headed by Tieck and the Schlegels. It is plain that the episode is a general satire on the conventional and therefore reactionary element in politics and literature. The words of Mephistopheles and his sudden assumption of old age, are a grotesque parody of the tone of the four speakers,—he takes up the strain and exaggerates it to the point of absurdity. Anster thus translates—

'The wine of life

Is low with me, and therefore 'tis that I,

An old man, think the world is on the lees.'

4096. It has been suggested that in the *Trödelhäre* (i.e. 'huckster witch') Goethe means to satirise Hofrat Beirers, an eccentric collector of curiosities in Helmstadt. Cf. the description of the witches' wares in 'Tam o' Shanter' (which was written ten years before the Walpurgis Night Scene)—

'Coffins stood round like open presses,

That shaw'd the dead in their last dresses,

And by some devilish cantrip sleight,

Each in his cault hand held a light,'—

and so on. Goethe was well acquainted with Burns's poetry.

4110. *Mühme* = 'aunt or any female relation,' but in popular language any old woman, whether a relation or not, is called *Frau Mühme* (similarly it is the custom among intimate friends for young people to call older people *Onkel* and *Tante*). In the Second Part of *Faust* Mephistopheles calls the *Lamie Mühmdchen* (l. 7756), and in German Mythology the Nixies are called *Mühmdchen*.

4114, 4115. 'Let me not lose myself! am I to call this a fair?' Goethe had in remembrance the Frankfurt and Leipzig fairs.

4119. Loeper quotes two lines from a poem by Langbein, which

Line

appeared in the *Göttinger Musenalmanach* for 1783, p. 204, on Frau Lilith, Adam's first wife—

Und wißt sie rettet allemal  
In der Walspurgisnacht zum Ball.

The name Lilith is found in Isaiah xxxiv. 14, where Luther translates it 'Kobold,' the Septuagint *εμπουσα* ('Empusa'), the Vulgate 'Lamia,' the English Bible 'screech owl,' and the Swedish Bible 'Elfvor' or 'Alp.' One Legend tells that Lilith had beautiful golden hair, with which she used to attract and captivate men; but those who loved her always died young, and after death a single golden hair used to be found twisted round their heart. Mr. Rossetti has written a sonnet on the legend.

4128. Düntzer and Schroer both quote here the following observations of Wieland to Bottiger (30th June 1808):  
'Wie hat Ihnen die Walspurgisnacht unseres Königs der Genien gefallen, der, nicht zufrieden der Welt gezeigt zu haben, daß er nach Belieben Michel Angelo, Raphael, Correggio und Titian, Dürer und Rembrandt sein kann, sich und uns nun auch den Spas gemacht, zu zeigen, daß er, sobald er will, auch ein Höllenbreughel sein könne.'

4128-4135. Cf. Goethe's poem, '*Der Müllerin Verrath*' (*Gedichte*, Loeper's Ed. 1883, i. 121).

4144. Friedrich Nicolai is here meant. He was born in 1733, and died in 1811. He was the literary associate of Lessing and of Moses Mendelssohn. He hated the Romantic School, especially in its Sturm und Drang Period, and soon after the appearance of Werther's *Leiden*, he published a malicious and rather stupid parody called '*Freuden des jungen Werther*.' Nicolai had long been an utter disbeliever in spirits, visions, or any kind of superstition, and unluckily it happened that about the year 1791 he himself began to see apparitions and to have visions. These were cured by the application of leeches to his back, and hence the name *Profstrophantasmist* which Goethe here gives him.

4147. 'And now you even dance like one of us.'

Line

4150r 'He has to price (or value) the dancing of others.'

4155. Wie ers in seiner alten Mühle thut. Nicolai's many-volumed journal is alluded to—*Die allgemeine deutsche Bibliothek* (1765-1798), and *Die neue allgemeine deutsche Bibliothek* (1798-1806).

4160. es is in apposition with Das Teufelspack (i.e. 'the devil's pack').

4161. und dennoch spukts in Tegel = 'and Tegel is haunted, notwithstanding'; *der Spuk*, subs. = (1) 'a noise' or 'row,' (2) 'a hobgoblin,' 'a ghost'; *spuken*, vb. = (1) 'to make a noise,' (2) 'to walk (as a ghost).' The reader will remember in *Guy Mannering*, ch. xxxii., Dirk Hatteraick's reason for dreading the cave at the Point of Warroch: 'I would rather it were anywhere else: es spukt da! th y say for certain that he walks!' Tegel was the country residence of the Von Humboldts, near Berlin, one of the many so-called 'haunted houses.' Nicolai, in 1799, wrote a paper on Apparitions, which was read before the Berlin Academy of Sciences, and in it the apparition seen at Tegel by the Minister Wilhelm von Humboldt was described.

4165-4167 In these lines there is a play on the word 'Geist'; in the first line it means 'spirit,' 'apparition'; in the second it means both 'apparition' and 'intellect'; in the third it means 'intellect.'

4167. All the Witches and Spirits, etc., dance on without heeding him.

4169. A satiric allusion to Nicolai's long description of a journey through Germany and Switzerland (1783-96). Cf. note to l. 4155.

4173. sich soulagirt = French *se soulager*, the *g* being pronounced as in French.

4174. Nicolai had been cured of the tendency to see apparitions by the application of leeches to his back. Cf. note to l. 4144.

4179. According to Grimm (*Deutsche Mythologie*, Eng. Transl.)



- Line      lation, p. 1082) red mice were wont to run out of the mouths of witches. Gothe probably intended the mouse as a symbol of the bestial element in the Witches' Sabbath day, by which Faust is disgusted and repelled.
4182. Schäferstunde = 'love's hour.'
4186. Faust sees a vision of Margaret, alone, and pale, her feet in irons,—and the very fact that he sees her in this hour shows that Mephistopheles has failed to drag Faust down to his level,—love in him is unconquerable.
4190. In the sketch of a Scene which Gothe never completed, but which has been printed in the *Paralipomena* to *Faust*, we find: „Ein anderer Theil des Brockens. Tiefere Region. Hochgerichtserscheinnung. Gedräng. . . . Nackt das Idol. Die Hände auf dem Rücken.' Instead of 'Nackt das Idol' Schorer suggests to read 'Nacktes Idol.' Gothe never completed this Scene; instead we have the conversation between Faust and Mephistopheles.
4194. The Medusa Gorgon, who, according to the Greek legend, turned every one who looked at her to stone.
4208. Perseus killed Medusa in the wilderness, and out of her blood sprang snakes, and also the winged horse Pegasus. By this mythological talk Mephistopheles seeks to draw Faust's attention away from the prophetic vision he has seen. What Faust has seen is Margaret already tried, condemned, and put to death,—the trace of the axe upon her neck, the feet chained, the hands bound behind the back.
4214. The Prater, from Lat. *pratium* = 'a meadow,' is a public park in Vienna; the crowd of people to be seen there on feast-days and holidays, the gay booths, the round games, the swinging, the puppet theatre, make it resemble somewhat a Blocksberg scene.
4212. Translate, 'And if they have not bewitched my senses.'
4216. They now come to a theatre, of which Servibilis is stage-manager. Servibilis Loeper translates 'dienstbarer Geist.' He resembles the supernumerary of our theatres, who is ready to do anything and everything when occasion requires. In Servibilis Gothe satirises all dilettantism and dilettanti; in 1799 he had written

Line

an article on 'Dilettantismus' in Literature, of which the words spoken here by Scribbilis are an echo.

- 4220 Mich dilettant's, from Italian *mi diletta*, i.e. 'As amateur it's my part to draw up the curtain'.

## SCENE XXI.

Considered in its relation to the *Faust* poem, this Scene can only be regarded as superfluous and unnecessary. What have fairy beings like Oberon and Titania to do with wizards or witches, the brood of devils, or the revelry of the Blocksberg?

1, on the other hand, what have the inquisitive traveller, the orthodox divine, the northern artist, to do with Oberon and Titania? Apparently Goethe wanted to satirise certain of his contemporaries and certain tendencies of the age, and he took occasion to do so here, calling the setting he gave to his remarks and horrors the *Walpurgisnachtstraum oder Oberons und Titanias goldne Hochzeit*. It would certainly have been more fitting if, as was originally intended, he had allowed the Scene to be a continuation of the *Xenon* in Schiller's *Wien-almanach*. The 'Golden Wedding' is called by Goethe an *Intermezzo*—a name given to a particular form of Italian comedy.

Line

4224. 'To-day for once we rest, we sons of Mieding,' that is, Mieding's successors. Johann Martin Mieding was the stage-manager and decorator of the Weimar theatre; he died in 1782, when Goethe wrote a poem called 'Auf Miedings Tod.'
4229. Streit. The quarrel was concerning a little Indian boy, whom Titania wished to keep for herself. (Cf. Shakespeare's *Midsummer Night's Dream*, Act II. Scene i. It has been thought that the Herald's announcement foretells the final reconciliation of the conflicting elements in German literature—Oberon and Titania symbolising the Classical and Romantic Schools, or perhaps reason and imagination.
4235. Puck, Oberon's faithful attendant spirit; Schlegel, in his translation of the *Midsummer Night's Dream*, calls him 'Droll.'

Line

4235. dreht sich quer = 'whirls himself about'

4236. schleift den Fuß im Reithen = 'twirls the foot in measure.'

4239. Ariel. See Shakespeare's *Tempest*.

4241. Viele Fratzen = 'many an ugly face.'

4244. Lernens, 3d pers. pl. pres. conj. with es added on, tr.  
'let them learn it.'

4247. Schmolzt, from schmelzen = 'to be sulky.'

Griffen is a verb coined by Gothe, and means 'to have whims' (Griffen).

4251. The Orchestra and Singers probably symbolise the crowd of literary aspirants, who, like insects (fliegen and Mücken), keep up a continual piping and humming.

4255. Dudelsack = 'bagpipe drone'; we must here imagine some droning gnat or fly to come in sight.

4257. Schueckschueckschuack, the word is meant to imitate the sound of the bagpipes.

4259-4262. Geist, der sich erst bildet = 'embryo spirit' Gothe means to satirise clumsy poetasters who tack and stitch rhymes together, and call this 'ein Gedichtchen.'

4263. Duntzer believes the Pärchen to represent the union of bad music and commonplace poetry.

4267. The 'Neugieriger Reisender' is Nicolai again. Cf. notes to ll. 4144 and 4169.

4271. By the 'Orthodox' is meant Count Friedrich Stolberg, who had written an attack upon Schiller's poem, 'Die Götter Griechenlands.'

4274. et, i.e. Oberon.

4275-4278. The northern artist longs for the home of art, and prepares for a journey to Italy (such as Gothe himself had made), - as yet his works are merely sketches.

4279-4282. The Purist is not a speaker or writer who is strict and rigorous about language, but an æsthetic, artistic person, who is rigorous about costume and dress.

4280. geludert, from ludern, a coarse word meaning 'to live in excess and riot'; tr. here 'what a scene of rioting!'

4283. The young Witch is supposed to be beautiful, and to have no need of powder to enhance her beauty.

4290. verfaulen = 'to moulder.'

- Line  
4291. *fliegenichuanz*—‘fly’s snout.’  
*Mückenmas*=‘mosquito-sting’ (lit. ‘nose’).  
 4292. *Umschwärmt mir nicht die Nässe*—‘Don’t go swarming about the naked young wretch!’ The Conductor remonstrates with his Band,—apparently the Orchestra had got out of tune.  
 4293. *Grill*—‘cricket.’  
 4295-4302. The same Weathercock speaks both times; at first it is delighted at the society it meets on the Blocksberg, but presently it expects the earth to open and swallow everything down. It is believed the Counts Stolberg are here satirised, who, in youthful enthusiasm for all that was natural, bid defiance to all conventionality, and later became narrow, reactionary, and absurdly prudish.  
 4303. The *Xenien*—i.e. epigrams published by Goethe and Schiller in the *Musenalmanach* in 1797—are here joined on as symbolical insects to the real insects who were swarming on the Blocksberg.  
 4307. Friedrich von Hennings had published an indignant protest against the *Xenien* in his Journal, *Genius der Zeit*.  
 4311. *Musaget* (i.e. ‘Garde of the Muses’) was the name of a Journal also conducted by Hennings (1798-99), which was the rival of Schiller’s *Musenalmanach*.  
 4315-4318. These verses, also, were aimed at Hennings.  
 4317, 4318. The meaning is, ‘There is as much space on the Blocksberg as on Parnassus.’  
 4319-4322. An epigram on Nicolai; see above note on l. 4144. Nicolai seems to have hated Jesuits as well as ghosts.  
 4323. By the *Crane* Lavater is meant, whom Goethe here contrasts with Nicolai. Talking to Eckermann in 1829, Goethe said: ‘His gait was like that of a crane, for which reason he appears as the crane on the Blocksberg.’  
 4327. The *Weltfind* (‘Worldling’) is Goethe himself; cf. *Geüchte*, Loeper’s Ed. 1883, ii. 203 (Diner zu Koblentz), where he calls himself a *Weltfind*—  
*Prophete rechts, Prophete links,*  
*Das Weltfind in der Mitten.*  
 4331-4338. These verses are descriptive of the stage and what takes place there; but the dancers symbolise the

Line

- philosophers. In the distance is heard the monotonous cry of the bitterns (*i.e.* the *Rohrdommeln*), and to this music the dancers dance. At one time it was believed that these birds produced their strange cry by blowing through the reeds in a marsh, and hence their name—*Rohrdommeln*. '*Dommeln*' for '*Rohrdommeln*' is unusual. *Rohrdommel* is 'from the O. H. G. and M. H. G. *rôr tunel*, or *rôr drummel*: *rôr* is probably from the same root as we find in the Lat. *arundo*: *tunel*, or *drummel*, describes a noise (trumba) similar to that made by a trumpet, or a trommel.
4335. *lupft*, from *lupfen*; this is the Oberdeutsch form; the more usual form is *lûpfen*; the M. H. G. was *lupfen*, or *lûpfen*. Cf. Eng. 'lift.'
4337. *hupft* from *hupfen*; this is the Oberdeutsch form; the more usual form is *hûpfen*; the M. H. G. was *hupfen*, or *hûpfen*. Cf. Ags. 'hoppa,' Eng. 'hop.'
- 4339-4342. Here I follow Schroer in reading *Siedler*. Loeper has *Siedeler*, which can only mean *Siedler*. Duntzer reads *Sideler*, *i.e.* *der fidele*, which reading Bayard Taylor approves and translates 'good fellow.'—The meaning of the verses is: 'How the rabble of philosophers hate one another, and would willingly put an end to one another (*und gâb' sich gern das Bestien*); it is the music of the bagpipes unites them, as Orpheus' lyre united the wild beasts' (*Bestien*, *i.e.* *Bestien*, pl. of *Bestie*).
4343. Next appears the *Dogmatiker*: he will not be put off his opinion by either critics or doubts; the Devil must be something; how else could there be Devils?
- 4347-4350. The Idealist is Fichte, who believed that everything external to himself was only a product of his own intellect. Once a company of riotous students smashed all his windows; when Goethe heard of it he remarked that Fichte might now convince himself, in the most disagreeable way, that it was possible 'for a Not Me to exist externally to the Me.' Anster thus translates ll. 4349, 4350—
- 'If I be all that meets my sight,  
'Then surely I have lost my senses.

Lang

4351 Then comes the Realist, who infers that all he sees on the Blocksberg must be a mere figment of the imagination, and is infinitely disgusted.

4352 *bach* means *jeht* here; obs. it is the positive of *besser*.

4357 4355 The believe in the supernatural sees in the appearing and presence of Devils evidence of the existence of spirits and hence of good spirits.

4359, 4360 The sceptic or doubter says of the supernaturalists: 'How those treasure-seekers pursue after a little flame, after the Will and the Wisp of superstition.'

4363 4366 *Verplüchte Delittanten* Part of the Orchestra have got out of time through the general noise and confusion. (cf II 4215, 4294 above)

4367 4370 *Die Gewandten* are the people who go with the times, and always accommodate themselves to circumstances: these Goethe describes as standing now on their head, now on their feet.

4371 4374 *Die Unbehulfsuben* are awkward, helpless people, the exact opposite to the *Gewandten*. 'Once many a bit we sprang, but now, God help us! our shoes are worn out, and we run about with bare feet.'

*eisdranken* 'gun by flattery', in the sixteenth century and ever since a young comitess has been called a *Hofschranz*.

4375-4382 The Will o' the Wisp and Shooting Stars (*Sternschnuppe*) represent two exactly opposite classes: the former are *Pavans*, people who have suddenly risen; the latter are people who have been great, and who, through some change of fortune, have fallen.

4383 *Die Massen* The heavy clumsy nature of these people is such, that even as spirits they trample down the grass, and need space around them in order to feel comfortable. Bayard Taylor takes them, to typify the 'ignorant, brutal, revolutionary masses.'

4387. *maftig* = 'coarse and overfed'; *maffen* = 'to fatten'.

4388. *Elephantenfalber* = 'young elephants'.

4390 Why Goethe should call *Puck* 'plump,' or '*derb*' (i.e.,

Line

'coarse,' 'fat') is strange. Bayard Taylor in a note recalls the words of the Fairy to Puck in the *Midsummer Night's Dream* -

'Farewell, thou lot of spouts! I'll be gone.'

However, *derb* has also the meaning 'smart.'

4394. Rosenhügel is the name of the home of the Elves in Wieland's *Oberon* (2, 27; 12, 69).

4398. Und alles ist zerstoben - 'and all vanishes.' Cf. l. 19. Here ends not only the *Intermezzo* but likewise the whole 'Walpurgisnacht.' (Goethe did not originally intend (as we learn from the *Paralipomena* to Faust) the 'Walpurgisnacht' to have thus ended. There was to have been a Scene in which the Devils and Witches were to do homage to the Prince of Darkness upon the summit of the Brocken:--at midnight the phantoms were to vanish, and the whole was to end in disorder, confusion, and storm.

## SCENE XXII.

This Scene Goethe dictated to Riemer one morning between the years 1803-1806. It was, however, in existence long before. In Wieland's life we read, that when he (in 1796) read the *Faust* Fragment, he expressed surprise that it did not contain the passage where Faust becomes so furious that even Mephistopheles is terrified at his violence. Moreover, it is found in the lately discovered *Gockhausen Transcript* of 1776. The Scene is in prose. Faust has just learned that Gretchen, homeless and in despair, had fled from justice, had been captured, and had been cast into prison.

Line

5. Im Elend = 'In misery'; the original meaning of 'Elend' is 'Ausland,' i.e. 'exile,' 'homelessness'; cf. 'Streifen nicht herrliche Männer von hoher Geburt mit im Elend' (i.e. 'Ausland').—GÖTTE, as cited in *Grimm's Wörterbuch*.

7. eingesperrt, 'locked up,' 'shut up.'

8. Bis dahin, i.e. 'To this it has come.'

11. ingrinnend, i.e. *Ingrimm habend*. The word is not found anywhere else. *Ingrimm* = 'suppressed and concentrated anger.'

Like

22. du unendlicher Geist; the appeal to God here is wonderfully impressive. 'wandle den Wurm wieder; obs. the alliteration here.'
23. Hundsgehalt. Mephistopheles had appeared to Faust first of all as a dog. We learn from this line that Mephistopheles used occasionally afterwards to assume a dog's form,—a detail which is taken from the *Faust* legend.
- nächtlicher Weise, gen. case; translate 'darkling' (cf. *M. N. D.* II. ii. 86); but Duntzer here suggests what, I think, would be a better reading—nächtlicher Weile = 'in the night-time' (a reading confirmed by the *Göthehauschen Transcript*).
25. krollen = 'to crawl.'
26. 'And fasten on his shoulders, as he falls.'
33. in seiner windenden Todesnoth = 'in her agonising pain.' Cf. in *M. H. D.* 'mit windender Haut' (i.e. 'mit krampfhaft gerungener Haut'), *Gudrun*, 906, 919, 934.
42. Drangen = drängten. Cf. above notes to ll. 495, 2722.
45. 'Don't, like a dog, show thy teeth to me.'
47. der du mein Herz kennest; archaic and solemn, like the Lord's Prayer, 'Vater unser, der du bist im Himmel.' Cf. l. 2695.
57. 'I cannot loosen the avenger's fetters,' i.e. 'the avenger of blood'; 'So schnell als die Rache des Rächers' is a phrase used by Lessing.
79. Thürner (i.e. 'gaoler') is the old form of Thürmer.

# SCENE XXIII.

4399. weben has here the general meaning, 'to be busied about'; cf. above note on l. 503.
- Rabenstein, the top of a rock or hill where the gallows stood; so called because ravens used to gather there. The raven is called a gallows-bird. Cf. —



Line

„Die Raben ziehen frachzend zumal  
Nach dem Hochgericht zu halten ihr Mahl“

*Chamisso, i. 202.*

Byron, when he wrote in the rejected part of the third act of *Manfred*—

‘The raven sits  
On the raven stone,’

may have remembered the phrase ‘ravenstone’ from the oral translation of Monk Lewis, who read *Faust* into English for him at Coligny in 1816.

4401. Cf. in Burger’s *Lenore*—

„Sieh da, sieh da am Hochgericht  
Tanzt um des Rades Spindel  
Halb sichtbarlich bei Mondensicht  
Ein lustiges Gefindel“

4402. Eine Herenzunft = ‘a guild of witches.’ Zunft is related to ziemen (M. H. G. zemen), as Verunft to vernehmen, —it means a company who are bound together by a certain law or rule,—was sich unter ihnen ziemt.

4403. ‘They scatter, devote and doom.’—BAYARD TAYLOR.

4404. As to this Scene, it is doubtful whether it ought to be printed as prose or verse, as the lines are quite irregular. It is a kind of transition stage between the different keys of the scenes which precede and follow.

## SCENE XXIV.

A prison : Faust with a bunch of keys and a lamp stands before a little iron door.

This Scene was written as early as 1775 ; it is in the *Göckhausen transcript* in a prose form.

Line

4408. ein guter Wahn = ‘an innocent delusion.’

4411. Dein Zagen zögert den Tod heran, tr. ‘Thy shrinking, thy delaying brings death near.’ Zagen (subs.) = ‘dread,’ ‘cowardice,’ ‘shrinking’ ; heranzögert = ‘bring on, or near, by delaying or lingering.’

Line

Hayward translates, 'Thy irresolution lingers death hitherwards.' 'Linger' is used with an acc. case by Shakespeare; see *Midsummer Night's Dream*, Act I. Scene i. 4; *Richard III.*, Act II. Scene ii. 72; *Othello*, Act IV. Scene ii. 231.

4412-4420. The song is founded on the well-known fairy tale of the 'Machandelbaum' (see Grimm's *Kinder und Haus Märchen*, Ed. 1819, Vol. I. No. 47) —

Min Moder de mi slacht,  
 Min Vader de mi ait,  
 Min Swestern de ~~S~~ulgenfen (little Mairen),  
 Socht alle mine Beenen (little bones),  
 Mi bindt se in een nyden Doof (silk-cloth),  
 Legts immer den Machandelboom,  
 Kwant Kwant! ach watt een schon Vogel bin ich.

The story is as follows: — The wicked stepmother killed her little stepson, cooked him, and set him before her husband for dinner, — when the father ate him up. The little sister collected the bones and buried them under the juniper-tree. The bones became a little bird, and it sang this song from the tree.

4413. Die is used for welche, and in l. 4415 der is used for welcher.

4415. geffen = gegessen. See note to l. 2838.

4422. das Stroh das rauch, i. e. welches raucht.

4423. Margaret knows that on the next morning she is to be put to death, — she thinks the executioners have come to fetch her.

4426. aus dem Schlafe schreien = to wake by noise out of sleep.

4427, 4428. 'Who has given thee, Headsman, this power over me?' Henker may be either voc. or dat.

4431. Ist's morgen früh, for Ist es morgen früh; cf. ll. 4445, 'Sie nahmen mirs, for Sie nahmen mir es; and 4470, 'Ich bins! Du bist!' and see throughout this Scene. genug is for genug, as above, ll. 3572, 3727.

4440. mein Tage = mein Leben, or mein Lebtag, as above, ll. 2791, 2921.

4443. Margaret thinks in her madness that she still holds her child in her arms. Tränken = to cause or give to

Line

• drink, 'to suckle,' is the causal vb. from *trinken* = 'to drink.' Cf. l. 3141.

4445. *fränken* = 'to vex,' 'to worry'; cf. l. 108.

4448-4450. Margaret is thinking of some old tale about the murder of children, and adds, 'Who bids them point it (at me)?'

4453. Faust kneels to her, and Margaret thinks he is praying.

4459. *Getöse* = 'din.'

4460. Faust has heretofore spoken in whispers,—he now calls her name aloud, and she recognises him.

4463. *mir soll niemand wehren*, for *es soll mir niemand*.

4467. *Heulen und Klappen* = 'wailing and gnashing of teeth.'

4480. 'Oh, stay a little while, I love to stay with thee!'

4495-4497. 'Where have you left your love? Who did me out of it?' *Wer brachte mich drum?* So *umbringen* (viz. *um das Leben gewaltsam bringen*) = 'to kill,' 'to destroy.' Cf. ll. 4413, 4519.

4499. • I'll love thee with unutterable love — ANSTIR.

4504. 'How comes it that thou art not afraid of me?'

4508. *ertränkt* is past part. of *ertränken*, vb. tr. 'to drown'; *ertränken* is causal vb. of *ertrinken*, vb. intr. 'to be drowned.' Cf. note to l. 4443 on *tränken*.

4514. She dimly remembers ~~that~~ it is his hand has slain her brother.

4520. 'You must remain alive.'

4523. *Gleich morgen*,—she means after her execution.

4535. *so gut, so fromm* — 'so good and kind.'

4540 is without a rhyme, so too 4550, 4554, 4556, 4557, 4560, 4562, 4563, 4576, 4579, 4582.

4545. *sie lauern doch mir auf* = 'they will still lie in wait for me.'

4567. 'I feel a cold grip about my head' (my hair stands on end).

4576. She speaks passionately, violently.

4581. She imagines it was to have been her wedding-day.

4585-4591. 'We shall meet again,'—she means at the place of execution. She goes on to describe the scene—the

Line

crowded streets, the tolling of the bell, the breaking of the staff. During the reading of the death-sentence the 'Poorman's and Sinner's' bell used to be tolled, and after the sentence, in token that life was spent and over, the judge used to break a white staff and throw the pieces at the feet of the condemned.

4591. packen = 'to lay hold of.'

4592. Blutstuhl = 'seaffold.'

entrücken = 'to push away.'

4593, 4594. Schon zuckt nach jedem Nacken die Schärfe, die nach meinem zückt = 'already is quivering for every neck: the sharp steel which quivers for mine.' The meaning is: Every neck in the crowd feels as if the sword was threatening it which threatens mine—viz. instance of physical sympathy on the part of the crowd. Zucken and zücken both come from M. H. G. zuc = ein kurzes geschwindes Ziehen oder Reissen (see Weigand, *Deutsches Wörterbuch*); both mean the same here, and both are intransitive here; but, as a rule, zucken may be intransitive, and zücken may not. —With these lines compare Tennyson, *Dream of Fair Women*, the words of Iphigenia:

'The bright death quivered at the victim's throat;  
'Touched; and I knew no more.'

4595. She imagines the suffering of the crowd just before her death.

4601-4604. Cf. Margaret's words, ll. 3493-3500.

4605-4609. Gericht Gottes! Dir hab ich mich übergeben. It is clear Margaret believes she can expiate her guilt by death only. She believes there is no freedom and no peace for her except in the grave; she dares not to escape; there is no hope for her on earth, or from human judgment. But, in contrast to this, she declares her trust in divine mercy. To this she appeals, and tears herself forcibly away from life and from her lover.

4606. im Stich lassen = 'to leave in the lurch.'

4608, 4609. Cf. Hamlet's words—

'Save me, and hover o'er me with your wings,  
'You heavenly guards.'

Act III. Scene iv.

## BOOKS USEFUL TO STUDENTS OF GOTHE'S *FAUST*.

TEXT.—The Weimar Edition (1887); Schroder's second edition (1886); Gothe's Final Text (1828-29); the First Edition, (1808); *Faust ein Fragment* (1790), facsimile by W. L. Pollard; the Cotta Text (1883); the *Gothhausen Transcript*, edited by Erich Schmidt, Weimar (1887).

EDITIONS WITH NOTES.—*Faust*, Parts I. and II., the editions of H. Duntzer, K. Selffoer, G. v. Loper; also, E. J. Turner and E. D. Morshead's, and A. Selss' editions of *Faust*, Part I.

TRANSLATIONS.—Parts I. and II.—Bayard Taylor's (*Translation and Notes*), Anna Swanwick's, Sir Theodore Martin's, J. Anster's, J. Hayward's, T. E. Webb's.

LANGUAGE, etc., of '*Faust*.'—*Goth's Sprache und ihr Geist*, J. A. Lehmann.

COMMENTARIES.—*Vorlesungen über Gothe's Faust*, F. Kreyssig; Hermann Grimm, H. Schreyer, A. v. Oettingen; *Goth's Faust erster u. zweiter Theil erklärt*, G. O. Marbach; *Neue Beiträge zur Kritik des Gedichts*, F. Vischer; *Goth's Faust erster und zweiter Theil*, H. Duntzer; *The Spirit of Gothe's Faust*, W. Coupland; various articles in the *Goth-Jahrbuch* (1880-92); parts of Hettner's *Literatur-geschichte des 18ten Jahrhunderts*.

SOURCES.—*Ueber die Entstehung und Composition des Gedichts*, K. Fischer; *Versuch einer Geschichte des Volksschauspiels*, Wm. Creizenach.

GOTHE'S LIFE.—*Goth's Leben*, H. Duntzer (excellently translated into English by T. W. Lyster); *Leben und Schriften*, K. Godeke; *Aus Gothe's Frühzeit*, W. Scherer; *Life of Gothe*, G. H. Lewes; Sime's *Goth*, published by Walter Scott; Professor Dowden's article 'Goth' in the last edition of *Chamber's Encyclopædia*.

